叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000001

2. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000002

3. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000003

4. 苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(the Wonderful Stories Of Fuz-buz The Fly And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)
第1/4页

[ðə; ði]
THE
这

这

['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:riz]
WONDERFUL **STORIES**
精彩的 故事

精彩的故事

[ɒv; əv]
OF
的

的

[fʌz] - ['bʌz] [ðə; ði] [flai]
FUZ **-** **BUZ** **THE** **FLY**
模糊 - 嗡嗡声 这 飞

苍蝇弗兹巴兹

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mʌðə(r)] [græbəm]
MOTHER **GRABEM**
母亲 抓取

格拉本母亲

[ðə; ði]
THE
这

这

['spaɪdə(r)] .
SPIDER **.**
蜘蛛 .

蜘蛛。

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] & [ˌsi: 'əʊ] . , - .
J **.** **B** **.** **LIPPINCOTT** **&** **CO** **.** **,** **1867** **.**
J . B . 利平科特 & 一氧化碳 . , - .

JB LIPPINCOTT & CO.，1867 年。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **the** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1866** **,** **by**
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1866年登记在册。

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkɑːt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

J	.	B	.	LIPPINCOTT	&	CO	.	,
J	.	B	.	利平科特	&	一氧化碳	.	,

JB LIPPINCOTT & CO.

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	for	the	Eastern	District	of
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	为了	这	东	区	的

[ˌpensl'veɪniə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['mɪsɪz] . [græbəm] [ænd; ənd] [fʌz] - ['bʌz] .

MRS	.	GRABEM	AND	FUZ	-	BUZ	.
太太	.	抓取	和	模糊	-	嗡嗡声	.

格拉本夫人和毛毛虫。

['mɪsɪz] . [græbəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heəri]['spaɪdə(r)] [huː] [nɪt] ['kɔbweb] [ænd; ənd] [kɔːt] [flaɪz][ænd; ənd]

MRS	.	GRABEM	was	a	hairy	spider	who	knit	cobwebs	and	caught	flies	and
太太	.	抓取	曾是	一个	毛茸茸	蜘蛛	WHO	针织	蜘蛛网	和	捕捉	苍蝇	和

[brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][naɪn] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z] .

brought	up	a	small	household	of	nine	young	spiders	.
带来	向上	一个	小的	家庭	的	九	年轻的	蜘蛛	.

格拉贝姆夫人是一只毛茸茸的蜘蛛，她织网捉苍蝇，养育了九只小蜘蛛。

[wen] [ai][fɜːst] [njuː] [ðɪs] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ]

When	I	first	knew	this	happy	family	,	and	learned	all	the	wonderful	things	they
什么时候	我	第一的	知道	这	快乐的	家庭	,	和	学习	全部	这	精彩的	事物	他们

[hɜːd] [ænd; ənd][dɪd] ,

heard	and	did	,
听到	和	做过	,

当我第一次认识这个幸福的家庭，了解到他们听到和做的所有美好的事情时，

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [niːd] [wɒnt] .

their	home	was	as	pretty	a	place	as	a	spider	need	want	.
他们的	家	曾是	作为	漂亮的	一个	地方	作为	一个	蜘蛛	需要	想	.

他们的家美得就像蜘蛛梦寐以求的地方。

[ðeə(r)] [web] [wɒz; wəz] [spʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] ,

Their	web	was	spun	to	and	fro	across	the	crotch	of	an	old	apple	tree	,
他们的	网站	曾是	旋转	到	和	弗	穿过	这	裆	的	一个	老的	苹果	树	,

它们的蛛网在一棵老苹果树的树杈上来回织成。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] ,

and	when	they	looked	down	they	could	see	the	green	grass	,
和	什么时候	他们	看起来	向下	他们	可以	看	这	绿色的	草	,

他们低头一看，就看到了绿草。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɒli] [red] ['æplz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

and	when	they	looked	up	they	could	see	the	great	jolly	red	apples	which	must
和	什么时候	他们	看起来	向上	他们	可以	看	这	伟大的	快乐的	红色的	苹果	哪个	必须

[hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [ðəʊz] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [lʊk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn]

have	looked	to	those	young	spiders	just	as	the	stars	look	to	our	own
有	看起来	到	那些	年轻的	蜘蛛	只是	作为	这	明星	看	到	我们的	自己的

[jʌŋ] [fəʊks] .

young	folks	.
年轻的	各位	.

当它们抬头仰望时，可以看到又大又红的苹果，对于这些小蜘蛛来说，这些苹果一定就像星星对于我们年轻人来说一样。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [web] ,

On	one	side	of	their	web	,
在	一	边	的	他们的	网站	,

在他们网络的一侧，

['mɪsɪz] . [græbəm] [hæd; həd] [nɪt] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑːk] [keɪv] [ɔːl] [ɒv; əv] ['kɒbweb] ,

Mrs	.	Grabem	had	knit	with	great	labour	a	long	dark	cave	all	of	cobweb	,
太太	.	格拉本	有	针织	和	伟大的	劳动	一个	长的	黑暗的	洞穴	全部	的	蛛网	,

格拉贝姆太太费尽心力织了一个又长又黑的蜘蛛网洞穴。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [slept] [æt; ət] [naɪt] ,

where	the	family	slept	at	night	,
在哪里	这	家庭	睡着了	在	夜晚	,

一家人晚上睡觉的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [tremblɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː]

and	where	they	lay	trembling	while	the	great	winds	blew	and	the	tree
和	在哪里	他们	躺	发抖	尽管	这	伟大的	风	吹	和	这	树

[rɔkt] [ænd; ənd] [bent] .

rocked	and	bent	.
摇滚	和	弯曲	.

他们躺在那里瑟瑟发抖，狂风呼啸，大树摇晃弯曲。

[wʌn] [faɪn] ['briːzi] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] [liːvz]

One	fine	breezy	morning	in	June	,	when	the	leaves
一	美好的	微风	早晨	在	六月	,	什么时候	这	树叶

六月一个阳光明媚、微风习习的早晨，树叶.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æt; ət] ['grəʊɪŋ] ,

above	were	clapping	their	palms	for	joy	at	growing	,
多于	是	鼓掌	他们的	棕榈树	为了	喜悦	在	生长	,

上面的人都拍手欢呼，为孩子的成长感到高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [sɔːŋz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	when	the	birds	were	tossing	little	love	songs	to	one	another	,
和	什么时候	这	鸟类	是	抛掷	小的	爱	歌曲	到	一	其他	,

当鸟儿们互相吟唱着情歌时，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [sæt] ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [web] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɒsp] [hæd; həd] ['brəʊkən] .

the	old	lady	sat	mending	her	web	which	a	great	wasp	had	broken	.
这	老的	女士	卫星	修补	她	网站	哪个	一个	伟大的	黄蜂	有	破碎的	.

老妇人坐在那里修补被一只大黄蜂弄坏的蛛网。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [wʌn] [θred] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]
the young spiders chased each other along one thread and down another and
这 年轻的 蜘蛛 追逐 每个 其他 沿着 一 线 和 向下 其他 和
[ʃʊk] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [web] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .
shook the dew from the web as they played .
摇晃 这 露 从 这 网站 作为 他们 玩 .

小蜘蛛们沿着蛛丝互相追逐，又顺着蛛丝滑落，玩耍时抖落蛛网上的露水。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
" Ah ! " said the eldest of them , as he saw it sparkle in the sun ,
" 啊 ! " 说 这 长子 的 他们 , 作为 他 锯 它 火花 在 这 太阳 ,

“啊！”年纪最大的那个人说道，他看到它在阳光下闪闪发光。

" [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] . "
" these must be the diamonds we have heard about . "
" 这些 必须 是 这 钻石 我们 有 听到 关于 . "

“这些一定是我们听说过的钻石。”

" [nəʊ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bluː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] . "
" No , " said another , " they look to me blue , they are turquoises . "
" 不 , " 说 其他 , " 他们 看 到 我 蓝色的 , 他们 是 绿松石 . "

“不，”另一个人说，“在我看来它们是蓝色的，它们是绿松石色。”

" [giːs] ! " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] ,
" Geese ! " said a third , who was on a distant part of the web ,
" 鹅 ! " 说 一个 第三 , WHO 曾是 在 一个 遥远 部分 的 这 网站 ,

“鹅！”第三个人说道，他当时正在网络的另一端。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [gəʊld] , ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] .
" they are drops of gold , any one can see they are yellow .
" 他们 是 滴 的 金子 , 任何 一 能 看 他们 是 黄色的 .

“它们是金滴，任何人都能看出它们是黄色的。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ə'bjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [kraɪd] [aʊt] ,
" At this they fell to abusing each other , when suddenly the old lady cried out ,
" 在 这 他们 跌倒 到 滥用 每个 其他 , 什么时候 突然 这 老的 女士 哭 出去 ,

“这时，他们开始互相辱骂，突然，老太太尖叫起来，

" ['fuːlɪʃ] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [raɪt] .
" Foolish children , if you change places you will see that each of you is right .
" 愚蠢 孩子们 , 如果 你 改变 地方 你 将要 看 那 每个 的 你 是 正确的 .

“愚蠢的孩子们，如果你们交换位置，就会发现你们每个人都是对的。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
You make me think of a tale which my grandmother used to tell me .
你 制作 我 思考 的 一个 故事 哪个 我的 祖母 用过的 到 告诉 我 .

你让我想起奶奶以前给我讲过的一个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestə(r)]
It is a story which has come down in our family from your ancestor
它 是 一个 故事 哪个 有 来 向下 在 我们的 家庭 从 你的 祖先
[huː] [geɪv] ['rɒbət] [bruːs] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
who gave Robert Bruce such very good advice without ever saying a word .
WHO 给予 罗伯特 布鲁斯 这样的 非常 好的 建议 没有 曾经 说 一个 单词 .

这是我们家族从你的祖先那里流传下来的故事，他曾给罗伯特·布鲁斯提出过非常好的建议，却从未说过一句话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ]

You	know	that	the	king	was	looking	at	the	spider	when	he	was	swinging
你	知道	那	这	国王	曾是	寻找	在	这	蜘蛛	什么时候	他	曾是	摇摆

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

你知道国王在抛竿钓鱼的时候，目光一直盯着蜘蛛吗?

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

striving	to	fasten	it	.
努力	到	系	它	.

努力把它系好。

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] [sɪks] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɒp] ,

The	spider	having	tried	six	times	was	about	to	stop	,
这	蜘蛛	拥有	尝试	六	时代	曾是	关于	到	停止	,

蜘蛛尝试了六次后，正准备放弃。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['spaɪdə(r)z] ['nevə(r)] [traɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [taɪmz] .

for	before	this	spiders	never	tried	more	than	six	times	.
为了	前	这	蜘蛛	绝不	尝试	更多的	比	六	时代	.

此前，这种蜘蛛从未尝试过超过六次。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd]

But	when	he	looked	up	and	saw	the	king	he	knew	just	what	was	needed
但	什么时候	他	看起来	向上	和	锯	这	国王	他	知道	只是	什么	曾是	需要

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] ,

to	give	him	courage	,
到	给	他	勇气	,

但当他抬头看到国王时，他就知道什么能给他勇气了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [meɪd]

and	therefore	it	was	that	the	spider	made
和	所以	它	曾是	那	这	蜘蛛	制成

因此，蜘蛛才会制造出这样的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wʌn] [mɔː(r)] ['maɪti] ['efət] , [ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] [web] .

one	more	mighty	effort	,	and	so	at	last	made	fast	the	web	.
一	更多的	强大的	努力	,	和	所以	在	最后的	制成	快速地	这	网站	.

经过一番艰苦卓绝的努力，终于将蛛网织好了。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ænsestə(r)] [ɪn'ventɪd] ['traɪɪŋ] ['sev(ə)n] [taɪmz] ,

"	Thus	you	see	that	our	ancestor	invented	trying	seven	times	,
"	因此	你	看	那	我们的	祖先	发明	尝试	七	时代	,

“由此可见，我们的祖先发明了尝试七次的方法。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bruːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [mɔː(r)] ['kredɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .

although	I	think	the	Bruce	usually	gets	more	credit	than	the	spider	.
虽然	我	思考	这	布鲁斯	通常	获得	更多的	信用	比	这	蜘蛛	.

虽然我认为布鲁斯通常比蜘蛛更受赞誉。

[wen] [ðɪs] [waɪz] ['spaɪdə(r)] [gruː] ['əʊldə] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd]

When	this	wise	spider	grew	older	he	went	to	Spain	in	the	helmet	of	the	good
什么时候	这	明智的	蜘蛛	生长	老	他	去	到	西班牙	在	这	头盔	的	这	好的

[lɔːd] ['dʌgləs] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mʊrz] ,

Lord	Douglas	who	was	killed	by	the	Moors	,
主	道格拉斯	WHO	曾是	被杀	经过	这	沼泽地	,

这只睿智的蜘蛛长大后，藏身于被摩尔人杀害的善良的道格拉斯勋爵的头盔中，前往西班牙。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðə(r)] ,

so	that	they	got	his	helmet	and	your	great	-	great	-	great	-	grandfather	,
所以	那	他们	得到	他的	头盔	和	你的	伟大的	-	伟大的	-	伟大的	-	祖父	,

所以他们找到了他的头盔，还有你的曾曾祖父，

[hu:] [kept] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['kɔ:nə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][grə'nɑ:də] ,

who	kept	quiet	enough	in	the	darkest	corner	until	he	was	carried	to	Granada	,
WHO	保留	安静的	足够的	在	这	最黑暗的	角落	直到	他	曾是	携带	到	格拉纳达	,

他一直默默地躲在最黑暗的角落里，直到被带到格拉纳达。

[weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [flaɪz] ['meni] , [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

where	he	lived	a	long	while	and	found	the	flies	many	,	and	tender	,
在哪里	他	居住地	一个	长的	尽管	和	成立	这	苍蝇	许多	,	和	投标	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['fleɪvə(r)] .

and	of	good	flavour	.
和	的	好的	味道	.

他在那里住了很久，发现苍蝇很多，肉质鲜嫩，味道鲜美。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [æt; ət][grə'nɑ:də] ,

And	this	was	one	of	his	stories	which	he	had	gotten	at	Granada	,
和	这	曾是	一	的	他的	故事	哪个	他	有	获得	在	格拉纳达	,

这是他在格拉纳达听到的故事之一。

[wen] [hi:; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊrz] .

when	he	lay	among	the	Moors	.
什么时候	他	躺	之中	这	沼泽地	.

当他躺在荒原之中时。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)]['spaɪdə(r)][bɪ'gæn] .

"	Then	all	the	young	spiders	listened	,	and	the	old	mother	spider	began	.
"	然后	全部	这	年轻的	蜘蛛	听着	,	和	这	老的	母亲	蜘蛛	开始	.

"于是所有的小蜘蛛都听从了，老蜘蛛妈妈开始说话了。"

" [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɑ:lmæn'zɔ:r][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'ləʊn] [wen] [hi:; hi][ˌəʊvər'hɜ:rd] [θri:] ['wɔ:tə(r)]

"	One	night	the	King	Almanzor	was	walking	alone	when	he	overheard	three	water
"	一	夜晚	这	国王	阿尔曼佐尔	曾是	步行	独自的	什么时候	他	无意中听到	三	水

- ['kærɪəz] ['gɑ:sɪpɪŋ] .

-	carriers	gossiping	.
-	承运人	八卦	.

"一天晚上，阿尔曼佐尔国王独自散步时，无意中听到三个挑水工在闲聊。

" - [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] , - [sed] - , [ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [spəʊk] .

"	'	I	would	not	be	the	King	,	'	said	Amric	,	the	first	who	spoke	.
"	-	我	会	不是	是	这	国王	,	-	说	-	,	这	第一的	WHO	辐	.

"'我不想当国王，'"第一个开口说话的阿姆里克说道。

- ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [preə(r)z] [aɪ] [pi:p] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs]

'	Every	morning	before	prayers	I	peep	through	a	crack	in	the	wall	of	the	Palace
-	每一个	早晨	前	祈祷	我	窥视	通过	一个	裂缝	在	这	墙	的	这	宫殿

['gɑ:d(ə)n] ,

garden	,
花园	,

"每天早晨祈祷前，我都会透过宫殿花园墙壁上的一个缝隙向外窥视。"

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] ,

and	always	I	see	the	King	grave	and	sober	,
和	总是	我	看	这	国王	严重	和	清醒	,

我总是看到国王神情严肃而肃穆。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

just	when	the	sun	is	rising	red	and	the	birds	are	laughing	and	telling
只是	什么时候	这	太阳	是	上升	红色的	和	这	鸟类	是	笑	和	讲述

[ðeə(r)] [dri:mz] .

their	dreams	.
他们的	梦境	.

就在太阳升起，泛着红光，鸟儿欢笑着讲述着它们的梦想之时。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [tu:; tə] [lʊk] ['səʊbə(r)] [æt; ət] [dɔ:n] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

I	would	not	be	a	King	,	to	look	sober	at	dawn	every	day	in	the	year	.
我	会	不是	是	一个	国王	,	到	看	清醒	在	黎明	每一个	天	在	这	年	.

如果一年到头每天黎明都面带严肃，那我就不是国王了。

[ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

A	grave	man	is	the	King	.	'
一个	严重	男人	是	这	国王	.	-

君王是一位庄重的人。

" - [bɒʃ] ! - [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɑ:'sɑ:n] . -

"	'	Bosh	!	'	said	the	second	,	whose	name	was	Hassan	.	'
"	-	博世	!	-	说	这	第二	,	谁	姓名	曾是	哈桑	.	-

"'博什！'第二个人说道，他的名字叫哈桑。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [mæn] .

The	King	is	a	sad	man	.
这	国王	是	一个	伤心	男人	.

国王是个悲伤的人。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['i:v(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ju:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] -

He	must	have	done	some	evil	in	his	youth	,	for	just	before	noon	-
他	必须	有	完毕	一些	邪恶的	在	他的	青年	,	为了	只是	前	中午	-

[deɪ] [preə(r)z] [aɪ] [lʊk] ['ɪntu:]

day	prayers	I	look	into
天	祈祷	我	看	进入

他年轻时肯定做过什么坏事，因为就在中午祷告之前，我看了看.....

[[ˌpi: 'dʒi:] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['pæləs] ['gɑ:d(ə)n] [frɒm; frəm] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ləʊ] !

the	Palace	garden	from	my	window	,	and	lo	!
这	宫殿	花园	从	我的	窗户	,	和	洛	!

从我的窗户望出去，可以看到宫殿花园，瞧!

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ni:l] ['wi:pɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði]

always	the	King	kneels	weeping	at	the	great	fountain	,	which	we	call	the
总是	这	国王	跪着	哭泣	在	这	伟大的	喷泉	,	哪个	我们	称呼	这

['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] . -

forest	of	waters	.	'
森林	的	水	.	-

国王总是跪在大喷泉前哭泣，我们称它为水之森林。

" - [ænd; ənd] [aɪ] , - [kraɪd] [æmrə] , - [θɪŋk] [ji:; ji] [bəuθ] [rɒŋ] .

"	'	And	I	,	'	cried	Amrah	,	'	think	ye	both	wrong	.
"	-	和	我	,	-	哭	阿姆拉	,	-	思考	是的	两个都	错误的	.

"而我，"阿姆拉喊道，"我认为你们两个都错了。"

[ə; eɪ] ['meri] [mæn] [ɪz] [kɪŋ] [ˌɑ:lmæn'zɔ:r] .

A	merry	man	is	King	Almanzor	.
一个	欢乐	男人	是	国王	阿尔曼佐尔	.

阿尔曼佐尔国王是个快乐的人。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [kɔːl][tuː; tə] [preə(r)] ,
For **ever** **at** **evening** **,** **when** **the** **minarets** **call** **to** **prayer** **,**
为了 曾经 在 晚上 , 什么时候 这 宣礼塔 称呼 到 祷告 ,

每到傍晚，当宣礼塔召唤人们祈祷时，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['lɑːfɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['lɑːfɪŋ] , ['ɔːlweɪz]
I **have** **seen** **the** **King** **at** **the** **fountain** **laughing** **,** **always** **laughing** **,** **always**
我 有 已见 这 国王 在 这 喷泉 笑 , 总是 笑 , 总是
[glæd] .
glad **.**
高兴的 .

我曾看见国王在喷泉边大笑，总是大笑，总是快乐。

[ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][mʌst; məst][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] . -
A **foolish** **man** **must** **the** **King** **be** **to** **laugh** **at** **nothing** **.** **'** -
一个 愚蠢 男人 必须 这 国王 是 到 笑 在 没有什么 . -

国王若是无事生非，那他一定是个傻瓜。

" - [hiːz] [tuː] ['səʊbə(r)] , - [sed] [wʌn] .
" **'** **He's** **too** **sober** **,** **'** **said** **one** **.**
" - 他是 也 清醒 , - 说 一 .

“他太清醒了，”其中一人说道。

" - [tuː] [sæd] , - [kraɪd][ðə; ði]['sekənd] .
" **'** **Too** **sad** **,** **'** **cried** **the** **second** **.**
" - 也 伤心 , - 哭 这 第二 .

“太伤心了，”第二个人喊道。

" - [tuː] ['meri] , - [sed] [ðə; ði] [θɜːd] .
" **'** **Too** **merry** **,** **'** **said** **the** **third** **.**
" - 也 欢乐 , - 说 这 第三 .

“太欢乐了，”第三个人说。

" [ðen] [iːtʃ] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
" **Then** **each** **held** **to** **his** **own** **opinion** **,** **and** **abused** **the** **others** **,**
" 然后 每个 握住 到 他的 自己的 观点 , 和 受虐 这 其他的 ,

“于是，每个人都坚持己见，并辱骂其他人，

[ʌn'tɪl][frɒm; frəm] [wɜːdz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bləʊz] .
until **from** **words** **they** **came** **to** **blows** **.**
直到 从 字 他们 来了 到 打击 .

最终，他们从争吵演变成肢体冲突。

" [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [θriː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
" **This** **roused** **the** **guard** **,** **who** **seized** **upon** **the** **whole** **three** **,** **and** **was** **taking**
" 这 唤醒 这 警卫 , WHO 查获 之上 这 所有的 三 , 和 曾是 采取
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
them **away** **,**
他们 离开 ,

“这惊动了守卫，他抓住这三人，把他们带走了。”

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [nekst]
when **the** **King** **whispered** **to** **the** **Captain** **to** **bring** **them** **to** **the** **Palace** **next**
什么时候 这 国王 低声说道 到 这 队长 到 带来 他们 到 这 宫殿 下一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

国王悄悄吩咐队长第二天把他们带到宫殿去。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]
" **Accordingly** **in** **the** **morning** **they** **were** **brought** **to** **the** **King** **in** **the** **garden**
" 因此 在 这 早晨 他们 是 带来 到 这 国王 在 这 花园
[bɪˈfɔː(r)] [preə(r)] [taɪm] .
before **prayer** **time** **.**
前 祷告 时间 .

“因此，第二天早晨，在祈祷时间之前，他们被带到花园里觐见国王。”

" - [ai][hɪə(r)] , - [sed] [ˌɑːlmænˈzɔːr] , - [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][lɑːst] [naɪt] .
" ' **I** **hear** **,** ' **said** **Almanzor** **,** ' **that** **you** **talked** **of** **me** **last** **night** **.**
" - 我 听到 , - 说 阿尔曼佐尔 , - 那 你 谈话 的 我 最后的 夜晚 .

“我听说，”阿尔曼佐尔说，“你昨晚谈到了我。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈsəʊbə(r)] , [sæd] , [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] . -
It **is** **said** **that** **you** **think** **me** **sober** **,** **sad** **,** **and** **foolish** **.** '
它 是 说 那 你 思考 我 清醒 , 伤心 , 和 愚蠢 . -

据说你认为我清醒、悲伤又愚蠢。

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Not** **one** **of** **them** **answered** **.**
" 不是 一 的 他们 回答 .

“他们中没有一个人回答。”

" - [ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
" ' **I** **will** **think** **of** **your** **crime** **,** **and** **how** **you** **shall** **be** **punished** **.**
" - 我 将要 思考 的 你的 犯罪 , 和 如何 你 将 是 受到惩罚 .

“我会想想你的罪行，以及你将受到的惩罚。”

[bɪˈgɒn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ˈhɪðə(r)][æt; ət] [nuːn] . -
Begone **,** **and** **return** **hither** **at** **noon** **.** '
走开 , 和 返回 这里 在 中午 . -

走吧，中午再回来。

" [æt; ət] [nuːn] - [taɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **At** **noon** **-** **tide** **they** **were** **brought** **again** **to** **the** **King** **,**
" 在 中午 - 潮 他们 是 带来 再次 到 这 国王 ,

“正午时分，他们再次被带到国王面前，

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[huː] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈgreɪvli] , - [juː; jʊ][hæv; həv][əˈbjuːzd][ðə; ði] [kɪŋ] .
who **said** **to** **them** **gravely** **,** ' **You** **have** **abused** **the** **King** **.**
WHO 说 到 他们 严重地 , - 你 有 受虐 这 国王 .

他严肃地对他们说：“你们辱骂了国王。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . -
You **shall** **die** **to** **-** **morrow** **.** '
你 将 死 到 - 明天 . -

你明天就会死。

" - [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ,
" ' **Woe** **is** **me** **!** " **cried** **they** **all** **,**
" - 悲哀 是 我 ! " 哭 他们 全部 ,

“唉！我好惨啊！”他们齐声喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [steɪd] [ˈwiːpɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] .
and **as** **they** **were** **led** **away** **the** **King** **stayed** **weeping** **by** **the** **water's** **edge** **.**
和 作为 他们 是 引领 离开 这 国王 入住 哭泣 经过 这 水的 边缘 .

他们被带走时，国王独自一人在水边哭泣。

" [bʌt; bət][æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [gɑ:d] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [jet] [wʌns][mɔ:(r)] ,
" But at evening , the guard took them out yet once more ,
" 但 在 晚上 , 这 警卫 采取 他们 出去 然而 一次 更多的 ,

但到了晚上，卫兵又一次把他们带了出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [mɒkt]
and this time the King was merry , and the sound of music mocked
和 这 时间 这 国王 曾是 欢乐 , 和 这 声音 的 音乐 嘲笑
[ðeə(r)] ['sædnəs] .
their sadness .
他们的 悲伤 .

这一次，国王心情愉悦，音乐声嘲笑着他们的悲伤。

" - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɑ:lmæn'zɔ:r] .
" ' You are pardoned , ' said the King Almanzor .
" - 你 是 赦免 , - 说 这 国王 阿尔曼佐尔 .

“你被赦免了，”阿尔曼佐尔国王说道。

- [dʒʌdʒ] [nɒt] ['laɪtli] [ɒv; əv][ˌem 'i:] [ə'gen] .
' Judge not lightly of me again .
- 法官 不是 轻轻 的 我 再次 .

不要再轻视我。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [rɪ'flekt] [ɒn][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,
In the morning I reflect on the crimes which I have to judge ,
在 这 早晨 我 反映 在 这 犯罪 哪个 我 有 到 法官 ,

早上我会反思我需要审判的罪行，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [greɪv] .
and then I am grave .
和 然后 我 是 严重 .

然后我就情绪低落了。

[æt; ət] [nu:n] [ai] [kən'dem] [sʌm; səm][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['evə(r)][ai] [wi:p] .
At noon I condemn some to die , and then ever I weep .
在 中午 我 谴责 一些 到 死 , 和 然后 曾经 我 哭泣 .

正午时分，我判处一些人死刑，然后我便开始哭泣。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] - [fɔ:l][ai]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] [li:st] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:lweɪz][ai][ˌeɪ 'em][glæd]
But at night - fall I pardon the least guilty , and then always I am glad
但 在 夜晚 - 落下 我 赦免 这 至少 有罪的 , 和 然后 总是 我 是 高兴的
[æt; ət] [hɑ:t] .
at heart .
在 心 .

但到了晚上，我会赦免罪过最轻的人，那时我总是会由衷地感到高兴。

[bi:; bi][ji:; ji]['ɔ:lsəʊ] ['meri] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['waɪzə(r)] . -
Be ye also merry to - night , and to - morrow wiser . '
是 是的 还 欢乐 到 - 夜晚 , 和 到 - 明天 更明智 . -

今晚你们也要快乐，明天要更有智慧。

" [ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɜ:s] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [tɜ:nd]
" And thus saying , the King gave them a purse of gold and turned
" 和 因此 说 , 这 国王 给予 他们 一个 钱包 的 金子 和 转向
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“说完，国王给了他们一袋金子，然后转身离开了。”

" [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z] .
" What a little story , " cried the young spiders .
" 什么 一个 小的 故事 , " 哭 这 年轻的 蜘蛛 .

“真是个小故事啊！”小蜘蛛们喊道。

" [hʌʃ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . [græbəm] .

"	**Hush**	!	"	**answered**	**Mrs**	.	**Grabem**	.
"	嘘	!	"	回答	太太	.	格拉本	.

“嘘！”格拉贝姆太太回答道。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst][mend] [ðɪs] [həʊl][ɪn]['aʊə(r)]['kɒbweb] .

"	**Now**	**I**	**must**	**mend**	**this**	**hole**	**in**	**our**	**cobweb**	.
"	现在	我	必须	修补	这	洞	在	我们的	蛛网	.

现在我必须修补我们蛛网上的这个漏洞。

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'i:] !

But	,	**bless**	**me**	!
但	,	保佑	我	!

但我真是太感谢你了！

[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][den] .

run	**to**	**the**	**den**	.
跑步	到	这	丹	.

跑到洞穴里去。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][bɪg][flaɪ] .

Here	**comes**	**a**	**big**	**fly**	.
这里	来	一个	大的	飞	.

一只大苍蝇来了。

" [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [græbəm]

"	**Quick**	**as**	**could**	**be**	**they**	**all**	**ran**	**into**	**the**	**dark**	**passage**	**and**	**Mrs**	.	**Grabem**
"	快的	作为	可以	是	他们	全部	跑	进入	这	黑暗的	通道	和	太太	.	格拉本

[steɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

stayed	**at**	**the**	**door**	.
入住	在	这	门	.

“他们飞快地跑进了黑暗的通道，格拉本太太则留在了门口。”

['prɪti] [su:n] [ðə; ði][flaɪ] [flu:] [nɪə(r)] .

Pretty	**soon**	**the**	**fly**	**flew**	**near**	.
漂亮的	很快	这	飞	飞翔	靠近	.

很快，苍蝇就飞了过来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [geɪ] ['feləʊ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l][ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ]

He	**was**	**a**	**handsome**	**gay**	**fellow**	**all**	**over**	**gold**	**and**	**purple**	**and**	**sparkling**
他	曾是	一个	英俊的	同性恋	同伴	全部	超过	金子	和	紫色的	和	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði][sʌn] - [laɪt] .

in	**the**	**sun**	-	**light**	.
在	这	太阳	-	光	.

他是一位英俊的同性恋男子，全身金紫色，在阳光下闪闪发光。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs] [gʌm] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm]

He	**thought**	**he**	**would**	**have**	**a**	**little**	**of**	**the**	**nice**	**gum**	**which**	**flowed**	**from**
他	想法	他	会	有	一个	小的	的	这	好的	胶	哪个	流动	从

[ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [bɑ:k] ,

the	**apple**	**tree**	**bark**	,
这	苹果	树	吠	,

他想弄点苹果树皮渗出的那种美味的树胶，

[səʊ][hi:; hi] [flu:] ['nɪərə(r)] ,

so	**he**	**flew**	**nearer**	,
所以	他	飞翔	更近	,

于是他飞得更近了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ə'lait] [hɪz; ɪz][legz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][net][ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ]

but	just	as	he	alighted	his	legs	caught	in	the	net	and	then	what	a
但	只是	作为	他	下车	他的	腿	捕捉	在	这	网	和	然后	什么	一个

[fʌs] [hi:; hi] [meɪd] !

fuss	he	made	!
大惊小怪	他	制成	!

但他刚一落地，双腿就被网缠住了，然后他就大吵大闹起来！

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['bʌz] , ['bʌz] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd][bɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ,

Buz	,	Buz	,	and	pulled	and	bit	,	but	it	was	in	vain	,
嗡嗡声	,	嗡嗡声	,	和	拉	和	少量	,	但	它	曾是	在	徒劳	,

嗡嗡，嗡嗡，又拉又咬，但都是徒劳。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][held][fɑ:st][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒbweb] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ]

for	he	was	held	fast	by	a	long	cobweb	which	allowed	him	to	go	a
为了	他	曾是	握住	快速地	经过	一个	长的	蛛网	哪个	允许	他	到	去	一个

['lɪt(ə)l] [wei] [bʌt; bət][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] .

little	way	but	no	further	.
小的	方式	但	不	更远	.

因为他被一张长长的蛛网牢牢地困住了，只能走一小段路，而无法走得更远。

[ðen] ['mɪsɪz] . [græbəm][ræn][aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði][web] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm][nɪə(r)] ,

Then	Mrs	.	Grabem	ran	out	,	and	pulled	at	the	web	,	and	drew	him	near	,
然后	太太	.	格拉本	跑	出去	,	和	拉	在	这	网站	,	和	画	他	靠近	,

然后格拉本太太跑了出来，拉扯着蛛网，把他拉了过来。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)z][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

when	all	the	little	spiders	began	to	sing	,	"	We	shall	have	a	good	breakfast	.
什么时候	全部	这	小的	蜘蛛	开始	到	唱歌	,	"	我们	将	有	一个	好的	早餐	.

"

"

"

当所有的小蜘蛛开始唱歌时，“我们将享用一顿丰盛的早餐。”

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [i:t] [ˌem 'i:] ? " [sed] [fʌz] - ['bʌz] , [ðə; ði][flai] .

do	you	mean	to	eat	me	?	"	said	Fuz	-	buz	,	the	Fly	.
做	你	意思是	到	吃	我	?	"	说	模糊	-	嗡嗡声	,	这	飞	.

“你是要吃掉我吗？”苍蝇弗兹巴兹问道。

" [ai]['nevə(r)] [hɜ:t] [ju:; jʊ] . "

"	I	never	hurt	you	.	"
"	我	绝不	伤害	你	.	"

“我从未伤害过你。”

" [əʊ] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [græbəm] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [gʊd] ['veri]

"	Oh	no	,	"	said	Mrs	.	Grabem	,	"	you	will	do	us	a	great	deal	of	good	very
"	哦	不	,	"	说	太太	.	格拉本	,	"	你	将要	做	我们	一个	伟大的	交易	的	好的	非常

[su:n] .

soon	.
很快	.

“哦，不，”格拉贝姆太太说，“你很快就会给我们带来很大的好处。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [flai]['eni] [haʊ] .

You	are	a	queer	-	looking	fly	any	how	.
你	是	一个	酷儿	-	寻找	飞	任何	如何	.

不管怎样，你这只苍蝇长得真奇怪。

[ai][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	hope	you	won't	disagree	with	my	children	.
我	希望	你	惯于	不同意	和	我的	孩子们	.

我希望你不会反对我孩子们的观点。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "

Where	do	you	live	?	"
在哪里	做	你	居住	?	"

你住在哪里?

" [ɪn] [speɪn] , " [rɪ'plaɪd] [fʌz] - ['bʌz] ['praʊdli] .

"	In	Spain	,	"	replied	Fuz	-	buz	proudly	.
"	在	西班牙	,	"	回复	模糊	-	嗡嗡声	自豪地	.

“在西班牙，”福兹巴兹自豪地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['spæniʃ][flai] . "

"	I	am	a	Spanish	fly	.	"
"	我	是	一个	西班牙语	飞	.	"

“我是一只西班牙苍蝇。”

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]

"	Dear	me	,	"	cried	one	of	the	spiders	,	"	perhaps	you	can	tell	us	some
"	亲爱的	我	,	"	哭	一	的	这	蜘蛛	,	"	也许	你	能	告诉	我们	一些

['stɔːriz] . "

stories	.	"
故事	.	"

“天哪，”一只蜘蛛喊道，“也许你可以给我们讲几个故事。”

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , " [sed] [fʌz] - ['bʌz] .

"	I	know	a	thousand	fairy	tales	,	"	said	Fuz	-	buz	.
"	我	知道	一个	千	仙女	故事	,	"	说	模糊	-	嗡嗡声	.

“我知道上千个童话故事，”福兹巴兹说。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] [wʌn][fæt]['lɪt(ə)l]['spaɪdə(r)] ,

"	Oh	mamma	!	"	said	one	fat	little	spider	,
"	哦	妈妈	!	"	说	一	胖的	小的	蜘蛛	,

“哦，妈妈！”一只胖乎乎的小蜘蛛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['stɔːriz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	It	would	be	a	shame	to	eat	a	thousand	stories	all	at	once	.
"	它	会	是	一个	耻辱	到	吃	一个	千	故事	全部	在	一次	.

一次性吃掉一千个故事岂不是太可惜了?

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][teɪlz; 'teɪliːz] ,

Let	us	keep	him	until	he	tells	us	nine	hundred	and	ninety	-	nine	tales	,
让	我们	保持	他	直到	他	讲述	我们	九	百	和	九十	-	九	故事	,

让我们把他留下来，直到他给我们讲完九百九十九个故事为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [hɪm] ['ɑːftəwədz] . "

and	then	we	can	eat	him	afterwards	.	"
和	然后	我们	能	吃	他	然后	.	"

然后我们就可以把他吃了。

" [ðæt] [ai][kɔːl] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [græbəm] ,

"	That	I	call	good	advice	,	"	cried	Mrs	.	Grabem	,
"	那	我	称呼	好的	建议	,	"	哭	太太	.	格拉本	,

“这真是个好建议！”格拉贝姆太太喊道。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃi:; ʃi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]['kɒbweb][səʊ][ðæt][pɔ:(r); pʊə(r)][fʌz] - ['bʌz][kʊd; kəd][wɔ:k]

and	at	once	she	fastened	the	cobweb	so	that	poor	Fuz	-	buz	could	walk
和	在	一次	她	系紧	这	蛛网	所以	那	贫穷的	模糊	-	嗡嗡声	可以	走

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][web][ænd; ənd][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] .

just	a	little	way	from	the	web	and	no	farther	.
只是	一个	小的	方式	从	这	网站	和	不	更远	.

她立刻把蛛网固定住，这样可怜的福兹巴兹就只能离蛛网走一小段距离，不能再走远了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['stɔ:ri] .

"	And	now	,	"	said	she	,	"	twice	a	day	you	must	tell	my	children	a	story	.
"	和	现在	,	"	说	她	,	"	两次	一个	天	你	必须	告诉	我的	孩子们	一个	故事	.

"现在，"她说，"你必须每天给我的孩子们讲两次故事。"

[bʌt; bət]['nevə(r)][let][ˌem 'i:][faɪnd][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ][ɔ:(r)][ai] [wɪl] [i:t] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ]

But	never	let	me	find	you	trying	to	get	away	or	I	will	eat	you	in	a
但	绝不	让	我	寻找	你	尝试	到	得到	离开	或者	我	将要	吃	你	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但千万别让我发现你试图逃跑，否则我马上就会把你吃掉。

" [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] .

The	young	spiders	could	hardly	wait	.
这	年轻的	蜘蛛	可以	几乎	等待	.

小蜘蛛们迫不及待了。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

"快的！

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [ə; eɪ]['stɔ:ri] ! "

"	they	cried	,	"	a	story	!	"
"	他们	哭	,	"	一个	故事	!	"

他们喊道："一个故事！"

" [ə; eɪ]['stɔ:ri] ! "

"	a	story	!	"
"	一个	故事	!	"

"一个故事！"

" [wɒt] [ə'baʊt] ? " [rɪ'plaɪd] [fʌz] - ['bʌz] , [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [speəd] .

"	What	about	?	"	replied	Fuz	-	buz	,	glad	to	be	spared	.
"	什么	关于	?	"	回复	模糊	-	嗡嗡声	,	高兴的	到	是	幸存	.

"那又怎样？"弗兹巴兹回答道，庆幸自己幸免于难。

" [əʊ] [ə'baʊt][men] , [bɪg][men][laɪk] ['rɒbət] [bru:s] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

"	Oh	about	men	,	big	men	like	Robert	Bruce	,	"	said	they	,	"	and	about	a	Princess
"	哦	关于	男人	,	大的	男人	喜欢	罗伯特	布鲁斯	,	"	说	他们	,	"	和	关于	一个	公主

[tu:] . "

too	.	"
也	.	"

"哦，说到男人，像罗伯特·布鲁斯那样的大人物，"他们说，"还有一位公主。"

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜ:nd] [fʌz] - ['bʌz] , " [doʊnt] [i:t] [ˌem 'i:] ,

"	Very	well	,	"	returned	Fuz	-	buz	,	"	Don't	eat	me	,
"	非常	出色地	,	"	返回	模糊	-	嗡嗡声	,	"	不	吃	我	,

"好吧，"弗兹巴兹回答道，"别吃我。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][end][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'baʊt]

and	I	will	tell	you	no	end	of	stories	and	the	first	shall	be	about
和	我	将要	告诉	你	不	结尾	的	故事	和	这	第一的	将	是	关于

我会给你讲很多很多故事，第一个故事是关于

['leɪdi] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lʌvəz] , [prɪns] ['klevə(r)][ænd; ənd] [prɪns] ['stɜːdi] .

Lady	Golden	Hair	and	her	Two	Lovers	,	Prince	Clever	and	Prince	Sturdy	.
女士	金的	头发	和	她	二	恋人	,	王子	聪明的	和	王子	结实的	.

金发女郎和她的两个情人，聪明王子和强壮王子。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][fɑː(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

"	A	long	while	ago	,	and	far	far	away	,
"	一个	长的	尽管	前	,	和	远的	远的	离开	,

很久很久以前，在非常非常远的地方，

[ə; eɪ]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒks] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi]

a	lady	lived	who	had	such	beautiful	locks	that	the	people	named	her	Lady
一个	女士	居住地	WHO	有	这样的	美丽的	锁	那	这	人们	命名	她	女士

['gəʊldən][heə(r)] .

Golden	Hair	.
金的	头发	.

从前有一位女士，她有一头非常美丽的秀发，人们都称她为金发女士。

[fəʊks] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ,

Folks	said	that	when	she	was	little	,
各位	说	那	什么时候	她	曾是	小的	,

人们说，当她小时候，

[hɜː(r); hə(r)]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [hæd; həd][səʊ] [wel] ['wəʊv(ə)n] [θriː] [strændz][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɪð]

her	fairy	Godmother	had	so	well	woven	three	strands	of	sunshine	with
她	仙女	教母	有	所以	出色地	编织	三	线	的	阳光	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] ['tresɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][gɒt] [luːs] [ə'gen] ,

her	curly	tresses	that	it	never	got	loose	again	,
她	卷曲	头发	那	它	绝不	得到	松动的	再次	,

她的仙女教母把三缕阳光巧妙地编织进她卷曲的秀发中，使它再也没有散开过。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ,

and	I	suppose	this	must	have	been	so	,
和	我	认为	这	必须	有	到过	所以	,

我想事情大概就是这样吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd]

because	when	at	night	she	walked	in	the	garden	all	the	flowers	woke	up	and
因为	什么时候	在	夜晚	她	步行	在	这	花园	全部	这	花朵	觉醒	向上	和

[lʊkt] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [kʌm] .

looked	about	thinking	the	daylight	had	come	.
看起来	关于	思维	这	日光	有	来	.

因为当她在夜里漫步花园时，所有的花朵都醒了过来，四处张望，以为天亮了。

" [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [kɒmz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

"	All	day	long	her	maidens	combed	her	hair	with	combs	of	gold	,
"	全部	天	长的	她	少女们	梳理过的	她	头发	和	梳子	的	金子	,

"她的侍女们整日用金梳子为她梳头，

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [sæŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prɪns] [huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ]

and	at	evening	sang	to	her	of	the	beautiful	Prince	who	would	one	day
和	在	晚上	唱	到	她	的	这	美丽的	王子	WHO	会	一	天

[kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

come	across	the	seas	and	win	her	love	for	evermore	.
来	穿过	这	海域	和	赢	她	爱	为了	越来越	.

晚上，他为她唱起了歌，歌里唱着英俊的王子终有一天会跨越重洋，赢得她永远的爱情。

" ['meni] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [braʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

"	Many	came	and	looked	into	her	deep	brown	eyes	,	but	none	suited
"	许多	来了	和	看起来	进入	她	深的	棕色的	眼睛	,	但	没有任何	适合

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

许多人走过来凝视她那双深棕色的眼睛，但没有一个适合她。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] [ə'gen] .

and	so	she	shook	her	golden	hair	,	and	they	went	their	ways	again	.
和	所以	她	摇晃	她	金的	头发	,	和	他们	去	他们的	方式	再次	.

于是她甩了甩金色的秀发，他们又各自离去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

"	At	length	her	Father	the	King	said	she	must	make	up	her	mind
"	在	长度	她	父亲	这	国王	说	她	必须	制作	向上	她	头脑

[tuː; tə] ['mæri] ['sʌmbədi] .

to	marry	somebody	.
到	结婚	某人	.

“最后，她的父亲，也就是国王，说她必须下定决心嫁给某人。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['mæri] [nəʊ][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [əʊn] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] ,

"	The	Princess	said	,	'	I	will	marry	no	one	who	does	not	own	a	Roc's	egg	,
"	这	公主	说	,	-	我	将要	结婚	不	一	WHO	做	不是	自己的	一个	洛克的	蛋	,

公主说：“我不会嫁给一个没有巨鸟蛋的人。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

And	no	one	who	has	not	kissed	me	,
和	不	一	WHO	有	不是	亲吻	我	,

凡没有吻过我的人，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪg'zæktli][laɪk][maɪ] [əʊn] .

and	no	one	who	has	not	a	lock	of	hair	to	show	exactly	like	my	own	.
和	不	一	WHO	有	不是	一个	锁	的	头发	到	展示	确切地	喜欢	我的	自己的	.

而且没有人能像我一样拥有一缕头发。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][maɪ]

And	no	one	shall	kiss	me	,	and	no	one	ever	shall	have	a	lock	of	my
和	不	一	将	吻	我	,	和	不	一	曾经	将	有	一个	锁	的	我的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

谁都不能亲吻我，谁都不能得到我的一缕头发。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] ['eni] [wʌn] [get] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] ?

and	where	on	earth	will	any	one	get	a	Roc's	egg	?
和	在哪里	在	地球	将要	任何	一	得到	一个	洛克的	蛋	?

那么，究竟哪里才能弄到一只巨嘴鸟的蛋呢?

[ænd; ənd][səʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)][biː; bi] ['mærid] ?

and	so	how	shall	I	ever	be	married	?
和	所以	如何	将	我	曾经	是	已婚	?

那我以后该如何结婚呢?

[nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] ['mæri] ['enibɒdi] . -

No	,	I	never	will	marry	anybody	.	'
不	,	我	绝不	将要	结婚	任何人	.	-

不，我永远不会结婚。

" [æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

"	At	this	her	Father	was	in	despair	,
"	在	这	她	父亲	曾是	在	绝望	,

“这时，她的父亲绝望了。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	as	he	thought	that	perhaps	some	one	might	be	bright	enough	to
但	作为	他	想法	那	也许	一些	一	可能	是	明亮的	足够的	到

[ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

outwit	the	Princess	,
智胜	这	公主	,

但他心想，或许有人足够聪明，能够智胜公主。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [prə'kleɪmd] ['evriweə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]['gəʊldən][heə(r)] [wʊd]

he	caused	it	to	be	proclaimed	everywhere	that	the	Lady	Golden	Hair	would
他	导致	它	到	是	宣布	到处	那	这	女士	金的	头发	会

['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

marry	the	man	who	had	kissed	her	,
结婚	这	男人	WHO	有	亲吻	她	,

他下令广而告之，金发女郎将嫁给吻过她的男人。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][dʒʌst][laɪk] [hɜːz] , [ænd; ənd] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ]

and	who	could	show	a	lock	of	hair	just	like	hers	,	and	who	owned	a
和	WHO	可以	展示	一个	锁	的	头发	只是	喜欢	她的	,	和	WHO	拥有	一个

[rɑːks] [eg] .

Roc's	egg	.
洛克的	蛋	.

谁能拿出和她一模一样的头发，谁又拥有一枚巨鹰蛋呢?

" [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [hɜːd] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd][ænd; ənd][went] [ə'weɪ] ,

"	When	her	lovers	heard	this	they	all	cried	and	went	away	,
"	什么时候	她	恋人	听到	这	他们	全部	哭	和	去	离开	,

“她的情人们听到这话，都哭着离开了。”

[ɪk'sept] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [prɪns] ['klevə(r)][ænd; ənd] [prɪns] ['stɜːdi] .

except	two	who	were	named	Prince	Clever	and	Prince	Sturdy	.
除了	二	WHO	是	命名	王子	聪明的	和	王子	结实的	.

除了两个分别名叫聪明王子和强壮王子的人。

" [prɪns] ['klevə(r)][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][tɔːl] , [ænd; ənd]['veri] ['kʌnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

"	Prince	Clever	was	handsome	and	tall	,	and	very	cunning	,	because	he
"	王子	聪明的	曾是	英俊的	和	高的	,	和	非常	狡猾	,	因为	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərərz] [sʌn] ,

was	a	Sorcerer's	son	,
曾是	一个	巫师的	儿子	,

“聪明的王子英俊高大，而且非常狡猾，因为他是巫师的儿子。”

[bʌt; bət] [prɪns] ['stɜːdi] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

but	Prince	Sturdy	was	brave	and	straightforward	,
但	王子	结实的	曾是	勇敢的	和	直截了当	,

但斯图迪王子勇敢而坦率，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒnɪst] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [æz; əz] ['gɑːnits] [ænd; ənd]

and	had	honest	eyes	of	his	own	which	were	brown	as	garnets	and
和	有	诚实的	眼睛	的	他的	自己的	哪个	是	棕色的	作为	石榴石	和

[æz; əz] ['stedi] [æz; əz] [stɑːz] .

as	steady	as	stars	.
作为	稳定的	作为	明星	.

他自己也有一双诚实的眼睛，颜色像石榴石一样棕，像星星一样明亮。

" [naʊ] [wen] [ðiːz] [tuː] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn]
" Now when these two heard about the Princess , and what must be done
" 现在 什么时候 这些 二 听到 关于 这 公主 , 和 什么 必须 是 完毕
[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
to marry her ,
到 结婚 她 ,

"当这两个人听说了公主的事，以及要娶她必须采取的措施之后，

[prɪns] [ˈklevə(r)] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [sək'siːd] ; - [bʌt; bət]
Prince Clever said , ' I am so cunning that I shall be sure to succeed ; ' but
王子 聪明的 说 , - 我 是 所以 狡猾 那 我 将 是 当然 到 成功 ; - 但

聪明王子说："我足智多谋，必定会成功；"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[prɪns] [ˈstɜːdi] [sed] , - [θɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrəʊzɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] !
Prince Sturdy said , ' Thorns are roses to those who love !
王子 结实的 说 , - 荆棘 是 玫瑰 到 那些 WHO 爱 !

斯图迪王子说："对于相爱的人来说，荆棘也是玫瑰！"

[aɪ] [wɪl] [traɪ] . -
I will try . '
我 将要 尝试 . -

我会尝试。'

" [wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈsaɪləntli] [ðæt] [prɪns] [ˈstɜːdi] [mait] [sək'siːd] ;
" When the Princess saw them she wished silently that Prince Sturdy might succeed ;
" 什么时候 这 公主 锯 他们 她 希望 默默 那 王子 结实的 可能 成功 ;

"公主看到他们时，默默地希望斯图迪王子能够成功；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊnli] [sed] , - [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [juː; jʊ] [bəuθ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
still she only said , ' How foolish you both must be .
仍然 她 仅有的 说 , - 如何 愚蠢 你 两个都 必须 是 .

她只是说："你们两个真是太愚蠢了。"

[duː; də] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] ? -
Do either of you own a Roc's egg ? '
做 任何一个 的 你 自己的 一个 洛克的 蛋 ? -

你们俩谁养过巨嘴鸟的蛋吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ]
and then she bade them good - bye
和 然后 她 巴德 他们 好的 - 再见

然后她向他们道别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ðeə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːðz] [tɪl]
and they kissed their hands to her and rode away by different paths till
和 他们 亲吻 他们的 双手 到 她 和 骑 离开 经过 不同的 路径 直到
[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['entəd] [ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌdisˈmaunt] ,
each of them entered a wood where they dismounted ,
每个 的 他们 进入 一个 木头 在哪里 他们 下马 ,

他们吻别了她的手，然后沿着不同的道路骑马离去，直到各自进入一片树林，才下马。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] .
and thought how to get a Roc's egg .
和 想法 如何 到 得到 一个 洛克的 蛋 .

于是我开始思考如何才能得到一只巨鹰的蛋。

- [ðen] , - [sed] ['klevə(r)] , - [ai] [siː] ; - [bʌt; bət] ['stɜːdi] [sed] , - [ai] [wɪl] [raɪd] [tɪl] [ai][faɪnd][wʌn] . -

'	Then	,	'	said	Clever	,	'	I	see	;	'	but	Sturdy	said	,	'	I	will	ride	till	I	find	one	.	'
-	然后	,	-	说	聪明的	,	-	我	看	;	-	但	结实的	说	,	-	我	将要	骑	直到	我	寻找	一	.	-

"那么,"克莱弗说,"我明白了;"但斯图迪说,"我会骑马直到找到为止。"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] ,

"	About	a	thousand	miles	away	,	across	a	great	sea	,
"	关于	一个	千	英里	离开	,	穿过	一个	伟大的	海	,

"大约一千英里之外，隔着一片大海，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɒk] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][leɪd][æn; ən] [eg] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]

lived	a	Roc	who	had	just	laid	an	egg	as	big	as	a	house	and
居住地	一个	鹏	WHO	有	只是	铺设	一个	蛋	作为	大的	作为	一个	房子	和

[æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] .

as	hard	as	marble	.
作为	难的	作为	大理石	.

一只巨鸟刚刚产下一枚蛋，这枚蛋像房子一样大，像大理石一样坚硬。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

No	one	knew	where	she	lived	except	a	witch	,
不	一	知道	在哪里	她	居住地	除了	一个	巫婆	,

除了一个女巫之外，没有人知道她住在哪里。

[tuː; tə] [huːz] [keɪv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɪl] [prɪns] ['klevə(r)][rəʊd] ['swɪftli] .

to	whose	cave	in	a	great	hill	Prince	Clever	rode	swiftly	.
到	谁	洞穴	在	一个	伟大的	爬坡道	王子	聪明的	骑	迅速地	.

聪明的王子策马疾驰，来到一座大山上的山洞。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrsərərz] [sʌn][ðə; ði] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

"	Because	he	was	a	Sorcerer's	son	the	witch	came	out	to	speak	to	him	.
"	因为	他	曾是	一个	巫师的	儿子	这	巫婆	来了	出去	到	说话	到	他	.

"因为他是巫师的儿子，所以女巫出来和他说话。"

[bʌt; bət] , ['miːnwaɪl] , [prɪns] ['stɜːdi] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [rəʊd][ɒn] ,

But	,	meanwhile	,	Prince	Sturdy	having	become	lost	in	the	woods	rode	on	,
但	,	同时	,	王子	结实的	拥有	变得	丢失的	在	这	树林	骑	在	,

但与此同时，迷路在森林里的斯图迪王子继续前行。

[ʌn'tɪl][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl][hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

until	at	night	-	fall	he	heard	voices	.
直到	在	夜晚	-	落下	他	听到	声音	.

直到夜幕降临，他才听到人声。

" [ðen] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ]['kwaɪət][ʌn'tɪl][hiː; hi]

"	Then	he	alighted	and	clambered	over	the	hill	and	lay	quiet	until	he
"	然后	他	下车	和	攀爬	超过	这	爬坡道	和	躺	安静的	直到	他

[hɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['telɪŋ] ['klevə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɑːks] [eg] .

heard	to	his	delight	the	witch	telling	Clever	where	to	get	the	Roc's	egg	.
听到	到	他的	喜	这	巫婆	讲述	聪明的	在哪里	到	得到	这	洛克的	蛋	.

"然后他下了马，爬过山丘，静静地躺着，直到他高兴地听到女巫告诉聪明人去哪里找洛克鸟的蛋。

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['stɜːdi] [gɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːd]

"	As	quick	as	could	be	Sturdy	got	on	his	horse	and	rode	away	as	hard
"	作为	快的	作为	可以	是	结实的	得到	在	他的	马	和	骑	离开	作为	难的

[æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][raɪd] .

as	ever	a	man	could	ride	.
作为	曾经	一个	男人	可以	骑	.

"斯图迪以最快的速度翻身上马，飞快地扬长而去。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [weə(r)] [hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [seɪld]

By	and	by	he	came	to	the	sea	,	where	he	hired	a	ship	,	and	sailed
经过	和	经过	他	来了	到	这	海	,	在哪里	他	雇用	一个	船	,	和	航行

不久，他来到海边，租了一条船，扬帆起航。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['meni] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['desələt] [lænd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪlz] [ɒv; əv] [greɪ] [sænd] .
many days to a desolate land where was nothing but hills of gray sand .
许多 天 到 一个 荒凉 土地 在哪里 曾是 没有什么 但 丘陵 的 灰色的 沙 .

多天后，我们来到了一片荒凉的土地，那里除了灰色的沙丘什么也没有。

" [hɪə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'weɪ] .
" Here he went on shore and sent the ship away .
" 这里 他 去 在 支撑 和 发送 这 船 离开 .

“他上了岸，把船送走了。”

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [spːd] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] [sænd] [hɪl] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz]
Then , drawing his sword , he climbed a great sand hill and after two days
然后 , 绘画 他的 剑 , 他 攀登 一个 伟大的 沙 爬坡道 和 后 二 天
[riːtʃt] [ðə; ði][tɒp] .
reached the top .
达到 这 顶部 .

然后，他拔出剑，爬上一座大沙丘，两天后到达了山顶。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [nest][ðə; ði] [greɪt] [eg] , [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz]
There he saw in a mighty nest the great egg , as white and smooth as
那里 他 锯 在 一个 强大的 巢 这 伟大的 蛋 , 作为 白色的 和 光滑的 作为
['aɪvəri] .
ivory .
象牙 .

他看到一个巨大的鸟巢里有一枚巨大的蛋，洁白光滑，如同象牙一般。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɒk] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [nɪə(r)]
" As soon as the Roc flew away to get her dinner the Prince came near
" 作为 很快 作为 这 鹏 飞翔 离开 到 得到 她 晚餐 这 王子 来了 靠近
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][bɪg][həʊl][ɪn][ðə; ði] [eg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] .
and began to crack a big hole in the egg with his sword .
和 开始 到 裂缝 一个 大的 洞 在 这 蛋 和 他的 剑 .

“巨鸟飞走觅食后，王子走近，用剑在蛋上凿了个大洞。”

['prez(ə)ntli][ɔːl][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd]
Presently all the insides of the egg ran out of the hole and nearly drowned
目前 全部 这 内部 的 这 蛋 跑 出去 的 这 洞 和 几乎 溺水
[hɪm] .
him .
他 .

这时，蛋里的汁液全部从洞里流了出来，差点把他淹死。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['emptid] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fləʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə]
When it was well emptied and the whole of it had flowed away to
什么时候 它 曾是 出色地 清空 和 这 所有的 的 它 有 流动 离开 到
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

当它被彻底排空，全部流入大海之后，

[ðə; ði] [prɪns] [pʊt][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] [keɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [spːd] ,
the Prince put his bag of cakes into the egg , and then his sword ,
这 王子 放 他的 包 的 蛋糕 进入 这 蛋 , 和 然后 他的 剑 ,

王子把装满蛋糕的袋子放进鸡蛋里，然后又放进他的剑里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [skwiːzd] [hɪm'self][ɪn] .

and	at	last	squeezed	himself	in	.
和	在	最后的	挤压	他自己	在	.

最后他终于挤了进去。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['tɜːbən] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ,

"	He	was	just	able	to	thrust	his	turban	into	the	hole	,
"	他	曾是	只是	有能力的	到	推力	他的	头巾	进入	这	洞	,

他刚好能把头巾塞进洞里，

[wen] [ðə; ði][rɒk] [fluː] [həʊm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nest] .

when	the	Roc	flew	home	to	her	nest	.
什么时候	这	鹏	飞翔	家	到	她	巢	.

当巨鸟飞回巢穴时。

" [wen] [ʃiː; ʃi][left][hɜː(r); hə(r)][nest][wʌns][mɔː(r)] ['stɜːdi] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['əʊpənɪŋ][æz; əz][bɪg]

"	When	she	left	her	nest	once	more	Sturdy	made	a	nice	little	opening	as	big
"	什么时候	她	左边	她	巢	一次	更多的	结实的	制成	一个	好的	小的	开幕	作为	大的

[æz; əz][ə; eɪ] [piː] ,

as	a	pea	,
作为	一个	豌豆	,

“当她再次离开巢穴时，斯图迪挖了一个豌豆大小的漂亮小洞，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	he	could	just	see	through	it	.
所以	那	他	可以	只是	看	通过	它	.

这样他就能看穿它了。

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hiː; hi] [sɔː] ?

And	what	think	you	he	saw	?
和	什么	思考	你	他	锯	?

你觉得他看到了什么?

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [prɪns] ['klevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] .

"	There	were	two	ships	on	the	sea	,	and	Prince	Clever	with	a	hundred	men	.
"	那里	是	二	船舶	在	这	海	,	和	王子	聪明的	和	一个	百	男人	.

“海上有两艘船，还有聪明的王子和一百名士兵。”

['veri] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːv]

Very	soon	they	came	up	the	hill	and	began	to	push	the	egg	and	to	heave
非常	很快	他们	来了	向上	这	爬坡道	和	开始	到	推	这	蛋	和	到	举

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [krəʊ] - [bɑːrz][ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

it	over	with	crow	-	bars	and	beams	of	wood	,
它	超过	和	乌鸦	-	酒吧	和	光束	的	木头	,

很快，他们就爬上山坡，开始用撬棍和木梁推着鸡蛋往前搬。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] [hiːp] .

until	it	rolled	to	the	edge	of	the	sand	heap	.
直到	它	滚动	到	这	边缘	的	这	沙	堆	.

直到它滚到沙堆边缘。

[ðen] [tuː; tə] [prɪns] [stɔːdiːz] ['hɒrə(r)][ðə; ði] [eg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [daʊn]

Then	to	Prince	Sturdy's	horror	the	egg	began	to	turn	over	and	over	down
然后	到	王子	斯图迪的	恐怖	这	蛋	开始	到	转动	超过	和	超过	向下

[ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

the	hill	to	the	sea	.
这	爬坡道	到	这	海	.

令斯图迪王子惊恐的是，那枚蛋开始不停地翻滚着顺着山坡滚向大海。

" [fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [waɪl] ['stɜːdi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]

"	**Fast**	**it**	**went**	**,**	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**while**	**Sturdy**	**tumbled**	**over**	**and**
"	快速地	它	去	,	和	快点	和	快点	,	尽管	结实的	翻滚	超过	和

['əʊvə(r)] ,

over	**,**
超过	,

"它飞速前进，越来越快，而斯图迪则一次又一次地翻滚。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

and	**was**	**on**	**his**	**head**	**one**	**minute**	**,**
和	曾是	在	他的	头	一	分钟	,

他前一分钟还头朝下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðə; ði][nekst] ,

and	**on**	**his**	**heels**	**the**	**next**	**,**
和	在	他的	高跟鞋	这	下一个	,

紧随其后的是.....

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] [splæʃ] [went] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði]

till	**at**	**last**	**splash**	**went**	**the**	**egg**	**into**	**the**	**water**	**and**	**floated**	**lightly**	**on**	**the**
直到	在	最后的	溅	去	这	蛋	进入	这	水	和	漂浮	轻轻	在	这

['rəʊlɪŋ] [weɪvz] .

rolling	**waves**	**.**
滚动	波浪	.

最后，鸡蛋扑通一声落入水中，轻轻地漂浮在翻滚的波浪上。

" ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [taɪd][ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [eg] ,

"	**Very**	**soon**	**the**	**sailors**	**tied**	**a**	**rope**	**around**	**the**	**egg**	**,**
"	非常	很快	这	水手们	系	一个	绳索	大约	这	蛋	,

"很快，水手们就用绳子把鸡蛋绑了起来，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	**fastened**	**the**	**other**	**end**	**to**	**their**	**ships**	**,**	**and**	**sailed**	**away**	**rejoicing**	**.**
和	系紧	这	其他	结尾	到	他们的	船舶	,	和	航行	离开	欢欣鼓舞	.

他们将绳子的另一端系在船上，欢欢喜喜地扬帆而去。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeɪ] [seɪld] ['meni] [wiːks] ,

"	**In**	**this**	**manner**	**they**	**sailed**	**many**	**weeks**	**,**
"	在	这	方式	他们	航行	许多	周	,

他们就这样航行了许多周，

[ʌn'tɪl][pɔː(r); pʊə(r)] ['stɜːdi] [hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz][lɑːst] [keɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə]

until	**poor**	**Sturdy**	**had**	**eaten**	**his**	**last**	**cake**	**and**	**was**	**nearly**	**starved**	**to**
直到	贫穷的	结实的	有	吃	他的	最后的	蛋糕	和	曾是	几乎	饥饿	到

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

可怜的斯图迪吃完了最后一块蛋糕，几乎饿死了。

" [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lænd] , [ðə; ði] [eg] [wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]

"	**When**	**at**	**last**	**they**	**came**	**to**	**land**	**,**	**the**	**egg**	**was**	**hoisted**	**on**	**to**	**a**	**huge**
"	什么时候	在	最后的	他们	来了	到	土地	,	这	蛋	曾是	吊起	在	到	一个	巨大的

[kɑː(r)] ,

car	**,**
车	,

"当他们最终登陆时，这枚蛋被吊到一辆巨大的汽车上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [druː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['gəʊldən][heə(r)]

and	a	hundred	horses	drew	it	to	the	Palace	of	the	Princess	Golden	Hair
和	一个	百	马匹	画	它	到	这	宫殿	的	这	公主	金的	头发

,

,

,

一百匹马拉着它来到了金发公主的宫殿。

[waɪl] [prɪns] ['klevə(r)][rəʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

while	Prince	Clever	rode	alongside	as	happy	as	could	be	.
尽管	王子	聪明的	骑	旁边	作为	快乐的	作为	可以	是	.

而聪明的王子则在一旁骑马，高兴极了。

" [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [sɔː] ['klevə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [eg] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n]

"	When	the	lady	saw	Clever	and	the	egg	she	was	ready	to	cry	with	vexation
"	什么时候	这	女士	锯	聪明的	和	这	蛋	她	曾是	准备好	到	哭	和	烦恼

,

,

,

“当那位女士看到克莱弗和那枚蛋时，她气得几乎要哭出来了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rɑːks] [eg] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

because	she	knew	there	was	only	one	Roc's	egg	in	the	world	,
因为	她	知道	那里	曾是	仅有的	一	洛克的	蛋	在	这	世界	,

因为她知道世界上只有一枚洛克鸟的蛋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prɪns] ['klevə(r)][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	because	Prince	Clever	had	gotten	it	.
和	因为	王子	聪明的	有	获得	它	.

因为聪明王子得到了它。

" [suːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]

"	Soon	her	father	called	her	to	welcome	the	Prince	,	and	every	one
"	很快	她	父亲	称为	她	到	欢迎	这	王子	,	和	每一个	一

[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [eg] ,

went	to	see	the	egg	,
去	到	看	这	蛋	,

“不久，她父亲叫她去迎接王子，大家都去看那枚蛋。”

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] ['klevə(r)] .

while	the	music	sounded	and	the	people	hurrahed	for	Prince	Clever	.
尽管	这	音乐	听起来	和	这	人们	欢呼	为了	王子	聪明的	.

音乐响起，人们为聪明的王子欢呼。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['leɪdi][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [nelt] [ænd; ənd] [sed] ,

"	As	soon	as	he	saw	the	lady	he	ran	and	knelt	and	said	,
"	作为	很快	作为	他	锯	这	女士	他	跑	和	跪下	和	说	,

“他一见到那位女士，就跑过去跪下，说道：

- [ˌprɪn'ses] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [rɑːks] [eg] . -

'	Princess	,	here	is	my	Roc's	egg	.	'
-	公主	,	这里	是	我的	洛克的	蛋	.	-

“公主，这是我的洛克鸟蛋。”

" [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['seɪɪŋ] , - [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] ! -

"	Then	a	voice	was	heard	saying	,	'	No	,	it	is	mine	!	'
"	然后	一个	嗓音	曾是	听到	说	,	-	不	,	它	是	矿	!	-

“这时，有人听到一个声音说：‘不，这是我的！’”

" - [huː] [spəʊk] ? - [sed] ['klevə(r)] .

"	'	Who	spoke	?	'	said	Clever	.
"	-	WHO	辐	?	-	说	聪明的	.

“谁说话了？”克莱弗问道。

" - [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] ! -
" ' I , ' said the voice , ' It is mine ! '
" - 我 , - 说 这 嗓音 , - 它 是 矿 ! -

“‘我，’那声音说，‘这是我的！’”

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] .
" But no one could tell where the voice came from .
" 但 不 一 可以 告诉 在哪里 这 嗓音 来了 从 .

但没有人能说清这声音是从哪里传来的。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃiːf] [mə'dʒɪʃn] [kraɪd][ə'laʊd] , - [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [mɒk] [ðə; ði] [kɪŋ] ? -
" At last the Chief Magician cried aloud , ' Who dares to mock the King ? '
" 在 最后的 这 首席 魔术师 哭 大声 , - WHO 敢于 到 嘲笑 这 国王 ? -

最后，首席魔法师大声喊道：“谁敢嘲笑国王？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , - [əʊ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]
" Then said the voice , ' Oh great Magician , who owns the house , he who lives in
" 然后 说 这 嗓音 , - 哦 伟大的 魔术师 , WHO 拥有 这 房子 , 他 WHO 生活 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“然后那声音说道：‘哦，伟大的魔法师，这房子的主人是谁？住在里面的人是谁？’

[ɔː(r)][hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? -
or he who looks at it ? '
或者 他 WHO 看起来 在 它 ? -

还是看着它的人？

" - [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" ' He who lives in it , ' answered the Magician .
" - 他 WHO 生活 在 它 , - 回答 这 魔术师 .

“‘住在里面的人，’”魔术师回答道。

" - [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [eg] , - [sed] ['stɜːdi] ,
" ' Then it is my egg , ' said Sturdy ,
" - 然后 它 是 我的 蛋 , - 说 结实的 ,

“那么，这就是我的蛋了，”斯图迪说。

[æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
as he broke away the shell and stepped out of the hole in the side of
作为 他 打破 离开 这 壳 和 步 出去 的 这 洞 在 这 边 的
[ðə; ði] [eg] .
the egg .
这 蛋 .

他掰开蛋壳，从蛋壳侧面的小洞里走了出来。

" - [ɑː] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [hɜː'self] , - [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [hiː; hi][hæz; həz] . -
" ' Ah , ' said the lady to herself , ' what beautiful eyes he has . '
" - 啊 , - 说 这 女士 到 她自己 , - 什么 美丽的 眼睛 他 有 . -

“啊，”那位女士自言自语道，“他有一双多么漂亮的眼睛啊。”

[bʌt; bət] [prɪns] ['klevə(r)] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns]
But Prince Clever smote his breast , and the people hurrahed for Prince
但 王子 聪明的 猛击 他的 胸部 , 和 这 人们 欢呼 为了 王子
['stɜːdi] .
Sturdy .
结实的 .

但聪明王子捶胸顿足，人们却为强壮王子欢呼。

" ['miːnwaɪl] ['stɜːdi] [nelt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] . -
" **Meanwhile** **Sturdy** **knelt** **to** **the** **Lady** **.** **'**
" 同时 结实的 跪下 到 这 女士 . -

"与此同时，斯图迪跪在了夫人面前。"

[ɑː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][rɑːks] [eg] ,
Ah **,** **'** **said** **he** **,** **'** **it** **is** **easy** **to** **live** **in** **a** **Roc's** **egg** **,**
啊 , - 说 他 , - 它 是 简单的 到 居住 在 一个 洛克的 蛋 ,

"啊，"他说，"住在巨鹰蛋里很容易。"

[ɔː(r)][tuː; tə] [stɔːm] [ə; eɪ]['sɪti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [lʌv] ,
or **to** **storm** **a** **city** **for** **a** **Lady's** **love** **,**
或者 到 风暴 一个 城市 为了 一个 女士的 爱 ,

或者为了赢得一位女士的芳心而攻占一座城市，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][heə(r)][laɪk] [ðaɪn] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
but **to** **kiss** **her** **and** **to** **find** **hair** **like** **thine** **,** **woe** **is** **me** **!**
但 到 吻 她 和 到 寻找 头发 喜欢 你的 , 悲哀 是 我 !

但要是能亲吻她，发现她有着像你一样的头发，那我真是太不幸了！

[haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] ? -
How **can** **these** **things** **be** **done** **?** **'**
如何 能 这些 事物 是 完毕 ? -

这些事情该如何实现?

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['klevə(r)] , [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **As** **for** **Clever** **,** **he** **smiled** **,** **and** **said** **to** **himself** **,**
" 作为 为了 聪明的 , 他 微笑 , 和 说 到 他自己 ,

"至于克莱弗，"他笑了笑，自言自语道，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][rɑːks] [eg] [həʊm] ,
- **It** **is** **hard** **to** **bring** **a** **Roc's** **egg** **home** **,**
- 它 是 难的 到 带来 一个 洛克的 蛋 家 ,

"很难把巨嘴鸟的蛋带回家。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz]
but **to** **cheat** **a** **woman** **with** **a** **lock** **of** **hair** **and** **to** **steal** **a** **kiss** **is**
但 到 欺骗 一个 女士 和 一个 锁 的 头发 和 到 偷 一个 吻 是
['iːzi] . -
easy **.** **'**
简单的 . -

但是，用一缕头发欺骗女人，偷走一个吻，却很容易。

" ['ɑːftə(r)] [prɪns] ['klevə(r)][hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] [kɪst] [ðeə(r)][hændz]
" **After** **Prince** **Clever** **had** **eaten** **and** **rested** **the** **two** **Princes** **kissed** **their** **hands**
" 后 王子 聪明的 有 吃 和 休息 这 二 王子们 亲吻 他们的 双手
[tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ]
to **the** **lady** **and** **rode** **away** **once** **more** **to** **find** **a** **tress** **of** **hair** **which**
到 这 女士 和 骑 离开 一次 更多的 到 寻找 一个 树 的 头发 哪个
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
should **be** **like** **that** **of** **the** **Princess** **.**
应该 是 喜欢 那 的 这 公主 .

"聪明的王子吃饱喝足休息过后，两位王子向那位女士吻别，然后再次骑马离开，去寻找一缕像公主一样的头发。

" [naʊ] [wɒt] [dɪd] [prɪns] ['klevə(r)][duː; də][tuː; tə][get][ðə; ði]['leɪdi] ?
" **Now** **what** **did** **Prince** **Clever** **do** **to** **get** **the** **lady** **?**
" 现在 什么 做过 王子 聪明的 做 到 得到 这 女士 ?

那么，聪明的王子究竟做了什么才赢得这位女士的芳心呢?

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)]

He	went	into	the	country	to	see	his	fairy	godmother	and	to	ask	her
他	去	进入	这	国家	到	看	他的	仙女	教母	和	到	问	她

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

他进乡去见他的仙女教母，并向她请教。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

and	this	was	what	she	told	him	to	do	.
和	这	曾是	什么	她	讲述	他	到	做	.

她就是这么吩咐他的。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm]

"	He	was	to	dress	himself	like	a	pedlar	and	was	to	take	with	him
"	他	曾是	到	裙子	他自己	喜欢	一个	小贩	和	曾是	到	拿	和	他

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] ['əʊp(ə)l] ,

a	beautiful	great	opal	,
一个	美丽的	伟大的	蛋白石	,

"他要把自己打扮成小贩的样子，还要带上一块漂亮的大蛋白石，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)]

and	afterwards	he	was	to	do	other	things	which	presently	you	shall	hear
和	然后	他	曾是	到	做	其他	事物	哪个	目前	你	将	听到

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

之后他还做了其他一些事情，你们很快就会听到。

" [wen] [ðə; ði] ['feəri] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,

"	When	the	Fairy	told	him	all	these	things	he	said	,
"	什么时候	这	仙女	讲述	他	全部	这些	事物	他	说	,

"当仙女告诉他这一切的时候，他说："

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

- [ɑː] ['gɒdmʌðə(r)] ,

'	Ah	Godmother	,
-	啊	教母	,

"啊，教母，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [meɪk] [maɪ] [nəʊz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [maʊθ] [bɪg] [ænd; ənd] ['ʌgli] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

how	shall	I	make	my	nose	long	and	my	mouth	big	and	ugly	so	as	to
如何	将	我	制作	我的	鼻子	长的	和	我的	嘴	大的	和	丑陋的	所以	作为	到

[biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pedlə(r)] ? -

be	like	a	real	pedlar	?	'
是	喜欢	一个	真实的	小贩	?	-

我该如何把鼻子弄长，把嘴弄得又大又丑，才能像个真正的小贩呢?

" - [wel] [maɪ] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæt] [ɪz] ['iːzi] ,

"	'	Well	my	dear	,	'	she	replied	,	'	that	is	easy	,
"	-	出色地	我的	亲爱的	,	-	她	回复	,	-	那	是	简单的	,

"'亲爱的，'她回答说，'那很容易，'"

- [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪŋgə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
' and so saying she put a forefinger into the two corners of his mouth
- 和 所以 说 她 放 一个 食指 进入 这 二 角落 的 他的 嘴
[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [i:tʃ] [ɪə(r)] .
and pulled it until one corner was under each ear .
和 拉 它 直到 一 角落 曾是 在下面 每个 耳朵 .

说着，她将食指伸进他的嘴角，用力拉扯，直到一个嘴角卡在耳朵下面。

" - [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [du:; də] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] ,
" ' I think that will do , ' she said , ' and as to your nose ,
" - 我 思考 那 将要 做 , - 她 说 , - 和 作为 到 你的 鼻子 ,

“我想这样就可以了，”她说，“至于你的鼻子，

[teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [snʌf] . -
take a pinch of this snuff . '
拿 一个 捏 的 这 鼻烟 . -

取一小撮鼻烟。

" [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sni:z] [səʊ]
" No sooner had he done as she desired than he began to sneeze so
" 不 很快 有 他 完毕 作为 她 想要的 比 他 开始 到 喷嚏 所以
[hɑ:d] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [nəʊz] [wɒz; wəz] [bləʊn] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
hard that in five minutes the end of his delicate nose was blown out into a
难的 那 在 五 分钟 这 结尾 的 他的 精美的 鼻子 曾是 吹 出去 进入 一个
[greɪt] [raʊnd] ['pɜ:p(ə)l] [nɒb] ,
great round purple knob ,
伟大的 圆形的 紫色的 旋钮 ,

“他刚照她说的做了，就开始猛打喷嚏，五分钟之内，他那纤细的鼻尖就被打成了一个巨大的紫色圆疙瘩。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ki:p] [frɒm; frəm] ['skwɪntɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk]
which was so bright that he could not keep from squinting to get a look
哪个 曾是 所以 明亮的 那 他 可以 不是 保持 从 眯眼 到 得到 一个 看
[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
at it .
在 它 .

光线太亮了，他忍不住眯起眼睛去看。

" - [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] ,
" ' I do not think any one will know you now , ' said the Fairy ,
" - 我 做 不是 思考 任何 一 将要 知道 你 现在 , - 说 这 仙女 ,

“我想现在应该没有人会认识你了，”仙女说。

- [bʌt; bət] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] ['əʊpən] [jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] ['veri] [waɪd] [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [jɔ:(r); jə(r)] [hed]
' but be careful not to open your mouth very wide or possibly your head
- 但 是 小心 不是 到 打开 你的 嘴 非常 宽的 或者 可能 你的 头
[meɪ] [fɔ:l] [ɒf] ['bækwədz] . -
may fall off backwards . '
可能 落下 离开 向后 . -

“但是要小心，不要把嘴张得太大，否则你的头可能会向后掉下来。”

" - [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] ,
" ' Upon my word ,
" - 之上 我的 单词 ,

“我以我的名义说，

- [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
' **cried** **the** **Prince** **when** **he** **looked** **at** **his** **face** **in** **a** **smooth** **pool** **of** **water** **,**
- 哭 这 王子 什么时候 他 看起来 在 他的 脸 在 一个 光滑的 水池 的 水 ,

“王子看着自己在平静水面上的脸庞，惊呼道。”

- [ɪf] [aɪ][biː; bi][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌgli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɪn][ðə; ði]['leɪdi] ! -
' **If** **I** **be** **as** **cunning** **as** **I** **am** **ugly** **I** **shall** **surely** **win** **the** **Lady** **!** '
- 如果 我 是 作为 狡猾 作为 我 是 丑陋的 我 将 一定 赢 这 女士 ! -

“如果我既丑陋又狡猾，我一定能赢得小姐的芳心！”

" [ðə; ði]['feəri] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kləʊk] ,
" **The** **Fairy** **then** **gave** **him** **a** **little** **red** **cloak** **,**
" 这 仙女 然后 给予 他 一个 小的 红色的 披风 ,

“仙女随后给了他一件红色的小斗篷，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [wɔːk] [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn][ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] .
and **bade** **him** **walk** **like** **an** **old** **man** **and** **be** **careful** **.**
和 巴德 他 走 喜欢 一个 老的 男人 和 是 小心 .

并嘱咐他走路要像个老人，要小心。

" ['faɪnəli][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][ə; eɪ][gəʊld][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['əʊp(ə)l] .
" **Finally** **she** **placed** **in** **his** **basket** **a** **gold** **box** **containing** **the** **magical** **opal** **.**
" 最后 她 放置 在 他的 篮子 一个 金子 盒子 包含 这 神奇 蛋白石 .

最后，她把一个装有神奇蛋白石的金盒子放进了他的篮子里。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd]
" **When** **he** **had** **left** **her** **she** **drew** **a** **ring** **on** **the** **ground** **and** **stood**
" 什么时候 他 有 左边 她 她 画 一个 戒指 在 这 地面 和 站立
[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
within **it** **,**
之内 它 ,

“他离开她后，她在地上画了一个圆圈，然后站在圆圈里。”

[ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['gəʊldən][heə(r)] [wɪð] ['wɪkɪd] [wɜːdz] ,
and **enchanted** **the** **Lady** **Golden** **Hair** **with** **wicked** **words** **,**
和 迷人的 这 女士 金的 头发 和 邪恶 字 ,

并用甜言蜜语迷惑了金发女郎。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] ,
so **that** **for** **four** **days** **and** **nights** **she** **had** **no** **sleep** **,**
所以 那 为了 四 天 和 夜晚 她 有 不 睡觉 ,

所以她连续四天四夜没有睡觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)][lɪdz] [kləʊzd] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [naɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdɪz]
because **the** **instant** **her** **lids** **closed** **she** **dreamed** **that** **nine** **beautiful** **ladies**
因为 这 立即的 她 盖子 关闭 她 梦见 那 九 美丽的 女士们
[wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [prɪns] ['stɜːdi] ,
were **kissing** **Prince** **Sturdy** **,**
是 接吻 王子 结实的 ,

因为她刚一闭上眼，就梦见九位美丽的女士正在亲吻斯图迪王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kɪsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [kɪst]
and **that** **he** **was** **also** **kissing** **one** **of** **them** **and** **the** **one** **he** **kissed**
和 那 他 曾是 还 接吻 一 的 他们 和 这 一 他 亲吻
[wɒz; wəz][nɒt] [hɜː'self] .
was **not** **herself** **.**
曾是 不是 她自己 .

而且他还亲吻了其中一个女孩，但他亲吻的并不是她自己。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ['æŋgri] ,
" **So** **it** **was** **that** **all** **these** **days** **she** **lay** **awake** **angry** **,**
" 所以 它 曾是 那 全部 这些 天 她 躺 醒 生气的 ,

所以这些天她都辗转反侧，怒火中烧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [prɪns] ['klevə(r)][rəʊd] ['fɪəsli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] .

and	all	the	while	Prince	Clever	rode	fiercely	to	her	garden	gate	.
和	全部	这	尽管	王子	聪明的	骑	激烈地	到	她	花园	门	.

与此同时，聪明王子策马疾驰向她的花园大门。

" [nɪə(r)][baɪ][hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

"	Near	by	he	hid	his	horse	,
"	靠近	经过	他	隐藏	他的	马	,

“他把马藏在附近，

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk][æn; ən][əʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [tu:; tə]

and	walking	like	an	old	man	came	to	the	Palace	slowly	and	asked	to
和	步行	喜欢	一个	老的	男人	来了	到	这	宫殿	缓慢地	和	问	到

[si:] [ðə; ði] ['leɪdi] .

see	the	Lady	.
看	这	女士	.

一个步履蹒跚、像老人一样的人缓缓来到宫殿，请求觐见夫人。

" [ðə; ði] [gɑ:d] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪl]

"	The	guard	laughed	at	his	nose	and	told	him	the	Princess	was	ill
"	这	警卫	笑了	在	他的	鼻子	和	讲述	他	这	公主	曾是	患病的

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .

and	could	not	sleep	.
和	可以	不是	睡觉	.

卫兵嘲笑他的鼻子，并告诉他公主生病了，睡不着觉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hi:; hi] , - [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [hɪə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p]

"	'	It	is	well	,	'	answered	he	,	'	I	have	a	charm	here	to	bring	her	sleep
"	-	它	是	出色地	,	-	回答	他	,	-	我	有	一个	魅力	这里	到	带来	她	睡觉

. -
: '
: -
. -

“‘没关系，’他回答说，‘我这里有一种能让她入睡的魔法。’”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

"	As	soon	as	this	was	known	he	was	quickly	ordered	to	the	chamber
"	作为	很快	作为	这	曾是	已知	他	曾是	迅速地	订购	到	这	房间

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

of	the	Princess	,
的	这	公主	,

“此事一经得知，他就被迅速命令前往公主的寝宫。”

[weə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ,

where	resting	on	a	couch	she	lay	,
在哪里	休息	在	一个	长椅	她	躺	,

她躺在沙发上休息，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [fænd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [fænz] [meɪd] [ɒv; əv] [freʃ] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['evri] [ten]

while	her	ladies	fanned	her	with	fans	made	of	fresh	flowers	which	every	ten
尽管	她	女士们	扇形	她	和	粉丝	制成	的	新鲜的	花朵	哪个	每一个	十

['mɪnɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [sleɪvz] .

minutes	were	brought	to	them	by	slaves	.
分钟	是	带来	到	他们	经过	奴隶	.

她的侍女们用鲜花制成的扇子为她扇风，这些扇子每隔十分钟就由奴隶们送来。

" [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['bædli] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] [nəʊ]['suːnə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði]
" **Although she felt very badly from want of sleep no sooner did she see the**
" 虽然 她 毛毡 非常 糟糕 从 想 的 睡觉 不 很快 做过 她 看 这
[prɪns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [feɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [mɜːθ] .
Prince with his new face than she began to laugh until she cried with mirth .
王子 和 他的 新的 脸 比 她 开始 到 笑 直到 她 哭 和 欢笑 .

"虽然她因为睡眠不足而感到非常难受，但她一看到王子的新面孔，就忍不住大笑起来，笑得眼泪都出来了。"

- [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , - [sed] ['sɑːdiː; sɑː'diː] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , - [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n]
' **For tears , ' said Saadi the poet , ' are the diamonds of affliction**
- 为了 眼泪 , - 说 萨迪 这 诗人 , - 是 这 钻石 的 痛苦
[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːlz] [ɒv; əv] ['merimənt] . -
and the pearls of merriment . '
和 这 珍珠 的 欢乐 . -

诗人萨迪说："眼泪是苦难的钻石，是欢乐的珍珠。"

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [haʊ'evə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [gruː] ['saɪlənt] ,
" **After a time however the Princess grew silent ,**
" 后 一个 时间 然而 这 公主 生长 沉默的 ,

然而过了一会儿，公主沉默了下来。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] .
although she did not dare to look at him when he talked .
虽然 她 做过 不是 敢 到 看 在 他 什么时候 他 谈话 .

虽然他说话时她不敢看他。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , — - [hɪə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æmjʊlət] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [sliːp]
Now this was what he said , — ' Here is an amulet for them that sleep
现在 这 曾是 什么 他 说 , — - 这里 是 一个 护身符 为了 他们 那 睡觉
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

他是这样说的："这是给那些不眠之人准备的护身符，'

[ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] [hæv; həv] ['iːv(ə)l] [driːmz] .
or sleeping have evil dreams .
或者 睡眠 有 邪恶的 梦境 .

或者睡觉时做了噩梦。

[let] [ðaɪ] ['leɪdɪz] [liːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] . -
Let thy ladies leave thee , and in a moment thou shalt sleep . '
让 你的 女士们 离开 你 , 和 在 一个 片刻 你 应 睡觉 . -

让你的女眷们离开，片刻之后你便可入睡。

" - ['ɪnstəntli] [bɪ'gɒn] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['meidnz] . -
" ' **Instantly begone ! ' cried the Princess to her maidens . '**
" - 即刻 走开 ! - 哭 这 公主 到 她 少女们 . -

"立刻离开！"公主对侍女们喊道。

[flai] !
Fly !
飞 !

飞!

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪəz] .
I have no fears .
我 有 不 恐惧 .

我毫无畏惧。

[let] [ə; eɪ] [sleɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [ˊsimitə] [kiːp] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [waɪz]
Let **a** **slave** **with** **a** **drawn** **scimetar** **keep** **the** **door** **and** **leave** **me** **with** **this** **wise**
让 一个 奴隶 和 一个 绘制 弯刀 保持 这 门 和 离开 我 和 这 明智的
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [mæn] . -
and **astonishing** **man** **.** **'**
和 惊人 男人 . -

让一个手持弯刀的奴隶守住门口，让我和这位睿智而令人惊叹的人待在一起。

" [ðen] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [ænd; ənd] [hɪm'self] ,
" **Then** **,** **when** **there** **were** **none** **in** **the** **room** **but** **the** **Lady** **and** **himself** **,**
" 然后 , 什么时候 那里 是 没有任何 在 这 房间 但 这 女士 和 他自己 ,

"然后，当房间里只剩下他和那位女士时，

[ðə; ði] [prɪns] ['əʊpənd][hɪz; ɪz][gəʊld][bɒks][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊp(ə)l] [wɪtʃ]
the **Prince** **opened** **his** **gold** **box** **and** **lifted** **out** **of** **it** **a** **large** **opal** **which**
这 王子 打开 他的 金子 盒子 和 抬起 出去 的 它 一个 大的 蛋白石 哪个
[ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [greɪ] ['sliːpi] ['lʌstə(r)] [wɪð] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [lait] .
shone **with** **a** **dim** **gray** **sleepy** **lustre** **with** **points** **of** **red** **and** **purple** **light** **.**
闪耀 和 一个 暗淡 灰色的 困 光泽 和 积分 的 红色的 和 紫色的 光 .

王子打开他的金盒子，从中取出一颗硕大的蛋白石，蛋白石散发着昏暗的灰色光泽，并闪烁着红色和紫色的光芒。

" [wen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['dʒuːəl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɛtəz] [ɒn]
" **When** **he** **held** **the** **jewel** **up** **before** **her** **eyes** **she** **said** **,** **'** **It** **has** **letters** **on**
" 什么时候 他 握住 这 宝石 向上 前 她 眼睛 她 说 , - 它 有 信件 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

"当他把珠宝举到她眼前时，她说：'上面有字母。'"

[wɒt] [biː; bi] [ðeɪ] ?
What **be** **they** **?**
什么 是 他们 ?

它们是什么?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ? -
What **do** **they** **mean** **?** **'**
什么 做 他们 意思是 ? -

它们是什么意思?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

" - [ðə; ði] [wɜːdz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **'** **The** **words** **,** **'** **he** **replied** **,**
" - 这 字 , - 他 回复 ,

"'那些话，'"他回答说，

- [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn][məʊst]['stjuːpɪd] [bʊks] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
' **are** **the** **names** **of** **the** **nine** **most** **stupid** **books** **that** **ever** **were** **written** **,**
- 是 这 姓名 的 这 九 最多 愚蠢的 图书 那 曾经 是 书面 ,

以下是九本有史以来最愚蠢的书的书名。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sl'iːpɪəst] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,
and **within** **is** **the** **name** **of** **the** **sleepiest** **man** **that** **ever** **lived** **,**
和 之内 是 这 姓名 的 这 最困倦的 男人 那 曾经 居住地 ,

里面写着有史以来最爱睡觉的人的名字。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['beɪbi] [hu:] [slept] ['evri] [naɪt] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] .

and	also	the	name	of	a	very	young	baby	who	slept	every	night	all	night	long	.
和	还	这	姓名	的	一个	非常	年轻的	婴儿	WHO	睡着了	每一个	夜晚	全部	夜晚	长的	.

-
'
-
-

也是一个每晚都能睡整夜觉的小婴儿的名字。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	'	It	is	well	,	'	said	the	Princess	.
"	-	它	是	出色地	,	-	说	这	公主	.

"一切都好,"公主说。

- [let] [ˌem 'i:] [sli:p] . -

'	Let	me	sleep	.	'
-	让	我	睡觉	.	-

"让我睡觉吧。"

" - [raɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rekt] [waɪl] [hi:; hi][held][ðə; ði]['əʊp(ə)l][bɪ'fɔ:(r)]

"	'	Rise	!	'	said	the	Prince	,	and	she	stood	erect	while	he	held	the	opal	before
"	-	上升	!	-	说	这	王子	,	和	她	站立	直立	尽管	他	握住	这	蛋白石	前

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

"起来!"王子说道，她便直立起来，王子则将蛋白石举到她眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [fləʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [nek] [ænd; ənd]

and	the	golden	flow	of	her	hair	fell	from	head	to	neck	and
和	这	金的	流动	的	她	头发	跌倒	从	头	到	脖子	和

[frɒm; frəm] [weɪst] [tu:; tə][flɔ:(r)][ɪn] [kɜ:rvz] [ɒv; əv] ['dɑ:klɪŋ] [gəʊld][laɪk][ðə; ði] ['ɜ:li] ['sʌnlaɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

from	waist	to	floor	in	curves	of	darkling	gold	like	the	early	sunlight	when	it
从	腰部	到	地面	在	曲线	的	黑暗之子	金子	喜欢	这	早期的	阳光	什么时候	它

[ɪz] [jet] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [braʊn] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] .

is	yet	touched	with	the	fading	brown	of	twilight	.
是	然而	感动	和	这	褪色	棕色的	的	暮	.

她金色的秀发从头顶垂到脖颈，从腰间垂到地面，如同初升的阳光带着暮色渐浓的棕色，蜿蜒成一道道暗金色的曲线。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli][æt; ət][ðə; ði]['dʒu:əl][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['draʊzi]

"	As	she	gazed	fixedly	at	the	jewel	her	eyelids	closed	,	and	drowsy
"	作为	她	凝视	固定地	在	这	宝石	她	眼睑	关闭	,	和	昏昏欲睡

['læŋgə(r)] [gru:] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

languor	grew	upon	her	face	,
倦怠	生长	之上	她	脸	,

"她目不转睛地盯着那颗宝石，眼皮渐渐合上，脸上浮现出困倦的神情。"

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sweɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

till	at	last	she	swayed	backwards	and	fell	upon	the	couch	.
直到	在	最后的	她	摇摆	向后	和	跌倒	之上	这	长椅	.

最后她向后倒去，跌倒在沙发上。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [leɪd][ðə; ði]['dʒu:əl][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Then	the	Prince	laid	the	jewel	on	the	floor	and	crushed	it	with	his	foot	.
"	然后	这	王子	铺设	这	宝石	在	这	地面	和	碎	它	和	他的	脚	.

"然后王子把珠宝放在地上，用脚踩碎了它。"

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [breɪk] , [ə; eɪ]['rəʊzi] [fleɪm] [flæʃt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

As	it	brake	,	a	rosy	flame	flashed	from	it	,
作为	它	制动	,	一个	红润	火焰	闪光灯	从	它	,

刹车时，一道玫瑰色的火焰从车身上闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['əʊdərəs] [sməʊk] [kɜːld] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [dens]
and **a** **heavy** **odorous** **smoke** **curled** **upwards** **and** **filled** **the** **room** **with** **dense**
和 一个 重的 有气味的 抽烟 卷曲 向上 和 已填 这 房间 和 稠密
['veɪpə(r)] .
vapour **.**
汽 .

一股浓重的、散发着刺鼻气味的烟雾向上翻滚，弥漫了整个房间，形成浓密的蒸汽。

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,
" **Then** **the** **Prince** **took** **a** **long** **lock** **of** **her** **golden** **hair** **,**
" 然后 这 王子 采取 一个 长的 锁 的 她 金的 头发 ,

"然后王子取下她一缕金色的长发，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][kʌt][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
and **with** **his** **dagger** **cut** **it** **quickly** **.**
和 和 他的 匕首 切 它 迅速地 .

他用匕首迅速地将它割断。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [spɔːd] [hɪlt][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst]
When **he** **had** **twisted** **it** **around** **his** **sword** **hilt** **he** **leaned** **over** **and** **kissed**
什么时候 他 有 扭曲 它 大约 他的 剑 剑柄 他 倾斜 超过 和 亲吻
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her **cheek** **,**
她 脸颊 ,

他把那东西绕在剑柄上后，俯身亲吻了她的脸颊。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [slept][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][hiː; hi][hæd; həd]
but **though** **the** **Lady** **slept** **the** **blood** **seemed** **to** **leap** **to** **the** **spot** **he** **had**
但 尽管 这 女士 睡着了 这 血 似乎 到 飞跃 到 这 点 他 有
[tʌtʃt] ,
touched **,**
感动 ,

虽然夫人睡着了，但鲜血似乎还是涌向了他触碰过的地方。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [gruː] ['skɑːlət] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd][fled]
and **her** **cheek** **grew** **scarlet** **,** **as** **he** **turned** **away** **ashamed** **and** **fled**
和 她 脸颊 生长 猩红 , 作为 他 转向 离开 羞愧 和 逃亡
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .
from **the** **palace** **.**
从 这 宫殿 .

她的脸颊涨得通红，他羞愧地转身逃出了宫殿。

" [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [spɜːd] ['swɪftli] [ə'weɪ]
" **Near** **to** **the** **garden** **he** **mounted** **his** **horse** **,** **and** **spurred** **swiftly** **away**
" 靠近 到 这 花园 他 安装 他的 马 , 和 受到刺激 迅速地 离开
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
through **the** **night** **,**
通过 这 夜晚 ,

"他来到花园附近，翻身上马，策马疾驰，消失在夜色中。"

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [məʊn]
while **the** **trees** **moaned**
尽管 这 树木 呻吟

树木发出呻吟声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ͡dz][əˈwəʊk][ænd; ənd] [sæŋ] , - [ʃeɪm] !

in	the	wind	as	he	passed	,	and	the	birds	awoke	and	sang	,	'	Shame	!
在	这	风	作为	他	通过了	,	和	这	鸟类	醒来	和	唱	,	-	耻辱	!

当他经过时，风吹拂着他，鸟儿们醒来歌唱道："耻辱！"

[ʃeɪm] ! -

shame	!	'
耻辱	!	-

真丢人！

[tɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][fled][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

till	he	stopped	his	ears	and	fled	faster	and	faster	.
直到	他	停止	他的	耳朵	和	逃亡	快点	和	快点	.

直到他捂住耳朵，越跑越快。

" [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [prɪns] ['klevə(r)] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['gəʊldən] [lɒk]

"	Thus	it	was	that	Prince	Clever	kissed	the	Lady	and	had	a	golden	lock
"	因此	它	曾是	那	王子	聪明的	亲吻	这	女士	和	有	一个	金的	锁

[tuː; tə] [ʃəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

to	show	which	was	like	her	own	,
到	展示	哪个	曾是	喜欢	她	自己的	,

"就这样，聪明的王子吻了小姐，并得到了一缕和她一样的金色头发作为证据。"

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

because	it	was	her	own	.
因为	它	曾是	她	自己的	.

因为那是她自己的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['stɜːdi] .

The	next	day	he	met	Sturdy	.
这	下一个	天	他	遇见	结实的	.

第二天他遇到了斯图迪。

" - [hɑː] ! [hɑː] ! - [sed] ['klevə(r)] , - [juː; jʊ] [əʊn] [ə; eɪ] [rɑːks] [eg] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði]['leɪdi]

"	'	Ha	!	ha	!	'	said	Clever	,	'	you	own	a	Roc's	egg	,	but	I	have	kissed	the	Lady
"	-	哈	!	哈	!	-	说	聪明的	,	-	你	自己的	一个	洛克的	蛋	,	但	我	有	亲吻	这	女士

,

,

,

"哈哈！"克莱弗说道，"你拥有一枚巨鹰蛋，但我已经亲吻过夫人了。"

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz][heə(r)][laɪk] [ðɪs] ? -

and	who	do	you	think	has	hair	like	this	?	'
和	WHO	做	你	思考	有	头发	喜欢	这	?	-

你觉得谁的头发像这样?

" - ['əʊnli][wʌn] , - [rɪˈplaɪd] [prɪns] ['stɜːdi] ['sædli] .

"	'	Only	one	,	'	replied	Prince	Sturdy	sadly	.
"	-	仅有的	一	,	-	回复	王子	结实的	令人遗憾的是	.

"只有一个，"斯图迪王子悲伤地回答道。

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [sed] ['klevə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈgriːd] ,

"	'	We	shall	meet	to	-	morrow	,	'	said	Clever	,	for	so	they	had	agreed	,
"	-	我们	将	见面	到	-	明天	,	-	说	聪明的	,	为了	所以	他们	有	同意	,

"我们明天见面，"克莱弗说，因为他们已经约定好了。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] .

and	thus	saying	he	rode	away	.
和	因此	说	他	骑	离开	.

于是，他骑马离开了。

" [prɪns] ['stɜ:di] ['ɔ:lsəʊ][ə'rəʊz][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][baɪ] ,
" **Prince** **Sturdy** **also** **arose** **and** **entered** **a** **wood** **near** **by** **,**
" 王子 结实的 还 出现 和 进入 一个 木头 靠近 经过 ,

"斯图迪王子也起身走进了附近的树林，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] [ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][tu:; tə] [si:] [nəʊ][mænz] [feɪs] .
for **he** **was** **sick** **at** **heart** **and** **desired** **to** **see** **no** **man's** **face** **.**
为了 他 曾是 生病的 在 心 和 想要的 到 看 不 男人的 脸 .

因为他内心痛苦，不愿见任何人的脸。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [tu:] [waɪld]['rəʊzɪz][bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ]
" **In** **a** **little** **while** **he** **was** **aware** **of** **two** **wild** **roses** **beside** **a** **rock** **on** **which**
" 在 一个 小的 尽管 他 曾是 意识到的 的 二 荒野 玫瑰 旁 一个 岩石 在 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
he **had** **seated** **himself** **.**
他 有 坐着 他自己 .

"过了一会儿，他注意到他坐着的那块岩石旁边长着两朵野玫瑰。"

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hi:; hi][wept] , [ænd; ənd][dʒʌst][wʌn][teə(r); tɪə] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ]
As **he** **thought** **of** **the** **Lady** **he** **wept** **,** **and** **just** **one** **tear** **fell** **upon** **a**
作为 他 想法 的 这 女士 他 哭泣 , 和 只是 一 撕 跌倒 之上 一个
[rəʊz] .
rose **.**
玫瑰 .

想到那位女士，他不禁潸然泪下，一滴眼泪落在了一朵玫瑰上。

" [ðen] [sed] [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪə(r)] [vɔɪs] , - [ðə; ði] [dju:] [fɔ:ls] . -
" **Then** **said** **a** **faint** **clear** **voice** **,** **'** **The** **dew** **falls** **.** **'**
" 然后 说 一个 头晕的 清除 嗓音 , - 这 露 瀑布 . -

然后一个微弱而清晰的声音说道："露水落下来了。"

" - [aɪ][həʊp][ˌaɪ 'ti:][ɪz][reɪn] , - [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)] [swi:t] [ænd; ənd][pjʊə(r)]
" **'** **I** **hope** **it** **is** **rain** **,** **'** **said** **another** **voice** **which** **was** **still** **more** **sweet** **and** **pure**
" - 我 希望 它 是 雨 , - 说 其他 嗓音 哪个 曾是 仍然 更多的 甜的 和 纯的
.
:
.

"我希望是下雨，"另一个声音说道，这个声音更加甜美纯净。

" - [ɑ:] , - [saɪd] [ðə; ði] [prɪns] , - ['hæpi] ['rəʊzɪz] ! -
" **'** **Ah** **,** **'** **sighed** **the** **Prince** **,** **'** **happy** **roses** **!** **'**
" - 啊 , - 叹了口气 这 王子 , - 快乐的 玫瑰 ! -

"啊，"王子叹了口气，"快乐的玫瑰！"

" - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wi:p] ? - [sed] [ðə; ði]['rəʊzɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi]
" **'** **Why** **do** **you** **weep** **?** **'** **said** **the** **roses** **,** **for** **it** **was** **their** **voices** **he**
" - 为什么 做 你 哭泣 ? - 说 这 玫瑰 , 为了 它 曾是 他们的 声音 他
[hæd; həd] [hɜ:d] .
had **heard** **.**
有 听到 .

"'你为何哭泣？'玫瑰花问道，因为他听到了它们的声音。"

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪ] [nɒt] [sti:l] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [kɪs] , - [sed] [ðə; ði]
" **'** **Because** **I** **may** **not** **steal** **a** **lady's** **kiss** **,** **'** **said** **the**
" - 因为 我 可能 不是 偷 一个 女士的 吻 , - 说 这

"因为我不能偷走一位女士的吻，"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[prɪns] ,
Prince **,**
王子 ,

王子，

- [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒnt][ə; eɪ] [treS] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]
' **and** **because** **I** **want** **a** **tress** **of** **golden** **hair** **the** **like** **of** **which** **is** **not**
- 和 因为 我 想 一个 树 的 金的 头发 这 喜欢 的 哪个 是 不是
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒn] [ɜːθ] . -
to **be** **had** **on** **earth** **.** **'**
到 是 有 在 地球 . -

"因为我想要一头世上绝无仅有的金色秀发。"

" - [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɪsɪz] , - [sed] [ðə; ði][rəʊz] .
" **'** **We** **don't** **know** **much** **about** **kisses** **,** **'** **said** **the** **rose** **.**
" - 我们 不 知道 很多 关于 吻 , - 说 这 玫瑰 .

"我们对吻了解不多，"玫瑰说道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plez(ə)nt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊz][bʌd] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ]
' **But** **it** **is** **pleasant** **to** **touch** **a** **young** **rose** **bud** **when** **the** **winds** **blow**
- 但 它 是 令人愉快的 到 触碰 一个 年轻的 玫瑰 芽 什么时候 这 风 吹
[ˌjuː 'es] [ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .
us **against** **one** **another** **.**
我们 反对 一 其他 .

"但是，当风把我们吹向彼此时，触摸一朵嫩玫瑰的花蕾是件令人愉快的事。"

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] . -
I **suppose** **that** **is** **a** **kiss** **.** **'**
我 认为 那 是 一个 吻 . -

我想那应该算是吻吧。

" - [jes] , - [sed] ['stɜːdi] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊzɪz][tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeə(r)] [red]
" **'** **Yes** **,** **'** **said** **Sturdy** **laughing** **,** **as** **he** **pushed** **the** **two** **roses** **together** **till** **their** **red**
" - 是的 , - 说 结实的 笑 , 作为 他 推动 这 二 玫瑰 一起 直到 他们的 红色的
[lɪps] [tʌtʃt] .
lips **touched** **.**
嘴唇 感动 .

"是的，"斯图迪笑着说，一边把两朵玫瑰推到一起，直到它们的红唇相触。

" - [θæŋks] , - [sed] [ðeɪ] .
" **'** **Thanks** **,** **'** **said** **they** **.**
" - 谢谢 , - 说 他们 .

"谢谢，"他们说。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['saɪləns][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
Then **after** **a** **silence** **one** **of** **them** **said** **,**
然后 后 一个 沉默 一 的 他们 说 ,

一阵沉默后，其中一人开口说道：

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][laɪ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [klɪf] ,
' **If** **I** **were** **you** **I** **would** **go** **and** **lie** **on** **the** **top** **of** **a** **great** **cliff** **,**
- 如果 我 是 你 我 会 去 和 说谎 在 这 顶部 的 一个 伟大的 悬崖 ,

"如果我是你，我会去躺在高高的悬崖顶上。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnlaɪt] ['trɪklz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] ,
and **as** **the** **yellow** **sunlight** **trickles** **over** **the** **stones** **at** **morning** **,**
和 作为 这 黄色的 阳光 涓涓细流 超过 这 石头 在 早晨 ,

清晨，金色的阳光缓缓洒在石头上。

[ai] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ə; eɪ][gəʊld][bɒks][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **catch** **a** **bit** **in** **a** **gold** **box** **and** **shut** **the** **lid** **quickly** **and** **keep** **it** **.**
我 会 抓住 一个 少量 在 一个 金子 盒子 和 关闭 这 盖 迅速地 和 保持 它 .

我会用金盒子装一点，迅速盖上盖子保存起来。

[weə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv]['gəʊldən] [lɒks] [laɪk] [ðæt] , [səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd][səʊ][faɪn] ? -

Where	is	a	Lady	would	have	golden	locks	like	that	,	so	yellow	and	so	fine	?	'
在哪里	是	一个	女士	会	有	金的	锁	喜欢	那	，所以		黄色的	和	所以	美好的	？	-

哪里有哪位女士会拥有那样一头金色秀发，如此金黄，如此柔顺?

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

"	'	It	is	well	,	'	cried	the	Prince	,	and	so	saying	he	went	away	,
"	-	它	是	出色地	，	-	哭	这	王子	，	和	所以	说	他	去	离开	，

"'一切都好，'王子喊道，说完便离开了。"

['sædli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪs] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] .

sadly	thinking	of	the	kiss	he	might	not	have	.
令人遗憾的是	思维	的	这	吻	他	可能	不是	有	.

悲伤地想着他可能没能得到的那个吻。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n]

"	Next	day	the	Court	and	the	King	and	the	Princess	were	in	the	garden
"	下一个	天	这	法庭	和	这	国王	和	这	公主	是	在	这	花园

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsɪz] .

awaiting	the	two	Princes	.
等待中	这	二	王子们	.

第二天，朝廷、国王和公主在花园里等候两位王子。

" [fɜːst] [keɪm] [prɪns] ['klevə(r)] [huː] [hæd; həd] ['gɒtn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ə'gen] ,

"	First	came	Prince	Clever	who	had	gotten	his	good	looks	again	,
"	第一的	来了	王子	聪明的	WHO	有	获得	他的	好的	看起来	再次	,

首先是恢复了俊美容貌的克莱弗王子，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['geɪli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [sleɪvz] [huː] [bɔː(r)][æn; ən]

and	who	came	gaily	with	a	hundred	knights	and	with	slaves	who	bore	an
和	WHO	来了	兴高采烈地	和	一个	百	骑士	和	和	奴隶	WHO	钻孔	一个

['aɪvəri][bɒks] [wɪtʃ] [held][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] - [heə(r)] .

ivory	box	which	held	the	Princess	'	hair	.
象牙	盒子	哪个	握住	这	公主	-	头发	.

他们兴高采烈地带着一百名骑士和奴隶前来，奴隶们抬着一个象牙盒，里面装着公主的头发。

" [nekst] [keɪm] [prɪns] ['stɜːdi] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [stiːd] ,

"	Next	came	Prince	Sturdy	on	a	great	black	steed	,
"	下一个	来了	王子	结实的	在	一个	伟大的	黑色的	骏马	,

接下来出场的是骑着一匹高大黑马的斯图迪王子，

[bʌt; bət][ɔːl][ə'ləʊn][ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

but	all	alone	and	with	only	a	little	gold	box	in	his	hand	.
但	全部	独自的	和	和	仅有的	一个	小的	金子	盒子	在	他的	手	.

但他孤身一人，手里只有一只小小的金盒子。

" [wen] [bəuθ][hæd; həd][bent] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

"	When	both	had	bent	before	the	lady	she	smiled	and	said	,	'	You	are
"	什么时候	两个都	有	弯曲	前	这	女士	她	微笑	和	说	，	-	你	是

['empti] ['hændɪd] . -

empty	handed	.	'
空的	递交	.	-

"当两人都弯腰向那位女士行礼时，她笑着说：'你们两手空空。'"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

" - [nəʊ] , - [sed] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ə'prəʊtʃ] .

"	'	No	,	'	said	Clever	,	and	bade	the	slaves	approach	.
"	-	不	，	-	说	聪明的	,	和	巴德	这	奴隶	方法	.

"不，"克莱弗说，并命令奴隶们走近。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪvəri][bɒks][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [heə(r)] .

Then	from	the	ivory	box	he	took	a	glorious	tress	of	the	Lady's	hair	.
然后	从	这	象牙	盒子	他	采取	一个	辉煌	树	的	这	女士的	头发	.

然后，他从象牙盒中取出了一缕女士的秀发。

" - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	-	Is	it	like	?	'	said	he	.
"	-	是	它	喜欢	?	-	说	他	.

"是吗？"他问道。

- [ɑː] ! -

'	Ah	!	'
-	啊	!	-

"啊！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒŋ] [heə(r)] .

she	cried	,	as	she	matched	it	with	her	own	long	hair	.
她	哭	,	作为	她	匹配	它	和	她	自己的	长的	头发	.

她哭了，因为她觉得这件衣服和她自己的长发很搭。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] !

'	It	is	the	same	!
-	它	是	这	相同的	!

"是一样的！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] !

It	was	mine	!
它	曾是	矿	!

那是我的!

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] ? -

How	came	you	by	this	?	'
如何	来了	你	经过	这	?	-

你是怎么得到这个的?

" - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] .

"	'	Pardon	me	,	Lady	,	'	he	said	.
"	-	赦免	我	,	女士	,	-	他	说	.

"对不起，女士，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ['jestədeɪ] [stəʊl] [ðɪs] [tres] [ɒv; əv][heə(r)] .

'	It	was	I	who	in	your	sleep	yesterday	stole	this	tress	of	hair	.
-	它	曾是	我	WHO	在	你的	睡觉	昨天	偷窃	这	树	的	头发	.

"昨天趁你睡着的时候，是我偷走了你的这缕头发。"

[weə(r)] [els] [ɪz] ['eni] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Where	else	is	any	like	it	?	'
在哪里	别的	是	任何	喜欢	它	?	-

还有哪里能与之媲美?

" - [ɑː] ! -

"	'	Ah	!	'
"	-	啊	!	-

"啊！"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['grəʊɪŋ] [peɪl] , - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sɔːsərə(r)] [wɪð] [ðə; ði][faʊl] ['vɪzɪdʒ] .

she	cried	,	growing	pale	,	'	You	were	the	Sorcerer	with	the	foul	visage	.
她	哭	,	生长	苍白	,	-	你	是	这	巫师	和	这	犯规	面容	.

她脸色苍白地哭着说："你就是那个面目狰狞的巫师。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][feə(r)][sɜː(r)] .

You	must	have	worn	your	heart	upon	your	face	for	once	Fair	Sir	.
你	必须	有	磨损	你的	心	之上	你的	脸	为了	一次	公平的	先生	.

先生，您这次一定把喜怒哀乐都写在脸上了吧。

[bʌt; bət] [ɑː] [ˌem 'iː] ! -
But **ah** **me** **!** **'**
但 啊 我 ! -

唉，我啊！

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [ðə; ði] [kɪs] !
she **continued** **,** **'** **the** **kiss** **!**
她 持续 , - 这 吻 !

她接着说："那个吻！"

[ðə; ði] [kɪs] !
the **kiss** **!**
这 吻 !

吻！

[dɪd] [juː; jʊ] [deə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [prɪns] ? -
Did **you** **dare** **to** **kiss** **me** **,** **sir** **Prince** **?** **'**
做过 你 敢 到 吻 我 , 先生 王子 ? -

王子阁下，您竟敢吻我?

" - [ai] [deəd] , - [hiː; hi] [sed] .
" **'** **I** **dared** **,** **'** **he** **said** **.**
" - 我 敢于 , - 他 说 .

"我敢这么做，"他说。

- [haʊ] [els] [kʊd; kəd] [ai] [wɪn] [juː; jʊ] ? -
' **How** **else** **could** **I** **win** **you** **?** **'**
- 如何 别的 可以 我 赢 你 ? -

我还能用什么方法赢得你的心呢?

" - [ɪ'nʌf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [tuː; tə] [prɪns] ['stɜːdi] .
" **'** **Enough** **,** **'** **she** **said** **,** **and** **turned** **,** **pale** **and** **despairing** **,** **to** **Prince** **Sturdy** **.**
" - 足够的 , - 她 说 , 和 转向 , 苍白 和 绝望 , 到 王子 结实的 .

"够了，"她说，然后脸色苍白，神情绝望地转向了斯图迪王子。

" - ['leɪdi] , - [sed] [hiː; hi] ,
" **'** **Lady** **,** **'** **said** **he** **,**
" - 女士 , - 说 他 ,

"'夫人，'"他说，

- [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv] ['gəʊldən] ['sʌnlaɪt] .
' **at** **morning** **I** **climbed** **the** **hill** **and** **caught** **in** **this** **box** **a** **tress** **of** **golden** **sunlight** **.**
- 在 早晨 我 攀登 这 爬坡道 和 捕捉 在 这 盒子 一个 树 的 金的 阳光 .

清晨，我爬上山坡，在这个盒子里捕捉到了一缕金色的阳光。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nɒt] [æz; əz] [laɪk] [tuː; tə] [ðaɪ] [heə(r)] [æz; əz] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fɔːls] [naɪt] .
If **it** **be** **not** **as** **like** **to** **thy** **hair** **as** **sun** **to** **sun** **I** **am** **a** **false** **knight** **.**
如果 它 是 不是 作为 喜欢 到 你的 头发 作为 太阳 到 太阳 我 是 一个 错误的 骑士 .
-
'
-

如果它不像太阳那样与你的头发相配，那我就是个假骑士。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [welθ] [ɒv; əv] [heə(r)] .
Then **he** **opened** **the** **box** **beside** **the** **Lady's** **wealth** **of** **hair** **.**
然后 他 打开 这 盒子 旁 这 女士的 财富 的 头发 .

然后他打开了放在女士大量头发旁边的盒子。

" - [bɒʃ] ! - [kraɪd] [prɪns] ['klevə(r)] .
" ' **Bosh** ! ' **cried** **Prince** **Clever** .
" - 博世 ! - 哭 王子 聪明的 .

"砰！"聪明王子喊道。"

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wɒz; wəz] ['empti] .
' **There** **is** **nothing** **there** , ' **for** **the** **box** **of** **a** **truth** **was** **empty** .
- 那里 是 没有什么 那里 , - 为了 这 盒子 的 一个 真相 曾是 空的 .

"那里什么也没有，"因为真理之盒是空的。

" - [truː] , - [sed] ['stɜːdi] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" ' **True** , ' **said** **Sturdy** , ' **It** **was** **bright** **this** **morning** ,
" - 真的 , - 说 结实的 , - 它 曾是 明亮的 这 早晨 ,

"没错，"斯图迪说，"今天早上阳光明媚。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɑːknəs] [naʊ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] [lɒks] . -
but **it** **is** **darkness** **now** **beside** **the** **sunshine** **of** **my** **Lady's** **locks** . '
但 它 是 黑暗 现在 旁 这 阳光 的 我的 女士的 锁 . -

但如今，在我夫人秀发的阳光下，一切都黯然失色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22**]
[页 -]

[第22页]

" - [wel] [sed] ! -
" ' **Well** **said** ! '
" - 出色地 说 ! -

"说得好！"

[kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzi] ['piːtʃɪz] .
cried **the** **King** , **while** **the** **Princess** **blushed** **like** **a** **whole** **summer** **of** **rosy** **peaches** .
哭 这 国王 , 尽管 这 公主 脸红了 喜欢 一个 所有的 夏天 的 红润 桃子 .

国王喊道，而公主则像整个夏天盛开的红桃一样羞红了脸。

" - [baɪ][maɪ] [bɪəd] ! - [kraɪd]['klevə(r)] , - [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [eg] ,
" ' **By** **my** **beard** ! ' **cried** **Clever** , ' **He** **has** **the** **egg** ,
" - 经过 我的 胡须 ! - 哭 聪明的 , - 他 有 这 蛋 ,

"我的胡子啊！"克莱弗喊道，"他拿走了蛋！"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .
and **it** **seems** **I** **am** **outwitted** **about** **the** **lock** **of** **hair** .
和 它 似乎 我 是 被智胜 关于 这 锁 的 头发 .

看来我在那缕头发的事上被人耍了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz][ðə; ði] [kɪs] . -
I **pray** **you** **to** **tell** **me** **which** **of** **us** **has** **the** **kiss** . '
我 祈祷 你 到 告诉 我 哪个 的 我们 有 这 吻 . -

请你告诉我，我们之中谁拥有那个吻。

" - [ə; eɪ][gɪft][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θeft] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ðɪs] ,
" ' **A** **gift** **is** **better** **than** **a** **theft** , ' **said** **she** , **and** **whispering** **this** ,
" - 一个 礼物 是 更好的 比 一个 盗窃 , - 说 她 , 和 耳语 这 ,

"送礼物总比偷窃好，"她低声说道，

[bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [breɪv] [prɪns] ['stɜːdi] [huː] ['trembld] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli]
bent **down** **and** **kissed** **the** **brow** **of** **brave** **Prince** **Sturdy** **who** **trembled** **like** **a** **lily**
弯曲 向下 和 亲吻 这 眉头 的 勇敢的 王子 结实的 WHO 颤抖 喜欢 一个 百合
[ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['pærədaɪs] .
of **earth** **in** **the** **wind** **of** **Paradise** .
的 地球 在 这 风 的 天堂 .

他弯下腰，亲吻了勇敢的斯图迪王子的额头，王子像天堂之风中的一朵大地百合一样颤抖。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] ['klevə(r)] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

"	But	as	for	Prince	Clever	,	he	made	a	wry	face	and	said	,
"	但	作为	为了	王子	聪明的	,	他	制成	一个	讽刺	脸	和	说	,

“至于聪明王子，他露出了嘲讽的表情，说道：

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [wɔ:m] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

'	It	is	very	warm	in	this	place	,
-	它	是	非常	温暖的	在	这	地方	,

这里很暖和，

- [ænd; ənd][səʊ] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [si:n]

'	and	so	went	away	with	his	hands	in	his	pockets	and	was	no	more	seen
-	和	所以	去	离开	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	曾是	不	更多的	已见

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

于是他双手插兜，离开了，从此再也没有人在人群中见过他。

" [wen] [fʌz] - ['bʌz] [hæd; həd] [endid] , [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv]['spaɪdə(r)z][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs]

"	When	Fuz	-	buz	had	ended	,	all	the	little	family	of	spiders	began	to	rejoice
"	什么时候	模糊	-	嗡嗡声	有	结束	,	全部	这	小的	家庭	的	蜘蛛	开始	到	麾

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

“当Fuz-buz结束的时候，所有的小蜘蛛一家都一起欢呼起来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][naɪs]['stɔ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

because	of	the	nice	story	they	had	heard	and	also	because	of	the
因为	的	这	好的	故事	他们	有	听到	和	还	因为	的	这

['meni] [mɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

many	more	which	were	yet	to	be	told	.
许多	更多的	哪个	是	然而	到	是	讲述	.

因为他们听到了一个美好的故事，也因为还有很多故事尚未被讲述。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)]['mɪsɪz] . [græbəm][bɪ'gæn][tu:; tə] [nɪt] ,

The	next	afternoon	as	soon	as	ever	Mrs	.	Grabem	began	to	knit	,
这	下一个	下午	作为	很快	作为	曾经	太太	.	格拉本	开始	到	针织	,

第二天下午，格拉贝姆太太像往常一样开始织毛衣。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)z][kraɪd][ə'laʊd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

the	spiders	cried	aloud	for	a	story	.
这	蜘蛛	哭	大声	为了	一个	故事	.

蜘蛛们大声喊着要听故事。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [sed] [fʌz] - ['bʌz] .

"	But	I	am	tired	,	"	said	Fuz	-	buz	.
"	但	我	是	疲劳的	,	"	说	模糊	-	嗡嗡声	.

“但我累了，”福兹巴兹说。

" [nəʊ]['mætə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] . "

"	No	matter	!	"	cried	the	spiders	,	"	we	are	not	.	"
"	不	事情	!	"	哭	这	蜘蛛	,	"	我们	是	不是	.	"

“没关系！”蜘蛛们喊道，“我们不是。”

" [kʌm] , [nəʊ]['nɒnsə)ns] ! " [rɔ:d] ['mɪsɪz] . [græbəm] .

"	Come	,	no	nonsense	!	"	roared	Mrs	.	Grabem	.
"	来	,	不	废话	!	"	咆哮	太太	.	格拉本	.

“好了，别胡闹了！”格拉贝姆太太吼道。

" [wel] , " [kraɪd][pɔ:(r); pʊə(r)] [fʌz] - ['bʌz] .

"	Well	,	"	cried	poor	Fuz	-	buz	.
"	出色地	,	"	哭	贫穷的	模糊	-	嗡嗡声	.

“唉，”可怜的弗兹巴兹叫道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" Let me think a little . "
" 让 我 思考 一个 小的 . "

“让我想想。”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .
" I should not suppose it took much thinking to make up stories , " replied Mrs .
" 我 应该 不是 认为 它 采取 很多 思维 到 制作 向上 故事 , " 回复 太太 .
[græbəm] .
Grabem .
格拉本 .

“我想编故事应该不需要太多思考吧，”格拉贝姆太太回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fʌz] - ['bʌz] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeri] [gʌm] [tuː; tə]
By this time Fuz - buz was ready and having eaten a little cherry gum to
经过 这 时间 模糊 - 嗡嗡声 曾是 准备好 和 拥有 吃 一个 小的 樱桃 胶 到
[klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
clear his throat ,
清除 他的 喉 ,

这时，弗兹巴兹已经准备好了，他吃了一点樱桃口香糖清了清嗓子。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
he began as follows :
他 开始 作为 跟随 :

他是这样开始的:

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] [ə'baʊt]
" This is a fairy tale about
" 这 是 一个 仙女 故事 关于

这是一个关于童话的故事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kəʊld] ['kʌntri] .
Cold Country .
寒冷的 国家 .

寒冷的国度。

[ə'baʊt] ['traʊəl] [kuː][ðə; ði]['biːvə(r)] [huː] [bɪldz] [dæmz] .
About Trowel Ku the Beaver who builds Dams .
关于 镘 库 这 海狸 WHO 建造 水坝 .

讲述的是建造水坝的海狸特罗韦尔·库的故事。

[ə'baʊt] - [ðə; ði] [luːn] [huː] [sɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [leɪks] .
About Kanecri the Loon who sings on the Lakes .
关于 - 这 潜鸟 WHO 唱歌 在 这 湖泊 .

关于在湖上歌唱的潜鸟卡内克里。

[ə'baʊt] - [ðə; ði] [aʊl] [huː] [ɪz][nɒt][səʊ][waɪz][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] .
About Hoota the Owl who is not so wise as he looks .
关于 - 这 猫头鹰 WHO 是 不是 所以 明智的 作为 他 看起来 .

讲述猫头鹰胡塔的故事，他其实并不像看起来那么聪明。

[ə'baʊt] - [ðə; ði][fɒks] [huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊz] ,
About Weeska the Fox who is just as sharp as his own nose ,
关于 - 这 狐狸 WHO 是 只是 作为 锋利的 作为 他的 自己的 鼻子 ,

关于那只名叫维斯卡的狐狸，它和它自己的鼻子一样敏锐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	that	is	saying	a	great	deal	.
和	那	是	说	一个	伟大的	交易	.

这足以说明很多问题。

" ['evə(r)][səʊ] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [sed] [fʌz] - ['bʌz] ,

"	Ever	so	many	days	ago	,	"	said	Fuz	-	buz	,
"	曾经	所以	许多	天	前	,	"	说	模糊	-	嗡嗡声	,

“就在几天前，”福兹巴兹说道。

" [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['sʌmə(r)] .

"	and	ever	so	far	away	up	among	the	great	lakes	it	was	always	summer	.
"	和	曾经	所以	远的	离开	向上	之中	这	伟大的	湖泊	它	曾是	总是	夏天	.

“在遥远的五大湖区，永远都是夏天。”

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bluːm]

There	the	trees	were	always	green	and	the	flowers	never	ceased	to	bloom
那里	这	树木	是	总是	绿色的	和	这	花朵	绝不	停止	到	盛开

[nɔː(r)][ðə; ðɪ][bɜ˞dz][tuː; tə] [sɪŋ] .

nor	the	birds	to	sing	.
也不	这	鸟类	到	唱歌	.

那里树木常年翠绿，鲜花永不凋零，鸟儿也歌唱不停。

" [ðə; ðɪ]['biːvə(r)] [bɪlt] [dæmz][ænd; ənd][nəʊ]['wɪntə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [friːz] [ðem; ðəm] .

"	The	beaver	built	dams	and	no	winter	came	to	freeze	them	.
"	这	海狸	建造	水坝	和	不	冬天	来了	到	冻结	他们	.

“海狸筑起了水坝，但冬天却没有到来，没有把它们冻住。”

[ðə; ðɪ] [aʊl] [huːt] ['spləmli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skwirəlz] [ɹ'eɪsd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd][et; eɪt] [nʌts]

The	owl	hooted	solemnly	and	the	squirrels	raced	and	played	and	ate	nuts
这	猫头鹰	发出嘘声	庄严地	和	这	松鼠	比赛	和	玩	和	吃	坚果

[ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ,

all	the	year	,
全部	这	年	,

猫头鹰发出庄严的鸣叫，松鼠们一年四季都在赛跑、玩耍、吃坚果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɔksiz][dʒəʊkt] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] [beəz] ,

and	the	foxes	joked	with	the	big	bears	,
和	这	狐狸	开玩笑	和	这	大的	熊	,

狐狸们和大熊们开玩笑，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːnz] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪts] [lɒŋ] ,

and	the	loons	sang	to	the	stars	all	the	nights	long	,
和	这	潜鸟	唱	到	这	明星	全部	这	夜晚	长的	,

整夜，潜鸟都在对着星星歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪks] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][et; eɪt]['eni][wʌn] [els] ,

and	the	stars	winked	at	the	lakes	,	and	no	one	ate	any	one	else	,
和	这	明星	眨眼	在	这	湖泊	,	和	不	一	吃	任何	一	别的	,

星星对着湖面眨眼，没有人吃人。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ɔːl]

for	every	one	was	merry	and	happy	,	because	it	was	summer	all
为了	每一个	一	曾是	欢乐	和	快乐的	,	因为	它	曾是	夏天	全部

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

因为一年四季都是夏天，所以每个人都很开心快乐。

" [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['hæpi] .

"	But	at	last	everything	and	everybody	grew	tired	of	being	so	happy	.
"	但	在	最后的	一切	和	大家	生长	疲劳的	的	存在	所以	快乐的	.

“但最终，万物和每个人都厌倦了如此幸福。”

" - [ɑː] [ˌem 'iː] ! - [sed] [ðə; ði][beə(r)] ,
" ' Ah me ! ' said the bear ,
" - 啊 我 ! - 说 这 熊 ,

“啊，我！”熊说道。

- [ai][get][səʊ][fæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][rəʊl][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] . -
' I get so fat it would be as easy to roll as to walk . '
- 我 得到 所以 胖的 它 会 是 作为 简单的 到 卷 作为 到 走 . -

“我胖得连走路都比滚着走容易。”

" - [dʒʌst][səʊ] , - [saɪd] [ðə; ði] [triːz] , - [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [liːvz] [ɔːl]
" ' Just so , ' sighed the trees , ' what a bore to have to make leaves all
" - 只是 所以 , - 叹了口气 这 树木 , - 什么 一个 钻孔 到 有 到 制作 树叶 全部
[ðə; ði][taɪm] . -
the time . '
这 时间 . -

“没错，”树木叹了口气，“总是要长叶子，真是无聊透了。”

" ['əʊnli][ðə; ði] [aʊl] [sed] , - [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] ,
" Only the owl said , ' I'm comfortable ,
" 仅有的 这 猫头鹰 说 , - 我是 舒服的 ,

只有猫头鹰说：“我很舒服。”

- [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ə; eɪ]['leɪzi] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
' and gave his feathers a lazy shake and went to sleep again .
- 和 给予 他的 羽毛 一个 懒惰的 摇 和 去 到 睡觉 再次 .

他懒洋洋地抖了抖羽毛，又睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk]
" After a while all the animals and trees and fish had a great talk
" 后 一个 尽管 全部 这 动物 和 树木 和 鱼 有 一个 伟大的 讲话
[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][hɒt] ['weðə(r)]
and made up their minds that it was unpleasant to have hot weather
和 制成 向上 他们的 思想 那 它 曾是 令人不快的 到 有 热的 天气
['ɔːlweɪz] .
always .
总是 .

过了一会儿，所有的动物、树木和鱼类都进行了一番热烈的交谈，并一致认为，总是炎热的天气令人不快。

" [səʊ][ðə; ði][fɒks] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [kuːl] ['weðə(r)] ,
" So the fox proposed that they should go in search of cool weather ,
" 所以 这 狐狸 建议的 那 他们 应该 去 在 搜索 的 凉爽的 天气 ,

于是狐狸提议他们应该去找个凉爽的地方。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and bring back a little by way of a change .
和 带来 后退 一个 小的 经过 方式 的 一个 改变 .

并通过改变带回一些东西。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][send] ['traʊəl] [kuː][ðə; ði]['biːvə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [luːn] ,
" At last they agreed to send Trowel Ku the Beaver , and Kanecri the Loon ,
" 在 最后的 他们 同意 到 发送 镘 库 这 海狸 , 和 - 这 潜鸟 ,

“最后他们同意派出海狸特罗韦尔·库和潜鸟卡内克里，

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][fɒks] .
and Hoota the Owl , and Weeska the Fox .
和 - 这 猫头鹰 , 和 - 这 狐狸 .

还有猫头鹰胡塔和狐狸维斯卡。

" [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪk'sept] - [ðə; ði] [aʊl] , [huː] [sed] , - [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .
" All were ready except Hoota the Owl , who said , ' I'm comfortable .
" 全部 是 准备好 除了 - 这 猫头鹰 , WHO 说 , - 我是 舒服的 .

"除了猫头鹰胡塔之外，所有人都准备好了，胡塔说：'我很舒服。'"

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ? - [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] ,
What's the use ? ' and fell asleep again ,
是什么 这 使用 ? - 和 跌倒 睡着了 再次 ,

有什么用呢？然后他又睡着了。

[bʌt; bət] - [bɪt][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd] - [ðə; ði] [luːn] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][æt; ət]
but Weeska bit his toes and Kanecri the Loon sang in his ears and at
但 - 少量 他的 脚趾 和 - 这 潜鸟 唱 在 他的 耳朵 和 在
[lɑːst] [ðeɪ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] . -
last they woke him up . '
最后的 他们 觉醒 他 向上 . -

但维斯卡咬了他的脚趾，潜鸟卡内克里在他耳边唱歌，最后他们把他吵醒了。

[fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , - [hiː; hi] [lʊks] [səʊ][waɪz][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . -
For , ' said the Beaver , ' he looks so wise we cannot do without him . '
为了 , - 说 这 海狸 , - 他 看起来 所以 明智的 我们 不能 做 没有 他 . -

"因为，"海狸说，"他看起来如此睿智，我们不能没有他。"

" ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['traʊəl] [kuː][ðə; ði]['biːvə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [aʊt][wʌn][ɒv; əv]
" Therefore it was resolved that Trowel Ku the Beaver should pull out one of
" 所以 它 曾是 已解决 那 镘 库 这 海狸 应该 拉 出去 一 的
[hɪz; ɪz] ['feðər] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [waɪd] [ə'weɪk] ,
his feathers every five minutes to keep him wide awake ,
他的 羽毛 每一个 五 分钟 到 保持 他 宽的 醒 ,

因此，大家决定，为了让海狸特罗韦尔·库保持清醒，应该每隔五分钟拔掉自己的一根羽毛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [plænd] [ðə; ði]['mætə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [fɪld] [ə; eɪ] [bɜːtʃ] [bɑːk] [bæg] [wɪð] [fuːd] ,
and having thus planned the matter each one filled a birch bark bag with food ,
和 拥有 因此 计划 这 事情 每个 一 已填 一个 桦木 吠 包 和 食物 ,

这样商定之后，他们每人将食物装进一个桦树皮袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [set] [pf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
and the whole party set off at daybreak .
和 这 所有的 派对 放 离开 在 拂晓 .

天刚亮，一行人就出发了。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kɔːld] [ə; eɪ]['mænɪtuː]
" After a long journey they came to the hut of a magician called a Manitou
" 后 一个 长的 旅行 他们 来了 到 这 小屋 的 一个 魔术师 称为 一个 马尼图
,
,
,

"经过漫长的旅程，他们来到了一位名叫马尼图的魔法师的小屋，

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .
on a high hill .
在 一个 高的 爬坡道 .

在高高的山顶上。

[hɪə(r)][ðə; ði] [luːn] [kɔːld] [ə'laʊd] ,
Here the Loon called aloud ,
这里 这 潜鸟 称为 大声 ,

这时，潜鸟大声鸣叫起来。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [keɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [aʊl] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][fɑːksɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət]

but	no	one	came	until	the	Owl	mounted	on	the	Fox's	back	and	knocked	at
但	不	一	来了	直到	这	猫头鹰	安装	在	这	狐狸的	后退	和	敲门	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

但直到猫头鹰飞到狐狸背上敲门，才有人来应门。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌntʃ] - [bækt] ['wʊmən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ɪn]

when	a	little	hunch	-	backed	woman	opened	it	and	said	,	'	You	can't	come	in
什么时候	一个	小的	直觉	-	支持的	女士	打开	它	和	说	,	-	你	不能	来	在

[wɪ'ðaʊt] ['mʌni] . -

without	money	.	'
没有	钱	.	-

这时，一个驼背的小妇人打开门说："没有钱，你不能进来。"

" - [hɑː] ! [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði][fɒks][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	'	Ha	!	ha	!	'	said	the	Fox	and	ran	away	into	the	wood	,
"	-	哈	!	哈	!	-	说	这	狐狸	和	跑	离开	进入	这	木头	,

"哈哈！"狐狸叫着，跑进了树林里。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]

and	presently	came	back	with	a	handful	of	green	leaves	which	he	gave	to
和	目前	来了	后退	和	一个	少数	的	绿色的	树叶	哪个	他	给予	到

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

随后他带着一把绿叶回来，送给了老妇人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

" - [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] .

"	'	That	will	do	,	'	said	she	,	for	she	was	blind	.
"	-	那	将要	做	,	-	说	她	,	为了	她	曾是	瞎的	.

"'这样就可以了，'"她说，因为她是个盲人。

- ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

'	Money	must	be	plenty	where	you	live	.
-	钱	必须	是	很多	在哪里	你	居住	.

"你住的地方一定很富裕。"

[kʌm] [ɪn] . -

Come	in	.	'
来	在	.	-

进来。'

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['mænɪtuː] [keɪm] [həʊm] .

By	and	by	the	Manitou	came	home	.
经过	和	经过	这	马尼图	来了	家	.

不久，马尼图号就回家了。

" - [wɒt] [naʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .

"	'	What	now	?	'	said	he	.
"	-	什么	现在	?	-	说	他	.

"现在怎么办？"他问道。

" - [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['traʊəl] [kuː] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]
" ' **Sir** , ' **answered** **Trowel** **Ku** , **the** **Beaver** , ' **I** **am** **tired** **of** **summer** **and** **of**
" - 先生 , - 回答 镘 库 , 这 海狸 , - 我 是 疲劳的 的 夏天 和 的
['bɪldɪŋ] [dæmz] .
building **dams** .
建筑 水坝 .

"先生,"海狸特罗威尔·库回答说,"我已经厌倦了夏天和筑坝。"

[tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld][tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . -
Tell **us** **where** **we** **can** **buy** **a** **little** **cold** **to** **take** **home** **for** **a** **change** . '
告诉 我们 在哪里 我们 能 买 一个 小的 寒冷的 到 拿 家 为了 一个 改变 . -

告诉我们哪里可以买到点冷饮带回家换换口味。

- [ænd; ənd][ai] , - [sed] [ðə; ði][fɒks] , - [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tuː] [hɒt] . -
' **And** **I** , ' **said** **the** **Fox** , ' **I** **find** **it** **always** **too** **hot** . '
- 和 我 , - 说 这 狐狸 , - 我 寻找 它 总是 也 热的 . -

"而我,"狐狸说,"我总是觉得太热了。"

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , - [kraɪd][ðə; ði] [luːn] , - , - [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['əʊnli] ['sʌmə(r)]
' **For** **my** **part** , ' **cried** **the** **Loon** , **Kanecri** , ' **You** **have** **given** **us** **only** **summer**
- 为了 我的 部分 , - 哭 这 潜鸟 , - , - 你 有 给定 我们 仅有的 夏天
.
:
.

"就我而言,"潜鸟卡内克里喊道,"你们只给了我们夏天。"

['aɪðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː]['fjuːə(r)] ['feðər] [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .
Either **give** **me** **fewer** **feathers** **or** **else** **a** **little** **cold** .
任何一个 给 我 更少 羽毛 或者 别的 一个 小的 寒冷的 .

要么少给我点羽毛,要么给我点冷气。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [nəʊ][rest][æt; ət] ['meɪkɪŋ]
As **for** **the** **trees** **they** **are** **all** **growling** **about** **having** **no** **rest** **at** **making**
作为 为了 这 树木 他们 是 全部 咆哮 关于 拥有 不 休息 在 制作
[liːvz] . -
leaves . '
树叶 . -

至于树木,它们都在抱怨自己没时间长叶子了。

" - [ðen] , - [sed] ['mænɪtuː][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? -
" ' **Then** , ' **said** **Manitou** **to** **the** **Owl** , ' **What** **do** **you** **want** **?** '
" - 然后 , - 说 马尼图 到 这 猫头鹰 , - 什么 做 你 想 ? -

"那么,"马尼图对猫头鹰说,"你想要什么?"

- [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , - [sed] - [ðə; ði] [aʊl] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
' **I'm** **comfortable** , ' **said** **Hoota** **the** **Owl** , **and** **straightway** **went** **to** **sleep** .
- 我是 舒服的 , - 说 - 这 猫头鹰 , 和 立刻 去 到 睡觉 .

"我很舒服,"猫头鹰胡塔说,然后立刻睡着了。

" - [wel] , - [sed] ['mænɪtuː] ,
" ' **Well** , ' **said** **Manitou** ,
" - 出色地 , - 说 马尼图 ,

"嗯,"马尼图说道,

- [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ['kʌntri] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [həʊm]
' **I** **will** **send** **you** **to** **the** **cold** **country** **and** **you** **can** **all** **of** **you** **take** **home**
- 我 将要 发送 你 到 这 寒冷的 国家 和 你 能 全部 的 你 拿 家
[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][kəʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] . -
a **bag** **of** **cold** **to** **your** **friends** . '
一个 包 的 寒冷的 到 你的 朋友们 . -

"我会把你们送到寒冷的国度,你们每个人都可以带一袋寒冷回家送给你们的朋友。"

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp]
Then he began to laugh , and taking a deer - skin bade them all jump
然后 他 开始 到 笑 , 和 采取 一个 鹿 - 皮肤 巴德 他们 全部 跳
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

然后他开始大笑，并拿起一张鹿皮，让他们都跳进去。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][hiː; hi] [səʊd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ˌaʊt'saɪd]
" When they were all in he sewed them up and putting the skin outside
" 什么时候 他们 是 全部 在 他 缝制的 他们 向上 和 推杆 这 皮肤 外部
[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .
of the hut bade it go .
的 这 小屋 巴德 它 去 .

"当他们全部进去后，他把他们缝合起来，然后把皮放在小屋外面，示意它离开。"

" [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
" At once it became alive and bounded off over the hills and through the
" 在 一次 它 成为 活 和 有界 离开 超过 这 丘陵 和 通过 这
[striːmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['frəʊz(ə)n] [leɪk] .
streams until it came to a great frozen lake .
溪流 直到 它 来了 到 一个 伟大的 冷冻 湖 .

"它立刻活了过来，翻过山丘，穿过溪流，来到一个巨大的冰冻湖泊前。"

" [hɪə(r)][ðə; ði]['biːvə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" Here the Beaver heard a noise ,
" 这里 这 海狸 听到 一个 噪音 ,

"这时，海狸听到了一阵声响，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][æn; ən] ['ærəʊ] [went] [θruː] [ðə; ði][dɪə(r)] [wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
and presently an arrow went through the deer which fell on the ice .
和 目前 一个 箭 去 通过 这 鹿 哪个 跌倒 在 这 冰 .

这时，一支箭射穿了那只倒在冰面上的鹿。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [naɪf] [rɪpt] [ðə; ði][dɪə(r)]['əʊpən] ,
next moment a knife ripped the deer open ,
下一个 片刻 一个 刀 撕裂 这 鹿 打开 ,

下一刻，一把刀撕开了鹿的肚子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['biːvə(r)][ænd; ənd][fɒks][ænd; ənd] [luːn] [dʒʌmpt] [aʊt] .
and the Owl and the Beaver and Fox and Loon jumped out .
和 这 猫头鹰 和 这 海狸 和 狐狸 和 潜鸟 跳了起来 出去 .

于是猫头鹰、海狸、狐狸和潜鸟跳了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)
第2/4页

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [tɔːl] [men] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪsɪklz] [huː] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
" **Then** **they** **saw** **two** **tall** **men** **made** **of** **icicles** **who** **gave** **a** **cry** **when** **they** **saw**
" 然后 他们 锯 二 高的 男人 制成 的 冰柱 WHO 给予 一个 哭 什么时候 他们 锯
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

"然后他们看到两个由冰柱组成的高大男人，看到他们时发出了一声叫喊，

[drɒpt] [ðeə(r)] [naɪvz] , [ænd; ənd] [skeit] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .
dropped **their** **knives** **,** **and** **skated** **away** **over** **the** **lake** **.**
掉落 他们的 刀具 , 和 滑冰 离开 超过 这 湖 .

他们扔掉刀，滑着冰鞋离开了湖面。

" - [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! - [sed] ['traʊəl] [kuː] , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][kəʊld][lænd] , [let][ˌjuː 'es] [fɪl] ['aʊə(r)][bægz]
" ' **Dear** **me** **!** ' **said** **Trowel** **Ku** **,** ' **This** **must** **be** **cold** **land** **,** **let** **us** **fill** **our** **bags**
" - 亲爱的 我 ! - 说 镘 库 , - 这 必须 是 寒冷的 土地 , 让 我们 充满 我们的 包
,
,
,

"哎呀！"特罗韦尔·库说道，"这地方一定很冷，我们快收拾行囊吧。"

- [kraɪd] - [ðə; ði][fɒks] , - [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] . -
' **cried** **Weeska** **the** **Fox** **,** ' **and** **be** **off** **.** '
- 哭 - 这 狐狸 , - 和 是 离开 . -

"狐狸维斯卡喊道，'快走！'"

- [hɪə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm][nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] , - [sed] - [ðə; ði] [aʊl] .
' **Here** **is** **too** **much** **cold** **for** **me** **,** **I'm** **not** **comfortable** **,** ' **said** **Hoota** **the** **owl** **.**
- 这里 是 也 很多 寒冷的 为了 我 , 我是 不是 舒服的 , - 说 - 这 猫头鹰 .

"这里太冷了，我不舒服，"猫头鹰胡塔说。

- [buː] [huː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪts] [maɪ] [təʊz] ! -
' **Boo** **hoo** **how** **it** **bites** **my** **toes** **!** '
- 嘘 呼 如何 它 咬 我的 脚趾 ! -

"呜呜呜，它咬我的脚趾头！"

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪld] [ðeə(r)] [bɜːtʃ] [bægz] [wɪð] [kəʊld] ,
" **Then** **they** **all** **filled** **their** **birch** **bags** **with** **cold** **,**
" 然后 他们 全部 已填 他们的 桦木 包 和 寒冷的 ,

然后他们都用冷水装满了桦木袋，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [luːs] , [ænd; ənd][set] [ɒf]
of **which** **there** **was** **plenty** **for** **every** **one** **lying** **about** **loose** **,** **and** **set** **off**
的 哪个 那里 曾是 很多 为了 每一个 一 说谎 关于 松动的 , 和 放 离开
['həʊmwədz] .
homewards **.**
回家 .

其中有很多食物散落在各处，每个人都能吃到，于是他们启程回家了。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [səʊ][kəʊld] [ðæt] [ðeə(r)][dʒɔːz] ['tʃætə] .
" **But** **after** **a** **little** **while** **they** **all** **became** **so** **cold** **that** **their** **jaws** **chattered** **.**
" 但 后 一个 小的 尽管 他们 全部 成为 所以 寒冷的 那 他们的 下颚 喋喋不休 .

"但过了一会儿，他们都冷得下巴都打颤了。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðiˈmænɪtuː] .
By and by they saw the Manitou .
经过 和 经过 他们 锯 这 马尼图 .

不久，他们看到了马尼图号。

" - [wɒt] [naʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .
" ' What now ? ' said he .
" - 什么 现在 ? - 说 他 .

“现在怎么办？”他问道。

" - [tuː] [mʌtʃ] [kəʊld] , - [sed] [ðə; ðiˈbiːvə(r)] .
" ' Too much cold , ' said the Beaver .
" - 也 很多 寒冷的 , - 说 这 海狸 .

“太冷了，”海狸说。

- [aiˈ] [θɪŋk] [wʌn][bæg] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] , - [ˈædɪd] [ðə; ðiˈ][fɒks] , - [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]
' I think one bag would answer , ' added the Fox , ' and we could carry it
- 我 思考 一 包 会 回答 , - 额外 这 狐狸 , - 和 我们 可以 携带 它
[baɪ] [tɜːnz] . -
by turns . '
经过 转弯 . -

“我想一个袋子就够了，”狐狸补充道，“我们可以轮流提着它。”

- [aɪm][nɒt] [ˈkʌmftəb(ə)l] , - [grəʊn] - [ðə; ðiˈ] [aʊl] , - [maɪ][təʊz][ɑː(r); ə(r)][ˈfrəʊz(ə)n] . -
' I'm not comfortable , ' groaned Hoota the Owl , ' my toes are frozen . '
- 我是 不是 舒服的 , - 呻吟 - 这 猫头鹰 , - 我的 脚趾 是 冷冻 . -

“我不舒服，”猫头鹰胡塔呻吟道，“我的脚趾头都冻僵了。”

- [səˈpəʊz] , - [sed] [ðə; ðiˈ] [luːn] , - [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][help][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ðiˈ][kəʊld]
' Suppose , ' said the Loon , ' you were to help us to carry the cold
- 认为 , - 说 这 潜鸟 , - 你 是 到 帮助 我们 到 携带 这 寒冷的
[həʊm] . -
home . '
家 . -

“假设，”潜鸟说，“你们帮我们把寒冷带回家。”

" - [həʊ] ! - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmænɪtuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] .
" ' Ho ! ' answered Manitou , for he was very angry .
" - 何 ! - 回答 马尼图 , 为了 他 曾是 非常 生气的 .

“‘吼！’马尼图回答道，因为他非常生气。”

- [bɪˈgɒn] !
' Begone !
- 走开 !

滚开！

[juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][aiˈ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
you wanted summer and I gave it to you ,
你 通缉 夏天 和 我 给予 它 到 你 ,

你想要夏天，我就给了你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld][æz; əz][juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] ,
and you had leave to take as much cold as you wanted ,
和 你 有 离开 到 拿 作为 很多 寒冷的 作为 你 通缉 ,

你可以随意享受寒冷天气，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːdi] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] .
and were greedy and took too much .
和 是 贪婪的 和 采取 也 很多 .

他们贪婪无度，索取过多。

[ai] [wɪl] [wɔːm] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][send][jɔː(r); jə(r)][kəʊld][həʊm] [tuː] . -

I	will	warm	you	a	little	and	send	your	cold	home	too	.	'
我	将要	温暖的	你	一个	小的	和	发送	你的	寒冷的	家	也	.	-

我会让你暖和一点，也把你的寒冷带回家。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['sʌnset] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]['ɪntuː][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

"	Thus	saying	he	tore	the	sunset	out	of	the	west	and	threw	it	a	thousand	miles	into	their	country	,
"	因此	说	他	撕裂	这	日落	出去	的	这	西方	和	扔	它	一个	千	英里	进入	他们的	国家	,

“于是他说他把西方的日落撕了下来，扔到了千里之外的他们的国家。”

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː] [fel]

it	fell
它	跌倒

它倒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɒn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [steɪnd] ['jeləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm] [braʊn] ,

on	the	trees	,	and	some	it	stained	yellow	and	some	red	and	some	brown	,
在	这	树木	,	和	一些	它	染色	黄色的	和	一些	红色的	和	一些	棕色的	,

树上有些被染成了黄色，有些染成了红色，有些染成了棕色。

[wɪtʃ] [səʊ] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [let][ðeə(r)] [liːvz] [fɔːl][ɪn] [ə'fraɪt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .

which	so	amazed	them	that	they	let	their	leaves	fall	in	affright	and	horror	.
哪个	所以	惊叹	他们	那	他们	让	他们的	树叶	落下	在	恐惧	和	恐怖	.

这令他们大吃一惊，惊恐万分，任由树叶飘落。

" [nekst][ðə; ði]['mænɪtuː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][bægz][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] ,

"	Next	the	Manitou	took	up	the	bags	of	cold	and	threw	them	after	the	sunset	,
"	下一个	这	马尼图	采取	向上	这	包	的	寒冷的	和	扔	他们	后	这	日落	,

“接下来，马尼图人拿起那些装着冷气的袋子，在日落后把它们扔了出去。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ðeɪ] [brəʊk] ,

and	as	they	flew	they	broke	,
和	作为	他们	飞翔	他们	打破	,

它们在飞行过程中断裂了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kəʊld] [fel] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['fliːsi] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [triːz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [lænd] .

and	the	white	cold	fell	in	little	fleecy	blankets	on	the	naked	trees	and	on	the	land	.
和	这	白色的	寒冷的	跌倒	在	小的	羊毛	毯子	在	这	裸	树木	和	在	这	土地	.

凛冽的寒风像一层层绒毛毯般落在光秃秃的树木和土地上。

" [wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [riːtʃt] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌmə(r)] .
" When the animals reached home there was no summer .
" 什么时候 这 动物 达到 家 那里 曾是 不 夏天 .

"当动物们回到家时，夏天已经过去了。"

[səʊ][ðə; ði][fɒks] - [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][den][ɪn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['biːvə(r)] ['traʊəl] [kuː] [kraɪd] ,
So the Fox Weeska ran into his den in the rocks , and the Beaver Trowel Ku cried ,
所以 这 狐狸 - 跑 进入 他的 丹 在 这 岩石 , 和 这 海狸 镘 库 哭 ,

于是狐狸维斯卡跑进了岩石间的洞穴，而海狸泥铲库则哭了起来。

- [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
' Woe is me !
- 悲哀 是 我 !

我好惨！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [waɪt] [stəʊn] ,
the water has become white stone ,
这 水 有 变得 白色的 石头 ,

水变成了白色的石头，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [luːn] - [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
' and the Loon Kanecri sang a song to the stars and flew up into the skies and sailed away and away .
- 和 这 潜鸟 - 唱 一个 歌曲 到 这 明星 和 飞翔 向上 进入 这 天空 和 航行 离开 和 离开 .

于是，潜鸟卡内克里向星星唱了一首歌，飞向天空，远远地飞走了。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [aʊl] [sed] , - [aɪm] ['kʌmftəb(ə)l] , - [ænd; ənd] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stʌmp] .
But Hoota the Owl said , ' I'm comfortable , ' and fell fast asleep in a hollow stump .
但 - 这 猫头鹰 说 , - 我是 舒服的 , - 和 跌倒 快速地 睡着了 在 一个 空洞的 树桩 .

但猫头鹰胡塔说："我很舒服"，然后就钻进一个空心树桩里睡着了。

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['mɪsɪz] . [græbəm] [hɜː'self] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][hɪə(r)] [fʌz] - ['bʌz] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [teɪl] .
" The next night Mrs . Grabem herself came along with her little ones to hear Fuz - buz relate a tale .
" 这 下一个 夜晚 太太 . 格拉本 她自己 来了 沿着 和 她 小的 一个 到 听到 模糊 - 嗡嗡声 涉及 一个 故事 .

"第二天晚上，格拉贝姆太太带着她的孩子们一起来听福兹巴兹讲故事。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['stɔːri] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] .
" Be sure it is a nice story , " said one of the spiders .
" 是 当然 它 是 一个 好的 故事 , " 说 一 的 这 蜘蛛 .

"一定要讲个好故事，"其中一只蜘蛛说道。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . [græbəm] , " [aɪ] [teɪk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['stɔːriz] ,
" For my part , " cried Mrs . Grabem , " I take no interest in stories ,
" 为了 我的 部分 , " 哭 太太 . 格拉本 , " 我 拿 不 兴趣 在 故事 ,

"至于我，"格拉贝姆太太喊道，"我对故事一点兴趣也没有。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ə'mjuːzd] .
but it pleases me to see the youngsters amused .
但 它 请 我 到 看 这 年轻人 觉得好笑 .

但看到孩子们玩得开心，我也很高兴。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ɒn] [waɪl] [aɪ] [nɪt] ,
You may go on while I knit ,
你 可能 去 在 尽管 我 针织 ,

你可以继续，我继续织毛衣。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ten] [θredz] [tuː; tə][mend] [let][ðə; ðɪ]['stɔːri][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] . "
and as I have ten threads to mend let the story be a long one . "
和 作为 我 有 十 线程 到 修补 让 这 故事 是 一个 长的 一 . "

我有十根线要缝补，那就让故事讲得长一些吧。

" [pliːz] [mæm] , " ['ɑːnsə(r)d] [fʌz] - ['bʌz] ,
" Please ma'am , " answered Fuz - buz ,
" 请 女士 , " 回答 模糊 - 嗡嗡声 ,

"请您开门，女士，"弗兹巴兹回答道。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ]['flætə(r)][maɪ'self][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [wʌn][aɪ]['evə(r)]
" I will now tell you a story which I flatter myself is the very best one I ever
" 我 将要 现在 告诉 你 一个 故事 哪个 我 奉承 我 是 这 非常 最好的 一 我 曾经
[hɜːd] .
heard .
听到 .

"我现在要给你们讲一个故事，我自认为这是我听过的最好的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][maɪn][frɒm; frəm]['bægdæd] [weə(r)] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː]
It was brought by a cousin of mine from Bagdad where he got it
它 曾是 带来 经过 一个 表哥 的 矿 从 巴格达 在哪里 他 得到 它
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ˌærɪstə'krætɪk][flaɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]
from a very aristocratic fly who lived many years in the household of
从 一个 非常 贵族 飞 WHO 居住地 许多 年 在 这 家庭 的
['sɪnbæd][ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] .
Sinbad the Sailor .
辛巴达 这 水手 .

这是我的一个表亲从巴格达带来的，他从一只非常高贵的苍蝇那里得到了它，这只苍蝇在水手辛巴达的家中生活了很多年。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 28]
" [页 -]

[第28页]

[ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] .
The Fountain of Youth .
这 喷泉 的 青年 .

青春之泉。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['pɜːʃə] [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
" Once upon a time there lived in Persia a great king .
" 一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 波斯 一个 伟大的 国王 .

从前，波斯有一位伟大的国王。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['nefjuː] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
He had one nephew who was to be the ruler after him ,
他 有 一 侄子 WHO 曾是 到 是 这 统治者 后 他 ,

他有一个侄子，将继承他的王位。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
and to have all his kingdom .
和 到 有 全部 他的 王国 .

并拥有他的整个王国。

"	[wen]	[ðɪs]	[læd]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[j'iəz]	[əʊld]	[ə; eɪ]	['dɔ:tə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɔ:n]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
"	**When**	**this**	**lad**	**was**	**about**	**six**	**years**	**old**	**a**	**daughter**	**was**	**born**	**to**	**the**	**King**	**.**
"	什么时候	这	小伙子	曾是	关于	六	年	老的	一个	女儿	曾是	出生	到	这	国王	.

"这孩子大约六岁的时候，国王生了一个女儿。"

[nəʊ]['su:nə(r)]	[wɒz; wəz]	[hɜ:(r); hə(r)]	[bɜ:θ]	[nəʊn]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪʃ(ə)nz]	[fɔ:'təʊld]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[wʊd]
No	**sooner**	**was**	**her**	**birth**	**known**	**than**	**the**	**magicians**	**foretold**	**that**	**she**	**would**
不	很快	曾是	她	出生	已知	比	这	魔术师	预言	那	她	会

[bi:; bi]	['bju:tɪf(ə)l]	,
be	**beautiful**	**,**
是	美丽的	,

她出生的消息刚一公布，魔法师们就预言她会非常漂亮。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[blu:]	[aɪz]	[laɪk]	[leɪks]	,
and	**would**	**have**	**blue**	**eyes**	**like**	**lakes**	**,**
和	会	有	蓝色的	眼睛	喜欢	湖泊	,

她会拥有像湖泊一样的蓝色眼睛，

[wɪtʃ]	[lɑ:st]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['veri]	[hɑ:d]	[tu:; tə]	[fɔ:'tel]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɔ:l'redi]	[blu:]	,
which	**last**	**was**	**not**	**very**	**hard**	**to**	**foretell**	**because**	**they**	**were**	**already**	**blue**	**,**
哪个	最后的	曾是	不是	非常	难的	到	预言	因为	他们	是	已经	蓝色的	,

最后一点并不难预测，因为它们已经是蓝色的了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['meɪdʒaɪ]	['ɔ:lsəʊ]	[dɪ'kleəd]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	[hɜ:(r); hə(r)]	['mærɪdʒ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
but	**the**	**magi**	**also**	**declared**	**that**	**on**	**the**	**day**	**of**	**her**	**marriage**	**the**	**King**
但	这	魔法师	还	声明	那	在	这	天	的	她	婚姻	这	国王

[wʊd]	[daɪ]	.
would	**die**	**.**
会	死	.

但贤士们也预言，国王将在她出嫁之日驾崩。

"	-	[əʊ]	[həʊ]	!	-	[sed]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[hu:]	[wɒz; wəz]	[kɔ:ld]	['əʊmɑ:(r)]	,
"	**'**	**Oh**	**ho**	**!**	**'**	**said**	**the**	**King**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Omar**	**,**
"	-	哦	何	!	-	说	这	国王	,	WHO	曾是	称为	奥马尔	,

"哦吼！"国王说道，他名叫奥马尔。

-	[ɪf]	[ðɪs]	[bi:; bi]	[səʊ]	[ʃi:; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevə(r)]	['mæri]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['plezntli]
'	**If**	**this**	**be**	**so**	**she**	**shall**	**never**	**marry**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**live**	**long**	**and**	**pleasantly**
-	如果	这	是	所以	她	将	绝不	结婚	,	和	我	将	居住	长的	和	愉快

,

,

,

"如果真是这样，她将终身不嫁，而我将长寿安康。"

[ænd; ənd]	['ɑ:ftə(r)]	[ˌem 'i:]	[ʃi:; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[bi:; bi]	[kwi:n]	.
and	**after**	**me**	**she**	**shall**	**be**	**queen**	**.**
和	后	我	她	将	是	女王	.

我之后她将成为女王。

[æz; əz]	[fɔ:(r); fə(r)]	[maɪ]	['nefju:]	,
As	**for**	**my**	**nephew**	**,**
作为	为了	我的	侄子	,

至于我的侄子，

[ai]	[fɪə(r)]	[ðæt]	[hi:; hi]	[meɪ]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[kɪŋ]	[wen]	[hi:; hi]	[grəuz]	[tu:; tə]	['mænhʊd]	.
I	**fear**	**that**	**he**	**may**	**wish**	**to**	**be**	**king**	**when**	**he**	**grows**	**to**	**manhood**	**.**
我	害怕	那	他	可能	希望	到	是	国王	什么时候	他	生长	到	男子气概	.

我担心他长大成人后可能会想当国王。

['ðeəfɔ:(r)]	[let]	[hɪm]	[bi:; bi]	[θrəʊn]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[si:]	.	-
Therefore	**let**	**him**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**sea**	**.**	**'**
所以	让	他	是	抛掷	进入	这	海	.	-

所以，把他扔进海里吧。

[ðen] [æn; ən][əʊld] [mə'dʒɪʃn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] .
Then an old Magician arose and spoke thus .
然后 一个 老的 魔术师 出现 和 辐 因此 .

这时，一位老魔法师站了起来，说道：

" - [bi:; bi]['keəf(ə)l] , [əʊ] [kɪŋ] , [nɒt][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ækt] ,
" ' Be careful , oh King , not to do this wicked act ,
" - 是 小心 , 哦 国王 , 不是 到 做 这 邪恶 行为 ,

“国王啊，请小心，不要做出这种邪恶的事情。”

[ɔ:(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['greɪtli] [dred] [ðə; ði] [prɪns] ['æli] [gɪv] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
or if you greatly dread the Prince Ali give him to me ,
或者 如果 你 非常 恐惧 这 王子 阿里 给 他 到 我 ,

或者，如果你非常害怕阿里王子，就把他交给我吧。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [hɪm][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,
and I will carry him far away to an island on the coast ,
和 我 将要 携带 他 远的 离开 到 一个 岛 在 这 海岸 ,

我会把他带到遥远的沿海岛屿上，

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
where he may be taught as a Prince should be ,
在哪里 他 可能 是 教授 作为 一个 王子 应该 是 ,

他可以在那里接受王子应有的教育，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [mait]
and where he may live all his days and never know what he might
和 在哪里 他 可能 居住 全部 他的 天 和 绝不 知道 什么 他 可能
[hæv; həv] [bi:n] . -
have been . '
有 到过 . -

他或许会在那里度过余生，永远无法知道自己原本可能成为什么样的人。

" [ðen] [sed] [ə; eɪ]['sekənd] ['kaʊnsələ(r)] ,
" Then said a second counsellor ,
" 然后 说 一个 第二 顾问 ,

“然后第二位顾问说道，

- [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] [ai][əd'vaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ə'raʊnd] [hu:z]
' For my part I advise that the Princess be shut up in a palace around whose
- 为了 我的 部分 我 建议 那 这 公主 是 关闭 向上 在 一个 宫殿 大约 谁
['ga:dnz] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪlt] ,
gardens a wall shall be built ,
花园 一个 墙 将 是 建造 ,

“就我而言，我建议将公主囚禁在一座宫殿里，宫殿周围的花园要筑起围墙。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [grəʊ]
that she may grow
那 她 可能 生长

愿她成长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ʌp][ænd; ənd] [si:] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,
up and see none but women ,
向上 和 看 没有任何 但 女性 ,

醒来后发现周围全是女人。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['əʊnli][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] . -

for	so	only	can	you	make	sure	that	she	will	not	fall	in	love	and	marry	.	'
为了	所以	仅有的	能	你	制作	当然	那	她	将要	不是	落下	在	爱	和	结婚	.	-

只有这样才能确保她不会坠入爱河并结婚。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	'	It	were	well	,	'	said	the	King	.
"	-	它	是	出色地	,	-	说	这	国王	.

“那很好，”国王说。

- [let] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sed] . -

'	Let	the	Magician	take	the	Prince	as	he	has	said	.	'
-	让	这	魔术师	拿	这	王子	作为	他	有	说	.	-

“就让魔法师按照他说的带走王子吧。”

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [prɪns] ['æli][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] ['meni] [maɪlz]

Accordingly	the	next	day	Prince	Ali	was	carried	to	an	island	many	miles
因此	这	下一个	天	王子	阿里	曾是	携带	到	一个	岛	许多	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][lænd][ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['pæləs] .

from	the	main	land	and	lodged	in	a	fair	palace	.
从	这	主要的	土地	和	已提交	在	一个	公平的	宫殿	.

于是第二天，阿里王子被带到离大陆很远的一个岛上，住进了一座漂亮的宫殿。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['trʌsti] [p'ɜːsənz] [huː] [tɔːt] [hɪm][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]

Here	he	was	cared	for	by	trusty	persons	who	taught	him	all	manner	of
这里	他	曾是	关心	为了	经过	可靠	人	WHO	教授	他	全部	方式	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

在这里，他受到值得信赖的人的照顾，这些人教给他各种各样的智慧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][swɪm] ,

as	well	as	to	ride	and	hunt	and	swim	,
作为	出色地	作为	到	骑	和	打猎	和	游泳	,

以及骑马、狩猎和游泳。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]

so	that	he	grew	up	brave	and	handsome	and	full	of	goodness	and
所以	那	他	生长	向上	勇敢的	和	英俊的	和	满的	的	善良	和

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

因此他长大后勇敢英俊，善良博学。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['mɑːb(ə)l]

"	Meanwhile	the	Princess	lived	alone	with	her	women	in	a	gleaming	marble
"	同时	这	公主	居住地	独自的	和	她	女性	在	一个	闪闪发光	大理石

['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,

castle	which	looked	across	the	sea	,
城堡	哪个	看起来	穿过	这	海	,

与此同时，公主和她的侍女们独自居住在一座俯瞰大海的闪闪发光的大理石城堡里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][gɜːt][ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ɒn] ['evri] [saɪd][bʌt; bət][ðæt] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	was	girt	about	by	a	high	wall	on	every	side	but	that	bounded	by	the
和	曾是	束	关于	经过	一个	高的	墙	在	每一个	边	但	那	有界	经过	这

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

waters	of	the	ocean	.
水	的	这	海洋	.

除了临海的那一侧，其余四面都被高墙环绕。

" [ðə; ði] ['bɪzi] [j'iəz] [went] [ɒn][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	The	busy	years	went	on	and	by	and	by	the	little	girl	grew	to	be	a
"	这	忙碌的	年	去	在	和	经过	和	经过	这	小的	女孩	生长	到	是	一个

['steɪtli] ['wʊmən] ,

stately	woman	,
庄严	女士	,

"岁月匆匆流逝，不知不觉中，小女孩长成了一位仪态端庄的女士。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd] [vɪgəɝəs] [mæn] , [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊmɑ:(r)] [bɪ'keɪm]

and	the	Prince	a	tall	and	vigourous	man	,	while	the	King	Omar	became
和	这	王子	一个	高的	和	精力充沛	男人	,	尽管	这	国王	奥马尔	成为

[greɪ] [ænd; ənd][əʊld] ,

gray	and	old	,
灰色的	和	老的	,

王子身材高大，精力充沛，而国王奥马尔却变得头发花白，年老体衰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)] ['gri:di] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

and	was	every	day	more	greedy	to	live	.
和	曾是	每一个	天	更多的	贪婪的	到	居住	.

他一天比一天更贪婪地想要活下去。

[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['feəd] ,

Each	morning	he	sent	a	slave	to	see	how	the	Princess	fared	,
每个	早晨	他	发送	一个	奴隶	到	看	如何	这	公主	表现	,

每天早上他都会派一个奴隶去查看公主的情况。

[ænd; ənd] ['evri] [mʌnθ] [hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɔ:l][ə'baʊt] [prɪns] ['æli] ,

and	every	month	he	was	told	all	about	Prince	Ali	,
和	每一个	月	他	曾是	讲述	全部	关于	王子	阿里	,

每个月他都会被告知有关阿里王子的一切消息。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

and	so	made	sure	of	his	constant	safe	keeping	.
和	所以	制成	当然	的	他的	持续的	安全的	保持	.

因此，他确保了自己的安全。

" [wʌn] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .

"	One	fine	morning	just	after	a	storm	a	strange	thing	happened	to	the	Prince	.
"	一	美好的	早晨	只是	后	一个	风暴	一个	奇怪的	事物	发生	到	这	王子	.

"一天早晨，暴风雨过后，王子身上发生了一件奇怪的事。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [weɪvz]

He	was	walking	up	and	down	the	beach	and	looking	at	the	waves
他	曾是	步行	向上	和	向下	这	海滩	和	寻找	在	这	波浪

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [rɔ:(r)] ,

which	were	rushing	up	the	shore	and	sweeping	down	again	with	a	fierce	roar	,
哪个	是	匆忙	向上	这	支撑	和	扫荡	向下	再次	和	一个	凶猛的	吼	,

他沿着沙滩来回走动，看着海浪拍打着海岸，又发出震耳欲聋的咆哮声轰然落下。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][baɪ] .

when	he	heard	a	cry	of	distress	among	the	rocks	near	by	.
什么时候	他	听到	一个	哭	的	痛苦	之中	这	岩石	靠近	经过	.

当他听到附近岩石间传来一声痛苦的呼喊时。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [klaɪmd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][spɒt][ænd; ənd]

In	a	moment	he	climbed	towards	the	spot	and
在	一个	片刻	他	攀登	向	这	点	和

片刻之后，他爬向了那个地方，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wʌndə(r)][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [lɒŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θɪn]

saw	to	his	great	wonder	as	he	came	near	long	tresses	of	something	like	thin
锯	到	他的	伟大的	想知道	作为	他	来了	靠近	长的	头发	的	某物	喜欢	薄的

['siːwiːd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [ə'bʌv] [hɪm] .

seaweed	floating	in	the	wind	from	a	rock	above	him	.
海藻	漂浮的	在	这	风	从	一个	岩石	多于	他	.

当他走近时，看到一长串像细海藻一样的东西在风中从他上方的一块岩石上飘落下来，这让他感到无比惊奇。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	seized	it	and	was	more	amazed	to	find	that	it	was	beautiful
他	查获	它	和	曾是	更多的	惊叹	到	寻找	那	它	曾是	美丽的

[heə(r)][laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

hair	like	his	own	,
头发	喜欢	他的	自己的	,

他一把抓住它，更让他惊讶的是，那竟然是和他自己的头发一样美丽的头发。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ['kʌlə(r)] .

but	of	a	bright	green	colour	.
但	的	一个	明亮的	绿色的	颜色	.

但却是亮绿色的。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz][steps] .

As	he	pulled	it	he	heard	again	a	cry	of	pain	which	hastened	his	steps	.
作为	他	拉	它	他	听到	再次	一个	哭	的	疼痛	哪个	加快	他的	步骤	.

他拉动它时，又听到一声痛苦的叫喊，这让他加快了脚步。

" [ðɪs] [heə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ,

"	This	hair	was	wonderful	,
"	这	头发	曾是	精彩的	,

这头发太棒了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [fel] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [bʌt; bət] [leɪ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]

for	it	not	only	fell	far	down	the	cliff	but	lay	on	top	of	the	rocks	and
为了	它	不是	仅有的	跌倒	远的	向下	这	悬崖	但	躺	在	顶部	的	这	岩石	和

[ə'krɒs] [bʊʃɪz] ,

across	bushes	,
穿过	灌木丛	,

因为它不仅从悬崖上滚落，还落在岩石上和灌木丛中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['kɒrəl][ænd; ənd] [greɪt] [pɜːlz] .

and	was	strung	here	and	there	with	coral	and	great	pearls	.
和	曾是	串	这里	和	那里	和	珊瑚	和	伟大的	珍珠	.

身上零星点缀着珊瑚和硕大的珍珠。

" [wen] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][led][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

"	When	the	nimble	Prince	had	traced	it	some	thirty	feet	it	led	him	to	a
"	什么时候	这	灵活	王子	有	追踪	它	一些	三十	脚	它	引领	他	到	一个

[diːp] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] .

deep	hollow	between	two	rocks	.
深的	空洞的	之间	二	岩石	.

“当身手敏捷的王子沿着它走了大约三十英尺后，它把他引向两块岩石之间的一个深坑。”

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

Into	this	he	descended	.
进入	这	他	下降	.

他坠入了其中。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['wʊmən] ,

As	he	reached	the	bottom	what	should	he	see	but	a	little	old	woman	,
作为	他	达到	这	底部	什么	应该	他	看	但	一个	小的	老的	女士	,

当他到达谷底时，他看到的是一位老妇人。

[wɪð] [fɪnz][fɔ:(r); fə(r)][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['skeɪli] [teɪl] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

with	fins	for	hands	and	a	long	scaly	tail	like	that	of	a	fish	.
和	鳍	为了	双手	和	一个	长的	鳞片状的	尾巴	喜欢	那	的	一个	鱼	.

双手是鳍状物，尾巴像鱼一样长而有鳞。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑ:ft]

She	was	such	a	comical	little	old	lady	that	the	Prince	sat	down	and	laughed
她	曾是	这样的	一个	滑稽	小的	老的	女士	那	这	王子	卫星	向下	和	笑了

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

for	five	minutes	.
为了	五	分钟	.

她是一位非常滑稽可爱的老太太，王子坐下来笑了足足五分钟。

[hi:; hi] [si:st] [hɪz; ɪz] [mɜ:θ] , [haʊ'evə(r)] ,

He	ceased	his	mirth	,	however	,
他	停止	他的	欢笑	,	然而	,

然而，他的笑声戛然而止。

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['kri:tʃə(r)] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][fɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [weɪ] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .

when	the	old	creature	waved	her	fins	in	a	helpless	way	and	groaned	aloud	.
什么时候	这	老的	生物	挥手	她	鳍	在	一个	无助	方式	和	呻吟	大声	.

老家伙无助地挥动着鳍，发出了一声呻吟。

" - [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['mɪsɪz] . ['wʊmən] - [fɪʃ] ? - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd] [haʊ]

"	'	What	can	I	do	for	you	Mrs	.	Woman	-	fish	?	'	said	he	,	'	and	how
"	-	什么	能	我	做	为了	你	太太	.	女士	-	鱼	?	-	说	他	,	-	和	如何

[keɪm] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? -

came	you	here	?	'
来了	你	这里	?	-

"我能为您做些什么，鱼夫人？"他问道，"您是怎么来到这里的？"

" - [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['mɜ:meɪd] .

"	'	My	dear	,	'	said	she	,	'	I	am	,	as	you	see	,	a	mermaid	.
"	-	我的	亲爱的	,	-	说	她	,	-	我	是	,	作为	你	看	,	一个	美人鱼	.

"'亲爱的，'她说，'如你所见，我是一条美人鱼。

[ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [lɑ:st] [naɪt] [dʒʌst][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

I	happened	to	come	on	shore	last	night	just	to	do	a	little	knitting	by	the
我	发生	到	来	在	支撑	最后的	夜晚	只是	到	做	一个	小的	针织	经过	这

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

light	of	the	moon	,
光	的	这	月亮	,

我昨晚碰巧上岸，就想在月光下织一会儿毛衣。

[wen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [stɔ:m] ,

when	up	came	a	big	storm	,
什么时候	向上	来了	一个	大的	风暴	,

突然间，一场暴风雨袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [tɒs] ['əʊvə(r)] [ði:z] [rɒks] [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] .

and	the	waves	gave	me	a	great	toss	over	these	rocks	and	into	this	hole	.
和	这	波浪	给予	我	一个	伟大的	折腾	超过	这些	岩石	和	进入	这	洞	.

海浪把我狠狠地抛过这些岩石，落入了这个洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['spektək(ə)lz] ,

But	the	worst	of	it	is	I	have	lost	my	spectacles	,
但	这	最差	的	它	是	我	有	丢失的	我的	眼镜	,

但最糟糕的是我把眼镜弄丢了。

[ænd; ənd][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bæk] [ɪz] ['nɪəli] ['brəʊkən] ,

and	my	poor	back	is	nearly	broken	,
和	我的	贫穷的	后退	是	几乎	破碎的	,

我的背都快断了，可怜的我。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd][wʌn]['fɪnz][aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [lɒst][ə; eɪ] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)l][ænd; ənd][maɪ]
and 和 **one** 一 **fin's** 鳍的 **out** 出去 **of** 的 **joint** 联合的 **,** , **and** 和 **I've** 我已经 **lost** 丢失的 **a** 一个 **knitting** 针织 **-** - **needle** 针 **and** 和 **my** 我的
[bæk] [kəʊm] .
back 后退 **comb** 梳子 **.** .

一只鳍片脱臼了，我还丢了一根毛衣针和一把梳子。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [θrəʊ]
Now 现在 **if** 如果 **you** 你 **would** 会 **kindly** 亲切地 **carry** 携带 **me** 我 **to** 到 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **rocks** 岩石 **and** 和 **throw** 扔
[ˌem 'iː][ɪn] ,
me 我 **in** 在 **,** ,

现在，如果你能好心把我抬到岩石边缘，然后把我扔进去，

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [həʊm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['nəʊtɪs] ,
I 我 **think** 思考 **I** 我 **could** 可以 **reach** 抵达 **home** 家 **,** , **but** 但 **,** , **as** 作为 **you** 你 **may** 可能 **notice** 注意 **,** ,

我想我大概能到家，但是，正如你可能注意到的，

[ai][doʊnt][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [ə'pɒn][lænd] . -
I 我 **don't** 不 **get** 得到 **along** 沿着 **very** 非常 **well** 出色地 **upon** 之上 **land** 土地 **.** . **'** -

我不太适应陆地生活。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [səʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ,
" " **The** 这 **Prince** 王子 **was** 曾是 **too** 也 **good** 好的 **-** - **natured** 自然 **to** 到 **refuse** 拒绝 **,** , **so** 所以 **he** 他 **lifted** 抬起 **her** 她 **carefully** 小心 **,** ,

王子心地善良，不忍拒绝，于是小心翼翼地将她抱了起来。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] [klaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)][ləʊd][tuː; tə][ðə; ði]
and 和 **drawing** 绘画 **her** 她 **long** 长的 **hair** 头发 **after** 后 **him** 他 **climbed** 攀登 **with** 和 **his** 他的 **queer** 酷儿 **load** 加载 **to** 到 **the** 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
top 顶部 **of** 的 **the** 这 **cliff** 悬崖 **.** .

她拖着长发，跟着他爬上了悬崖顶，他带着他那古怪的负担。

[hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [kɑːst] ,
Here 这里 **he** 他 **gave** 给予 **her** 她 **a** 一个 **mighty** 强大的 **cast** 投掷 **,** ,

在这里，他给了她一个强有力的投掷。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [heə(r)] ['seɪlɪŋ]
and 和 **away** 离开 **she** 她 **went** 去 **fifty** 五十 **feet** 脚 **down** 向下 **into** 进入 **the** 这 **sea** 海 **with** 和 **her** 她 **green** 绿色的 **hair** 头发 **sailing** 帆船
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
after 后 **her** 她 **.** .

于是她纵身跃入五十英尺深的海中，绿色的头发也随之飘向大海。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ʃi:; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɪn][tu:; tə]

The	moment	she	felt	the	water	she	rolled	over	and	kissing	her	fin	to
这	片刻	她	毛毡	这	水	她	滚动	超过	和	接吻	她	鳍	到

[prɪns] ['æli] [skʌld] [ə'weɪ] [æz; əz] ['klevəli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .

Prince	Ali	sculled	away	as	cleverly	as	could	be	.
王子	阿里	划桨	离开	作为	巧妙地	作为	可以	是	.

她一感觉到水，就翻了个身，亲吻了一下自己的鳍，然后阿里王子就尽可能巧妙地划走了。

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ,

"	The	Prince	said	nothing	about	this	adventure	,
"	这	王子	说	没有什么	关于	这	冒险	,

王子对这次冒险只字未提。

[bʌt; bət][felt] ['sɒri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,

but	felt	sorry	that	he	had	not	asked	her	some	questions	,
但	毛毡	对不起	那	他	有	不是	问	她	一些	问题	,

但他感到遗憾的是，自己没有问她一些问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:]

for	you	must	know	that	whenever	he	asked	questions	of	the	people	who
为了	你	必须	知道	那	每当	他	问	问题	的	这	人们	WHO

['weɪtɪd] [ɒn][hɪm] ,

waited	on	him	,
等待	在	他	,

因为你们必须知道，每当他询问服侍他的人时，

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tu:; tə] [seɪ] , - [əʊ] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'i:] !

and	taught	him	,	they	were	very	apt	to	say	,	'	Oh	don't	bother	me	!
和	教授	他	,	他们	是	非常	易于	到	说	,	-	哦	不	打扰	我	!

他们教导他的时候，常常会说："哦，别烦我！"

[aɪm] ['bɪzi] , - [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ænd; ənd]

I'm	busy	,	'	so	that	there	were	many	things	which	he	desired	to	learn	and
我是	忙碌的	,	-	所以	那	那里	是	许多	事物	哪个	他	想要的	到	学习	和

[kʊd; kəd][nɒt] .

could	not	.
可以	不是	.

"我很忙，"因此他有很多想学的东西，却没能学上。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔ:wəd] [hi:; hi] [spent] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]

"	From	this	day	forward	he	spent	all	of	his	time	upon	the	shore	and
"	从	这	天	向前	他	花费	全部	的	他的	时间	之上	这	支撑	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

among	the	rocks	.
之中	这	岩石	.

从那天起，他把所有时间都花在了岸边和岩石间。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt] ['krestɪd] [weɪv] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] ,

At	last	one	evening	he	saw	a	large	white	crested	wave	rolling	in	,
在	最后的	一	晚上	他	锯	一个	大的	白色的	冠状	海浪	滚动	在	,

最后一天傍晚，他看到一道巨大的白色浪花滚滚而来。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['pæd(ə)ld][ðə; ði] ['mɜ:meɪd] .

and	on	a	sudden	out	of	it	paddled	the	mermaid	.
和	在	一个	突然	出去	的	它	划桨	这	美人鱼	.

突然，美人鱼从水中划了出来。

[ʃi:; ʃi] [skʌld] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

She	sculled	up	the	sand	and	rolling	over	on	her	back	said	to	the	Prince	,
她	划桨	向上	这	沙	和	滚动	超过	在	她	后退	说	到	这	王子	,

她划着船爬上沙滩，翻身仰面躺着，对王子说：

- [maɪ][dɪə(r)][ai][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] .
' My dear I can never thank you enough .
- 我的 亲爱的 我 能 绝不 感谢 你 足够的 .

亲爱的，我永远也无法表达我对你的感激之情。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktərz][hæd; həd]
If the doctors had
如果 这 医生 有

如果医生们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[biːn] ['kwɪkə(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [maɪ]['flæpə(r)]
been quicker about getting my flapper
到过 更快 关于 获得 我的 翻盖

很快就拿到了我的翻盖

[wel] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . -
well I should have been here long ago . '
出色地 我 应该 有 到过 这里 长的 前 . -

我早该到这儿了。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] , - [rɪ'tɜːnd] ['æli] ,
" ' You are most welcome , ' returned Ali ,
" - 你 是 最多 欢迎 , - 返回 阿里 ,

"非常欢迎您，"阿里回答道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] . -
' and the more so because perhaps you can tell me who I am . '
- 和 这 更多的 所以 因为 也许 你 能 告诉 我 WHO 我 是 . -

"而且，或许你能告诉我我是谁。"

" - [sɜː(r)] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .
" ' Sir ! ' said she , ' You are a King's son .
" - 先生 ! - 说 她 , - 你 是 一个 国王学院 儿子 .

"'先生！'她说，'您是国王的儿子。'"

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
Your parents are dead ,
你的 父母 是 死的 ,

你的父母已经去世了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][pʊt][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
and your uncle has put you here for fear that you may wish to
和 你的 叔叔 有 放 你 这里 为了 害怕 那 你 可能 希望 到
[teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [huː] [ɪz][ðə; ði][məʊst]
take the kingdom away from his daughter the Princess Jessalie who is the most
拿 这 王国 离开 从 他的 女儿 这 公主 - WHO 是 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
beautiful woman in the world .
美丽的 女士 在 这 世界 .

你叔叔把你放在这里，是怕你想从他女儿杰萨莉公主手中夺走王国，杰萨莉公主是世界上最美丽的女人。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
She also is a prisoner within the gardens of her Palace because it
她 还 是 一个 囚犯 之内 这 花园 的 她 宫殿 因为 它
[hæz; həz] [biːn] [fɔː'təʊld] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] ,
has been foretold that whenever she marries ,
有 到过 预言 那 每当 她 结婚 ,

她也被囚禁在宫殿的花园里，因为预言说，每当她结婚时，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [daɪ] . -
her **Father** **the** **King** **will** **die** **.** **'**
她 父亲 这 国王 将要 死 . -

她的父亲，也就是国王，将会驾崩。

" - [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
" **'** **Would** **that** **I** **could** **see** **her** **!** **'** **said** **the** **Prince** **.**
" - 会 那 我 可以 看 她 ! - 说 这 王子 .

“但愿我能见到她！”王子说道。

" - [sɜː(r)] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
" **'** **Sir** **!** **'** **replied** **the** **mermaid** **,** **'** **to** **-** **morrow** **I** **will** **bring** **you** **her** **picture** **,**
" - 先生 ! - 回复 这 美人鱼 , - 到 - 明天 我 将要 带来 你 她 图片 ,

“先生！”美人鱼回答说，“明天我会把她的照片带给您。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['traɪflz] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][sent][juː; jʊ][æz; əz]
and **meanwhile** **here** **are** **some** **trifles** **which** **my** **children** **have** **sent** **you** **as**
和 同时 这里 是 一些 琐事 哪个 我的 孩子们 有 发送 你 作为
['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)]['grætɪtjuːd] . -
tokens **of** **their** **gratitude** **.** **'**
代币 的 他们的 感激 . -

与此同时，这是我的孩子们送给您的一些小礼物，以表达他们的感激之情。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['hændfʊl][ɒv; əv] [pɜːlz] [fel]
" **Thus** **saying** **she** **shook** **her** **head** **and** **a** **double** **handful** **of** **pearls** **fell**
" 因此 说 她 摇晃 她 头 和 一个 双倍的 少数 的 珍珠 跌倒
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
from **her** **hair** **and** **dropped** **at** **the** **feet** **of** **the** **Prince** **,**
从 她 头发 和 掉落 在 这 脚 的 这 王子 ,

“说着，她摇了摇头，两把珍珠从她的头发上落下，掉在了王子的脚下。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] ['deftli] [ə'weɪ] .
after **which** **the** **mermaid** **tumbled** **into** **the** **water** **and** **swam** **deftly** **away** **.**
后 哪个 这 美人鱼 翻滚 进入 这 水 和 游泳 巧妙地 离开 .

随后，美人鱼跌入水中，敏捷地游走了。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] ['æli][went][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['weɪtɪŋ]
" **The** **next** **morning** **early** **Ali** **went** **to** **the** **beach** **and** **found** **the** **mermaid** **waiting**
" 这 下一个 早晨 早期的 阿里 去 到 这 海滩 和 成立 这 美人鱼 等待
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['flæpə(r)] .
with **a** **large** **piece** **of** **crystal** **in** **her** **flappers** **.**
和 一个 大的 片 的 水晶 在 她 时髦女郎 .

第二天一大早，阿里来到海滩，发现美人鱼正等在那里，她的鳍状肢上挂着一块巨大的水晶。

" - [prɪns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **'** **Prince** **,** **'** **she** **said** **,**
" - 王子 , - 她 说 ,

“‘王子，’她说。

- ['jestədeɪ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tʃɑːnst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn]
' **Yesterday** **the** **Princess** **Jessalie** **chanced** **to** **look** **into** **a** **small** **pool** **of** **water** **on**
- 昨天 这 公主 - 偶然 到 看 进入 一个 小的 水池 的 水 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] .
the **shore** **where** **she** **walks** **.**
这 支撑 在哪里 她 散步 .

昨天，杰萨莉公主偶然间瞥了一眼她经常散步的岸边的一小滩水。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ai] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

As	quick	as	could	be	I	enchanted	the	pool	and	turned	it	into	a
作为	快的	作为	可以	是	我	迷人的	这	水池	和	转向	它	进入	一个

['krɪst(ə)l]['mɪrə(r)] ,

crystal	mirror	,
水晶	镜子	,

我以最快的速度给水池施了魔法，把它变成了一面水晶镜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs]

so	that	the	face
所以	那	这	脸

这样脸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

of	the	Princess	is	fixed	upon	it	forever	.
的	这	公主	是	固定的	之上	它	永远	.

公主的目光永远锁定在它上面。

[lʊk] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

Look	,	I	have	brought	it	away	with	me	.	'
看	,	我	有	带来	它	离开	和	我	.	-

你看，我已经把它带走了。

" [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

"	At	once	the	Prince	regarded	the	mirror	,	and	this	was	what	he	saw	in
"	在	一次	这	王子	认为	这	镜子	,	和	这	曾是	什么	他	锯	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“王子立刻看向镜子，他在镜子里看到了这样的景象。”

[kɑːm] ['leɪzi] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [tʃiːks] ['dɪmpld] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,

Calm	lazy	eyes	of	blue	,	and	below	them	cheeks	dimpled	and	rosy	,
冷静的	懒惰的	眼睛	的	蓝色的	,	和	以下	他们	脸颊	凹陷的	和	红润	,

一双平静慵懒的蓝色眼睛，眼下是红润的酒窝脸颊。

[ænd; ənd] [twɪn] [lɪps] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['evə(r)] [ðeɪ] [kɪst] [wʌn]

and	twin	lips	which	made	you	jealous	of	each	,	because	ever	they	kissed	one
和	双	嘴唇	哪个	制成	你	嫉妒的	的	每个	,	因为	曾经	他们	亲吻	一

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

还有那对让你嫉妒的嘴唇，因为它们总是互相亲吻。

[ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [daʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]

and	brown	hair	which	must	have	fallen	down	about	this	face	as	it	looked
和	棕色的	头发	哪个	必须	有	倒下	向下	关于	这	脸	作为	它	看起来

['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

into	the	pool	of	water	,
进入	这	水池	的	水	,

棕色的头发垂落在脸上，那时她正望着水池。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	blue	around	it	all	,
和	蓝色的	大约	它	全部	,

周围都是蓝色，

[ðə; ði] ['hevənz] [wɪtʃ] [spred] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bent][tu:; tə][geɪz][æt; ət]

the	heavens	which	spread	above	her	as	she	had	bent	to	gaze	at
这	天	哪个	传播	多于	她	作为	她	有	弯曲	到	目光	在

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['feənəs] .

her	own	fairness	.
她	自己的	公平	.

她俯身凝视自己的美貌，天空在她头顶铺展开来。

" - [ɑ:] ! - [sed] ['æli] , - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪt] !

"	'	Ah	!	'	said	Ali	,	'	This	is	my	fate	!
"	-	啊	!	-	说	阿里	,	-	这	是	我的	命运	!

“啊！”阿里说，“这就是我的命运！”

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ['swɪftli] [ðæt] [ai] [meɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][daɪ] [kən'tentɪd] . -

Take	me	to	this	woman	swiftly	that	I	may	see	her	and	die	contented	.	'
拿	我	到	这	女士	迅速地	那	我	可能	看	她	和	死	满足	.	-

快带我去见这位女士，让我能见到她，然后心满意足地死去。

" - [nɒt] [səʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] , - [bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]

"	'	Not	so	,	'	said	the	mermaid	,	'	be	guided	by	me	and	in	time	you	shall
"	-	不是	所以	,	-	说	这	美人鱼	,	-	是	引导	经过	我	和	在	时间	你	将

['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

marry	her	.
结婚	她	.

“并非如此，”美人鱼说，“听从我的指引，总有一天你会娶到她。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

Give	me	a	message	and	I	will	carry	it	to	the	Princess	,
给	我	一个	信息	和	我	将要	携带	它	到	这	公主	,

给我一个消息，我会把它带给公主。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,

but	as	yet	she	must	not	know	your	name	,
但	作为	然而	她	必须	不是	知道	你的	姓名	,

但她目前还不能知道你的名字。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .

or	it	might	be	that	the	King	hearing	it	would	put	you	to	death	.
或者	它	可能	是	那	这	国王	听力	它	会	放	你	到	死亡	.

或者国王听到后可能会处死你。

[spi:k] [jɔ:(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [ðɪs] [ʃel] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] . -

Speak	your	message	to	this	shell	and	I	will	answer	for	the	rest	.	'
说话	你的	信息	到	这	壳	和	我	将要	回答	为了	这	休息	.	-

你只需对着这枚贝壳说出你的心声，剩下的交给我来回答。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ʃel] [wɪtʃ] [leɪ][pn][ðə; ði] [bi:tʃ] .

"	Thus	saying	she	pointed	to	a	white	shell	which	lay	on	the	beach	.
"	因此	说	她	尖	到	一个	白色的	壳	哪个	躺	在	这	海滩	.

“说着，她指着沙滩上的一枚白色贝壳。”

[ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] , ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][ɪts] [kɜ:ld] [lɪp] ,

The	Prince	took	it	up	,	and	laughing	,	whispered	a	few	words	in	its	curled	lip	,
这	王子	采取	它	向上	,	和	笑	,	低声说道	一个	很少	字	在	它是	卷曲	唇	,

王子拿起它，笑着，对着它卷曲的嘴唇低语了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [beɪd] [hɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:(r)] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	then	as	the	mermaid	bade	him	threw	it	far	out	into	the	sea	.
和	然后	作为	这	美人鱼	巴德	他	扔	它	远的	出去	进入	这	海	.

然后，他按照美人鱼的吩咐，把它扔进了大海深处。

" - [naʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['mɜːmeɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['leɪdi][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]
" ' Now , ' said the mermaid , ' If you tell a lady once that you love her she
" - 现在 , - 说 这 美人鱼 , - 如果 你 告诉 一个 女士 一次 那 你 爱 她 她
[lɑːfs] .
laughs .
笑声 .

"现在,"美人鱼说，"如果你告诉一位女士你爱她一次，她就会笑。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ten] [taɪmz] [sed] - [ai]
If you tell her twice she is angry , but when you have ten times said ' I
如果 你 告诉 她 两次 她 是 生气的 , 但 什么时候 你 有 十 时代 说 - 我
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

如果你跟她说两遍"我爱你"，她会生气；但如果你说过十遍"我爱你"，她就会生气。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [heɪt] [ɔː(r)] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [meɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ] [tɜːnz] ,
' she will either hate or love you , or perhaps may hate and love by turns ,
- 她 将要 任何一个 恨 或者 爱 你 , 或者 也许 可能 恨 和 爱 经过 转弯 ,

她要么会恨你，要么会爱你，或者可能会一会儿恨你一会儿爱你。

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [dʌθ]
each for five minutes as sometimes doth
每个 为了 五 分钟 作为 有时 确实

每人五分钟，有时如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

机会。

[naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
Now , therefore , many times you must say to her I love you . '
现在 , 所以 , 许多 时代 你 必须 说 到 她 我 爱 你 . -

所以，你以后要多次对她说"我爱你"。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [ðɪs] ? -
" ' But how shall I do this ? '
" - 但 如何 将 我 做 这 ? -

"可是我该怎么做呢？"

[ɑːskt] [prɪns] ['æli] .
asked Prince Ali .
问 王子 阿里 .

阿里王子问道。

" - [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [lʊk] ['ʌpwədz] [ænd; ənd][klæp][jɔː(r); jə(r)][hændz] [θraɪs] . -
" ' Sir , ' she said , ' look upwards and clap your hands thrice . '
" - 先生 , - 她 说 , - 看 向上 和 拍 你的 双手 三次 . -

"先生,"她说，"抬头看看，拍三下手。"

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] ,
" Without further words the young man did as he was told ,
" 没有 更远 字 这 年轻的 男人 做过 作为 他 曾是 讲述 ,

"年轻人一言不发，照做了。"

[wen] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [swɒn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑ:st] [haɪt] [ænd; ənd] [ə'lait]

when	instantly	a	great	white	swan	descended	from	a	vast	height	and	alighted
什么时候	即刻	一个	伟大的	白色的	天鹅	下降	从	一个	广阔的	高度	和	下车

[ɒn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

on	the	water's	edge	beside	them	.
在	这	水的	边缘	旁	他们	.

突然，一只巨大的白色天鹅从高处降落，落在他们身旁的水边。

[ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

The	mermaid	at	once	began	to	dig	in	the	sand	,
这	美人鱼	在	一次	开始	到	挖	在	这	沙	,

美人鱼立刻开始挖沙子，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔɪstə(r)] [ʃel] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['æli][tu:; tə]['əʊpən] .

and	presently	found	a	large	oyster	shell	which	she	desired	Ali	to	open	.
和	目前	成立	一个	大的	牡蛎	壳	哪个	她	想要的	阿里	到	打开	.

于是她发现了一个大牡蛎壳，想让阿里打开。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [pɜ:lz] [fel] [aʊt] ,

As	he	did	so	a	necklace	of	pearls	fell	out	,
作为	他	做过	所以	一个	项链	的	珍珠	跌倒	出去	,

他这样做的时候，一串珍珠项链掉了出来。

[ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['dʒu:ələ(r)]['evə(r)] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] .

the	like	of	which	no	jeweller	ever	saw	before	or	since	.
这	喜欢	的	哪个	不	珠宝商	曾经	锯	前	或者	自从	.

珠宝商前所未见，后无来者。

" - [naʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] , - [hæŋ] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði][swɑ:nz] [nek] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

"	-	Now	!	-	said	the	mermaid	,	-	hang	this	on	the	swan's	neck	for	a	present
"	-	现在	!	-	说	这	美人鱼	,	-	悬挂	这	在	这	天鹅的	脖子	为了	一个	展示

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

to	the	Princess	,
到	这	公主	,

“现在！”美人鱼说，“把这个挂在天鹅的脖子上，作为送给公主的礼物。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ]['fɪŋgə(r)] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['bɜ:rdz] [brest] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . -

and	with	thy	finger	write	on	the	bird's	breast	a	message	.	'
和	和	你的	手指	写	在	这	鸟类	胸部	一个	信息	.	-

用你的手指在鸟的胸前写下信息。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] ,

"	The	Prince	was	lost	in	wonder	,
"	这	王子	曾是	丢失的	在	想知道	,

王子陷入了惊奇之中。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hi:; hi] [treɪst] [ə; eɪ] [fju:] ['ræpɪd] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [brest] [ɒv; əv]

but	without	hesitation	he	traced	a	few	rapid	letters	on	the	white	breast	of
但	没有	犹豫	他	追踪	一个	很少	迅速的	信件	在	这	白色的	胸部	的

[ðə; ði][swɒn] .

the	swan	.
这	天鹅	.

但他毫不犹豫地在天鹅白色的胸膛上快速地写下了几个字母。

[æz; əz][hi:; hi] [rəʊt] , [ðə; ði] ['feðər] [weə(r)] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [gru:] ['skɑ:lət] ,

As	he	wrote	,	the	feathers	where	he	touched	them	grew	scarlet	,
作为	他	写道	,	这	羽毛	在哪里	他	感动	他们	生长	猩红	,

他一边写一边用手触摸羽毛，被他触碰的地方都变成了鲜红色。

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [ri:d] [ɪn] [red] ['lɛtəz] - [ai] [lʌv] [ði:] ,

so	that	you	might	read	in	red	letters	'	I	love	thee	,
所以	那	你	可能	读	在	红色的	信件	-	我	爱	你	,

这样你就能看到用红色字体写的“我爱你”，

- [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][swɑːnz]['bʊzəm] .
' **marked on the snowy whiteness of the swan's bosom .**
- 标记 在 这 下雪的 白人 的 这 天鹅的 怀 .

' 印在天鹅雪白的胸脯上。

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɔːt] ['letə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wen] [ðə; ði][swɒn]
" **Scarcely had he made an end of this short letter of love when the swan**
" 几乎 有 他 制成 一个 结尾 的 这 短的 信 的 爱 什么时候 这 天鹅
[rəʊz][ɪn][swɪft] [flaɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzd] [prɪns] ,
rose in swift flight until she was no longer to be seen by the amazed Prince ,
玫瑰 在 迅速 航班 直到 她 曾是 不 更长 到 是 已见 经过 这 惊叹 王子 ,

"王子刚写完这封简短的情书，天鹅就迅速飞起，直到惊愕的王子再也看不见它了。"

[huː] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , [ðəʊ] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]
who turned to look at the mermaid , though only to find that she too had
WHO 转向 到 看 在 这 美人鱼 , 尽管 仅有的 到 寻找 那 她 也 有
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

他转头去看美人鱼，却发现美人鱼也消失了。

[ðen] [ɪn] [stɪl] ['greɪtə(r)]['wʌndə(r)]['æli] [wɔːkt] ['həʊmwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .
Then in still greater wonder Ali walked homeward along the water's edge .
然后 在 仍然 更大的 想知道 阿里 步行 回家 沿着 这 水的 边缘 .

然后，阿里更加惊奇地沿着水边往家走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

" [ðʌs] ['meni] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [west]
" **Thus many days went by and brought no change , for ever the west**
" 因此 许多 天 去 经过 和 带来 不 改变 , 为了 曾经 这 西方
[wɪndz; waɪndz] [bluː] ,
winds blew ,
风 吹 ,

"就这样，许多日子过去了，情况却没有任何改变，西风永远都在吹。"

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [klaɪmd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][leɪd] [spft] [tʃiːks] [ɒn][ðə; ði][sændz]
and ever the waves climbed the shore and laid soft cheeks on the sands
和 曾经 这 波浪 攀登 这 支撑 和 铺设 柔软的 脸颊 在 这 沙子
[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
and whispered ,
和 低声说道 ,

海浪不断地涌上岸边，柔软的脸颊贴在沙滩上，轻声低语：

[ænd; ənd] [went] ['bækwəd] ['məʊnɪŋ] [ə'gen] .
and went backward moaning again .
和 去 落后 呻吟 再次 .

然后他一边呻吟一边往后退。

" [ðɪs] ['sædnəs] [pliːzd] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]
" **This sadness pleased the Prince who lay on the rocks all day and heard the**
" 这 悲伤 高兴 这 王子 WHO 躺 在 这 岩石 全部 天 和 听到 这
['sɒbɪŋ] ['wɔːtəz] ,
sobbing waters ,
啜泣 水 ,

"王子整日躺在岩石上，听着潺潺的流水声，这悲伤的情绪令他感到愉悦。"

[ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [griːn] ['əʊʃ(ə)n] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - ['krestɪd]

and	looked	wearily	over	the	wide	green	ocean	fields	where	the	bubble	-	crested
和	看起来	疲劳	超过	这	宽的	绿色的	海洋	字段	在哪里	这	气泡	-	冠状

[fəʊm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [saɪt] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] ['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [sweɪd]

foam	came	and	went	from	sight	like	the	white	clover	blossoms	which	swayed
泡沫	来了	和	去	从	视线	喜欢	这	白色的	三叶草	花朵	哪个	摇摆

[ə'mɪd][ðeə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [griːn] ,

amid	their	fields	of	green	,
之中	他们的	字段	的	绿色的	,

他疲惫地望着广阔的绿色海洋，那里翻腾的泡沫时隐时现，就像绿色海洋中摇曳的白色三叶草花朵一样。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] ['pleʒə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

when	the	wind	leaped	across	the	rocks	and	took	its	pleasure	inland	.
什么时候	这	风	跳跃	穿过	这	岩石	和	采取	它是	乐趣	内陆	.

当风跃过岩石，肆意吹向内陆。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] ,

"	One	of	these	days	the	Princess	walked	on	the	shore	with	her	women	,
"	一	的	这些	天	这	公主	步行	在	这	支撑	和	她	女性	,

“有一天，公主带着她的侍女们在海边散步，

[wen] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , - [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃel] ! -

when	the	youngest	of	them	said	,	'	What	a	lovely	shell	!	'
什么时候	这	最小的	的	他们	说	,	-	什么	一个	迷人的	壳	!	-

最小的孩子说：“多么漂亮的贝壳啊！”

- [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

'	Let	me	hear	what	it	says	,	'	cried	the	Princess	;
-	让	我	听到	什么	它	说道	,	-	哭	这	公主	;

“让我听听上面写了什么，”公主喊道；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃel] [mˈɜːməd]

but	no	sooner	had	she	put	it	to	her	ear	than	the	shell	murmured
但	不	很快	有	她	放	它	到	她	耳朵	比	这	壳	低声说道

['sɒftli] ,

softly	,
轻轻	,

但她刚把贝壳贴到耳边，贝壳就轻轻地低语起来。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -

'	I	love	you	.	'
-	我	爱	你	.	-

'我爱你。'

" - [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,

"	'	Ah	!	'	said	the	Princess	Jessalie	to	the	oldest	of	her	ladies	,
"	-	啊	!	-	说	这	公主	-	到	这	最老	的	她	女士们	,

“啊！”杰萨莉公主对她最年长的侍女说道。

- [ðɪs] [ʃel] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːdz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

'	This	shell	sings	to	me	words	new	and	strange	.
-	这	壳	唱歌	到	我	字	新的	和	奇怪的	.

“这枚贝壳对我唱着新奇的歌词。”

[tel] [ˌem 'iː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz] [lʌv] ? -

Tell	me	I	pray	you	what	is	love	?	'
告诉	我	我	祈祷	你	什么	是	爱	?	-

请告诉我，什么是爱?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [held] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] ,

"	She	had	scarcely	finished	when	all	the	old	ladies	held	up	their	hands	in	horror	,
"	她	有	几乎	完成的	什么时候	全部	这	老的	女士们	握住	向上	他们的	双手	在	恐怖	,

“她话音刚落，所有的老太太都惊恐地举起了手。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [baʊndz] .

for	this	and	all	other	such	words	were	forbidden	within	the	Palace	bounds	.
为了	这	和	全部	其他	这样的	字	是	禁止	之内	这	宫殿	界限	.

因为在宫廷之内，诸如此类的词语都是被禁止的。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [saɪnz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪʃt]

The	more	they	made	faces	and	signs	at	her	the	more	the	Princess	wished
这	更多的	他们	制成	面孔	和	标志	在	她	这	更多的	这	公主	希望

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

他们越是对她做鬼脸、比划手势，公主就越想知道真相。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , - [wɒt] [ɪz] [lʌv] ?

So	she	kept	saying	continually	,	'	What	is	love	?
所以	她	保留	说	持续	,	-	什么	是	爱	?

所以她不停地问："什么是爱？"

[ai] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [lʌv] . -

I	will	know	what	is	love	.	'
我	将要	知道	什么	是	爱	.	-

我终将懂得什么是爱。

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] [kraɪd] , [ænd; ənd]

"	But	no	one	answered	,	and	some	of	the	old	ladies	cried	,	and
"	但	不	一	回答	,	和	一些	的	这	老的	女士们	哭	,	和

[sʌm; səm] [ræn] [ə'weɪ] ,

some	ran	away	,
一些	跑	离开	,

"但是没有人回答，一些老太太哭了起来，一些老太太跑开了。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪəd] [ðæt] [kɪŋ]

for	they	all	feared	that	King
为了	他们	全部	害怕	那	国王

因为他们都害怕国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['əʊmɑː(r)] [wʊd] ['stræŋgl] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n]

Omar	would	strangle	them	because	the	Princess	had	heard	the	forbidden
奥马尔	会	扼杀	他们	因为	这	公主	有	听到	这	禁止

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

奥马尔会掐死他们，因为公主听到了那个禁忌的词语。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [bʌt; bət] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

and	because	no	one	of	them	knew	but	that	presently	she	would	say	,
和	因为	不	一	的	他们	知道	但	那	目前	她	会	说	,

因为他们谁也不知道，但她很快就会说：

- [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ? - [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] .

'	what	is	a	man	?	'	or	some	other	such	dreadful	words	.
-	什么	是	一个	男人	?	-	或者	一些	其他	这样的	可怕	字	.

"人是什么？"或者其他类似的可怕问题。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [ʃiː; ʃi]
" When at length the Princess found herself alone with her governess , she
" 什么时候 在 长度 这 公主 成立 她自己 独自的 和 她 家庭教师 , 她
[sed] [ə'gen] ,
said again ,
说 再次 ,

"最后，当公主终于和她的家庭教师单独待在一起时，她又说道："

- [wɒt] [ɪz] [lʌv] ? -
' What is love ? '
- 什么 是 爱 ? -

什么是爱?

" - [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ! -
" ' My dear child , ' replied the old lady , ' it is a kind of medicine ! '
" - 我的 亲爱的 孩子 , - 回复 这 老的 女士 , - 它 是 一个 种类 的 药品 ! -

"我亲爱的孩子，"老太太回答说，"这是一种药！"

" - [ɑː] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" ' Ah ! ' cried the Princess ,
" - 啊 ! - 哭 这 公主 ,

"啊！"公主惊呼道。

- [ðen] [aɪ] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] ['feɪsɪz] [wen] [aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Then I see why the ladies made faces when I spoke of it .
- 然后 我 看 为什么 这 女士们 制成 面孔 什么时候 我 辐 的 它 .

"现在我明白了，为什么当我谈到这件事时，女士们会做出不悦的表情。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]['teɪkən][ə; eɪ][dəʊs] .
I suppose they had all taken a dose .
我 认为 他们 有 全部 已采取 一个 剂量 .

我想他们都服用过一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['plez(ə)nt] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
But it sounds very pleasant , ' she added ,
但 它 声音 非常 令人愉快的 , - 她 额外 ,

"但这听起来很悦耳，"她补充道。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
and all day long she went about with the shell at her ear .
和 全部 天 长的 她 去 关于 和 这 壳 在 她 耳朵 .

她整天都把贝壳贴在耳朵上。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
" The next morning the shell was gone ,
" 这 下一个 早晨 这 壳 曾是 已消失 ,

第二天早上，贝壳就不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [prɪ'vent] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf]
for the ladies had taken it away so that they might prevent further mischief
为了 这 女士们 有 已采取 它 离开 所以 那 他们 可能 防止 更远 恶作剧
[baɪ]['haɪdɪŋ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [ʃel] .
by hiding this wonderful shell .
经过 隐藏 这 精彩的 壳 .

因为女士们把它拿走了，以便藏起这枚美丽的贝壳，防止进一步的恶作剧。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [seɪ] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
But before they concealed it they listened to hear it say ' I love you . '
但 前 他们 暗 它 他们 听着 到 听到 它 说 - 我 爱 你 . -

但在他们隐藏它之前，他们听到它说"我爱你"。

[nəʊ][wʌn] ['lɪsnd] [twaɪs] ,
No one listened twice ,
不 一 听着 两次 ,

没人会听第二遍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðə; ði] [ʃel] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [bred] [ʃel] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
and they all said the shell was an ill - bred shell and had no
和 他们 全部 说 这 壳 曾是 一个 患病的 - 繁殖 壳 和 有 不
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

他们都说这只贝壳没教养，没有礼貌。

[ðəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ai] [nəʊ] [nɒt] , [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [tru:] [bʌt; bət][nɒt]
though what it said to them I know not , perhaps something true but not
尽管 什么 它 说 到 他们 我 知道 不是 , 也许 某物 真的 但 不是
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

虽然我不知道它对他们说了什么，也许是一些真话，但并不令人愉快。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɑ:skt] ['i:gəli] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)]
" The next day while walking in the garden the Princess asked eagerly about her
" 这 下一个 天 尽管 步行 在 这 花园 这 公主 问 急切地 关于 她
['sɪŋɪŋ] [ʃel] .
singing shell .
歌唱 壳 .

第二天，公主在花园里散步时，急切地询问她的会唱歌的贝壳的情况。

[waɪl] ['evribɒdi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [hwə:] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d]
While everybody pretended to look for it a whirring noise was heard
尽管 大家 假装 到 看 为了 它 一个 嗡嗡声 噪音 曾是 听到
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [wɪŋz] [wɒz; wəz] [si:n] [æz; əz][ðə; ði][swɒn] [lɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t]
and a fluttering of white wings was seen as the swan lit at the feet
和 一个 飘动 的 白色的 翅膀 曾是 已见 作为 这 天鹅 点燃 在 这 脚
[ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [pɜ:l] ['nekləs] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][læp] .
of the lady and shook the pearl necklace into her lap .
的 这 女士 和 摇晃 这 珍珠 项链 进入 她 膝 .

当大家都假装寻找的时候，突然听到一阵嗡嗡声，只见一只白天鹅扑扇着翅膀落在女士脚边，抖落珍珠项链到她腿上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

" - [əʊ] ['mɑ:vələs] ! -
" ' Oh marvellous ! '
" - 哦 奇妙 ! -

"哦，太棒了！"

[kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [kʌm] ['kwɪkli] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
cried the Princess , ' come quickly look at this !
哭 这 公主 , - 来 迅速地 看 在 这 !

公主喊道："快来看这个！"

[si:] [wɒt] [pɜ:lz] !
see what pearls !
看 什么 珍珠 !

看看这些珍珠！

[ænd; ənd] [məˈhɔmit] [prɪˈzɜːv] [ˌjuː ˈes] !
and **Mahomet** **preserve** **us** **!**
和 穆罕默德 保存 我们 !

愿穆罕默德保佑我们!

[ˌbɪsmɪˈlaː] !
Bismillah **!**
奉至仁至慈的真主之名 !

奉真主之名!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [əˈgen] ,
Here **is** **the** **name** **of** **that** **medicine** **again** **,**
这里 是 这 姓名 的 那 药品 再次 ,

那药的名字再说一遍:

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈskɑːlət] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [swɒn] , - [aɪ] [lʌv] [ðiː] . -
written **in** **scarlet** **on** **the** **breast** **of** **this** **beautiful** **swan** **,** **'** **I** **love** **thee** **.** **'**
书面 在 猩红 在 这 胸部 的 这 美丽的 天鹅 , - 我 爱 你 . -

在这只美丽的白天鹅胸前，用鲜红的字写着:“我爱你”。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [siːn] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət]
" **No** **sooner** **had** **the** **old** **ladies** **seen** **these** **fatal** **words** **than** **they** **rushed** **at**
" 不 很快 有 这 老的 女士们 已见 这些 致命的 字 比 他们 匆忙 在
[ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['kruːəli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] ['iːv(ə)n]
the **bird** **and** **beat** **it** **so** **cruelly** **that** **it** **had** **hard** **work** **to** **get** **away** **even**
这 鸟 和 打 它 所以 残酷地 那 它 有 难的 工作 到 得到 离开 甚至
[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] .
with **the** **help** **of** **the** **Princess** **herself** **.**
和 这 帮助 的 这 公主 她自己 .

“老太太们一看到这些致命的话语，就立刻冲向那只鸟，残忍地殴打它，以至于即使公主亲自帮助，它也很难逃脱。

" [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['ɜːdʒənt][tuː; tə][biː; bi][təʊld][mɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ]['iːgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **This** **time** **she** **was** **so** **urgent** **to** **be** **told** **more** **,** **and** **so** **eager** **in** **her**
" 这 时间 她 曾是 所以 紧迫的 到 是 讲述 更多的 , 和 所以 渴望的 在 她
['kwestʃənz] ,
questions **,**
问题 ,

“这一次她非常迫切地想知道更多，而且提问非常热情，

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['əʊmɑː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
that **the** **matter** **came** **to** **the** **quick** **ears** **of** **the** **King** **Omar** **her** **father** **.**
那 这 事情 来了 到 这 快的 耳朵 的 这 国王 奥马尔 她 父亲 .

此事很快就传到了她父亲奥马尔国王的耳中。

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [gɑːdz] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] .
At **once** **the** **guards** **around** **her** **Palace** **gardens** **were** **doubled** **.**
在 一次 这 守卫 大约 她 宫殿 花园 是 双倍 .

她宫殿花园周围的卫兵人数立即增加了一倍。

[twelv] [əʊld] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə]['gæðə(r)][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ʃelz] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] ,
Twelve **old** **ladies** **were** **set** **to** **work** **to** **gather** **up** **all** **the** **shells** **along** **shore** **,**
十二 老的 女士们 是 放 到 工作 到 收集 向上 全部 这 贝壳 沿着 支撑 ,

十二位老太太被安排去收集岸边所有的贝壳。

[waɪl] [twelv] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [wɒtʃ] [lest] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv]
while **twelve** **more** **were** **ordered** **to** **keep** **strict** **watch** **lest** **any** **other** **messages** **of**
尽管 十二 更多的 是 订购 到 保持 严格的 手表 免得 任何 其他 消息 的
[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] - .
love **should** **come** **to** **the** **fair** **Jessalie** **.**
爱 应该 来 到 这 公平的 - .

另有十二人奉命严密监视，以免其他情书送达美丽的杰萨莉手中。

" ['miːntaɪm] [nʌn] [njuː] [wens] [keɪm] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːdz] ,
" **Meantime none knew whence came these strange words ,**
" 与此同时 没有任何 知道 何处 来了 这些 奇怪的 字 ,

"与此同时，没有人知道这些奇怪的话语是从哪里来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
and the King grew more and more angry and alarmed whenever he
和 这 国王 生长 更多的 和 更多的 生气的 和 惊慌 每当 他
[θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
thought about it .
想法 关于 它 .

每当想到这件事，国王就越发愤怒和惊恐。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .
" **All his precautions were in vain .**
" 全部 他的 防范措施 是 在 徒劳 .

他的所有预防措施都白费了。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ['evri] [rəʊz] - [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['gəʊldən]
One fine morning every rose - leaf in the gardens had written upon it in golden
一 美好的 早晨 每一个 玫瑰 - 叶子 在 这 花园 有 书面 之上 它 在 金的
['ærəbɪk] ['lɛtəz] ,
Arabic letters ,
阿拉伯 信件 ,

在一个晴朗的早晨，花园里的每一片玫瑰叶子上都用金色的阿拉伯字母写着字。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
' **I love you .** '
- 我 爱 你 . -

'我爱你。'

" [ðɪs] [drəʊv][ðə; ði] [kɪŋ] [waɪld] ,
" **This drove the King wild ,**
" 这 驾驶 这 国王 荒野 ,

这让国王勃然大怒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi][kʌt] [daʊn] ,
and he commanded all the rose - bushes in the kingdom to be cut down ,
和 他 命令 全部 这 玫瑰 - 灌木丛 在 这 王国 到 是 切 向下 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dʌn] .
which was instantly done .
哪个 曾是 即刻 完毕 .

他下令将全国所有的玫瑰花丛都砍掉，命令立即执行。

" [ðə; ði][nekst] ['mɒrəʊ] [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɒz; wəz]
" **The next morrow at day - break a great noise was**
" 这 下一个 明天 在 天 - 休息 一个 伟大的 噪音 曾是

第二天黎明时分，传来一声巨响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

听到，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [pi:p] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ['evri] [bɜ:d]
and **when** **the** **Princess** **arose** **and** **peeped** **from** **her** **window** **every** **bird**
和 什么时候 这 公主 出现 和 偷窥 从 她 窗户 每一个 鸟
[ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ,
in **the** **garden** **was** **singing** **,**
在 这 花园 曾是 歌唱 ,

当公主起身从窗户向外窥视时，花园里的每一只鸟都在歌唱。

- [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
' I love you , I love you , I love you . '
- 我 爱 你 , 我 爱 你 , 我 爱 你 . -

"我爱你，我爱你，我爱你。"

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .
" This time the King ordered the Princess to be shut up in the Palace .
" 这 时间 这 国王 订购 这 公主 到 是 关闭 向上 在 这 宫殿 .

"这一次，国王下令将公主关在宫殿里。"

[ðen] [ðə; ði][bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlkən][net] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Then the birds were driven away and a great silken net hung over the
然后 这 鸟类 是 驱动 离开 和 一个 伟大的 丝 网 悬挂 超过 这
['gɑ:d(ə)n][səʊ][ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ:dz] [maɪt] [nəʊ][mɔ:(r)][bi:; bi] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [swi:t]
garden so that the voice of the birds might no more be heard singing this sweet
花园 所以 那 这 嗓音 的 这 鸟类 可能 不 更多的 是 听到 歌唱 这 甜的
['tri:z(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
treason among the flowers .
叛国罪 之中 这 花朵 .

然后鸟儿们被赶走了，花园上挂起了一张巨大的丝网，这样就听不到鸟儿们在花丛中唱着这甜蜜的叛逆之歌了。

" ['veri] [su:n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fel]
" Very soon , however , the Princess became so weary of her Palace that she fell
" 非常 很快 , 然而 , 这 公主 成为 所以 厌倦 的 她 宫殿 那 她 跌倒
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

然而不久之后，公主就厌倦了宫殿的生活，并因此生病了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ɪn] [dri:mz] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
and no one dared to tell the King that all night long in dreams she whispered ,
和 不 一 敢于 到 告诉 这 国王 那 全部 夜晚 长的 在 梦境 她 低声说道 ,

没有人敢告诉国王，她整夜都在梦中低语。

- [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] . -
' I love you , I love you . '
- 我 爱 你 , 我 爱 你 . -

"我爱你，我爱你。"

" [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:t] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [waɪz] [men][ænd; ənd]
" Far and near the King sought counsel of all manner of wise men and
" 远的 和 靠近 这 国王 寻求 法律顾问 的 全部 方式 的 明智的 男人 和
['dɑ:ktərz] ,
doctors ,
医生 ,

"国王四处请教各路智者和医生，寻求他们的建议，无论远近。"

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)][tu:; tə]['ɔ:də(r)]['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪ'ðaʊt]
but no one would venture to order medicine for the Princess without
但 不 一 会 风险投资 到 命令 药品 为了 这 公主 没有
['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
seeing her ,
看到 她 ,

但是，在没有见到公主的情况下，没有人敢贸然为她订购药品。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn]['duːɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən] .

and	as	to	a	man	doing	that	,	it	was	out	of	the	question	.
和	作为	到	一个	男人	正在做	那	,	它	曾是	出去	的	这	问题	.

至于男人做这种事，那绝对不可能。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ]['mɜːmeɪd] , [huː] [aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['merɪˌmeɪkə] [ɒv; əv][ɔːl]

"	About	this	time	the	mermaid	,	who	I	need	not	say	was	the	merrymaker	of	all
"	关于	这	时间	这	美人鱼	,	WHO	我	需要	不是	说	曾是	这	欢乐制造者	的	全部

[ðɪs] ['mɪstʃɪf] ,

this	mischief	,
这	恶作剧	,

“就在这时，美人鱼出现了，不用我说，她正是这一切恶作剧的始作俑者。”

[met][ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] .

met	the	Prince	on	the	beach	one	evening	and	thus	addressed	him	.
遇见	这	王子	在	这	海滩	一	晚上	和	因此	已解决	他	.

一天晚上，我在海滩上遇到了王子，并向他致意。

" - [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [ɪl] ,

"	'	The	Princess	whom	you	love	is	ill	,
"	-	这	公主	谁	你	爱	是	患病的	,

“你所爱的公主病了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪz]['evə(r)] ['seɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃelz]

because	she	has	not	found	out	who	it	is	that	is	ever	saying	through	the	shells
因为	她	有	不是	成立	出去	WHO	它	是	那	是	曾经	说	通过	这	贝壳

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜ˞dz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ,

and	the	birds	and	the	flowers	,
和	这	鸟类	和	这	花朵	,

因为她还没有找到是谁在通过贝壳、鸟儿和花朵诉说着什么。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	I	love	you	.
"	我	爱	你	.

“我爱你。

" [teɪk] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['mɪrə(r)] , [raɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][tɪp] ,

"	Take	therefore	this	mirror	,	write	on	it	a	letter	with	your	finger	tip	,
"	拿	所以	这	镜子	,	写	在	它	一个	信	和	你的	手指	提示	,

“所以，你拿着这面镜子，用指尖在上面写一个字，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] . -

and	I	will	see	that	it	reaches	the	Princess	.	'
和	我	将要	看	那	它	到达	这	公主	.	-

我会确保它送到公主手中。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] ['glædlɪ] ['fɒləʊd] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	The	Prince	gladly	followed	these	directions	,
"	这	王子	乐意	随后	这些	方向	,

王子欣然遵照这些指示行事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ðɪ] [glɑːs] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	though	when	he	had	traced	words	on	the	glass	he	could
为了	尽管	什么时候	他	有	追踪	字	在	这	玻璃	他	可以

虽然当他在玻璃上描摹文字时，他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['paʊə(r)][tuː; tə][help][hɪm] .

see	nothing	of	them	,	he	felt	sure	of	the	mermaid's	power	to	help	him	.
看	没有什么	的	他们	,	他	毛毡	当然	的	这	美人鱼的	力量	到	帮助	他	.

他什么也没看见，确信美人鱼有能力帮助他。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [endid] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

"	When	he	had	ended	she	took	the	mirror	,
"	什么时候	他	有	结束	她	采取	这	镜子	,

“他完事后，她拿起镜子，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [lænd] .

and	carrying	it	all	the	way	above	the	waves	hastened	to	the	main	-	land	.
和	携带	它	全部	这	方式	多于	这	波浪	加快	到	这	主要的	-	土地	.

并把它一路扛过海浪，迅速运往大陆。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['petɪkəʊt] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] ['skeɪli]

When	she	came	to	the	shore	she	put	on	a	long	petticoat	to	hide	her	scaly
什么时候	她	来了	到	这	支撑	她	放	在	一个	长的	衬裙	到	隐藏	她	鳞片状的

[fɪʃ] [teɪl] ,

fish	tail	,
鱼	尾巴	,

她来到岸边时，穿上一件长长的衬裙，遮住她那布满鳞片的鱼尾。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɪnz] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ,

and	drawing	her	fins	through	the	sleeves	of	a	gown	,
和	绘画	她	鳍	通过	这	袖子	的	一个	袍	,

她将鳍从长袍的袖子里伸出来，

['maʊntɪd] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɔbl] [wɪð] [greɪt] ['leɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

mounted	up	on	a	pair	of	crutches	and	hobbled	with	great	labour	to	the
安装	向上	在	一个	一对	的	拐杖	和	跛行	和	伟大的	劳动	到	这

['pæləs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['əʊmɑː(r)] .

Palace	of	King	Omar	.
宫殿	的	国王	奥马尔	.

他拄着两根拐杖，费力地蹒跚着来到奥马尔国王的宫殿。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ] [leɪm] ['dɒktərɪs] [huː] [hæd; həd]

Here	she	told	the	guard	to	let	the	King	know	that	a	lame	doctoress	who	had
这里	她	讲述	这	警卫	到	让	这	国王	知道	那	一个	瘸	女医生	WHO	有

[kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

come	from	a	far	country	was	waiting	to	cure	the	Princess	.
来	从	一个	远的	国家	曾是	等待	到	治愈	这	公主	.

她告诉侍卫，要告诉国王，有一位来自遥远国度的跛脚女医生正在等待为公主治病。

" [səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

"	So	soon	as	ever	the	King	heard	this	he	ordered	her	to	be	admitted	.
"	所以	很快	作为	曾经	这	国王	听到	这	他	订购	她	到	是	承认	.

“国王一听到这个消息，就下令让她入内。”

[wen] [hiː; hi][set] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɒd] ['fɪgə(r)][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

When	he	set	eyes	upon	her	odd	figure	he	cried	out	,
什么时候	他	放	眼睛	之上	她	奇怪的	数字	他	哭	出去	,

当他看到她奇特的身影时，他惊叫了一声。

" - [kwɪk] ! [əʊld]['wʊmən] [spiːk] !

"	-	Quick	!	old	woman	speak	!
"	-	快的	!	老的	女士	说话	!

“快！老太太说话！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːtli] !

and	that	shortly	!
和	那	不久	!

很快就会实现！

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [seɪ] [səʊ] . -
If you can cure my daughter say so . '
如果 你 能 治愈 我的 女儿 说 所以 . -

如果你能治好我女儿的病，就说出来。

" - [əʊ] [kɪŋ] ! -
" ' Oh King ! '
" - 哦 国王 ! -

"哦，国王！"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [let] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪrə(r)] ,
she answered , ' Let the lady look into this mirror ,
她 回答 , - 让 这 女士 看 进入 这 镜子 ,

她回答说："请这位女士照照镜子。"

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .
but see that no one touches it on the way .
但 看 那 不 一 触摸 它 在 这 方式 .

但要确保途中无人触碰。

[let] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [briːð] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
Let the Princess breathe upon it as she looks ,
让 这 公主 呼吸 之上 它 作为 她 看起来 ,

让公主一边欣赏一边对着它哈气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] . -
and if it does not cure her throw me into the sea without mercy . '
和 如果 它 做 不是 治愈 她 扔 我 进入 这 海 没有 怜悯 . -

如果这样还治不好她，就毫不留情地把我扔进海里吧。

" - [wel] [sed] ! -
" ' Well said ! '
" - 出色地 说 ! -

"说得好！"

[kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
cried the King .
哭 这 国王 .

国王喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .
' It shall be as you desire .
- 它 将 是 作为 你 欲望 .

"一切都将如你所愿。"

[let] [ðə; ði]['mɪrə(r)][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
Let the mirror be carried to the Princess . '
让 这 镜子 是 携带 到 这 公主 . -

让将镜子送到公主那里。

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð] ['evri] [keə(r)]
" Accordingly that evening the crystal was taken to the Palace with every care
" 因此 那 晚上 这 水晶 曾是 已采取 到 这 宫殿 和 每一个 关心
[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - .
and given to Jessalie .
和 给定 到 - .

"于是当晚，这颗水晶被小心翼翼地送往宫殿，交给了杰萨莉。"

" - [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [briːð] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]
" ' You have but to breathe on it , ' said her Governess , ' and you
" - 你 有 但 到 呼吸 在 它 , - 说 她 家庭教师 , - 和 你
[wɪl] [biː; bi] [wel] . -
will be well . '
将要 是 出色地 . -

"你只要对着它吹口气，"女家庭教师说，"你就会好起来的。"

" - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [bluː] [ə; eɪ] [breθ]
" ' Give it to me , ' she said , and instantly blew a breath
" - 给 它 到 我 , - 她 说 , 和 即刻 吹 一个 气息

"给我，"她说，随即呼出一口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ə'pɒn][ɪts] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] .
upon its polished surface .
之上 它是 抛光 表面 .

在其抛光表面上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
As she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː]
to her great amazement she read these words which seemed to come into view
到 她 伟大的 惊愕 她 读 这些 字 哪个 似乎 到 来 进入 看法
[ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
on the glass as her breathing moistened it ,
在 这 玻璃 作为 她 呼吸 湿润 它 ,

令她无比惊讶的是，她读出了这些字，这些字似乎是随着她的呼吸湿润玻璃而显现出来的。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
' I love you .
- 我 爱 你 .

'我爱你。

[aɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ['æli][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
I , the Prince Ali your Cousin , I love you . '
我 , 这 王子 阿里 你的 表哥 , 我 爱 你 . -

我是你的表兄阿里王子，我爱你。

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] [ðə; ði] [wɜːdz] [fled][frɒm; frəm] [saɪt] ,
" As her breath faded from the glass the words fled from sight ,
" 作为 她 气息 褪色 从 这 玻璃 这 字 逃亡 从 视线 ,

"当她的气息从玻璃杯中消散时，那些话语也消失在了视线中。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fel] [bæk] ['mɜːmərɪŋ] , - [maɪ]['kʌz(ə)n]['æli] , [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] . -
but the Princess fell back murmuring , ' My cousin Ali , he loves me . '
但 这 公主 跌倒 后退 淙淙 , - 我的 表哥 阿里 , 他 爱 我 . -

但公主向后倒去，喃喃自语道："我的表哥阿里，他爱我。"

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .
" Then there was confusion .
" 然后 那里 曾是 困惑 .

然后就出现了混乱。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [tɔ:(r)][ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [skri:md] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [bi:t] [ðeə(r)]

The	ladies	tore	their	hair	and	screamed	aloud	,	and	the	slaves	beat	their
这	女士们	撕裂	他们的	头发	和	尖叫	大声	,	和	这	奴隶	打	他们的

[brests] ,

breasts	,
乳房	,

女人们撕扯着头发，大声尖叫，奴隶们则捶打着自己的乳房。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

while	the	Princess	fainted	away	.
尽管	这	公主	昏厥	离开	.

公主昏了过去。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [nju:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)]

In	a	moment	the	news	came	to	the	King	that	his	daughter	had	no	sooner
在	一个	片刻	这	消息	来了	到	这	国王	那	他的	女儿	有	不	很快

[si:n] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'laʊd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

seen	the	mirror	than	she	had	called	aloud	the	name	of	her	cousin
已见	这	镜子	比	她	有	称为	大声	这	姓名	的	她	表哥

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

and	fainted	.
和	昏厥	.

国王立刻得知，他的女儿一看到镜子，就大声喊出了她表兄的名字，然后晕了过去。

" - ['ælə; ə'lɑ:] ! - ['mʌtə] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [wel] [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] , " [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eɪkɪŋ]

"	'	Allah	!	'	muttered	the	King	,	'	Well	said	the	poet	,	"	A	daughter	is	an	aching
"	-	真主	!	-	低声说道	这	国王	,	-	出色地	说	这	诗人	,	"	一个	女儿	是	一个	疼痛

[tu:θ] ,

tooth	,
齿	,

“真主啊！”国王喃喃自语道，“诗人说得好，‘女儿就像一颗疼痛的牙齿。’”

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dʌθ] [nɒt] [bi:t] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][veɪn] .

and	he	who	doth	not	beat	his	child	shall	one	day	strike	his	knees	in	vain	.
和	他	WHO	确实	不是	打	他的	孩子	将	一	天	罢工	他的	膝盖	在	徒劳	.

不打孩子的人，终有一天会徒劳地捶打自己的膝盖。

" [let] [ðɪs] [əʊld][hæg][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][bi:; bi][kɑ:st]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Let	this	old	hag	of	a	doctor	be	cast	into	the	sea	,	'	he	added	,
"	让	这	老的	魔女	的	一个	医生	是	投掷	进入	这	海	,	-	他	额外	,

“把这个老巫婆医生扔进海里吧，”他补充道。

- [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:d] [teɪk] [ʃɪp] ['spi:dəli] [ænd; ənd] [sleɪ] [ðɪs] ['nefju:]

'	and	let	the	captain	of	the	guard	take	ship	speedily	and	slay	this	nephew
-	和	让	这	队长	的	这	警卫	拿	船	迅速地	和	杀戮	这	侄子

[ɒv; əv][maɪn] [hu:m] [aɪ][dɪd] [ɪl] [tu:; tə][speə(r)][səʊ] [lɒŋ] . -

of	mine	whom	I	did	ill	to	spare	so	long	.	'
的	矿	谁	我	做过	患病的	到	空闲的	所以	长的	.	-

“让卫队长迅速率船上前去，杀了我这个侄子，我之前对他太不公平了。”

" [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

"	Accordingly	the	mermaid	was	taken	to	the	rocks	and	thrown	a	hundred
"	因此	这	美人鱼	曾是	已采取	到	这	岩石	和	抛掷	一个	百

[fi:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] ,

feet	down	into	the	waves	,
脚	向下	进入	这	波浪	,

于是，美人鱼被带到礁石上，扔到百尺深的海浪中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [swæm] [ə'weɪ] ['merəli]
where **she** **laughed** **a** **little** **,** **and** **kicking** **off** **her** **petticoats** **swam** **away** **merrily**
在哪里 她 笑了 一个 小的 , 和 踢 离开 她 衬裙 游泳 离开 兴高采烈地
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] ,
to **see** **the** **Prince** **,**
到 看 这 王子 ,

她轻笑一声，踢掉衬裙，兴高采烈地游向王子。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [fɪəz] .
for **whose** **safety** **she** **had** **great** **fears** **.**
为了 谁 安全 她 有 伟大的 恐惧 .

她非常担心谁的安全。

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns]
" **Just** **as** **she** **reached** **the** **island** **she** **saw** **the** **Prince**
" 只是 作为 她 达到 这 岛 她 锯 这 王子

她刚到达岛上就看到了王子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['breɪvli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
standing **on** **a** **rock** **and** **bravely** **defending** **himself** **against** **the** **guard** **of** **the** **King**
常设 在 一个 岩石 和 勇敢地 防守 他自己 反对 这 警卫 的 这 国王
.
:
.

他站在一块岩石上，勇敢地抵抗国王卫兵的进攻。

" [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [liːp] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **As** **quick** **as** **could** **be** **the** **mermaid** **called** **to** **him** **to** **leap** **off** **of** **the**
" 作为 快的 作为 可以 是 这 美人鱼 称为 到 他 到 飞跃 离开 的 这
[rɒks] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
rocks **into** **the** **sea** **,**
岩石 进入 这 海 ,

"美人鱼以最快的速度叫他从岩石上跳入大海，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz][hiː; hi][wɒz; wəz]
for **although** **he** **had** **killed** **at** **least** **a** **dozen** **of** **his** **foes** **he** **was**
为了 虽然 他 有 被杀 在 至少 一个 打 的 他的 敌人 他 曾是
[feɪnt][ænd; ənd] ['sɔːli] [prest] .
faint **and** **sorely** **pressed** **.**
头晕的 和 非常 按下 .

虽然他已经杀死了至少十二个敌人，但他仍然虚弱不堪，疲惫不堪。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl][hiː; hi] [smәʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ə; eɪ] [fɪəs] [bləʊ]
When **he** **heard** **her** **call** **he** **smote** **the** **captain** **of** **the** **guard** **a** **fierce** **blow**
什么时候 他 听到 她 称呼 他 猛击 这 队长 的 这 警卫 一个 凶猛的 吹
,
,
,

听到她的呼喊，他狠狠地打了卫队长一拳。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɒks] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən]['ɪnstənt] ,
and **bounding** **up** **the** **rocks** **hesitated** **an** **instant** **,**
和 边界 向上 这 岩石 犹豫了一下 一个 立即的 ,

他跃上岩石，却犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtəz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] .

and	then	leaped	boldly	into	the	foaming	waters	at	their	feet	.
和	然后	跳跃	大胆地	进入	这	起泡	水	在	他们的	脚	.

然后，它们大胆地跃入脚下翻腾的泡沫水中。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪl] , [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['kʌləs]

"	For	a	moment	he	felt	his	strength	fail	,	then	he	saw	a	thousand	colours
"	为了	一个	片刻	他	毛毡	他的	力量	失败	,	然后	他	锯	一个	千	颜色

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

before	his	eyes	,
前	他的	眼睛	,

"他感到一阵虚弱，然后眼前出现了千百种颜色，

[ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['dɑːknəs] ,

then	a	gray	mist	came	over	them	,	and	after	that	darkness	,
然后	一个	灰色的	薄雾	来了	超过	他们	,	和	后	那	黑暗	,

然后，一层灰色的雾气笼罩了他们，雾气过后，一片黑暗笼罩了他们。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [deθ] .

until	he	awakened	as	from	a	dream	of	death	.
直到	他	觉醒	作为	从	一个	梦	的	死亡	.

直到他从一场死亡之梦中醒来。

" [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] ,

"	When	he	became	conscious	,
"	什么时候	他	成为	有意识的	,

"当他恢复意识时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [triː] [ɒv; əv]['kɒrəl] .

he	was	under	the	water	seated	at	the	foot	of	a	vast	tree	of	coral	.
他	曾是	在下面	这	水	坐着	在	这	脚	的	一个	广阔的	树	的	珊瑚	.

他当时在水下，坐在一棵巨大的珊瑚树脚下。

[ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][laɪk] [triːz] ,

About	him	was	a	forest	of	like	trees	,
关于	他	曾是	一个	森林	的	喜欢	树木	,

他周围是一片像森林一样的树木，

[hʌŋ] [wɪð] [hjuːdʒ] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [siː] - [wiːd] [ɒv; əv] ['meni] [tɪnts] ,

hung	with	huge	pearls	and	covered	with	sea	-	weed	of	many	tints	,
悬挂	和	巨大的	珍珠	和	涵盖	和	海	-	杂草	的	许多	色调	,

挂满了巨大的珍珠，上面覆盖着五彩缤纷的海藻。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [greɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['əʊʃ(ə)n] [biːsts] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

among	which	great	fish	and	nameless	ocean	beasts	floated	lazily	to	and	fro	.
之中	哪个	伟大的	鱼	和	无名	海洋	野兽	漂浮	懒洋洋	到	和	弗	.

其中，巨大的鱼类和不知名的海洋生物懒洋洋地来回游动。

" - [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

"	'	Come	,	'	said	the	mermaid	,	'	You	are	now	a	son	of	the	sea	.
"	-	来	,	-	说	这	美人鱼	,	-	你	是	现在	一个	儿子	的	这	海	.

"来吧，"美人鱼说，"你现在是海洋之子了。"

[let] [juː 'es][gəʊ] . -

Let	us	go	.	'
让	我们	去	.	-

放我们走吧。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [meɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ,

"	Upon	this	he	arose	and	in	a	great	maze	of	wonder	walked	along	,
"	之上	这	他	出现	和	在	一个	伟大的	迷宫	的	想知道	步行	沿着	,

于是他起身，在一片奇妙迷宫中前行，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [swæm] ['i:zəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

while	**the**	**mermaid**	**swam**	**easily**	**by**	**his**	**side**	**.**
尽管	这	美人鱼	游泳	容易地	经过	他的	边	.

而美人鱼则轻松地在他身边游来游去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pɑ:st] [hju:dʒ] [hi:ps] [ɒv; əv]['æmbə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɜ:nd] [ə'saɪd]

Sometimes	**they**	**passed**	**huge**	**heaps**	**of**	**amber**	**,**	**and**	**sometimes**	**turned**	**aside**
有时	他们	通过了	巨大的	堆积如山	的	琥珀色	,	和	有时	转向	旁边

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['maɪti] [ʃɪps] ,

from	**the**	**wrecks**	**of**	**mighty**	**ships**	**,**
从	这	残骸	的	强大的	船舶	,

有时他们会经过成堆的琥珀，有时则会避开巨轮的残骸。

[ɔ:(r)] [els] [trəʊd] [θru:] ['kævənz] [hu:z] [sænd][wɒz; wəz][gəʊld][dʌst] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['dʒu:əlz] ,

or	**else**	**trode**	**through**	**caverns**	**whose**	**sand**	**was**	**gold**	**dust**	**and**	**gleaming**	**jewels**	**,**
或者	别的	践踏	通过	洞穴	谁	沙	曾是	金子	灰尘	和	闪闪发光	珠宝	,

或者穿过沙砾由金粉和闪亮宝石构成的洞穴，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][vɑ:st] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rɒk] .

till	**at**	**length**	**they**	**came**	**to**	**a**	**vast**	**wall**	**of**	**rock**	**.**
直到	在	长度	他们	来了	到	一个	广阔的	墙	的	岩石	.

最后，他们来到了一堵巨大的岩壁前。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['mɜ:meɪd] [nɒkt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]

"	**Here**	**the**	**mermaid**	**knocked**	**and**	**a**	**door**	**opened**	**and**	**let**	**them**	**into**	**a**
"	这里	这	美人鱼	敲门	和	一个	门	打开	和	让	他们	进入	一个

['maɪti] [hɔ:l] ['bɪldɪd] [θru:'aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['dʒæspə(r)] .

mighty	**hall**	**builded**	**throughout**	**of**	**the**	**purest**	**jasper**	**.**
强大的	大厅	已建成	自始至终	的	这	最纯净的	碧玉	.

“美人鱼敲了敲门，一扇门开了，让他们进入了一座完全由最纯净的碧玉建造的宏伟大厅。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [hɪə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ,

"	**But**	**what**	**the**	**Prince**	**saw**	**here**	**no**	**one**	**will**	**ever**	**know**	**,**
"	但	什么	这	王子	锯	这里	不	一	将要	曾经	知道	,

但王子在这里看到了什么，将永远无人知晓。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['mɜ:men] [ænd; ənd] ['mɜ:ˌmeɪdz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

for	**here**	**the**	**mermen**	**and**	**mermaids**	**lived**	**,**
为了	这里	这	人鱼	和	美人鱼	居住地	,

因为这里曾是人鱼和美人鱼的居住地。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [səʊ] ['welkəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [wɪʃt]

and	**here**	**they**	**made**	**the**	**Prince**	**so**	**welcome**	**that**	**he**	**would**	**never**	**have**	**wished**
和	这里	他们	制成	这	王子	所以	欢迎	那	他	会	绝不	有	希望

[fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] [ə'gen] [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [wɪð] [hɪm] .

for	**earth**	**again**	**if**	**the**	**Princess**	**whom**	**he**	**loved**	**had**	**only**	**been**	**with**	**him**	**.**
为了	地球	再次	如果	这	公主	谁	他	喜爱	有	仅有的	到过	和	他	.

他们热情款待了王子，如果他心爱的公主能陪伴在他身边，他再也不会渴望人间了。

" ['mi:nwaɪl] [kɪŋ] ['əʊmɑ:(r)][felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] ,

"	**Meanwhile**	**King**	**Omar**	**felt**	**himself**	**growing**	**old**	**and**	**feeble**	**,**
"	同时	国王	奥马尔	毛毡	他自己	生长	老的	和	微弱	,

与此同时，奥马尔国王感到自己日渐衰老虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɪərə(r)][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [deθ] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

but	**the**	**nearer**	**he**	**came**	**to**	**death**	**the**	**more**	**he**	**desired**	**to**	**live**	**.**
但	这	更近	他	来了	到	死亡	这	更多的	他	想要的	到	居住	.

但是，越是接近死亡，他就越渴望活下去。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wei] [tu:; tə] [tʃi:t] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] .

Then	there	came	into	his	head	a	cunning	way	to	cheat	the	Angel	of	Death	.
然后	那里	来了	进入	他的	头	一个	狡猾	方式	到	欺骗	这	天使	的	死亡	.

然后，他想到了一个欺骗死神的狡猾办法。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [speɪk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] ,

He	therefore	summoned	his	counsel	and	spake	to	them	thus	,
他	所以	被召唤	他的	法律顾问	和	说	到	他们	因此	,

因此，他召集了他的顾问，并对他们说了这样一番话：

" - [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:'təʊld] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [wen] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ['mæriz] .

"	'	It	has	been	foretold	that	I	shall	die	when	my	daughter	marries	.
"	-	它	有	到过	预言	那	我	将	死	什么时候	我的	女儿	结婚	.

“有人预言我会在女儿出嫁时死去。”

[naʊ] [let][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [ˌhu:səʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]

Now	let	proclamation	be	made	that	whosoever	shall	bring	to	me	a	cup	of
现在	让	公告	是	制成	那	无论谁	将	带来	到	我	一个	杯子	的

['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ju:θ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔ:(r); fə(r)]

water	from	the	fountain	of	youth	shall	have	the	Princess	for
水	从	这	喷泉	的	青年	将	有	这	公主	为了

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

现在宣布，谁能从青春之泉取来一杯水给我，谁就能娶公主为妻。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [jʌŋ] [ə'gen] ,

So	shall	I	drink	of	the	water	and	become	young	again	,
所以	将	我	喝	的	这	水	和	变得	年轻的	再次	,

这样我喝了这水就能重返青春吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][laɪf] . -

and	that	which	was	to	kill	me	shall	bring	me	life	.	'
和	那	哪个	曾是	到	杀	我	将	带来	我	生活	.	-

而原本要杀死我的，现在却要赐予我生命。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [ə'waɪl] [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][æn; ən][eɪdʒd]['mʌfti] [ə'rəʊz] .

"	Then	there	was	silence	awhile	till	at	last	an	aged	Mufti	arose	.
"	然后	那里	曾是	沉默	一会儿	直到	在	最后的	一个	老年人	常服	出现	.

“然后一片寂静，过了一会儿，一位年迈的穆夫提站了起来。”

" - [əʊ] [kɪŋ] ! - [sed] [hi:; hi] , - [bɪ'weə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [feɪt] .

"	'	Oh	King	!	'	said	he	,	'	Beware	how	you	resist	the	words	of	fate	.
"	-	哦	国王	!	-	说	他	,	-	提防	如何	你	抵抗	这	字	的	命运	.

“‘哦，国王！’他说，‘要小心你如何反抗命运的安排。’

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['raɪtli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kreɪv] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][laɪf] ?

Is	it	so	easy	to	live	rightly	that	you	would	crave	for	more	of	life	?
是	它	所以	简单的	到	居住	没错	那	你	会	渴望	为了	更多的	的	生活	?

难道好好生活这么容易，以至于你会渴望拥有更美好的人生吗?

[hi:; hi] [hu:] ['leŋθən] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [meɪks] [ʃɔ:tə] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

He	who	lengthens	the	life	of	this	world	makes	shorter	the	life	of	the	world
他	WHO	延长	这	生活	的	这	世界	制作	较短	这	生活	的	这	世界

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

延长今世寿命的人，会缩短来世的寿命。

[bɪ'weə(r)] ! -

Beware	!	'
提防	!	-

当心!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" - [fuːl] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" ' Fool ! ' said the King ,
" - 傻子 ! - 说 这 国王 ,

“蠢货！”国王说道。

- [ðaʊ] [ɑːt] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] . [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] . -
' thou art ten years younger than I . Let it be as I have said . '
- 你 艺术 十 年 年轻 比 我 . 让 它 是 作为 我 有 说 . -

你比我小十岁。就按我说的做吧。

" [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [sed] [tuː; tə]['æli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [prɪns] [ðæt] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .
" Soon after this the mermaid said to Ali , ' It is time Prince that you left us .
" 很快 后 这 这 美人鱼 说 到 阿里 , - 它 是 时间 王子 那 你 左边 我们 .

不久之后，美人鱼对阿里说：“王子，是时候离开我们了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [juːθ] ,
The King desires a cup of the fountain of youth ,
这 国王 欲望 一个 杯子 的 这 喷泉 的 青年 ,

国王渴望得到一杯青春之泉的水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
and to him who brings it he will give the Princess .
和 到 他 WHO 带来 它 他 将要 给 这 公主 .

谁带来它，他就把公主赐给他。

['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðaɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['krɪst(ə)l] [flɑːsk] ,
Therefore have no fear , but take thy sword and this crystal flask ,
所以 有 不 害怕 , 但 拿 你的 剑 和 这 水晶 烧瓶 ,

所以不要害怕，拿起你的剑和这个水晶瓶吧。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['jɒndə(r)] ['geɪtweɪ] ['dʒɜːni] [ɒn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] ,
and passing through yonder gateway journey on until you reach a deep valley ,
和 通过 通过 远处 网关 旅行 在 直到 你 抵达 一个 深的 谷 ,

穿过那道门户，继续前行，直到抵达一个深谷。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
at the bottom of which you will find the fountain .
在 这 底部 的 哪个 你 将要 寻找 这 喷泉 .

在底部你会发现喷泉。

[drɪŋk] [nʌn] , [bʌt; bət] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [flɑːsk] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [pɔːz] [ɔː(r)]
Drink none , but fill your flask and hasten to the King without pause or
喝 没有任何 , 但 充满 你的 烧瓶 和 趋 到 这 国王 没有 暂停 或者
[fɪə(r)] . -
fear . '
害怕 . -

什么也别喝，但要装满你的酒壶，毫不犹豫、毫不畏惧地赶去觐见国王。

" [wɪð] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [flɑːsk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" With this counsel the Prince took his sword , and tying the flask about his
" 和 这 法律顾问 这 王子 采取 他的 剑 , 和 捆绑 这 烧瓶 关于 他的
[nek] [set] [aʊt] .
neck set out .
脖子 放 出去 .

“王子听从了这个建议，拔出剑，把酒壶系在脖子上，出发了。”

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] - [wei] [ɒv; əv]['æmbə(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː]

As	he	stepped	through	the	gate	-	way	of	amber	he	looked	up	and	saw
作为	他	步	通过	这	门	-	方式	的	琥珀色	他	看起来	向上	和	锯

[ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði]['splendɪd] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] [laɪk][wʌn][vɑːst]['kwaɪət]['sæfaɪə(r)] .

above	him	the	splendid	blue	of	the	deep	sea	like	one	vast	quiet	sapphire	.
多于	他	这	灿烂	蓝色的	的	这	深的	海	喜欢	一	广阔的	安静的	蓝宝石	.

当他踏入琥珀之门时，抬头望去，只见深海湛蓝如洗，宛如一颗巨大而静谧的蓝宝石。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ]['grædʒuəl][sləʊp][led] ['daʊnwədz] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [siː] [græs] [wɪtʃ] [æt; ət]

Before	him	a	gradual	slope	led	downwards	over	rocks	and	sea	grasses	which	at
前	他	一个	逐渐地	坡	引领	向下	超过	岩石	和	海	草	哪个	在

[lɑːst] [siːst] ,

last	ceased	,
最后的	停止	,

他面前是一片缓缓向下延伸的斜坡，坡上遍布岩石和海草，最终消失不见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][sænd]['wai,tər][ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊərɪst] [snəʊ] .

and	he	came	upon	a	floor	of	sand	whiter	than	the	purest	snow	.
和	他	来了	之上	一个	地面	的	沙	更白	比	这	最纯净的	雪	.

他来到了一片比最纯净的雪还要白的沙地上。

" [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sent] [endid] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['eɪndʒl][ɒv; əv][vɑːst]

"	As	the	descent	ended	he	saw	in	front	of	him	a	majestic	angel	of	vast
"	作为	这	下降	结束	他	锯	在	正面	的	他	一个	雄伟	天使	的	广阔的

[haɪt] .

height	.
高度	.

"当他结束下降时，他看到眼前出现了一位高大威严的天使。"

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [skʌl] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

Her	foot	rested	on	a	marble	skull	of	huge	proportions	,	and	upon	her
她	脚	休息	在	一个	大理石	颅骨	的	巨大的	比例	,	和	之上	她

[braʊ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['æzreɪəl] .

brow	was	written	Azrael	.
眉头	曾是	书面	阿兹拉尔	.

她的脚踩在一个巨大的大理石头骨上，额头上写着"阿兹拉尔"。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [pɔːzd] [ɪn] [dred] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed]

"	For	a	moment	the	Prince	paused	in	dread	;	then	he	took	courage	and	said
"	为了	一个	片刻	这	王子	暂停	在	恐惧	;	然后	他	采取	勇气	和	说

['hʌmbli] ,

humbly	,
谦卑地	,

王子顿时惊恐地停顿了一下；然后他鼓起勇气，谦卑地说：

" - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] ? -

"	'	Is	this	the	fountain	of	youth	?	'
"	-	是	这	这	喷泉	的	青年	?	-

"这就是青春之泉吗？"

[æz; əz][hiː; hi] [siːst] [ðə; ði]['eɪndʒl] [m'ɜːməd] , - [aʊt] [ɒv; əv] [deθ] ['kʌmɪθ] [ɔːl][laɪf] ,

As	he	ceased	the	angel	murmured	,	'	Out	of	death	cometh	all	life	,
作为	他	停止	这	天使	低声说道	,	-	出去	的	死亡	到来	全部	生活	,

天使停下脚步，低声说道："一切生命都源于死亡。"

- [ænd; ənd] ['spləmli] [strʌk] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

'	and	solemnly	struck	the	skull	with	her	wand	.
-	和	庄严地	击	这	颅骨	和	她	魔杖	.

"然后郑重其事地用魔杖敲击骷髅头。"

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]
Instantly **a**
即刻 一个

瞬间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['pɜːp(ə)l]['lɪkwɪd] [gʌʃ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [skʌl] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ɪn] [sləʊ] ['spaɪrəlz] ['ʌpwəd]
purple **liquid** **gushed** **from** **under** **the** **skull** **and** **floated** **in** **slow** **spirals** **upward**
紫色的 液体 滔滔不绝 从 在下面 这 颅骨 和 漂浮 在 慢的 螺旋 向上
[θruː] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
through **the** **still** **water** **.**
通过 这 仍然 水 .

紫色液体从头骨下方涌出，在静水中缓缓螺旋上升。

" [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [nelt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [skʌl] , [fɪld] [hɪz; ɪz][flɑːsk][ænd; ənd] [tɜːnd]
" With a bound the Prince knelt at the skull , filled his flask and turned
" 和 一个 边界 这 王子 跪下 在 这 颅骨 , 已填 他的 烧瓶 和 转向
[ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] ,
away in haste ,
离开 在 匆忙 ,

王子一跃而下，跪在骷髅头前，灌满酒壶，匆匆转身离去。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] ['tɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [siː] [ə'baʊt] [hɪm] ,
for already the purple color was tinting the whole sea about him ,
为了 已经 这 紫色的 颜色 曾是 着色 这 所有的 海 关于 他 ,

因为紫色已经染红了他周围的整片海洋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wel] [ðə; ðɪ] ['mɜːrmeɪdz] ['wɔːnɪŋ] .
and he remembered well the mermaid's warning .
和 他 记得 出色地 这 美人鱼的 警告 .

他牢记着美人鱼的警告。

" [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['æli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['əʊmɑː(r)] .
" Three days after this Ali reached the court of King Omar .
" 三 天 后 这 阿里 达到 这 法庭 的 国王 奥马尔 .

三天后，阿里抵达了奥马尔国王的宫廷。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kɔːt] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
To his great joy he found the court sitting , and the King on his throne .
到 他的 伟大的 喜悦 他 成立 这 法庭 坐着 , 和 这 国王 在 他的 王座 .

他欣喜若狂地发现朝廷已经开庭，国王也坐在王位上。

" [səʊ]['splendɪd][wɒz; wəz] [prɪns] ['ɑːliz] [dres] [ænd; ənd][səʊ]['nəʊb(ə)l][hɪz; ɪz][eə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
" So splendid was Prince Ali's dress and so noble his air that no one
" 所以 灿烂 曾是 王子 阿里的 裙子 和 所以 高贵 他的 空气 那 不 一
[stɒpt] [hɪm] ,
stopped him ,
停止 他 ,

"阿里王子的衣着如此华丽，举止如此高贵，以至于没有人阻止他。"

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entəd] ['friːli] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] .
and he entered freely and unquestioned .
和 他 进入 自由 和 毋庸置疑 .

他畅通无阻地进入了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][sæt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Before him sat the King his uncle .
前 他 卫星 这 国王 他的 叔叔 .

国王和他的叔叔就坐在他面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri][əʊld] ,
He **was** **very** **old** **,**
他 曾是 非常 老的 ,

他年纪很大了，

[bʌt; bət][stɪl] [vɪgəɝəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒmən] [spæn]
but **still** **vigourous** **enough** **to** **live** **for** **many** **years** **beyond** **the** **common** **span**
但 仍然 精力充沛 足够的 到 居住 为了 许多 年 超过 这 常见的 跨度
[ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
of **human** **life** **.**
的 人类 生活 .

但依然精力充沛，能够活过人类通常的寿命。

" ['æli] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ði]['mʌfti] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][ˌhuːsəʊ'evə(r)]
" **Ali** **listened** **while** **the** **Muftis** **read** **aloud** **the** **promise** **of** **the** **King** **that** **whosoever**
" 阿里 听着 尽管 这 穆夫提斯 读 大声 这 承诺 的 这 国王 那 无论谁
[brɔːt] [ðə; ði][kʌp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði]
brought **the** **cup** **of** **water** **from** **the** **fountain** **of** **youth** **should** **marry** **the**
带来 这 杯子 的 水 从 这 喷泉 的 青年 应该 结婚 这
[ˌprɪn'ses] - .
Princess **Jessalie** **.**
公主 - .

“阿里听着穆夫提们大声朗读国王的誓言：谁能从青春之泉取来一杯水，谁就能娶到杰萨莉公主。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [endid] [ðæn; ðən]['æli] [baʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrəʊn] .
" **No** **sooner** **had** **they** **ended** **than** **Ali** **bowed** **before** **the** **throne** **.**
" 不 很快 有 他们 结束 比 阿里 鞠躬 前 这 王座 .

“话音刚落，阿里就向王座鞠躬。”

" - [əʊ] [kɪŋ] ! - [sed] [hiː; hi] , - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [prɪns] ['æli] , [ðaɪ] ['nefjuː] , [huːm] [juː; jʊ] [wʊd]
" **'** **Oh** **King** **!** **'** **said** **he** **,** **'** **I** **am** **the** **Prince** **Ali** **,** **thy** **nephew** **,** **whom** **you** **would**
" - 哦 国王 ! - 说 他 , - 我 是 这 王子 阿里 , 你的 侄子 , 谁 你 会
[hæv; həv][sleɪn] .
have **slain** **.**
有 被杀 .

“‘哦，国王！’他说，‘我是阿里王子，您的侄子，您本想杀了我。

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
I **have** **brought** **to** **you** **here** **a** **cup** **of** **the** **water** **of** **the** **fountain**
我 有 带来 到 你 这里 一个 杯子 的 这 水 的 这 喷泉
[ɒv; əv] [juːθ] , [drɪŋk] ,
of **youth** **,** **Drink** **,**
的 青年 , 喝 ,

我给你带来了一杯青春之泉的水，喝吧。

[bʌt; bət] [riːd] [fɜːst] [wɒt] [wɜːdz] [hæv; həv] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][flɑːsk] [sɪns] [ai] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
but **read** **first** **what** **words** **have** **come** **on** **the** **flask** **since** **I** **filled** **it** **at** **the**
但 读 第一的 什么 字 有 来 在 这 烧瓶 自从 我 已填 它 在 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] .
fountain **.**
喷泉 .

但请先看看自从我在喷泉边装满水后，水瓶上出现了哪些字。

[drɪŋk] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Drink **then** **if** **you** **will** **,** **and** **give** **me** **the** **Princess** **,**
喝 然后 如果 你 将要 , 和 给 我 这 公主 ,

那就喝吧，把公主给我。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][maɪ] [sɒːd] [ðɪs] [ɪz]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [nʌn]

for	by	my	sword	this	is	water	of	the	fountain	of	youth	and	none
为了	经过	我的	剑	这	是	水	的	这	喷泉	的	青年	和	没有任何

['ʌðə(r)] . -

other	.	'
其他	.	-

我以剑起誓，这便是青春之泉之水，绝无其他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

" - [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , - [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

"	'	Ha	!	'	said	the	King	,	'	Give	it	to	me	!	'
"	-	哈	!	-	说	这	国王	,	-	给	它	到	我	!	-

"哈！"国王说，"给我！"

[ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [siːzd] [ðə; ði][flɑːsk] .

and	tottering	he	arose	and	descending	a	few	steps	seized	the	flask	.
和	颤巍巍	他	出现	和	下降	一个	很少	步骤	查获	这	烧瓶	.

他踉跄着站起身，走下几级台阶，抓起那个烧瓶。

[ðen] [hiː; hi][tɔː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['kʌvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [siːld]

Then	he	tore	from	it	the	silver	cover	with	which	the	Prince	had	sealed
然后	他	撕裂	从	它	这	银	覆盖	和	哪个	这	王子	有	密封

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后他撕下了王子用来封住它的银封。

" [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dens] ['pɜːp(ə)l]['veɪpə(r)][rəʊz][ɪn] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk]

"	At	once	a	dense	purple	vapour	rose	in	clouds	from	the	lip	of	the	flask
"	在	一次	一个	稠密	紫色的	汽	玫瑰	在	云	从	这	唇	的	这	烧瓶

[ænd; ənd] [kɜːld] ['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] .

and	curled	upwards	through	the	hall	.
和	卷曲	向上	通过	这	大厅	.

"突然，一股浓密的紫色蒸汽从烧瓶口升腾而起，卷曲着向上飘过大厅。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [briːðd] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz]

Whosoever	breathed	of	this	his	eyes	flashed	and	he	dreamed	of	mornings
无论谁	呼吸	的	这	他的	眼睛	闪光灯	和	他	梦见	的	早晨

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

凡是吸入这气息的人，双眼都会闪过一丝光芒，梦见了很久以前的清晨。

[ænd; ənd][ɒv; əv][feə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [felt][ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

and	of	fair	women	and	of	boyhood	,	so	that	all	who	felt	it	stood
和	的	公平的	女性	和	的	童年	,	所以	那	全部	WHO	毛毡	它	站立

[bɪ'wɪldəd] .

bewildered	.
困惑	.

以及美丽的女子和男孩的童年，以至于所有感受到它的人都感到困惑不解。

" [ðen] [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , - [aɪ][drɪŋk][tuː; tə] [juːθ] ! - [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dreɪnd] [ðə; ði][flɑːsk]

"	Then	cried	the	King	,	'	I	drink	to	youth	!	'	and	would	have	drained	the	flask
"	然后	哭	这	国王	,	-	我	喝	到	青年	!	-	和	会	有	排水	这	烧瓶

,

,

,

"国王高喊道：'我为青春干杯！'，恨不得把酒壶里的酒一饮而尽。"

[bʌt; bət]['æli][held][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][beɪd][hɪm][riːd][ðə; ði][wɜːdz][wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)]['greɪv(ə)n]
but **Ali** **held** **his** **hand** **and** **bade** **him** **read** **the** **words** **which** **were** **graven**
但 阿里 握住 他的 手 和 巴德 他 读 这 字 哪个 是 雕刻
[ə'pɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] .
upon **the** **vessel** **.**
之上 这 血管 .

但阿里握住他的手，让他读出刻在器皿上的文字。

- " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juːθ] , - [kraɪd][ðə; ði][kɪŋ] ,
' " **It** **is** **but** **a** **moment** **to** **wait** **for** **youth** **,** **'** **cried** **the** **King** **,**
- " 它 是 但 一个 片刻 到 等待 为了 青年 , - 哭 这 国王 ,

"等待青春不过是一瞬间的事了！"国王喊道。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [beɪd] [hɪm] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [fɔː(r); fə(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,
and **turning** **to** **a** **magician** **bade** **him** **read** **the** **words** **,** **'** **For** **,** **'** **said** **he** **,**
和 转弯 到 一个 魔术师 巴德 他 读 这 字 , - 为了 , - 说 他 ,

他转向一位魔术师，让他念出那几个字："因为，"他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][maɪ] [saɪt] [feɪlz][ˌem 'iː] . -
' **I** **am** **old** **and** **my** **sight** **fails** **me** **.** **'**
- 我 是 老的 和 我的 视线 失败 我 . -

"我老了，眼睛也看不清了。"

" - [əʊ][maɪ]['mɑːstə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
" ' **Oh** **my** **master** **!** **'** **said** **the** **magician** **,** **'** **these** **are** **the** **words** **:**
" - 哦 我的 掌握 ! - 说 这 魔术师 , - 这些 是 这 字 :

"哦，我的主人！"魔术师说，"是这些话：

" - [hiː; hi] [huː] [stiːlz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
" ' **He** **who** **steals** **to** **-** **morrows**
" - 他 WHO 偷窃 到 - 明天

"偷走明天的人"

[ʃæl; ʃəl][drɪŋk][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] . - "
Shall **drink** **the** **wine** **of** **sorrows** **.** **'** **"**
将 喝 这 葡萄酒 的 悲伤 . - "

必饮悲伤之酒。

" [ðen] [ðə; ði][eɪdʒd]['kaʊnsələ(r)] [fel] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːltəd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði]
" **Then** **the** **aged** **counsellor** **fell** **back** **with** **an** **altered** **face** **as** **he** **breathed** **the**
" 然后 这 老年人 顾问 跌倒 后退 和 一个 已修改 脸 作为 他 呼吸 这
['pɜːp(ə)l][fjuːmz] ,
purple **fumes** **,**
紫色的 烟雾 ,

"然后，那位年迈的咨询师吸入紫色烟雾后，脸色变得怪异，向后倒去。"

- [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
' **Woe** **is** **me** **!**
- 悲哀 是 我 !

我好惨！

[ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)] !
I **am** **stronger** **!**
我 是 更强 !

我更强壮了！

[ai][ˌeɪ 'em] [grəʊn] ['jʌŋgə] !
I **am** **grown** **younger** **!**
我 是 生长 年轻 !

我感觉自己年轻了！

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['ælə; ə'lɑː] . -
I am further from Allah . '
我 是 更远 从 真主 . -

我离真主更远了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] ,
" But the King , saying no word ,
" 但 这 国王 , 说 不 单词 ,

"但是国王一言不发,

[set] [ðə; ði] [flɑːsk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [drɒp] .
set the flask to his lips and drained it to the utmost drop .
放 这 烧瓶 到 他的 嘴唇 和 排水 它 到 这 极致 降低 .

他把酒瓶送到嘴边，一口气喝光了里面的酒。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] , -
Then with a cry of delight he threw the vessel away , and shouting aloud , '
然后 和 一个 哭 的 喜 他 扔 这 血管 离开 , 和 喊叫 大声 , -
[ai]
I
我

然后他欢呼一声，把器皿扔掉，大声喊道："我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ə'gen] ! -
am young again ! '
是 年轻的 再次 ! -

我又年轻了!

['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [feɪst] [ðə; ði] ['mjuːtli] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] .
bounded up the steps and pausing faced the mutely wondering crowd .
有界 向上 这 步骤 和 暂停 面对 这 默默地 好奇 人群 .

他蹦蹦跳跳地走上台阶，停下脚步，面对着默默疑惑的人群。

" [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌsti] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ,
" When he turned he was seen as a man in the lusty vigour of life ,
" 什么时候 他 转向 他 曾是 已见 作为 一个 男人 在 这 好色的 活力 的 生活 ,

"当他转过身来时，人们看到的是一个充满活力、英姿飒爽的男人。"

['stɔːlwət] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɒv; əv] [lɪm] .
stalwart and strong of limb .
坚定的 和 强的 的 肢 .

身强体壮，四肢强壮。

" - [həʊ] ! -
" ' Ho ! '
" - 何 ! -

"嚯！"

[hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [gɑːd] ! -
he said , ' my guard ! '
他 说 , - 我的 警卫 ! -

他说："我的卫兵！"

[bʌt; bət] [nʌn] [stɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bɪəd]

but	none	stirred	,	for	his	face	was	still	changing	,	and	now	his	beard
但	没有任何	搅拌	,	为了	他的	脸	曾是	仍然	变化	,	和	现在	他的	胡须

[wɒz; wəz] [gɒn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

但无人理会，因为他的容貌仍在变化，胡须也消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lædz] [vɔɪs] [wɪtʃ]

and	it	was	a	lad	who	sat	upon	the	throne	,	and	a	lad's	voice	which
和	它	曾是	一个	小伙子	WHO	卫星	之上	这	王座	,	和	一个	小伙子的	嗓音	哪个

[kraɪd] [ə'laʊd] .

cried	aloud	.
哭	大声	.

坐在王座上的是个少年，发出呐喊的也是少年的声音。

" - [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] !

"	-	This	man	to	the	dungeons	!
"	-	这	男人	到	这	地下城	!

“把这个人关进地牢！”

[wɒt] [həʊ] !

What	ho	!
什么	何	!

嚯！

[maɪ] [gɑːd] ! -

my	guard	!	-
我的	警卫	!	-

我的卫兵！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [muːvd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	yet	they	moved	not	,	for	the	lad	was	now	a	child	.
和	然而	他们	已搬	不是	,	为了	这	小伙子	曾是	现在	一个	孩子	.

然而，他们却一动不动，因为这孩子现在已经是个孩子了。

" [stɪl] [ðə; ði] [stɜːn] [wɪl] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [kɪŋ] [sed] ['feɪntli] , - [maɪ] [gɑːdz] !

"	Still	the	stern	will	worked	,	and	the	child	-	King	said	faintly	,	'	My	guards	!
"	仍然	这	船尾	将要	工作	,	和	这	孩子	-	国王	说	淡淡的	,	-	我的	守卫	!

“但坚定的意志仍然奏效，幼王虚弱地说：‘我的卫兵！

[maɪ] [gɑːdz] ! -

my	guards	!	'
我的	守卫	!	-

我的卫兵们！

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] ['ɪntuː]['beɪbi] ,

till	his	voice	broke	into	baby	lispings	,
直到	他的	嗓音	打破	进入	婴儿	口齿不清	,

直到他的声音变得像婴儿一样含糊不清，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] [huː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

and	now	it	was	an	infant	who	sat	upon	the	throne	.
和	现在	它	曾是	一个	婴儿	WHO	卫星	之上	这	王座	.

如今坐在王位上的却是一个婴儿。

" [ðen] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] ,

"	Then	the	changes	seemed	to	cease	,
"	然后	这	变化	似乎	到	停止	,

然后，这些变化似乎停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kaʊnsələ(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['waɪzli] [wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd][ə'laʊd] , -

and	the	ancient	counsellor	who	had	so	wisely	warned	the	King	cried	aloud	,	'
和	这	古老的	顾问	WHO	有	所以	明智地	警告	这	国王	哭	大声	,	-

['ælə; ə'lɑː][ɪl]['ælə; ə'lɑː] !

Allah	il	Allah	!
真主	il	真主	!

那位曾睿智地警告国王的古代顾问大声喊道："真主至大！"

[greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [weɪz] ! -

great	and	wonderful	are	thy	ways	!	'
伟大的	和	精彩的	是	你的	方式	!	-

你的道路伟大奇妙！

" [wen] [wʌn][mæn][hæd; həd] [ðʌs] ['brəʊkən]['saɪləns][ə; eɪ] ['maɪti] ['tjuːmʌlt][ə'rəʊz] ,

"	When	one	man	had	thus	broken	silence	a	mighty	tumult	arose	,
"	什么时候	一	男人	有	因此	破碎的	沉默	一个	强大的	骚乱	出现	,

"当一个人打破沉默时，顿时爆发出一阵巨大的骚动。"

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪbi] [kɪŋ] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

amidst	which	the	baby	King	looked	right	and	left	with	blue	eyes	of	wonder	.
在……之中	哪个	这	婴儿	国王	看起来	正确的	和	左边	和	蓝色的	眼睛	的	想知道	.

这时，小国王睁着充满好奇的蓝色眼睛，向左右张望。

" [bʌt; bət]['æli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə][klɪə(r)]

"	But	Ali	drew	his	sword	and	in	a	terrible	voice	ordered	the	guard	to	clear
"	但	阿里	画	他的	剑	和	在	一个	糟糕的	嗓音	订购	这	警卫	到	清除

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

"但阿里拔出剑，用可怕的声音命令卫兵清空大厅。"

['ɪnstəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] ,

Instantly	he	was	obeyed	,
即刻	他	曾是	服从	,

他立刻得到了服从。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['kaʊnsl] [held][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð]

and	then	there	was	great	counsel	held	as	to	what	should	be	done	with
和	然后	那里	曾是	伟大的	法律顾问	握住	作为	到	什么	应该	是	完毕	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

然后，人们就如何处置国王的问题进行了重要的商议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)]

At	length	it	was	decided	that	he	should	be	sent	to	the	island	where
在	长度	它	曾是	决定	那	他	应该	是	发送	到	这	岛	在哪里

['æli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,

Ali	had	lived	,
阿里	有	居住地	,

最终决定将他送到阿里曾经居住的那个岛上。

[ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ðeə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	be	kept	there	all	his	days	.
和	是	保留	那里	全部	他的	天	.

并被囚禁在那里直到去世。

[ðiːz] [ɪn'diːd] [pruːvd] [fjuː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
These indeed proved few , for it is recorded in the chronicles of the kingdom
这些 的确 已证实 很少 , 为了 它 是 记录 在 这 编年史 的 这 王国
[ðæt] [hiː; hi]
that he
那 他

这些确实寥寥无几，因为王国编年史记载，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tʊk] ['tiːðɪŋ] ['rɑːðə(r)][hɑːd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] ['wuːpɪŋ]
took teething rather hard , and died in his second summer of malignant whooping
采取 出牙 相当 难的 , 和 死亡 在 他的 第二 夏天 的 恶性 欢呼
- [kɒf] .
- cough .
- 咳嗽 .

他出牙很困难，在第二个夏天死于恶性百日咳。

" [æz; əz][tuː; tə] [prɪns] ['æli][hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ,
" As to Prince Ali he married his cousin the Princess Jessalie ,
" 作为 到 王子 阿里 他 已婚 他的 表哥 这 公主 - ,

至于阿里王子，他娶了他的表妹杰萨莉公主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt]
and the mermen and the mermaids came to the wedding and brought
和 这 人鱼 和 这 美人鱼 来了 到 这 婚礼 和 带来
[wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] [pɜːlz] [ænd; ənd]['æmbə(r)][ænd; ənd] ['tɔːtəs] [ʃelz] [sʌtʃ] [æz; əz]
with them for presents pearls and amber and tortoise shells such as
和 他们 为了 礼物 珍珠 和 琥珀色 和 龟 贝壳 这样的 作为
[fəʊks]['nevə(r)] [siː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
folks never see now - a - days .
各位 绝不 看 现在 - 一个 - 天 .

人鱼们来到婚礼现场，带来了珍珠、琥珀和龟壳等礼物，这些都是现在人们再也见不到的了。

" [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wel] ,
" They lived long together , and loved one another well ,
" 他们 居住地 长的 一起 , 和 喜爱 一 其他 出色地 ,

他们相伴多年，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
and they both died at one and the same moment ,
和 他们 两个都 死亡 在 一 和 这 相同的 片刻 ,

他们两人同时死去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['hæpi] [laɪvz; lɪvz] .
which was the happiest thing of all their happy lives .
哪个 曾是 这 最快乐 事物 的 全部 他们的 快乐的 生活 .

这是他们幸福生活中最幸福的事情。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z][bɪ'gæn]
" The sun was not yet down on the next evening when the young spiders began
" 这 太阳 曾是 不是 然而 向下 在 这 下一个 晚上 什么时候 这 年轻的 蜘蛛 开始
[tuː; tə] [kə'lekt] [ə'raʊnd] [fʌz] - ['bʌz] .
to collect around Fuz - buz .
到 收集 大约 模糊 - 嗡嗡声 .

"第二天傍晚，太阳还没落山，小蜘蛛们就开始聚集在福兹巴兹周围。"

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt]['dʒaɪənts] . "

"	**Tell**	**us**	**,**	"	**said**	**one**	**of**	**them**	**,**	"	**a**	**story**	**about**	**giants**	**.**	"
"	告诉	我们	,	"	说	一	的	他们	,	"	一个	故事	关于	巨人	.	"

“给我们讲个关于巨人的故事吧，”其中一个说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɒli][aɪ'dɪə] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	**There's**	**a**	**jolly**	**idea**	**,**	"	**cried**	**another**	**.**
"	有	一个	快乐的	主意	,	"	哭	其他	.

“这真是个好主意！”另一个人喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]['dʒaɪənt] ? "

"	**Is**	**it**	**to**	**be**	**a**	**spider**	**giant**	**?**	"
"	是	它	到	是	一个	蜘蛛	巨大的	?	"

“难道要变成一只巨型蜘蛛吗？”

" [ə'hem; ə'həm] ! " [rɪ'plaɪd] [fʌz] - ['bʌz] .

"	**Ahem**	**!**	"	**replied**	**Fuz**	**-**	**buz**	**.**
"	嗯	!	"	回复	模糊	-	嗡嗡声	.

“咳！”弗兹巴兹回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['dʒaɪənts] ,

"	**I**	**wish**	**there**	**were**	**such**	**giants**	**,**
"	我	希望	那里	是	这样的	巨人	,

“我希望世上真有这样的巨人，”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ænd; ənd]['gɒb(ə)l]

and	**I**	**wish**	**one**	**of**	**them**	**would**	**come**	**along**	**this**	**very**	**moment**	**and**	**gobble**
和	我	希望	一	的	他们	会	来	沿着	这	非常	片刻	和	咕噜

[juː; jʊ][ɔːl][ʌp] .

you	**all**	**up**	**.**
你	全部	向上	.

我真希望他们中的一个现在就出现，把你们全都吃掉。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ɪn][səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z][ræn] [ə'weɪ] ['skwiːlɪŋ] [səʊ]

"	**This**	**he**	**said**	**in**	**so**	**fierce**	**a**	**voice**	**that**	**the**	**young**	**spiders**	**ran**	**away**	**squealing**	**so**
"	这	他	说	在	所以	凶猛的	一个	嗓音	那	这	年轻的	蜘蛛	跑	离开	尖叫	所以

[laʊd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [əʊnd] [æn; ən][ɪə(r)] - ['trʌmpɪt]

loud	**that**	**if**	**you**	**had**	**been**	**a**	**spider**	**and**	**had**	**owned**	**an**	**ear**	**-**	**trumpet**
大声	那	如果	你	有	到过	一个	蜘蛛	和	有	拥有	一个	耳朵	-	喇叭

,

,

,

“他说这话时声音极其凶狠，吓得小蜘蛛们尖叫着四散奔逃。如果你是一只蜘蛛，又恰好有一个助听器，你就会明白我的意思了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒf] .

you	**might**	**have**	**heard**	**them**	**at**	**least**	**three**	**inches**	**off**	**.**
你	可能	有	听到	他们	在	至少	三	英寸	离开	.

你可能至少在三英寸之外听到过它们的声音。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [græbəm][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə] [fʌz] - ['bʌz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]

As	**for**	**Mrs**	**.**	**Grabem**	**she**	**hurried**	**in**	**a**	**rage**	**to**	**Fuz**	**-**	**Buz**	**,**	**and**	**gave**	**him**
作为	为了	太太	.	格拉本	她	慌忙	在	一个	愤怒	到	模糊	-	嗡嗡声	,	和	给予	他

[ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

a	**shake**	**,**
一个	摇	,

至于格拉本太太，她怒气冲冲地跑到弗兹-巴兹面前，狠狠地摇晃了他一下。

['seɪɪŋ] , " [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][əʊld]['rɑːskl] , [haʊ] [juː; jʊ][skeə(r)][maɪ] [jʌŋ] [wʌnz] .

saying	**,**	"	**Have**	**a**	**care**	**old**	**rascal**	**,**	**how**	**you**	**scare**	**my**	**young**	**ones**	**.**
说	,	"	有	一个	关心	老的	恶棍	,	如何	你	吓	我的	年轻的	一个	.

他说：“老家伙，小心点，你吓到我的孩子们了。”

[tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] [ə'nʌðə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

Tell	**them**	**a**	**story**	**at**	**once**	**,**	**or**	**you**	**shall**	**never**	**tell**	**another**	**on**	**this**	**earth**	**.**
告诉	他们	一个	故事	在	一次	,	或者	你	将	绝不	告诉	其他	在	这	地球	.

立刻给他们讲个故事，否则你这辈子就再也讲不了故事了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**48**	**]**
"	[	页	-	]

[第48页]

" [jes] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [fʌz] - ['bʌz] ['veri] ['miːkli] ,

"	**Yes**	**,**	**madam**	**,**	**"**	**answered**	**Fuz**	**-**	**buz**	**very**	**meekly**	**,**
"	是的	,	女士	,	"	回答	模糊	-	嗡嗡声	非常	温顺地	,

"是的，夫人，"弗兹巴兹温顺地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**ever**	**he**	**could**	**get**	**his**	**breath**	**he**	**began**	**as**	**follows**	**,**
和	作为	很快	作为	曾经	他	可以	得到	他的	气息	他	开始	作为	跟随	,

他一喘过气来，就开始说道：

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

to	**tell**	**them**	**the**	**story**	**of**	**Krusstikuss**	**and**	**Growlegrum**	**.**
到	告诉	他们	这	故事	的	-	和	-	.

给他们讲述克鲁斯蒂库斯和格罗莱格鲁姆的故事。

- [ænd; ənd] - .

Krusstikuss	**and**	**Growlegrum**	**.**
-	和	-	.

Krusstikuss 和 Growlegrum。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['dʒaɪənts][aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	**There**	**have**	**been**	**many**	**giants**	**I**	**believe**	**,**
"	那里	有	到过	许多	巨人	我	相信	,

我相信历史上曾出现过许多巨人，

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	**there**	**never**	**were**	**any**	**others**	**like**	**the**	**great**	**giant**	**Growlegrum**	**and**	**his**
但	那里	绝不	是	任何	其他的	喜欢	这	伟大的	巨大的	-	和	他的

[twɪn] ['brʌðə(r)] - .

twin	**brother**	**Krusstikuss**	**.**
双	兄弟	-	.

但再也没有像巨型格罗格鲁姆和他的双胞胎兄弟克鲁斯蒂库斯那样的生物了。

" [ðiːz] [tuː] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊgəz] .

"	**These**	**two**	**giants**	**were**	**both**	**of**	**them**	**Ogres**	**.**
"	这些	二	巨人	是	两个都	的	他们	食人魔	.

"这两个巨人都是食人魔。"

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['æfriːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə; eɪ] [guːl] .

Their	**mother**	**was**	**an**	**Afrite**	**,**	**and**	**their**	**grandfather**	**a**	**Ghoul**	**.**
他们的	母亲	曾是	一个	非洲橙	,	和	他们的	祖父	一个	食尸鬼	.

他们的母亲是阿弗里特人，他们的祖父是食尸鬼。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒaɪənts] [ðæt] ['enibɒdi]

On	**which**	**account**	**they**	**were**	**probably**	**the**	**most**	**unpleasant**	**giants**	**that**	**anybody**
在	哪个	帐户	他们	是	大概	这	最多	令人不快的	巨人	那	任何人

['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] .

ever	**came**	**across**	**.**
曾经	来了	穿过	.

从这个意义上讲，他们可能是人们所遇到的最令人讨厌的巨人。

" [wen] ['veri] [jʌŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] , [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)]
" **When very young they were tall and stout , but one day unluckily for**
" 什么时候 非常 年轻的 他们 是 高的 和 肥硕 , 但 一 天 不幸的是 为了
- ,
Krusstikuss ,
- ,

"他们小时候又高又壮，但有一天，不幸的是，克鲁斯蒂库斯……"

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fæt] [ˌdʒaɪən'tes] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] .
his grandmother , who was a fat giantess , sat down on him .
他的 祖母 , WHO 曾是 一个 胖的 女巨人 , 卫星 向下 在 他 .

他的祖母是个肥胖的巨人，她坐在了他身上。

" [nɒt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
" **Not feeling anything in particular she fell asleep and did not awaken for three**
" 不是 感觉 任何事物 在 特别的 她 跌倒 睡着了 和 做过 不是 觉醒 为了 三
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

"她没有任何特别的感觉，就睡着了，三个月都没有醒来。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [grəʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)]
" **Of course it was hard for Krusstikuss to grow while his grandmother**
" 的 课程 它 曾是 难的 为了 - 到 生长 尽管 他的 祖母
[sæt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
sat upon him ,
卫星 之上 他 ,

"当然，克鲁斯蒂库斯奶奶坐在他身上，他很难长大。"

[səʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spred] [aʊt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so he began to spread out sideways and never afterwards got out of the
所以 他 开始 到 传播 出去 侧身 和 绝不 然后 得到 出去 的 这
['hæbɪt] .
habit .
习惯 .

于是他开始向两侧伸展，之后就再也没有改掉这个习惯。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bʌn] ,
He therefore became as fat as a bun ,
他 所以 成为 作为 胖的 作为 一个 包子 ,

因此，他变得像面包一样胖。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [gruː] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪɪst] [triː] .
while his brother Growlegrum grew as tall as the highest tree .
尽管 他的 兄弟 - 生长 作为 高的 作为 这 最高 树 .

而他的兄弟格罗格鲁姆却长得和最高的树一样高。

" [səʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [wʌn] [staʊt] , [bʌt; bət] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ɪn]
" **So one was tall , and one stout , but both were of the same size in**
" 所以 一 曾是 高的 , 和 一 肥硕 , 但 两个都 是 的 这 相同的 尺寸 在
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

"一个高大，一个魁梧，但他们的邪恶程度却一样。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] - [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] ['beɪbiz] , [waɪl] - [wɒz; wəz]
and as to Krusstikuss he liked to eat babies , while Growlegrum was
和 作为 到 - 他 喜欢 到 吃 婴儿 , 尽管 - 曾是
[fɒnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
fond of young ladies ,
喜爱 的 年轻的 女士们 ,

至于克鲁斯蒂库斯，他喜欢吃婴儿；而格罗莱格鲁姆则喜欢年轻女士。

[ɔːlˈðəʊ]	[ðeə(r)]	[huːps]	[ˈsʌmtaɪmz]	[ˌdisəˈgriː]	[wɪð]	[hɪm]	.
although	**their**	**hoops**	**sometimes**	**disagreed**	**with**	**him**	**.**
虽然	他们的	篮球	有时	不同意	和	他	.

尽管他们的篮球有时并不认同他的观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)
第3/4页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [wen] [ðiːz] ['mɒnstəz] [gruː] [ʌp] [ðeɪ] [et; eɪt][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld]
" When these monsters grew up they ate so many people that their father told
" 什么时候 这些 怪物 生长 向上 他们 吃 所以 许多 人们 那 他们的 父亲 讲述
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] ,
them they would cause a famine ,
他们 他们 会 原因 一个 饥荒 ,

“这些怪物长大后吃掉了太多人，以至于它们的父亲告诉它们，它们会造成饥荒。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [lænd] [weə(r)] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]
and must go away and find another land where people were more
和 必须 去 离开 和 寻找 其他 土地 在哪里 人们 是 更多的
['plenti] .
plenty .
很多 .

他必须离开家乡，去寻找人口更稠密的其他地方。

" [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
" At last they took his advice and started out together to seek a new home .
" 在 最后的 他们 采取 他的 建议 和 开始 出去 一起 到 寻找 一个 新的 家 .

“最后，他们听从了他的建议，一起出发去寻找新的家园。”

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fəʊks] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd]
After eating a great many folks they came to a beautiful country where lived
后 吃 一个 伟大的 许多 各位 他们 来了 到 一个 美丽的 国家 在哪里 居住地
[ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] .
a King who had a daughter as good as she was pretty .
一个 国王 WHO 有 一个 女儿 作为 好的 作为 她 曾是 漂亮的 .

他们吃掉了许多人之后，来到了一个美丽的国家，那里住着一位国王，他有一个既漂亮又善良的女儿。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
" When the two giants reached the borders of this land they sat down and
" 什么时候 这 二 巨人 达到 这 边界 的 这 土地 他们 卫星 向下 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .
began to talk .
开始 到 讲话 .

“当这两个巨人到达这片土地的边界时，他们坐下来开始交谈。”

" - [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [səʊ][bɪg] , - [sed] - ,
" ' I am getting so big , ' said Krusstikuss ,
" - 我 是 获得 所以 大的 , - 说 - ,

“我长得太大了，”克鲁斯蒂库斯说。

- [ðæt] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['leɪbə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] .
' that I find it a labour to walk about and look for babies .
- 那 我 寻找 它 一个 劳动 到 走 关于 和 看 为了 婴儿 .

“我觉得四处走走寻找婴儿是一件很费力的事。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [skeəs] . -
They must be very scarce . '
他们 必须 是 非常 稀少 . -

它们一定非常稀少。

" - [nɒt][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , - [kraɪd] - .
" ' Not more so than young ladies , ' cried Growlegrum .
" - 不是 更多的 所以 比 年轻的 女士们 , - 哭 - .

"不比年轻女士们更甚，"格罗格鲁姆喊道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊ][tuː; tə][biː; bi][əʊld]
' I should think they would like to be eaten before they grow to be old
- 我 应该 思考 他们 会 喜欢 到 是 吃 前 他们 生长 到 是 老的
[ænd; ənd] ['ʌgli] ,
and ugly ,
和 丑陋的 ,

我想它们宁愿在变老变丑之前被吃掉。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] . -
but really it does not seem so . '
但 真的 它 做 不是 似乎 所以 . -

但实际上似乎并非如此。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv] [fuːd] ,
" While they were thus lamenting the scarcity of food ,
" 尽管 他们 是 因此 哀叹 这 缺乏 的 食物 ,

"当他们哀叹食物短缺时，

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['kɜːtəl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd]
an old woman with a red cap and a green kirtle came from the wood
一个 老的 女士 和 一个 红色的 帽 和 一个 绿色的 柯特尔 来了 从 这 木头
[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and stood before them .
和 站立 前 他们 .

一位头戴红帽、身穿绿裙的老妇人从树林里走出来，站在他们面前。

" - [sˈɜːz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
" ' Sirs , ' said she , ' I am a cousin of yours , and also a witch .
" - 先生们 , - 说 她 , - 我 是 一个 表哥 的 你的 , 和 还 一个 巫婆 .

"先生们，"她说，"我是你们的表亲，也是个女巫。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] ?
Why should you be troubled about your meals ?
为什么 应该 你 是 麻烦 关于 你的 餐 ?

你为什么要为吃饭的事情烦恼呢?

['ɔːdə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [haː'sɑːn][tuː; tə][send]['hɪðə(r)][twaɪs] ['evri] [deɪ] [ten][fæt]['beɪbiz] [ænd; ənd][wʌn]
Order the King Hassan to send hither twice every day ten fat babies and one
命令 这 国王 哈桑 到 发送 这里 两次 每一个 天 十 胖的 婴儿 和 一
[jʌŋ] ['leɪdi] . -
young lady . '
年轻的 女士 . -

命令哈桑国王每天两次派十个胖婴儿和一个年轻女子来到这里。

" - [gʊd] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , - [wiː; wi][kæn; kən][laɪ][ɒn] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp]
" ' Good , ' said the giants , ' we can lie on these hills and eat and sleep
" - 好的 , - 说 这 巨人 , - 我们 能 说谎 在 这些 丘陵 和 吃 和 睡觉
[wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] .
without labour .
没有 劳动 .

"'好，'巨人说，'我们可以躺在这些山上，吃喝睡觉，不用劳动。'

[səʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
So let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪŋ] [hɑːˈsɑːn][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][send][ˌjuː ˈes][ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Go you to King Hassan and tell him to send us the babies and the
去 你 到 国王 哈桑 和 告诉 他 到 发送 我们 这 婴儿 和 这

你去见哈桑国王，让他把婴儿和……送来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [hɪm][ænd; ənd][fraɪ][hɪm][fɜːst] . -
young ladies without fail , or else we will eat him and fry him first . '
年轻的 女士们 没有 失败 , 或者 别的 我们 将要 吃 他 和 炒 他 第一的 . -

年轻的女士们，务必照办，否则我们就先把他吃掉，再把他炸了。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] ['tʃʌk(ə)l] ,
" This made the old witch chuckle ,
" 这 制成 这 老的 巫婆 轻笑 ,

“这让老巫婆咯咯地笑了起来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [njuːz] .
and she went away quickly towards the city with her wicked news .
和 她 去 离开 迅速地 向 这 城市 和 她 邪恶 消息 .

她带着这个可怕的消息，迅速向城里去了。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['pæləs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Presently she entered the Palace , for she was a cousin of the King ,
目前 她 进入 这 宫殿 , 为了 她 曾是 一个 表哥 的 这 国王 ,

她随即进入了宫殿，因为她是国王的表妹。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][təʊld] [kɪŋ] [hɑːˈsɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
and went straight to the garden where she told King Hassan that the two
和 去 直的 到 这 花园 在哪里 她 讲述 国王 哈桑 那 这 二
['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
giants were on the borders of his country ,
巨人 是 在 这 边界 的 他的 国家 ,

她径直去了花园，告诉哈桑国王，那两个巨人就在他的国境线上。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ten] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [els] [ðeɪ]
and must have ten babies and a young lady twice a day or else they
和 必须 有 十 婴儿 和 一个 年轻的 女士 两次 一个 天 或者 别的 他们
[wʊd] [iːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][fraɪ][hɪm][fɜːst] ,
would eat the King and fry him first ,
会 吃 这 国王 和 炒 他 第一的 ,

他们必须每天生十个婴儿，还要生两个年轻女子，否则他们就会吃掉国王，先把他煎了再吃掉。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɑːˈsɑːn] [fiːl] [hɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
which made Hassan feel hot all over .
哪个 制成 哈桑 感觉 热的 全部 超过 .

这让哈桑感到全身发热。

" [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [vɑːst] ['mɒnstəz] ,
" He soon saw that he could do nothing against such vast monsters ,
" 他 很快 锯 那 他 可以 做 没有什么 反对 这样的 广阔的 怪物 ,

他很快意识到，面对如此庞大的怪物，他无能为力。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:t] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]

and	therefore	beat	his	breast	and	ordered	his	captains	to	take	to	the
和	所以	打	他的	胸部	和	订购	他的	队长	到	拿	到	这

['dʒaɪənts][ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

giants	the	babies	and	the	young	ladies	.
巨人	这	婴儿	和	这	年轻的	女士们	.

因此他捶胸顿足，命令他的将领们把婴儿和年轻女子带到巨人那里。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ðæt] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [twaɪs][ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [fəʊks]

"	You	may	be	sure	that	when	this	happened	twice	a	day	for	a	week	folks
"	你	可能	是	当然	那	什么时候	这	发生	两次	一个	天	为了	一个	星期	各位

[bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .

began	to	be	very	much	troubled	.
开始	到	是	非常	很多	麻烦	.

"可以肯定的是，当这种情况连续一周每天发生两次时，人们开始感到非常困扰。"

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [mə'mɑ:] [hɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn] [tri:] - [tɒps] [ænd; ənd]

By	and	by	the	mammas	hid	away	the	babies	in	tree	-	tops	and	chimnies
经过	和	经过	这	妈妈们	隐藏	离开	这	婴儿	在	树	-	最高额	和	烟囱

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['pleɪsɪz] .

and	in	all	sorts	of	out	of	the	way	places	.
和	在	全部	排序	的	出去	的	这	方式	地方	.

渐渐地，妈妈们把婴儿藏在树梢、烟囱以及各种偏僻的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,

And	as	to	young	ladies	there	were	none	to	be	found	,
和	作为	到	年轻的	女士们	那里	是	没有任何	到	是	成立	,

至于年轻女子，一个也没找到。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ˌpæntə'lu:nz] ,

for	every	one	of	them	put	on	her	brother's	pantaloons	,
为了	每一个	一	的	他们	放	在	她	兄弟	灯笼裤	,

她们每个人都穿上了她哥哥的灯笼裤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][ɔ:l] .

and	it	was	hard	work	to	catch	a	woman	at	all	.
和	它	曾是	难的	工作	到	抓住	一个	女士	在	全部	.

而且，要抓到女人本身就是一件难事。

" [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]

"	It	chanced	about	this	time	that	the	Princess	was	walking	in	a	wood	near	the
"	它	偶然	关于	这	时间	那	这	公主	曾是	步行	在	一个	木头	靠近	这

['pæləs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ['kraɪɪŋ] .

Palace	when	she	saw	a	young	girl	crying	.
宫殿	什么时候	她	锯	一个	年轻的	女孩	哭泣	.

"就在这时，公主碰巧在宫殿附近的树林里散步，看到一个小女孩在哭泣。"

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] ,

Now	as	the	Princess	was	very	kind	-	hearted	she	stopped	at	once	and	said	,
现在	作为	这	公主	曾是	非常	种类	-	心地	她	停止	在	一次	和	说	,

公主心地善良，立刻停了下来，说道：

" - [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][kraɪ] ?

"	'	Why	do	you	cry	?
"	-	为什么	做	你	哭	?

你为什么哭?

[wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] ? -

What	ails	you	?	'
什么	疾病	你	?	-

你怎么了?

" - [əʊ][dɪə(r)] ! - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]

"	'	Oh	dear	!	'	said	the	other	,	'	to	-	morrow	I	am	to	be
"	-	哦	亲爱的	!	-	说	这	其他	,	-	到	-	明天	我	是	到	是

"哦，天哪！"另一个人说，"明天我就要……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]['əʊgəz] , - [ænd; ənd] - ,

taken	by	the	guard	to	be	eaten	by	the	Ogres	,	Growlegrum	and	Krusstikuss	,
已采取	经过	这	警卫	到	是	吃	经过	这	食人魔	,	-	和	-	,

被守卫带走，准备交给食人魔格罗格鲁姆和克鲁斯蒂库斯吃掉。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] [huː] [wɪl] ['kʌmfət] [maɪ][əʊld]['mʌðə(r)] ,

and	when	I	am	gone	who	will	comfort	my	old	mother	,
和	什么时候	我	是	已消失	WHO	将要	舒适	我的	老的	母亲	,

我走后，谁来安慰我的老母亲？

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][tʃaɪld][bʌt; bət][ˌem 'iː] ? -

for	she	has	no	child	but	me	?	'
为了	她	有	不	孩子	但	我	?	-

除了我以外，她没有其他孩子吗？

" [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜːd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	When	the	Princess	heard	this	she	told	her	to	wait	a	little	,
"	什么时候	这	公主	听到	这	她	讲述	她	到	等待	一个	小的	,

公主听了这话，便让她稍等片刻。

[ænd; ənd] [went] [hɜː'self] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	went	herself	to	find	the	King	.
和	去	她自己	到	寻找	这	国王	.

她亲自去见国王。

" - ['fɑːðə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	Father	,	'	said	she	,
"	-	父亲	,	-	说	她	,

""父亲，"她说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːt(ə)n][ə'laɪv][baɪ] [ðiːz] [fɔːls] ['dʒaɪənts] .

'	it	is	hard	that	all	the	young	girls	should	be	eaten	alive	by	these	false	giants	.
-	它	是	难的	那	全部	这	年轻的	女孩们	应该	是	吃	活	经过	这些	错误的	巨人	.

"所有年轻女孩都被这些假巨人活活吞噬，这太令人痛心了。"

[waɪ] [duː; də][nɒt][juː; jʊ] [reɪz] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

Why	do	not	you	raise	an	army	and	go	and	fight	and	kill	them	?
为什么	做	不是	你	增加	一个	军队	和	去	和	斗争	和	杀	他们	?

你们为什么不组建军队去和他们战斗，把他们杀光呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wei] .

It	is	base	to	give	up	to	them	in	this	way	.
它	是	根据	到	给	向上	到	他们	在	这	方式	.

以这种方式向他们屈服是卑鄙的。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ][mæn][ai] [wʊd] [sleɪ][ðem; ðəm][maɪ'self] . -

Were	I	a	man	I	would	slay	them	myself	.	'
是	我	一个	男人	我	会	杀戮	他们	我	.	-

如果我是男人，我会亲手杀了他们。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn][tuː; tə][traɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

"	'	It	would	be	in	vain	to	try	,	'	answered	the	King	.	'
"	-	它	会	是	在	徒劳	到	尝试	,	-	回答	这	国王	.	-

"尝试也是徒劳的，"国王回答说。

[wel] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ,
Well , ' said the Princess ,
出色地 , - 说 这 公主 ,

“嗯，”公主说道。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ə'ləʊn][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪdn] [huː] [ɪz] ['tʃəʊzn] ,
' to - morrow I shall go alone in place of the maiden who is chosen ,
- 到 - 明天 我 将 去 独自的 在 地方 的 这 少女 WHO 是 选定 ,

“明天我将独自一人代替被选中的少女前往。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [gʊd] [naɪt] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [let][ˌem 'iː][daɪ][səʊ] [miːn] [ə; eɪ] [deθ] . -
and perhaps some good knight will not willingly let me die so mean a death . '
和 也许 一些 好的 骑士 将要 不是 心甘情愿 让 我 死 所以 意思是 一个 死亡 . -

或许会有位善良的骑士不愿让我如此惨死。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] .
" The King was very angry , but the Princess was obstinate .
" 这 国王 曾是 非常 生气的 , 但 这 公主 曾是 顽固 .

国王非常生气，但公主却很固执。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] ,
Then a young Prince who was present arose and said ,
然后 一个 年轻的 王子 WHO 曾是 展示 出现 和 说 ,

这时，在场的一位年轻王子站起来说道：

" - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , ['leɪdi] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
" ' I have come , lady , a thousand miles to help you .
" - 我 有 来 , 女士 , 一个 千 英里 到 帮助 你 .

“夫人，我跋涉千里而来，就是为了帮助您。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [prɪns] ['bluːɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] , [huː] [ɪz]
My name is Prince Bluets , and I am the great - grandson of John , who is
我的 姓名 是 王子 蓝调 , 和 我 是 这 伟大的 - 孙子 的 约翰 , WHO 是
['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [dʒæk] ,
sometimes called Jack ,
有时 称为 杰克 ,

我的名字叫布鲁茨王子，我是约翰（有时也被称为杰克）的曾孙。

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] .
the Giant Killer .
这 巨大的 杀手 .

巨人杀手。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] . -
Go to the giants as you have said and all will yet be well . '
去 到 这 巨人 作为 你 有 说 和 全部 将要 然而 是 出色地 . -

照你说的去见巨人吧，一切都会好起来的。

" [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [breɪv] [aɪz] [ænd; ənd]
" Then the Princess looked and saw that the Prince had brave eyes and
" 然后 这 公主 看起来 和 锯 那 这 王子 有 勇敢的 眼睛 和
[wɒz; wəz][feə(r)][ɒv; əv] [feɪs] ,
was fair of face ,
曾是 公平的 的 脸 ,

“然后公主环顾四周，发现王子眼神炯炯有神，容貌俊美。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
so she replied ,
所以 她 回复 ,

于是她回答说：

" - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . -
" ' It shall be as you say . '
" - 它 将 是 作为 你 说 . -

“就按你说的办吧。”

" - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prɪns] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]
" ' To - morrow , then , ' continued the Prince , ' you shall go to the giants
" - 到 - 明天 , 然后 , - 持续 这 王子 , - 你 将 去 到 这 巨人
[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
and I will follow you .
和 我 将要 跟随 你 .

“那么，明天，”王子继续说道，“你将前往巨人国，我将跟随你。”

[bʌt; bət][fɜːst] [teɪk] [ðɪs] ['æmjʊlət][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][jɔː(r); jə(r)] [nek] .
But first take this amulet and hang it around your neck .
但 第一的 拿 这 护身符 和 悬挂 它 大约 你的 脖子 .

但首先，请把这个护身符挂在脖子上。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
So long as
所以 长的 作为

只要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,
you wear it all things living and dead will love you ,
你 穿 它 全部 事物 活的 和 死的 将要 爱 你 ,

你穿上它，所有活着的和死去的人都会爱你。

[ænd; ənd][nəʊ]['dʒaɪənt] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] . -
and no giant will wish to eat you . '
和 不 巨大的 将要 希望 到 吃 你 . -

没有巨人会想吃掉你。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'raʊnd][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] ,
" Thus saying he hung around her neck a gold chain ,
" 因此 说 他 悬挂 大约 她 脖子 一个 金子 链 ,

“因此，他说他给她脖子上挂着一条金链子。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]
and at once she went away and ordered her horse to ride to the
和 在 一次 她 去 离开 和 订购 她 马 到 骑 到 这
['dʒaɪənts] .
giants .
巨人 .

她立刻离开，吩咐她的马向巨人奔去。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l][ðə; ði]
Meanwhile it was proclaimed that out of love for her people the
同时 它 曾是 宣布 那 出去 的 爱 为了 她 人们 这
[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][beg][ðə; ði]['dʒaɪənts][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [iːt] ['eni]
Princess was going to beg the giants to go away and not to eat any
公主 曾是 去 到 求 这 巨人 到 去 离开 和 不是 到 吃 任何
[mɔː(r)] ['beɪbiz] .
more babies .
更多的 婴儿 .

与此同时，有消息称，出于对子民的爱，公主将恳求巨人离开，不要再吃掉任何婴儿。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
" As for the Princess ,
" 作为 为了 这 公主 ,

至于公主，

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
she sent word to the little maiden in the wood that she was going in her
她 发送 单词 到 这 小的 少女 在 这 木头 那 她 曾是 去 在 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

她派人告诉林中的小女孩，她要代替她去。

[ænd; ənd] [ðen] ['breɪvli] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and then bravely mounted her horse and rode through the town to the
和 然后 勇敢地 安装 她 马 和 骑 通过 这 镇 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

然后她勇敢地骑上马，穿过城镇，来到城门前。

" [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" No sooner did the people see her than they began to follow her ,
" 不 很快 做过 这 人们 看 她 比 他们 开始 到 跟随 她 ,

“人们一见到她，就开始跟着她走。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['æmjʊlət] [meɪd] ['evri] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
because the amulet made every one wish to be near to her .
因为 这 护身符 制成 每一个 一 希望 到 是 靠近 到 她 .

因为那枚护身符让每个人都渴望靠近她。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði]
But at the gate she bade them return , and rode away alone into the
但 在 这 门 她 巴德 他们 返回 , 和 骑 离开 独自的 进入 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

但她在门口让他们返回，然后独自骑马进入树林。

[ðəʊ] ['iːv(ə)n][ðeə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [stɪl] [wɜːkt] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
though even there the charm still worked , and all things loved her more
尽管 甚至 那里 这 魅力 仍然 工作 , 和 全部 事物 喜爱 她 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

即使在那里，她的魅力依然奏效，万物都越来越喜欢她。

[ðə; ði] [sʌn] [stɛəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['gælənt]['əʊvə(r)] - [bəʊld] ,
The sun stared her in the eyes like a gallant over - bold ,
这 太阳 凝视 她 在 这 眼睛 喜欢 一个 英勇 超过 - 大胆的 ,

太阳像一个英勇过头的家伙一样直勾勾地盯着她的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃesnʌt] [heə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hæpi] ,
and the wind played with her chestnut hair and was happy ,
和 这 风 玩 和 她 板栗 头发 和 曾是 快乐的 ,

风吹拂着她栗色的头发，感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the leaves bent down and kissed her ,
和 这 树叶 弯曲 向下 和 亲吻 她 ,

树叶俯身亲吻她，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔksiz] [keɪm] [aʊt]

and	all	the	mice	and	the	birds	and	the	bears	and	the	foxes	came	out
和	全部	这	小鼠	和	这	鸟类	和	这	熊	和	这	狐狸	来了	出去

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	followed	her	.
和	随后	她	.

于是所有的老鼠、鸟、熊和狐狸都出来跟着她走了。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['əʊgəz][ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

"	But	when	she	came	near	to	the	two	Ogres	and	saw	them	sitting	on	a
"	但	什么时候	她	来了	靠近	到	这	二	食人魔	和	锯	他们	坐着	在	一个

[hɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌf] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [tiːθ] [laɪk]['mɑːb(ə)l]

hill	with	their	white	eyes	and	rough	faces	and	great	black	teeth	like	marble
爬坡道	和	他们的	白色的	眼睛	和	粗糙的	面孔	和	伟大的	黑色的	牙齿	喜欢	大理石

['tuːmˌstəʊnz] ,

tombstones	,
墓碑	,

"但是当她走近那两个食人魔，看到他们坐在山坡上，白眼、粗糙的脸庞、巨大的黑牙像大理石墓碑一样时，

[ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [set] [ʌp][ə; eɪ]['dɪzməl] [haʊl] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

all	the	animals	set	up	a	dismal	howl	and	ran	away	.
全部	这	动物	放	向上	一个	惨淡	嗥	和	跑	离开	.

所有动物都发出凄厉的嚎叫，四散奔逃。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['leɪdi][rəʊd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

Yet	still	the	lady	rode	along	,	and	presently	the	two	giants	became	aware	of
然而	仍然	这	女士	骑	沿着	,	和	目前	这	二	巨人	成为	意识到的	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

然而，那位女士依然骑马前行，不久，两位巨人便察觉到了她的存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

" [ðen] [sed] - , - [hɪə(r)] ['kɒmz] ['dɪnə(r)] , - [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪərə(r)][hiː; hi] ['ædɪd]

"	Then	said	Growlegrum	,	'	Here	comes	dinner	,	'	but	when	she	drew	nearer	he	added
"	然后	说	-	,	-	这里	来	晚餐	,	-	但	什么时候	她	画	更近	他	额外

,

,

,

"然后格罗格鲁姆说，'晚餐来了，'但当她走近时，他又补充道，

- [ʃiːz] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə] [iːt] .

'	She's	too	pretty	to	eat	.
-	她是	也	漂亮的	到	吃	.

她太漂亮了，舍不得吃。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] ? -

Who	are	you	my	dear	?	'
WHO	是	你	我的	亲爱的	?	-

亲爱的，你是谁?

" - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['vaɪələt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] . -

"	'	I	am	the	Princess	Violet	,	'	said	she	,	'	the	King's	daughter	.	'
"	-	我	是	这	公主	紫色	,	-	说	她	,	-	这	国王学院	女儿	.	-

"我是维奥莱特公主，"她说，"国王的女儿。"

" - [hɑː] ! - [sed] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgəz] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][waɪf] . -
" ' Hah ! ' said both of the Ogres , ' You shall be my wife . '
" - 哈哈 ! - 说 两个都 的 这 食人魔 , - 你 将 是 我的 妻子 . -

"哈！"两个食人魔说道，"你将成为我的妻子。"

" - [wel] , - [kraɪd][ʃiː; ʃi] , - [ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [tuː] ['hʌzbəndz] ;
" ' Well , ' cried she , ' I cannot have two husbands ;
" - 出色地 , - 哭 她 , - 我 不能 有 二 丈夫们 ;

"'唉，'她喊道，'我不能有两个丈夫；

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]
put me in a safe place and after I have known you both for a month
放 我 在 一个 安全的 地方 和 后 我 有 已知 你 两个都 为了 一个 月
[ai][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] . -
I can decide which I will have for my husband . '
我 能 决定 哪个 我 将要 有 为了 我的 丈夫 . -

把我安置在一个安全的地方，等我认识你们两个一个月后，我再决定哪个人适合做我的丈夫。

" - [gʊd] , - [rɪ'tɜːnd] - , - [səʊ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] . -
" ' Good , ' returned Krusstikuss , ' So let it be . '
" - 好的 , - 返回 - , - 所以 让 它 是 . -

"'很好，'"克鲁斯蒂库斯回答道，"'那就这样吧。'"

[ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][baɪ][ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [huːz]
Then they lifted her gently and put her near by in a castle whose
然后 他们 抬起 她 轻轻地 和 放 她 靠近 经过 在 一个 城堡 谁
['əʊnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ,
owner they had devoured ,
所有者 他们 有 吞噬 ,

然后他们轻轻地把她抱起来，放在附近的一座城堡里，那座城堡的主人已经被他们吞噬了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdiz] [tuː; tə] [iːt] , [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti]
and every day they brought her goodies to eat , enough for twenty
和 每一个 天 他们 带来 她 好东西 到 吃 , 足够的 为了 二十
['dinəz] .
dinners .
晚餐 .

他们每天都给她带好吃的，够她吃二十顿饭。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] - [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɔːl][ænd; ənd] [sed] ,
" In the morning came Growlegrum and looked over the castle wall and said ,
" 在 这 早晨 来了 - 和 看起来 超过 这 城堡 墙 和 说 ,

"早上，格罗格鲁姆来了，他越过城堡的城墙，说道：

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] . -
' I love you my dear . '
- 我 爱 你 我的 亲爱的 . -

"我爱你，亲爱的。"

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [keɪm] - [ænd; ənd] [sed] , - [bles] [ˌem 'iː] !
But in the afternoons came Krusstikuss and said , ' Bless me !
但 在 这 下午 来了 - 和 说 , - 保佑 我 !

但到了下午，克鲁斯蒂库斯来了，说道："祝福我吧！"

[haʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
how I love you ! '
如何 我 爱 你 ! -

我多么爱你！

[naʊ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [njuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['bluːɪt] .
Now the Princess knew that within a month she should hear of Prince Bluets .
现在 这 公主 知道 那 之内 一个 月 她 应该 听到 的 王子 蓝调 .

公主现在知道，一个月之内她就会听到布鲁茨王子的消息。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [prɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ]
" As for that Prince he went away to a magician and asked him how
" 作为 为了 那 王子 他 去 离开 到 一个 魔术师 和 问 他 如何
[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [θɪn] .
he could become thin .
他 可以 变得 薄的 .

"至于那位王子，他去找了一位魔术师，问他怎样才能变瘦。"

" - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [weɪz] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
" ' There are four ways , ' answered the magician ,
" - 那里 是 四 方式 , - 回答 这 魔术师 ,

"有四种方法，"魔术师回答说，

- [iːt] ['nʌθɪŋ] ,
' Eat nothing ,
- 吃 没有什么 ,

"什么都别吃，

- [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,
' Fall in love ,
- 落下 在 爱 ,

'爱上，

- [bɪ'kʌm] ['dʒeləs] , [ænd; ənd]
' Become jealous , and
- 变得 嫉妒的 , 和

变得嫉妒，并且

- [θɪŋk] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . -
' Think ever so much . '
- 思考 曾经 所以 很多 . -

"多想想。"

" [ðen] [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðə; ði][əd'vaɪs][ɪz] [gʊd] , - [ænd; ənd][səʊ]
" Then said the Prince , ' The advice is good , ' and so
" 然后 说 这 王子 , - 这 建议 是 好的 , - 和 所以

于是王子说："这个建议很好。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [θriː] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
saying he gave him three links of a gold chain which he wore ,
说 他 给予 他 三 链接 的 一个 金子 链 哪个 他 穿着 ,

他说他给了他三节金链子，他就戴着。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] ['swɪftli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl]
and mounted his horse and rode swiftly until he came to a high hill
和 安装 他的 马 和 骑 迅速地 直到 他 来了 到 一个 高的 爬坡道
[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] .
which at a great distance overlooked the castle where the lady was .
哪个 在 一个 伟大的 距离 被忽视的 这 城堡 在哪里 这 女士 曾是 .

他翻身上马，飞快地骑行，直到来到一座高山上，从那里可以远远地俯瞰那座城堡，那位女士就在那里。

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][spaɪ] - [glɑːs] [lʊkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] -
Here he sat down and with his spy - glass looked until he saw Krusstikuss
这里 他 卫星 向下 和 和 他的 间谍 - 玻璃 看起来 直到 他 锯 -
['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
kissing his great hand to the lady .
接吻 他的 伟大的 手 到 这 女士 .

他坐了下来，用望远镜往外看，直到看到克鲁斯蒂库斯正亲吻着他那只大手，献给那位女士。

" [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['hɒrəbli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [θɪn] .
" **This made him horribly jealous , and at once he began to get thin .**
" 这 制成 他 糟糕透了 嫉妒的 , 和 在 一次 他 开始 到 得到 薄的 .

"这让他非常嫉妒，他立刻开始消瘦。"

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [hi:; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] .
Then for four days he ate nothing and so became thinner and thinner .
然后 为了 四 天 他 吃 没有什么 和 所以 成为 更薄 和 更薄 .

然后他连续四天什么也没吃，结果越来越瘦。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [meɪd] [hɪm] [lu:z] [fleʃ] .
Of course he was miserably in love , and this also made him lose flesh .
的 课程 他 曾是 惨痛地 在 爱 , 和 这 还 制成 他 失去 肉 .

他当然是陷入了痛苦的恋爱中，这也导致他体重减轻。

" ['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [fæt] ,
" **After four days he was still too fat ,**
" 后 四 天 他 曾是 仍然 也 胖的 ,

四天后他还是太胖了，

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:d] [kə'nʌndrəmz] [ænd; ənd] ['rɪdlz] [ænd; ənd]
so he began to think of all the hard conundrums and riddles and
所以 他 开始 到 思考 的 全部 这 难的 难题 和 谜语 和
[ʃə'rɑ:dz] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ,
charades that ever were heard of ,
猜谜游戏 那 曾经 是 听到 的 ,

于是他开始思考所有曾经听说过的难题、谜语和猜谜游戏。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [deɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['æp(ə)l][paɪz]
but at last when he had been two days thinking how to make apple pies
但 在 最后的什么时候 他 有 到过 二 天 思维 如何 到 制作 苹果 馅饼
[aʊt][ɒv; əv] [dɑ:ŋki:z] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [θɪkə] [ðæn; ðən]
out of donkies he became so thin that his bones were no thicker than
出去 的 驴 他 成为 所以 薄的 那 他的 骨头 是 不 较厚 比
['wɔ:kɪŋ] [stɪks] ,
walking sticks ,
步行 棍子 ,

但最后，当他花了整整两天时间思考如何用驴肉做苹果派时，他变得非常瘦，骨头比拐杖还细。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stʊd] ['saɪdweɪz] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ʃædəʊ] [æt; ət][ɔ:l] .
and when he stood sideways he had no shadow at all .
和 什么时候 他 站立 侧身 他 有 不 阴影 在 全部 .

当他侧身站立时，就完全没有影子了。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['keəfəli] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:]
" **Then he took his sword and walking carefully for fear of breaking into**
" 然后 他 采取 他的 剑 和 步行 小心 为了 害怕 的 打破 进入
[hɑ:vz] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] ,
halves or of being blown away ,
一半 或者 的 存在 吹 离开 ,

"然后他拿起剑，小心翼翼地走着，生怕剑断成两截，或者被风吹走。"

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,
he descended the hill ,
他 下降 这 爬坡道 ,

他下了山，

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [nɒkt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]

and	late	at	night	knocked	at	a	side	door	of	the	castle	where	the
和	晚的	在	夜晚	敲门	在	一个	边	门	的	这	城堡	在哪里	这

[ˌprɪn'ses] ['vaɪələt] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] .

Princess	Violet	now	lived	.
公主	紫色	现在	居住地	.

深夜，他敲响了维奥莱特公主居住的城堡的侧门。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] ,

"	As	soon	as	she	heard	the	noise	she	came	to	the	door	and	said	,
"	作为	很快	作为	她	听到	这	噪音	她	来了	到	这	门	和	说	,

“她一听到动静就走到门口说，

" - [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

"	'	Who	is	it	?	'
"	-	WHO	是	它	?	-

“'是谁？ '

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prɪns] ,

"	'	It	is	I	,	'	answered	the	Prince	,
"	-	它	是	我	,	-	回答	这	王子	,

“'是我，'王子回答道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [hɜ:d] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

but	his	voice	was	so	thin	that	he	could	hardly	be	heard	,	and	if	the
但	他的	嗓音	曾是	所以	薄的	那	他	可以	几乎	是	听到	,	和	如果	这

[ˌprɪn'ses]

Princess
公主

但他声音太微弱，几乎听不见，如果公主

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hæd; həd][nɒt] [lʌvd] [hɪm][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [hi:; hi]

had	not	loved	him	she	never	would	have	been	able	to	hear	a	word	he
有	不是	喜爱	他	她	绝不	会	有	到过	有能力的	到	听到	一个	单词	他

[sed] .

said	.
说	.

如果她不爱他，她永远也听不进他说的任何一个字。

" - [maɪ] [lʌv] , - [hi:; hi][kraɪd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ai] , [prɪns] ['blu:ɪt] .

"	'	My	love	,	'	he	cried	,	'	It	is	I	,	Prince	Bluets	.
"	-	我的	爱	,	-	他	哭	,	-	它	是	我	,	王子	蓝调	.

“'我的爱人，'他喊道，'是我，布鲁茨王子。'”

['prez(ə)ntli][ai][ʃæl; ʃəl] [skwi:z] [maɪ] [hed] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [həʊl] ,

Presently	I	shall	squeeze	my	head	through	the	key	-	hole	,
目前	我	将	挤	我的	头	通过	这	钥匙	-	洞	,

现在我要把头从钥匙孔里挤进去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [si:z] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][dræg][ˌem 'i:][ɪn] . -

and	you	must	then	seize	me	by	the	hair	and	drag	me	in	.	'
和	你	必须	然后	抢占	我	经过	这	头发	和	拖	我	在	.	-

然后你必须抓住我的头发，把我拖进去。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ['dʒaɪənts] - ['kɑ:slz] [hæv; həv] ['veri] [lɑ:dʒ] [ki:] - [həʊlz] ,

"	Of	course	giants	'	castles	have	very	large	key	-	holes	,
"	的	课程	巨人	-	城堡	有	非常	大的	钥匙	-	孔	,

“巨人的城堡当然会有非常大的钥匙孔，”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hiː; hi] ['iːzəli] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

and	as	the	Prince	was	as	thin	as	could	be	he	easily	pushed	his
和	作为	这	王子	曾是	作为	薄的	作为	可以	是	他	容易地	推动	他的

[hed] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,

head	through	the	key	-	hole	,
头	通过	这	钥匙	-	洞	,

由于王子身材极其瘦削，他轻而易举地就把头伸进了钥匙孔。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [druː] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

when	the	Princess	took	hold	of	his	hair	,	and	pretty	soon	drew	him	into	the
什么时候	这	公主	采取	抓住	的	他的	头发	,	和	漂亮的	很快	画	他	进入	这

['kɑːs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

公主抓住他的头发，很快就把他拉进了城堡。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][səʊ] [liːn] [ænd; ənd]['miːgə(r)] ,

"	She	was	very	much	amazed	when	she	saw	him	so	lean	and	meagre	,
"	她	曾是	非常	很多	惊叹	什么时候	她	锯	他	所以	倾斜	和	微薄	,

“当她看到他如此瘦弱时，她非常惊讶。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

but	the	Prince	explained	it	all	and	they	sat	down	and	had	a	good
但	这	王子	解释	它	全部	和	他们	卫星	向下	和	有	一个	好的

[tɔːk] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

talk	until	morning	,
讲话	直到	早晨	,

但王子把一切都解释清楚了，他们坐下来好好谈了一番，一直谈到天亮。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][sʌm; səm] [heɪ] .

when	the	Prince	hid	away	in	a	corner	under	some	hay	.
什么时候	这	王子	隐藏	离开	在	一个	角落	在下面	一些	干草	.

王子躲在角落里的干草堆下。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] - , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɔːl] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	By	and	by	came	Krusstikuss	,	and	looking	over	the	castle	wall	said	in	a
"	经过	和	经过	来了	-	,	和	寻找	超过	这	城堡	墙	说	在	一个

[lɑːdʒ] [vɔɪs] ,

large	voice	,
大的	嗓音	,

过了一会儿，克鲁斯蒂库斯走了过来，他越过城堡的城墙，大声说道：

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ][maɪ][dɪə(r)] .

'	I	love	you	my	dear	.
-	我	爱	你	我的	亲爱的	.

“我爱你，亲爱的。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ! -

Here	are	some	nice	little	dishes	for	breakfast	!	'
这里	是	一些	好的	小的	菜肴	为了	早餐	!	-

这里有一些不错的早餐小菜！

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

and	so	saying	,
和	所以	说	,

因此，

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændi]

he	emptied	his	pockets	of	about	two	wagon	loads	of	cakes	and	candy
他	清空	他的	口袋	的	关于	二	车皮	负载	的	蛋糕	和	糖果

[ænd; ənd] [bɒn] - [bɑːnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [prɪn'sesɪs] [iːt] .

and	bon	-	bons	and	all	kind	of	goodies	such	as	Princesses	eat	.
和	邦	-	邦斯	和	全部	种类	的	好东西	这样的	作为	公主们	吃	.

他掏出了口袋里大约两车的蛋糕、糖果、巧克力和各种公主爱吃的好吃的。

" - [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [waɪf] ,

"	'	Sir	,	'	said	the	Princess	,	'	If	I	am	to	be	a	giant's	wife	,
"	-	先生	,	-	说	这	公主	,	-	如果	我	是	到	是	一个	巨人的	妻子	,

"'先生,'公主说,'如果我要成为一个巨人的妻子,

[aɪ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [iːt] ['beɪbiz] .

I	must	learn	to	eat	babies	.
我	必须	学习	到	吃	婴儿	.

我必须学会吃婴儿。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [juː; jʊ] [get] ,

If	you	love	me	you	will	bring	me	all	the	babies	you	get	,
如果	你	爱	我	你	将要	带来	我	全部	这	婴儿	你	得到	,

如果你爱我,就把你生的所有孩子都给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [səʊ] [fæt] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

that	I	may	keep	them	until	they	get	so	fat	and	tender	that	I	shall	be
那	我	可能	保持	他们	直到	他们	得到	所以	胖的	和	投标	那	我	将	是

['temptɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] . -

tempted	to	eat	them	.	'
受诱惑	到	吃	他们	.	-

这样我就可以把它们保存起来,直到它们变得又肥又嫩,让我忍不住想吃掉它们。

" - [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [maɪ'self] ? - [kraɪd] - .

"	'	But	what	shall	I	live	on	myself	?	'	cried	Krusstikuss	.
"	-	但	什么	将	我	居住	在	我	?	-	哭	-	.

"可是我自己靠什么生活呢?"克鲁斯蒂库斯喊道。

" - [əʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [iːt] . -

"	'	Oh	!	'	said	the	Princess	,	'	if	you	are	in	love	you	will	not	care	to	eat	.	'
"	-	哦	!	-	说	这	公主	,	-	如果	你	是	在	爱	你	将要	不是	关心	到	吃	.	-

"哦!"公主说,"如果你恋爱了,你就不会想吃饭了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

" - [ðæts] [kwɪə(r)] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

"	'	That's	queer	,	'	returned	the	giant	,
"	-	那就是	酷儿	,	-	返回	这	巨大的	,

"真奇怪,"巨人回答道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌk] [maɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [laɪk] [ðə; ði]

-	but	I	suppose	it	won't	hurt	me	to	suck	my	paws	for	awhile	like	the
-	但	我	认为	它	惯于	伤害	我	到	吸	我的	爪子	为了	一会儿	喜欢	这

[beəz] . -

bears	.	'
熊	.	-

"不过我想,像熊一样吮吸一会儿爪子应该不会对我有什么坏处吧。"

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r)] ['beɪbiz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

"	Then	he	took	four	babies	out	of	his	hat	and	two	out	of	his	pockets	,
"	然后	他	采取	四	婴儿	出去	的	他的	帽子	和	二	出去	的	他的	口袋	,

"然后他从帽子里掏出四个婴儿,又从口袋里掏出两个婴儿,

['seɪɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][eɪt; eɪt][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

saying	,	'	I	am	sorry	,	but	I	ate	four	on	the	way	.
说	,	-	我	是	对不起	,	但	我	吃	四	在	这	方式	.

他说："对不起，我在路上吃了四个。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] ,

To	-	morrow	you	shall	have	all	,
到	-	明天	你	将	有	全部	,

明天你将拥有一切。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðem; ðəm][fæt] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . -

and	when	you	get	them	fat	enough	I	will	come	and	dine	with	you	.	'
和	什么时候	你	得到	他们	胖的	足够的	我	将要	来	和	用餐	和	你	.	-

等你把它们养得足够肥的时候，我就来和你一起吃饭。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	After	this	he	went	away	leaving	the	babies	to	the	Princess	,
"	后	这	他	去	离开	离开	这	婴儿	到	这	公主	,

之后他就离开了，把孩子们留给了公主。

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð] [naɪn] [dəʊ] - [nʌts] [ə'piːs] ,

who	put	them	all	in	a	row	and	fed	them	with	nine	dough	-	nuts	apiece	,
WHO	放	他们	全部	在	一个	排	和	美联储	他们	和	九	面团	-	坚果	一块	,

他把它们排成一排，每人喂了九个甜甜圈。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [fæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] .

so	that	if	they	did	not	get	fat	it	was	not	her	fault	.
所以	那	如果	他们	做过	不是	得到	胖的	它	曾是	不是	她	过错	.

所以，如果他们没变胖，那也不是她的错。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] - , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][ɪn][leŋkθ; leŋθ][æz; əz]

"	In	the	afternoon	came	Growlegrum	,	who	was	as	big	in	length	as
"	在	这	下午	来了	-	,	WHO	曾是	作为	大的	在	长度	作为

- [wɒz; wəz] ['saɪdweɪz] .

Krusstikuss	was	sideways	.
-	曾是	侧身	.

"下午，格罗格鲁姆来了，它的长度和克鲁斯蒂库斯的横向长度一样大。"

" - [maɪ] [lʌv] , - [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] , - [wʌts] [ðɪs] ?

"	'	My	love	,	'	said	he	,	when	he	had	peeped	over	the	wall	,	'	What's	this	?
"	-	我的	爱	,	-	说	他	,	什么时候	他	有	偷窥	超过	这	墙	,	-	是什么	这	?

'"我的爱人，'他从墙后探出头来说，'这是什么？'"

['beɪbiz] . -

Babies	.	'
婴儿	.	-

婴儿。

" - [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ɔːl]

"	'	Sir	,	'	she	replied	,	'	Your	brother	loves	me	,	and	has	promised	me	all
"	-	先生	,	-	她	回复	,	-	你的	兄弟	爱	我	,	和	有	承诺	我	全部

[ðə; ði] ['beɪbiz] ,

the	babies	,
这	婴儿	,

"先生，"她回答说，"您的哥哥爱我，并且答应把所有的孩子都给我。"

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['fæt(ə)n][ðem; ðəm] .

that	I	may	fatten	them	.
那	我	可能	催肥	他们	.

好让我把它们养肥。

[ɪf] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
If you also love me at all ,
如果 你 还 爱 我 在 全部 ,

如果你也爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] ,
you will give me the young ladies you were to eat every day ,
你 将要 给 我 这 年轻的 女士们 你 是 到 吃 每一个 天 ,

你要把你每天吃掉的那些年轻女子给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm]
that I may have some one to take care of the babies and feed them
那 我 可能 有 一些 一 到 拿 关心 的 这 婴儿 和 喂养 他们
. -
: '
. -

希望有人能帮我照顾孩子，喂养他们。

" - [ɑː] [ˌem 'iː] ! - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] . -
" ' Ah me ! ' said the giant , ' I shall die of starvation . '
" - 啊 我 ! - 说 这 巨大的 , - 我 将 死 的 饥饿 . -

“啊，我！”巨人说，“我会饿死的。”

" - [doʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , - [sed] ['vaɪələt] .
" ' Don't , if you love me , ' said Violet .
" - 不 , 如果 你 爱 我 , - 说 紫色 .

“如果你爱我，就不要这样做，”维奥莱特说。

" - [ɪ'nʌf] , - [kraɪd] - . -
" ' Enough , ' cried Growlegrum . '
" - 足够的 , - 哭 - . -

“够了！”格罗格鲁姆喊道。

[hɪə(r)] ['lʌvli] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] . -
Here lovely Princess is the first , and every day you shall have another . '
这里 迷人的 公主 是 这 第一的 , 和 每一个 天 你 将 有 其他 . -

“这里可爱的公主是第一位，以后每天都会有一位。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
he jerked a beautiful young lady out of his pocket and set her down
他 猛地一抖 一个 美丽的 年轻的 女士 出去 的 他的 口袋 和 放 她 向下
[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
inside of the castle .
里面 的 这 城堡 .

他从口袋里掏出一位美丽的年轻女子，把她放在城堡里。

" - [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" ' Good - bye , ' said the Princess .
" - 好的 - 再见 , - 说 这 公主 .

“再见，”公主说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

" - [gʊd] - [baɪ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ə; eɪ]['beɪbi] . -

"	'	Good	-	bye	,	'	said	the	giant	,	'	If	I	stay	I	shall	steal	a	baby	.	'
"	-	好的	-	再见	,	-	说	这	巨大的	,	-	如果	我	停留	我	将	偷	一个	婴儿	.	-

“再见，”巨人说，“如果我留下来，我就要偷个婴儿。”

" [səʊ][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [grɪm] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [vɑːst] [steps] .

"	So	he	gnashed	his	ugly	grim	teeth	and	walked	away	with	vast	steps	.
"	所以	他	咬牙切齿	他的	丑陋的	严峻	牙齿	和	步行	离开	和	广阔的	步骤	.

于是他咬牙切齿，迈着大步走开了。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [prɪns] ['bluːɪt] [keɪm] [fɔːθ] ,

"	When	he	was	out	of	sight	Prince	Bluets	came	forth	,
"	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	王子	蓝调	来了	前进	,

“当他的身影消失后，布鲁茨王子出现了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [huːm]

and	the	Princess	and	he	laughed	with	joy	,	because	of	the	babies	whom
和	这	公主	和	他	笑了	和	喜悦	,	因为	的	这	婴儿	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] .

they	had	saved	.
他们	有	已保存	.

公主和他都高兴地笑了，因为他们救了那些婴儿。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [prɪns] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

But	as	there	was	no	time	to	lose	the	Prince	kissed	her	and
但	作为	那里	曾是	不	时间	到	失去	这	王子	亲吻	她	和

['rigl] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [ə'gen] .

wriggled	through	the	key	-	hole	again	.
扭动	通过	这	钥匙	-	洞	再次	.

但由于时间紧迫，王子吻了她一下，然后再次从钥匙孔钻了进去。

" [ðen] [ɪn] [heɪst] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	in	haste	he	ran	into	the	woods	and	took	the	road	which	led	to	the
"	然后	在	匆忙	他	跑	进入	这	树林	和	采取	这	路	哪个	引领	到	这

['sɪti] [weə(r)] [kɪŋ] [hɑː'sɑːn][lɪvd; 'laɪvd] .

city	where	King	Hassan	lived	.
城市	在哪里	国王	哈桑	居住地	.

“然后他匆匆跑进树林，沿着通往哈桑国王居住的城市的道路前进。”

" [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,

"	On	the	way	he	heard	voices	,
"	在	这	方式	他	听到	声音	,

“在路上他听到了人声，

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðiːz] [keɪm]

and	climbing	a	tree	he	listened	eagerly	until	he	learned	that	these	came
和	攀登	一个	树	他	听着	急切地	直到	他	学习	那	这些	来了

[frɒm; frəm][faɪv] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ]

from	five	persons	who	were	dressed	in	long	robes	and	were	riding
从	五	人	WHO	是	穿着	在	长的	长袍	和	是	骑术

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

from	the	town	.
从	这	镇	.

他爬上一棵树，认真地听着，直到得知这些话是从五个身穿长袍、骑马从城里来的人那里传来的。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeɪ] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] ['bluːɪt] [leɪ] ['hɪd(ə)n]

By	good	luck	they	rested	a	little	while	just	under	the	tree	in	which	Bluets	lay	hidden
经过	好的	运气	他们	休息	一个	小的	尽管	只是	在下面	这	树	在	哪个	蓝调	躺	隐

.

:

.

幸运的是，它们就在蓝蝶藏身的那棵树下休息了一会儿。

[hiː; hi] [suːn] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪərz] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]

He	soon	understood	that	all	five	were	lawyers	whom	the	King	had	sent	to
他	很快	理解	那	全部	五	是	律师	谁	这	国王	有	发送	到

[siː] - ,

see	Krusstikuss	,
看	-	,

他很快明白，这五个人都是国王派来见克鲁斯蒂库斯的律师。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪf]

that	they	might	offer	the	Princess	in	marriage	to	him	with	half	of	the	kingdom	if
那	他们	可能	提供	这	公主	在	婚姻	到	他	和	一半	的	这	王国	如果

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'weɪ] ,

he	would	send	his	brother	away	,
他	会	发送	他的	兄弟	离开	,

他们或许会把公主和半个王国嫁给他，条件是让他赶走他的兄弟。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [iːt] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['beɪbiz] .

and	learn	to	eat	beef	and	mutton	in	place	of	babies	.
和	学习	到	吃	牛肉	和	羊肉	在	地方	的	婴儿	.

并学会用牛肉和羊肉代替婴儿。

" - [həʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [ðɪs] [woʊnt] [duː; də] , - [səʊ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [left] ,

"	'	Ho	!	'	said	the	Prince	,	'	This	won't	do	,	'	so	he	waited	till	they	left	,
"	-	何	!	-	说	这	王子	,	-	这	惯于	做	,	-	所以	他	等待	直到	他们	左边	,

“喂！”王子说，“这样不行！”于是他等到他们离开后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	then	descending	ran	back	to	the	castle	and	called	the	Princess	.
和	然后	下降	跑	后退	到	这	城堡	和	称为	这	公主	.

然后下山跑回城堡，叫来了公主。

" [ðen] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv]

"	Then	through	the	key	-	hole	he	gave	her	a	little	advice	about	the	five
"	然后	通过	这	钥匙	-	洞	他	给予	她	一个	小的	建议	关于	这	五

['lɔɪərz] .

lawyers	.
律师	.

然后他透过钥匙孔给了她一些关于那五个律师的建议。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

After	this	he	went	away	once	more	towards	the	city	.
后	这	他	去	离开	一次	更多的	向	这	城市	.

之后，他又一次向城里去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːl]

"	As	for	the	Princess	she	waved	her	handkerchief	from	the	castle	wall
"	作为	为了	这	公主	她	挥手	她	手帕	从	这	城堡	墙

[ʌn'tɪl] - [i'spai] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə]

until	Growlegrum	espied	her	and	strode	over	the	hills	and	valleys	to
直到	-	窥视	她	和	大步走	超过	这	丘陵	和	山谷	到

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

“至于公主，她从城堡墙上挥舞着手帕，直到格罗格鲁姆发现了她，然后大步穿过山丘和山谷来到城堡。

" - [sɜː(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" ' Sir , ' she said ,
" - 先生 , - 她 说 ,

“先生,”她说,

- [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [gaʊnz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]
' Do not be surprised if you see a party of men in gowns coming from
- 做 不是 是 惊讶 如果 你 看 一个 派对 的 男人 在 礼服 未来 从
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

“如果你看到一群穿着长袍的男人从城里走出来，不要感到惊讶。”

[gəʊ] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]
Go and meet them , if they think you are Krusstikuss they will tell you
去 和 见面 他们 , 如果 他们 思考 你 是 - 他们 将要 告诉 你
['sʌmθɪŋ] . -
something . '
某物 . -

去见见他们，如果他们认为你是克鲁斯蒂克斯，他们会告诉你一些事情。

" - [gʊd] , - ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .
" ' Good , ' answered he .
" - 好的 , - 回答 他 .

“很好,”他回答道。

- [naʊ] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . -
' Now I perceive that you love me . '
- 现在 我 感知 那 你 爱 我 . -

“现在我明白了，你爱我。”

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .
" Then , without waiting , he walked towards the city .
" 然后 , 没有 等待 , 他 步行 向 这 城市 .

然后，他没有等待，径直走向城市。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [faɪv] ['lɔɪərz] .
A little way on he met the five lawyers .
一个 小的 方式 在 他 遇见 这 五 律师 .

没走多远，他就遇到了那五位律师。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
As soon as they saw him they dismounted and threw themselves on the ground
作为 很快 作为 他们 锯 他 他们 下马 和 扔 他们自己 在 这 地面
.
:
.

他们一见到他就下马，扑倒在地。

" - [wɒt] [duː; də] [jiː; ji] [wɒnt] ? - [rɔːd] - .
" ' What do ye want ? ' roared Growlegrum .
" - 什么 做 是的 想 ? - 咆哮 - .

“你们想要什么？”格罗格鲁姆咆哮道。

" - [əʊ] [sɜː(r)] ! - [sed] [ðeɪ] , - [wiː; wi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - . -
" ' Oh sir ! ' said they , ' we would see the great giant Krusstikuss . '
" - 哦 先生 ! - 说 他们 , - 我们 会 看 这 伟大的 巨大的 - . -

“哦，先生！”他们说，“我们将要见到伟大的巨人克鲁斯蒂库斯。”

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
" ' It is well , ' returned the giant .
" - 它 是 出色地 , - 返回 这 巨大的 .

“很好,”巨人回答道。

- [spiːk] . -
' **Speak** . '
- 说话 . -

'说话。'

" - [sɜː(r)] , - [sed] [ðeɪ] ,
" ' **Sir** , ' **said** **they** ,
" - 先生 , - 说 他们 ,

"先生,"他们说道,

- [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] - [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
' **We** **come** **to** **offer** **to** **the** **great** **giant** **Krusstikuss** **one** - **half** **of** **the** **kingdom**
- 我们 来 到 提供 到 这 伟大的 巨大的 - 一 - 一半 的 这 王国
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] . -
and **the** **Princess** **for** **a** **wife** . '
和 这 公主 为了 一个 妻子 . -

"我们前来向伟大的巨人克鲁斯蒂库斯献上王国的一半，并许配公主为妻。"

" - [hɑː] ! - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæv; həv] ? -
" ' **Ha** ! ' **answered** **the** **giant** , ' **and** **what** **shall** **his** **brother** **have** **?** '
" - 哈 ! - 回答 这 巨大的 , - 和 什么 将 他的 兄弟 有 ? -

"哈！"巨人回答说，"那他的兄弟又能得到什么呢？"

" - [pə'hæps] , - [rɪ'tɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] , - [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ,
" ' **Perhaps** , ' **returned** **one** **of** **the** **lawyers** , ' **he** **might** **be** **persuaded** **to** **leave** ,
" - 也许 , - 返回 一 的 这 律师 , - 他 可能 是 被说服 到 离开 ,

"或许,"其中一位律师回答说，"他可以被劝说离开。"

[ɔː(r)] [els] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [kʊd; kəd]['kwaɪətli] [nɒk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] . -
or **else** **your** **highness** **could** **quietly** **knock** **him** **on** **the** **head** . '
或者 别的 你的 高度 可以 悄悄 敲 他 在 这 头 . -

否则，殿下可以悄悄地敲他的脑袋。

" - ['skaundrəl] ! - [rɔːd] - , - [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] - .
" ' **Scoundrels** **!** ' **roared** **Growlegrum** **,** ' **My** **name** **is** **not** **Krusstikuss** **.**
" - 无赖 ! - 咆哮 - , - 我的 姓名 是 不是 - .

"恶棍们！"格罗莱格鲁姆咆哮道，"我的名字不是克鲁斯蒂库斯。"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] . -
I'll **teach** **you** **to** **make** **trouble** , **you** **rascals** . '
患病的 教 你 到 制作 麻烦 , 你 无赖 . -

"我非得好好教训教训你们这些捣蛋鬼不可！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **59**]
[页 -]

[第59页]

" [ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [həʊl] [faɪv] .
" **Upon** **this** **he** **seized** **them** **one** **after** **another** , **and** **ate** **the** **whole** **five** .
" 之上 这 他 查获 他们 一 后 其他 , 和 吃 这 所有的 五 .

于是他一个接一个地抓住他们，把这五个都吃了。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [miːl] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] .
The **effects** **of** **this** **meal** **were** **dreadful** .
这 效果 的 这 一顿饭 是 可怕 .

这顿饭的后果非常可怕。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɒz; wəz] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð] ['stʌmək] - [eɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [siː]

In	five	minutes	Growlegrum	was	bent	double	with	stomach	-	ache	,	for	you	see
在	五	分钟	-	曾是	弯曲	双倍的	和	胃	-	疼痛	,	为了	你	看

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [hɪm] ,

the	lawyers	disagreed	with	him	,
这	律师	不同意	和	他	,

五分钟后，格罗格鲁姆就因为胃痛而弯下了腰，因为律师们不同意他的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

and	they	also	disagreed	with	one	another	inside	of	him	.
和	他们	还	不同意	和	一	其他	里面	的	他	.

而且，他们在他的内心深处也彼此矛盾。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] ,

"	But	this	was	not	all	,
"	但	这	曾是	不是	全部	,

但这还不是全部，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] ['kwɒrəlsəm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

for	in	a	few	moments	he	began	to	grow	so	quarrelsome	that	he	became
为了	在	一个	很少	时刻	他	开始	到	生长	所以	爱争吵的	那	他	成为

[ðə; ði] [məʊst] [ʌn'seɪf] ['dʒaɪənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['eniweə(r)] [biː; bi] [faʊnd] .

the	most	unsafe	giant	that	could	anywhere	be	found	.
这	最多	不安全	巨大的	那	可以	任何地方	是	成立	.

因为没过多久，他就变得非常好斗，以至于他成了任何地方都能找到的最危险的巨人。

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] ,

"	In	half	an	hour	he	was	outrageous	,
"	在	一半	一个	小时	他	曾是	令人愤慨	,

半小时内他就变得肆无忌惮，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ['enibɒdi] .

and	by	the	time	he	met	his	brother	he	was	ready	to	fight	anybody	.
和	经过	这	时间	他	遇见	他的	兄弟	他	曾是	准备好	到	斗争	任何人	.

当他遇到哥哥时，他已经做好了与任何人战斗的准备。

" [wel] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [dɪd] [faɪt] .

"	Well	the	end	of	it	was	they	did	fight	.
"	出色地	这	结尾	的	它	曾是	他们	做过	斗争	.

“总之，最后他们确实打了一架。”

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ,

They	fought	for	two	days	and	two	nights	,
他们	战斗	为了	二	天	和	二	夜晚	,

他们战斗了两天两夜，

[wen] - [gɒt] [səʊ] [wiːk] [ðæt] - [tʊk] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [stʊd]

when	Krusstikuss	got	so	weak	that	Growlegrum	took	him	up	by	the	heels	and	stood
什么时候	-	得到	所以	虚弱的	那	-	采取	他	向上	经过	这	高跟鞋	和	站立

[hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [spɪn] ,

him	on	his	head	and	gave	him	a	mighty	spin	,
他	在	他的	头	和	给予	他	一个	强大的	旋转	,

当克鲁斯蒂克斯虚弱到被格罗格鲁姆抓住脚后跟，倒立起来，狠狠地转了一圈时

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

for	he	was	made	just	like	a	top	,	and	then	,	while	he	was
为了	他	曾是	制成	只是	喜欢	一个	顶部	,	和	然后	,	尽管	他	曾是

['spɪnɪŋ] ,

spinning	,
旋转	,

因为他就像陀螺一样被制造出来，然后，当他旋转的时候，

['triːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪk] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪm]['əʊvə(r)] [tuː] [hɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

treated	**him**	**to**	**a**	**kick**	**,**	**and**	**hoisted**	**him**	**over**	**two**	**hills**	**into**	**the**	**sea**	**,**
治疗	他	到	一个	踢	,	和	吊起	他	超过	二	丘陵	进入	这	海	,

他狠狠地踢了他一脚，然后把他举过两座小山扔进了海里。

[weə(r)] [hiː; hi] [spʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]['nevə(r)][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] .

where	**he**	**spun**	**to**	**the**	**bottom**	**and**	**never**	**more**	**was**	**heard**	**of**	**.**
在哪里	他	旋转	到	这	底部	和	绝不	更多的	曾是	听到	的	.

他沉入海底，从此杳无音讯。

" [wen] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [sæt][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	**When**	**this**	**awful**	**battle**	**was**	**over**	**Growlegrum**	**sat**	**on**	**a**	**hill**	**and**	**began**	**to**
"	什么时候	这	可怕	战斗	曾是	超过	-	卫星	在	一个	爬坡道	和	开始	到

[pɪk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] .

pick	**his**	**teeth**	**with**	**a**	**fence**	**rail**	**.**
挑选	他的	牙齿	和	一个	栅栏	轨	.

"这场可怕的战斗结束后，格罗格鲁姆坐在山坡上，开始用栅栏杆剔牙。

['miːnwaɪl] [prɪns] ['bluːɪt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

Meanwhile	**Prince**	**Bluets**	**hastened**	**to**	**the**	**city**	**.**
同时	王子	蓝调	加快	到	这	城市	.

与此同时，布鲁茨王子匆匆赶往城里。

" [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] -

"	**He**	**had**	**gone**	**but**	**a**	**little**	**way**	**when**	**who**	**should**	**he**	**see**	**but**	**his**	**great**	**-**
"	他	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	WHO	应该	他	看	但	他的	伟大的	-

[greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] [dʒæk] ,

great	**-**	**grandfather**	**Jack**	**,**
伟大的	-	祖父	杰克	,

"他刚走了一小段路，就看到了他的曾曾祖父杰克。"

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

the	**Giant**	**Killer**	**,**	**who**	**had**	**journeyed**	**a**	**long**	**way**	**to**	**see**	**what**	**had**	**become**
这	巨大的	杀手	,	WHO	有	旅程	一个	长的	方式	到	看	什么	有	变得

[ɒv; əv] ['bluːɪt] .

of	**Bluets**	**.**
的	蓝调	.

巨人杀手，跋涉千里，只为看看布鲁茨究竟发生了什么事。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [təʊld][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɔːl] [ðæt]

After	**they**	**had**	**embraced**	**one**	**another**	**,**	**the**	**Prince**	**told**	**his**	**grandfather**	**all**	**that**
后	他们	有	拥抱	一	其他	,	这	王子	讲述	他的	祖父	全部	那

[hæd; həd] [pɑːst] .

had	**passed**	**.**
有	通过了	.

他们拥抱之后，王子把发生的一切都告诉了他的祖父。

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , - [sed] [dʒæk] , - [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ]

"	**'**	**You**	**have**	**done**	**well**	**,**	**'**	**said**	**Jack**	**,**	**'**	**but**	**we**	**must**	**now**
"	-	你	有	完毕	出色地	,	-	说	杰克	,	-	但	我们	必须	现在

"你做得很好，"杰克说，"但我们现在必须……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**60**	**]**
[	页	-	]

[第60页]

[get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['dʒaɪənt] [huː] [ai][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feləʊ] .

get	**rid**	**of**	**this**	**other**	**giant**	**who**	**I**	**hear**	**is**	**a**	**terrible**	**fellow**	**.**
得到	摆脱	的	这	其他	巨大的	WHO	我	听到	是	一个	糟糕的	同伴	.

除掉另一个巨人，我听说他是个很可怕的家伙。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] . -
Let us go and see him . '
让 我们 去 和 看 他 . -

我们去看看他吧。

" - ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['bluːɪt] , - [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , - [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [tɜːnd] ,
" ' Very well , ' replied Bluets , ' We will go , ' and so saying they turned ,
" - 非常 出色地 , - 回复 蓝调 , - 我们 将要 去 , - 和 所以 说 他们 转向 ,

“‘好吧，’布鲁茨回答说，‘我们走吧。’说完，他们就转身离开了。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [spaɪd] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
and very soon spied Growlegrum sitting on the hill .
和 非常 很快 间谍 - 坐着 在 这 爬坡道 .

很快，他们就发现格罗格鲁姆正坐在山坡上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] ,
As soon as ever he saw them he roared out ,
作为 很快 作为 曾经 他 锯 他们 他 咆哮 出去 ,

他一见到他们就咆哮起来，

" - ['dɪnə(r)] !
" ' Dinner !
" - 晚餐 !

“‘晚餐！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ]['dɪnə(r)] ! -
Here comes my dinner ! '
这里 来 我的 晚餐 ! -

我的晚餐来了！

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [stɪl] ['nɪərə(r)][dʒæk][kraɪd] [ə'laʊd] , - [aiˌeɪ 'em][dʒæk] , [ðə; ði]['dʒaɪənt]
" When they had come still nearer Jack cried aloud , ' I am Jack , the Giant
" 什么时候 他们 有 来 仍然 更近 杰克 哭 大声 , - 我 是 杰克 , 这 巨大的
['kɪlə(r)] ,
Killer ,
杀手 ,

“当他们走得更近时，杰克大声喊道：‘我是杰克，巨人杀手！’”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] . -
and I have come to visit you . '
和 我 有 来 到 访问 你 . -

我来看望你。

" - [hɑː] , [hɑː] ! - [lɑːft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd] [breɪv] . -
" ' Ha , ha ! ' laughed the giant , ' You are a little man and brave . '
" - 哈 , 哈 ! - 笑了 这 巨大的 , - 你 是 一个 小的 男人 和 勇敢的 . -

“哈哈！”巨人大笑道，“你个子虽小，但很勇敢。”

- [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] , [bɪg] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , - [sed] [dʒæk] .
' There is one thing you cannot do , big though you be , ' said Jack .
- 那里 是 一 事物 你 不能 做 , 大的 尽管 你 是 , - 说 杰克 .

“即便你地位显赫，也有一件事你做不到，”杰克说。

" - [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - .
" ' Name it , ' said Growlegrum .
" - 姓名 它 , - 说 - .

“说出它的名字，”格罗格鲁姆说道。

- [ai][kæn; kən] [pʊl] [ʌp] [triːz] [ænd; ənd] [kɪk] [daʊn] [taʊnz] [ænd; ənd] [tʃuː] ['kænən] [bɔːlz] [ænd; ənd] [iːt]
' I can pull up trees and kick down towns and chew cannon balls and eat
- 我 能 拉 向上 树木 和 踢 向下 城镇 和 嚼 大炮 球 和 吃
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我可以拔起大树，摧毁城镇，嚼碎炮弹，然后吃掉你。”

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ai] ['kænɒt] [duː; də] ? -
What is there I cannot do ? '
什么 是 那里 我 不能 做 ? -

还有什么是我做不到的?

" - [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] . -
" ' Sir , ' answered Jack , ' All these things are easy . '
" - 先生 , - 回答 杰克 , - 全部 这些 事物 是 简单的 . -

“先生，”杰克回答说，“这些事情都很容易。”

- [ɪf] [ai] ['kænɒt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] ['enibɒdi] [ai] [wɪl] [kwɪt] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][gəʊ][həʊm] ,
' If I cannot eat anything and kill anybody I will quit this land and go home ,
- 如果 我 不能 吃 任何事物 和 杀 任何人 我 将要 辞职 这 土地 和 去 家 ,

“如果我既不能吃东西也不能杀人，我就离开这片土地回家。”

- [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
' said the giant in a rage .
- 说 这 巨大的 在 一个 愤怒 .

“巨人怒吼道。”

" - [gʊd] ! -
" ' Good ! '
" - 好的 ! -

“'好的！ '

[kraɪd][dʒæk] , - [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
cried Jack , ' Come with us . '
哭 杰克 , - 来 和 我们 . -

杰克喊道：“跟我们走吧。”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
" Upon this the giant picked them both up and walked off in the direction
" 之上 这 这 巨大的 挑选 他们 两个都 向上 和 步行 离开 在 这 方向
[wɪtʃ] [dʒæk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
which Jack pointed out .
哪个 杰克 尖 出去 .

于是巨人抱起他们俩，朝着杰克指的方向走去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .
Presently they came to a house .
目前 他们 来了 到 一个 房子 .

他们随后来到一栋房子前。

" - [stɒp] ! - [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][set][ðem; ðəm] [daʊn] .
" ' Stop ! ' said Jack , and the giant set them down .
" - 停止 ! - 说 杰克 , 和 这 巨大的 放 他们 向下 .

“住手！”杰克说道，巨人便把他们放了下来。

" - [iːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] , - [sed] [dʒæk] .
" ' Eat the man who lives in that house , ' said Jack .
" - 吃 这 男人 WHO 生活 在 那 房子 , - 说 杰克 .

“吃掉住在那栋房子里的人，”杰克说。

" - [pəʊ] ! - [kraɪd] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [kɪk] [wɪtʃ] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
" ' Poh ! ' cried Growlegrum , and gave the house a kick which knocked it down
" - 波 ! - 哭 - , 和 给予 这 房子 一个 踢 哪个 敲门 它 向下
[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
in a twinkling .
在 一个 闪烁 .

"呸！"格罗格鲁姆叫道，一脚踹在房子上，房子瞬间就倒塌了。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
Then he pulled out of the ruins a man who began to roar for mercy .
然后 他 拉 出去 的 这 废墟 一个 男人 WHO 开始 到 吼 为了 怜悯 .

然后他从废墟中拉出一个人，那人开始咆哮着求饶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

" - [əʊ] [dɪə(r)] ! -
" ' Oh dear ! '
" - 哦 亲爱的 ! -

"哦亲爱的！'

[hiː; hi] [sed] , - [doʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][fɪb] ['eni] [mɔː(r)] ,
he said , ' Don't eat me , and I will never fib any more ,
他 说 , - 不 吃 我 , 和 我 将要 绝不 纤维 任何 更多的 ,

他说："别吃我，我以后再也不说谎了。"

[ænd; ənd]['nevə(r)] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ['spiːtʃɪz] ['evə(r)] [ə'gen] . -
and never make any more speeches ever again . '
和 绝不 制作 任何 更多的 演讲 曾经 再次 . -

而且以后永远都不要再发表任何演讲了。

" - [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" ' Who is he ? ' asked the giant .
" - WHO 是 他 ? - 问 这 巨大的 .

"他是谁？"巨人问道。

- [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , - [kraɪd][dʒæk] .
' A member of Congress , ' cried Jack .
- 一个 成员 的 国会 , - 哭 杰克 .

"国会议员！"杰克喊道。

" - [iːt] [hɪm] ?
" ' Eat him ?
" - 吃 他 ?

"吃掉他？"

[iːt] [hɪm] !
eat him !
吃 他 !

吃掉他！

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , - [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪz(ə)nd] .
said the giant , ' I don't want to be poisoned .
说 这 巨大的 , - 我 不 想 到 是 中毒 .

巨人说："我不想中毒。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] . -
You must think I am a fool . '
你 必须 思考 我 是 一个 傻子 . -

你一定觉得我是个傻瓜。

" - [iːt] [hɪm] ! -
" ' Eat him ! '
" - 吃 他 ! -

"吃掉他！"

[kraɪd] [dʒæk] .
cried Jack .
哭 杰克 .

杰克喊道。

" - [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] - .
" ' No , sir , ' said Krusstikuss .
" - 不 , 先生 , - 说 - .

"不，先生，"克鲁斯蒂库斯说道。

- [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [liːv] .
' I'd rather leave .
- ID 相当 离开 .

我宁愿离开。

[ɪf] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ['iːzi] . -
If I must die I would like to die easy . '
如果 我 必须 死 我 会 喜欢 到 死 简单的 . -

如果我注定要死，我希望死得轻松些。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .
" So saying the giant gave a groan and set off across the hills .
" 所以 说 这 巨大的 给予 一个 呻吟 和 放 离开 穿过 这 丘陵 .

"说完，巨人呻吟一声，起身穿过山丘。"

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət] [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['trævld] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
I do not know where he went , but I suppose he travelled home to his
我 做 不是 知道 在哪里 他 去 , 但 我 认为 他 旅行 家 到 他的
['mæmə; mə'mɑː] ,
mamma ,
妈妈 ,

我不知道他去了哪里，但我猜他回家找他妈妈了。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [dʒæk] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and told her what a fool Jack had made of him .
和 讲述 她 什么 一个 傻子 杰克 有 制成 的 他 .

然后告诉她杰克把他耍得多么愚蠢。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [gɒn] [dʒæk] [ænd; ənd] [prɪns] ['bluːɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
" As soon as the giant had gone Jack and Prince Bluets went to the
" 作为 很快 作为 这 巨大的 有 已消失 杰克 和 王子 蓝调 去 到 这
['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [set] [friː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['beɪbiz] ,
castle and set free the Princess and all the babies ,
城堡 和 放 自由的 这 公主 和 全部 这 婴儿 ,

"巨人一走，杰克和布鲁茨王子就去了城堡，救出了公主和所有的婴儿。"

[huː] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
who showed their gratitude by screaming for a week .
WHO 显示 他们的 感激 经过 尖叫 为了 一个 星期 .

他们用尖叫声表达了一周的感激之情。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊ] - [nʌts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n]
But perhaps this might have been owing to the dough - nuts they had eaten
但 也许 这 可能 有 到过 欠款 到 这 面团 - 坚果 他们 有 吃
.
:
.

但或许这是因为他们吃了甜甜圈。

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æz; əz][ðæt][ɒv; əv] [prɪns] ['bluːɪt]
" I do believe there never was such a wedding as that of Prince Bluets
" 我 做 相信 那里 绝不 曾是 这样的 一个 婚礼 作为 那 的 王子 蓝调
[ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['vaɪələt] ,
and Princess Violet ,
和 公主 紫色 ,

"我相信，布鲁茨王子和维奥莱特公主的婚礼是世上最盛大的婚礼之一。"

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['feəri][fəʊk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] ,
for all the fairy folk came , and Cinderella and all the fairy godmothers ,
为了 全部 这 仙女 民间 来了 , 和 灰姑娘 和 全部 这 仙女 教母 ,

所有的仙子都来了，还有灰姑娘和所有的仙女教母们，

[ænd; ənd] [ə'lædɪn] , [ænd; ənd] [prɪns] ['nəʊzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd][hɒp]
and Aladdin , and Prince Nosey , and the seven champions , and Hop
和 阿拉丁 , 和 王子 爱管闲事的人 , 和 这 七 冠军 , 和 跳
- [θʌm] ,
O'my Thumb ,
- 拇指 ,

还有阿拉丁、好奇王子、七位勇士，还有拇指跳跳

['gʊdi] [tuː] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Goody Two Shoes , and Red Riding Hood .
古迪 二 鞋 , 和 红色的 骑术 兜帽 .

乖乖女和红帽。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] ,
All of them brought presents to the bride ,
全部 的 他们 带来 礼物 到 这 新娘 ,

他们都给新娘带了礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
but the Prince gave her only his love and took away from
但 这 王子 给予 她 仅有的 他的 爱 和 采取 离开 从

但王子只给了她爱，却夺走了她的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['æmjʊlət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
her the amulet for fear it should make any one love her more
她 这 护身符 为了 害怕 它 应该 制作 任何 一 爱 她 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] .
than he could .
比 他 可以 .

她把护身符送给了她，因为她害怕护身符会让任何人比他更爱她。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [səʊ][hɑːd] ['evri] [deɪ] [ðæt][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdərz]
" During the next week it rained so hard every day that no one of the spider's
" 期间 这 下一个 星期 它 下雨了 所以 难的 每一个 天 那 不 一 的 这 蜘蛛的
['fæməli][kʊd; kəd]['ventʃə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][den] .
family could venture out of their den .
家庭 可以 风险投资 出去 的 他们的 丹 .

"接下来的一个星期，每天都下着瓢泼大雨，蜘蛛一家都不敢冒险走出它们的巢穴。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] ,
It was no wonder that they became hungry for stories ,
它 曾是 不 想知道 那 他们 成为 饥饿的 为了 故事 ,

难怪他们会渴望听故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

and	that	at	the	first	gleam	of	sunshine	they	all	ran	together	and	began
和	那	在	这	第一的	闪耀	的	阳光	他们	全部	跑	一起	和	开始

[tuː; tə] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['kɒbweb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fʌz] - ['bʌz] [wɒz; wəz] ['fetəd] .

to	pull	at	the	line	of	cobweb	to	which	poor	Fuz	-	Buz	was	fettered	.
到	拉	在	这	线	的	蛛网	到	哪个	贫穷的	模糊	-	嗡嗡声	曾是	束缚	.

当第一缕阳光照耀大地时，他们一起跑过去，开始拉扯束缚着可怜的弗兹巴兹的蛛网。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌz] - ['bʌz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]

As	for	Fuz	-	Buz	he	was	so	wet	and	cold	that	he	crawled	out	of
作为	为了	模糊	-	嗡嗡声	他	曾是	所以	湿的	和	寒冷的	那	他	爬行	出去	的

[hɪz; ɪz] [həʊl] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] .

his	hole	with	trouble	and	pain	.
他的	洞	和	麻烦	和	疼痛	.

至于弗兹巴兹，他浑身湿透，又冷又累，费了好大劲才从洞里爬出来。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪəz] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Ah	,	my	dears	!	"	cried	he	.
"	啊	,	我的	亲爱的们	!	"	哭	他	.

“啊，我的宝贝们！”他喊道。

" [aɪ] [eɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] .

"	I	ache	all	over	with	the	gout	.
"	我	疼痛	全部	超过	和	这	痛风	.

“我痛风发作，浑身疼痛。”

[wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [haɪ] [ɪn] [speɪn] [aɪ] [fɪə(r)] . "

We	lived	too	high	in	Spain	I	fear	.	"
我们	居住地	也	高的	在	西班牙	我	害怕	.	"

恐怕我们在西班牙的生活节奏太快了。

" ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [gaʊt] ! " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] .

"	Bother	the	gout	!	"	said	the	spiders	.
"	打扰	这	痛风	!	"	说	这	蜘蛛	.

“去烦痛风吧！”蜘蛛们说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [tuː] , [ɔː(r)] ['mæmi] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ,

"	Tell	us	a	new	story	,	and	pretty	soon	too	,	or	mammy	will	eat	you	,
"	告诉	我们	一个	新的	故事	,	和	漂亮的	很快	也	,	或者	妈咪	将要	吃	你	,

“快点给我们讲个新故事，不然妈妈就把你吃了。”

[ænd; ənd] [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gaʊt] ? "

and	won't	that	be	worse	than	the	gout	?	"
和	惯于	那	是	更糟	比	这	痛风	?	"

那岂不是比痛风更糟吗?

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [fʌz] - ['bʌz] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [æt; ət]

"	I	don't	know	,	"	answered	Fuz	-	Buz	,	"	I	think	I	would	rather	be	eaten	up	at
"	我	不	知道	,	"	回答	模糊	-	嗡嗡声	,	"	我	思考	我	会	相当	是	吃	向上	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“我不知道，”弗兹巴兹回答说，“我想我宁愿立刻被吃掉。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] . "

and	have	it	over	.	"
和	有	它	超过	.	"

然后就此结束。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [græbəm] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wɒt] [ðə; ði] [flaɪ] [hæd; həd] [sed] .

"	Ha	!	ha	!	"	cried	Mrs	.	Grabem	,	who	overheard	what	the	fly	had	said	.
"	哈	!	哈	!	"	哭	太太	.	格拉本	,	WHO	无意中听到	什么	这	飞	有	说	.

“哈哈！”格拉贝姆太太喊道，她无意中听到了苍蝇的叫声。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] ;
you would like to be eaten ;
你 会 喜欢 到 是 吃 ;

你愿意被吃掉;

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ['pʊld] [ɒf] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [tɔːn] ,
would you like to have your legs pulled off and your wings torn ,
会 你 喜欢 到 有 你的 腿 拉 离开 和 你的 翅膀 撕裂 ,
[ænd; ənd] — - ? "
and — - ? "
和 — - ? "

你愿意被人扯掉双腿、撕掉翅膀，然后——?

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[əʊ] [dɪə(r)] ! " [ʃriːk] [fʌz] - ['bʌz] .
oh dear ! " shrieked Fuz - Buz .
哦 亲爱的 ! " 尖叫 模糊 - 嗡嗡声 .

"哦，天哪！"福兹巴兹尖叫道。

" [preɪ] [stɒp] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" Pray stop , I am all in a shiver .
" 祈祷 停止 , 我 是 全部 在 一个 颤抖 .

"求求你们别这样，我浑身都在发抖。"

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['heɪsti] [ə'gen] . "
I will never be so hasty again . "
我 将要 绝不 是 所以 仓促 再次 . "

我以后绝不会再这么草率了。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] ['fɜːmli] .
" Very well , " returned the spider firmly .
" 非常 出色地 , " 返回 这 蜘蛛 牢牢 .

"很好，"蜘蛛坚定地回答道。

" [siː] [ðæt]
" See that
" 看 那

你看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,
you remember what I have said ,
你 记住 什么 我 有 说 ,

你还记得我说过的话吗?

[ænd; ənd] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['blesɪd; blest] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] .
and on no account venture to keep my blessed little children waiting .
和 在 不 帐户 风险投资 到 保持 我的 蒙福 小的 孩子们 等待 .

绝不会让我的宝贝孩子们久等。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðeə(r)] ['tempəz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

It	spoils	their	tempers	for	life	.
它	战利品	他们的	脾气	为了	生活	.

这会让他们终生脾气暴躁。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	have	no	more	of	it	.
我	将要	有	不	更多的	的	它	.

我再也不想看到这种事发生了。

" [wen] ['mɪsɪz] . [græbəm] [siːst] , [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z][kraɪd] [ə'laʊd] ,

"	When	Mrs	.	Grabem	ceased	,	all	the	young	spiders	cried	aloud	,
"	什么时候	太太	.	格拉本	停止	,	全部	这	年轻的	蜘蛛	哭	大声	,

"格拉本太太停止说话后，所有的小蜘蛛都大声哭了起来。"

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] , [ɔː(r)] ['mæmi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] ! "

"	You	had	better	take	care	,	or	mammy	will	finish	you	!	"
"	你	有	更好的	拿	关心	,	或者	妈咪	将要	结束	你	!	"

你最好小心点，不然妈妈会宰了你！

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][legz] ? " [sed] [wʌn] .

"	How	are	your	legs	?	"	said	one	.
"	如何	是	你的	腿	?	"	说	一	.

"你的腿怎么样？"其中一人问道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['stɔːri] ? " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Where	is	that	story	?	"	said	another	.
"	在哪里	是	那	故事	?	"	说	其他	.

"那篇报道在哪儿？"另一个人问道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [fʌz] - ['bʌz] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Here	it	is	,	"	answered	Fuz	-	Buz	,	tapping	his	head	.
"	这里	它	是	,	"	回答	模糊	-	嗡嗡声	,	窃听	他的	头	.

"找到了，"福兹巴兹一边说着，一边敲了敲自己的脑袋。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɜːvɪʃ]

"	I	have	it	all	here	ever	since	the	day	I	heard	it	told	by	a	famous	Dervish
"	我	有	它	全部	这里	曾经	自从	这	天	我	听到	它	讲述	经过	一个	著名的	德尔维什

[æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɒv; əv][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] .

at	the	porch	of	the	great	Mosque	of	Salamanca	.
在	这	门廊	的	这	伟大的	清真寺	的	萨拉曼卡	.

"自从我在萨拉曼卡大清真寺的门廊上听到一位著名的苦行僧讲述这个故事以来，我就一直把它保存在这里。"

" [ˌmʊ'stɑːfə] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [gʊəd] .

"	Mustapha	,	or	the	Musical	Gourd	.
"	穆斯塔法	,	或者	这	音乐	葫芦	.

"穆斯塔法，或音乐葫芦。"

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['keɪlɪf]

"	In	the	year	of	the	Hegira	,	709	,	and	the	twelfth	of	our	Caliph
"	在	这	年	的	这	希吉拉	,	-	,	和	这	第十二	的	我们的	哈里发

[hə'ruːn] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

Haroun	,	the	Magnificent	,
哈伦	,	这	壮丽	,

"伊斯兰历709年，即我们伟大的哈里发哈伦在位的第十二年，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ɒv; əv]['bægdæd][ə; eɪ]['kɒblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['æli][ben]

there	lived	in	the	royal	city	of	Bagdad	a	cobbler	of	the	name	of	Ali	Ben
那里	居住地	在	这	皇家	城市	的	巴格达	一个	皮匠	的	这	姓名	的	阿里	本

.

Slippah	.
滑倒	.

在巴格达这座皇家城市里，住着一位名叫阿里·本·斯利帕的鞋匠。

" [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

"	His	shop	was	small	,	but	being	well	situated	at	the	corner	of	the	street
"	他的	店铺	曾是	小的	,	但	存在	出色地	位于	在	这	角落	的	这	街道

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

of	the	Prophet	,
的	这	先知	,

"他的店铺虽小，但位置优越，就在先知街的拐角处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [striːt] [ɒv; əv] [mɒsks] , [ðə; ði]['kɒblə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri]

and	the	great	street	of	Mosques	,	the	cobbler	managed	to	live	very
和	这	伟大的	街道	的	清真寺	,	这	皮匠	管理	到	居住	非常

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

在清真寺林立的大街上，鞋匠过着非常舒适的生活。

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['smɜːrnə][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

so	that	with	the	aid	of	Smyrna	tobacco	and	a	contented	disposition	which	the
所以	那	和	这	援助	的	士麦那	烟草	和	一个	满足	处置	哪个	这

['pəʊɪt][hæz; həz] [wel] [kɔːld] [ðə; ði] - [paɪp][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

poet	has	well	called	the	'	Pipe	of	the	just	,
诗人	有	出色地	称为	这	-	管道	的	这	只是	,

因此，借助士麦那烟草和诗人恰如其分地称之为"义人之烟斗"的满足心态，

- [hiː; hi] [iːkt] [aʊt] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][laɪf] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

'	he	eked	out	a	tranquil	life	free	from	care	and	ambition	.
-	他	eked	出去	一个	宁静	生活	自由的	从	关心	和	志向	.

他过着平静安宁、无忧无虑、无所畏惧的生活。

" [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['niːtli] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [lɛli] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] - [aɪd] ,

"	His	house	was	neatly	kept	by	his	daughter	Lelie	,	or	the	Dark	-	eyed	,
"	他的	房子	曾是	整齐地	保留	经过	他的	女儿	莉莉	,	或者	这	黑暗的	-	眼睛	,

"他的房子由他的女儿莉莉，或者说黑眼睛的莉莉，打理得井井有条。"

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɪð] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði]

who	was	a	little	maiden	with	lips	like	the
WHO	曾是	一个	小的	少女	和	嘴唇	喜欢	这

她是一位嘴唇像.....一样的少女

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['rəʊzɪz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [tʃiːks] [æz; əz] ['dɑːkli] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [braʊn] ['lɪliz] [ɒv; əv]

roses	of	Istamboul	,	and	cheeks	as	darkly	lovely	as	the	brown	lilies	of
玫瑰	的	-	,	和	脸颊	作为	黑暗	迷人的	作为	这	棕色的	百合花	的

[ˌɪspə'hɑːn] .

Ispahan	.
伊斯法罕	.

伊斯坦布尔的玫瑰，还有像伊斯法罕的棕色百合一样深邃迷人的脸颊。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðə; ði][səʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk]

"	Besides	these	the	sole	remaining	member	of	their	household	was	a	great	black
"	除了	这些	这	唯一	其余的	成员	的	他们的	家庭	曾是	一个	伟大的	黑色的

[kæt] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['jʊsɛf] ,

cat	known	by	the	name	of	Yussef	,
猫	已知	经过	这	姓名	的	优素福	,

"除此之外，他们家唯一剩下的成员是一只名叫优素福的大黑猫。"

[ɔː(r)][ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['hjuːmə(r)] ,

or	the	Hump	-	backed	,	because	she	was	always	in	an	evil	humour	,
或者	这	驼峰	-	支持的	,	因为	她	曾是	总是	在	一个	邪恶的	幽默	,

或者叫她驼背，因为她总是心情不好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [hʌntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʌp][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [felt] .

and	was	forever	hunching	her	back	up	to	show	how	cross	she	felt	.
和	曾是	永远	弓背	她	后退	向上	到	展示	如何	叉	她	毛毡	.

她总是弓着背，以示生气。

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [tʃɑːnst] [ðæt] [wen] [lɛli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðɪs] [kæt] [pə'sjuːd] [baɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]

"	It	so	chanced	that	when	Lelie	was	a	child	this	cat	pursued	by	boys	and
"	它	所以	偶然	那	什么时候	莉莉	曾是	一个	孩子	这	猫	追击	经过	男孩们	和

[dɒgz][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [lɛli] ,

dogs	had	taken	refuge	with	Lelie	,
狗	有	已采取	避难所	和	莉莉	,

"巧合的是，当莱莉还是个孩子的时候，这只被男孩和狗追赶的猫躲到了莱莉家避难。"

[huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

who	had	saved	her	life	.
WHO	有	已保存	她	生活	.

是谁救了她的命。

[ðens'fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][left][hɜː(r); hə(r)] ,

Thenceforward	she	had	never	left	her	,
此后	她	有	绝不	左边	她	,

从此以后，她再也没有离开过她。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk]

but	was	so	jealous	of	her	mistress	that	it	was	enough	to	look
但	曾是	所以	嫉妒的	的	她	情妇	那	它	曾是	足够的	到	看

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['pʊsi] ['kreɪzi] [wɪð] [reɪdʒ] .

at	her	to	drive	the	Pussy	crazy	with	rage	.
在	她	到	驾驶	这	猫	疯狂的	和	愤怒	.

但她对女主人非常嫉妒，只要看一眼女主人，就会怒火中烧，疯狂不已。

" [naʊ] [tuː; tə][let][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] .

"	Now	to	let	you	into	a	secret	.
"	现在	到	让	你	进入	一个	秘密	.

现在我要告诉你一个秘密。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] ['jʊsɛf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['dʒiːniəs] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm]

You	should	know	that	Yussef	was	a	wicked	genius	who	for	a	terrible	crime
你	应该	知道	那	优素福	曾是	一个	邪恶	天才	WHO	为了	一个	糟糕的	犯罪

[hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

had	been	condemned	to	live	an	hundred	years	in	the	body	of	a	cat	.
有	到过	谴责	到	居住	一个	百	年	在	这	身体	的	一个	猫	.

你应该知道，尤瑟夫是一个邪恶的天才，因为犯下了可怕的罪行，被判处在猫的身体里活一百年。

" [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [træp]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	About	the	time	at	which	this	trap	story	begins	,	a	young	soldier	of	the
"	关于	这	时间	在	哪个	这	陷阱	故事	开始	,	一个	年轻的	士兵	的	这

['keɪlɪfs] [gɑːd] ,

Caliph's	guard	,
哈里发的	警卫	,

"就在这个陷阱故事开始的时候，哈里发卫队的一名年轻士兵....."

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌmʊˈstɑːfə] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [lɛli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
whose **name** **was** **Mustapha** **,** **fell** **in** **love** **with** **Lelie** **,** **and** **as** **he** **was** **very**
谁 姓名 曾是 穆斯塔法 , 跌倒 在 爱 和 莉莉 , 和 作为 他 曾是 非常
['hænsəm] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,
handsome **and** **clever** **,**
英俊的 和 聪明的 ,

他名叫穆斯塔法，爱上了莉莉，因为他英俊又聪明，

[wɒz; wəz][səʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ] [lʌv] [hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
was **so** **lucky** **as** **to** **make** **her** **also** **love** **him** **in** **return** **.**
曾是 所以 幸运的 作为 到 制作 她 还 爱 他 在 返回 .

他真是太幸运了，竟然也让她爱上了他。

" [ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] , ['jʊsɛf] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ˌmʊ'stɑːfə] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]
" **Unhappily** **for** **them** **both** **,** **Yussef** **overheard** **Mustapha** **speaking** **of** **the** **day**
" 不幸地 为了 他们 两个都 , 优素福 无意中听到 穆斯塔法 请讲 的 这 天
[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
when **they** **were** **to** **be** **married** **,**
什么时候 他们 是 到 是 已婚 ,

不幸的是，尤瑟夫无意中听到穆斯塔法谈论他们结婚的日期。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
and **at** **once** **fell** **into** **a** **fit** **of** **jealousy** **which** **was** **dreadful** **to** **see** **.**
和 在 一次 跌倒 进入 一个 合身 的 妒忌 哪个 曾是 可怕 到 看 .

他立刻陷入了极度的嫉妒之中，那场面真是可怕。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [æt; ət] [ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
" **In** **her** **wrath** **she** **flew** **at** **Mustapha** **and** **scratched** **his**
" 在 她 愤怒 她 飞翔 在 穆斯塔法 和 刮痕 他的

她怒火中烧，扑向穆斯塔法，抓伤了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

[第65页]

[nəʊz] , [ðen] [nɒkt] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [best] [tʃɪ'bʊk] ,
nose **,** **then** **knocked** **down** **and** **broke** **the** **cobbler's** **best** **chibouque** **,**
鼻子 , 然后 敲门 向下 和 打破 这 鞋匠的 最好的 奇布克 ,

鼻子被打倒在地，鞋匠最好的长袍也摔碎了。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz]['æli] [ben] [θruː]
and **at** **length** **dashed** **out** **of** **the** **house** **just** **as** **Ali** **Ben** **Slippah** **threw**
和 在 长度 虚线 出去 的 这 房子 只是 作为 阿里 本 滑倒 扔
[hɪz; ɪz][læp] - [stəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [fɪəs] ['æŋgə(r)] ,
his **lap** **-** **stone** **at** **her** **in** **fierce** **anger** **,**
他的 膝 - 石头 在 她 在 凶猛的 愤怒 ,

最后，就在阿里·本·斯利帕愤怒地向她扔出膝石的那一刻，她冲出了房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brəʊkən][paɪp] .
because **of** **his** **broken** **pipe** **.**
因为 的 他的 破碎的 管道 .

因为他的水管坏了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['jʊsɛf] [dɑːtɪd] [aʊt] ,
" **It** **was** **late** **in** **the** **evening** **when** **Yussef** **darted** **out** **,**
" 它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 优素福 飞镖 出去 ,

“那天晚上很晚了，尤瑟夫突然冲了出去。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ['baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
and **with** **her** **heart** **full** **of** **jealous** **rage** **bounded** **up** **the** **walls** **and** **over**
和 和 她 心 满的 的 嫉妒的 愤怒 有界 向上 这 墙壁 和 超过
[ðə; ði] [haʊs] - [tɒps] ,
the **house** **-** **tops** **,**
这 房子 - 最高额 ,

她心中充满嫉妒和愤怒，沿着墙壁一路狂奔，翻过屋顶。

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .
until **at** **last** **she** **seated** **herself** **on** **a** **gable** **and** **began** **to** **think** **.**
直到 在 最后的 她 坐着 她自己 在 一个 山墙 和 开始 到 思考 .

最后，她坐在山墙上，开始思考。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n]
" **As** **it** **became** **later** **she** **was** **suddenly** **aware** **of** **a** **noble** **-** **looking** **person**
" 作为 它 成为 之后 她 曾是 突然 意识到的 的 一个 高贵 - 寻找 人
[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
who **was** **walking** **slowly** **along** **,**
WHO 曾是 步行 缓慢地 沿着 ,

“后来，她突然注意到一个相貌高贵的人正缓缓走过来，

['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [baɪ][fɔː(r)] [gɑːdz] [wɪð] [drɔːn] ['sɪmɪˌtɑːrz] .
followed **at** **a** **short** **distance** **by** **four** **guards** **with** **drawn** **scimetars** **.**
随后 在 一个 短的 距离 经过 四 守卫 和 绘制 弯刀 .

不远处跟着四名手持弯刀的卫兵。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jʊsɛf] [sɔː] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" **As** **soon** **as** **Yussef** **saw** **the** **cavalier** **she** **knew** **that** **he** **was** **the** **Caliph** **,**
" 作为 很快 作为 优素福 锯 这 骑士 她 知道 那 他 曾是 这 哈里发 ,

“尤瑟夫一见到那位骑士，就知道他就是哈里发。”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [siːkɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn]
and **remembering** **that** **he** **was** **then** **seeking** **everywhere** **for** **beautiful** **women**
和 记住 那 他 曾是 然后 寻求 到处 为了 美丽的 女性
[tuː; tə][weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] ['dɔːtə(r)] ,
to **wait** **upon** **his** **sick** **daughter** **,**
到 等待 之上 他的 生病的 女儿 ,

还记得当时他到处寻找漂亮的女子来照顾他生病的女儿吗?

[ʃiː; ʃi] [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][məʊst]['spaɪtf(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ]
she **formed** **on** **the** **moment** **the** **most** **spiteful** **scheme** **of** **mischief** **that** **ever** **you**
她 形成 在 这 片刻 这 最多 恶毒的 方案 的 恶作剧 那 曾经 你
[hɜːd] [ɒv; əv] .
heard **of** **.**
听到 的 .

她当即制定了一个你从未听过的最恶毒的阴谋。

" [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kreɪzi] [liːps] [ʃiː; ʃi] [ə'lait] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]
" **With** **two** **or** **three** **crazy** **leaps** **she** **alighted** **at** **the** **feet** **of** **the** **Caliph** **and**
" 和 二 或者 三 疯狂的 跳跃 她 下车 在 这 脚 的 这 哈里发 和
[bɪ'gæn][tuː; tə] ['miːaʊ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)]['kærəktə(r)] .
began **to** **miaou** **a** **tune** **of** **the** **most** **singular** **character** **.**
开始 到 喵 一个 调 的 这 最多 单数 特点 .

“她以两三次疯狂的跳跃落在哈里发的脚下，开始哼唱一首极其独特的曲调。”

" - [baɪ][ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ! - [sed] [hə'ruːn] [əl] [ræ'ʃiːd] , - [ðɪs] [ɪz] ['pɑːsɪŋ]
" **'** **By** **the** **beard** **of** **the** **Prophet** **!** **'** **said** **Haroun** **al** **Raschid** **,** **'** **This** **is** **passing**
" - 经过 这 胡须 的 这 先知 ! - 说 哈伦 al 拉希德 , - 这 是 通过
['wʌndəf(ə)l] !
wonderful **!**
精彩的 !

“以先知的胡须起誓！”哈伦·拉希德说道，“这真是太奇妙了！”

[kætʃ] [ðæt] [kæt] ! -
Catch that cat ! '
抓住 那 猫 ! -

抓住那只猫!

" [bʌt; bət] ['jʊsɛf] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" But Yussef was too quick for that .
" 但 优素福 曾是 也 快的 为了 那 .

但尤瑟夫反应太快了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː] ['sʌməsɔːlt] , [ænd; ənd] [miˈaʊd] [əˈgen] .
She turned two somersaults , and miaoued again .
她 转向 二 空翻 , 和 喵呜 再次 .

她翻了两个跟头，又叫了一声。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] ,
The guards and the Caliph followed her in wonder ,
这 守卫 和 这 哈里发 随后 她 在 想知道 ,

卫兵和哈里发惊奇地跟在她身后。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːblərz] [dɔː(r)] .
while she retreated until they came to the cobbler's door .
尽管 她 撤退 直到 他们 来了 到 这 鞋匠的 门 .

她一路退到鞋匠家门口。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [miˈaʊd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
Here she miaoued once more , and leaped into an open window .
这里 她 喵呜 一次 更多的 , 和 跳跃 进入 一个 打开 窗户 .

她又叫了一声，然后跳进了一扇敞开的窗户。

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [druː] [nɪə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hiː; hi]
" When the Caliph drew near as she had desired he
" 什么时候 这 哈里发 画 靠近 作为 她 有 想要的 他

“当哈里发按照她的意愿靠近时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[wʊd] [duː; də] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɛli] .
would do , he looked into the window and saw the beautiful Lelie .
会 做 , 他 看起来 进入 这 窗户 和 锯 这 美丽的 莉莉 .

他会这么做的，他看向窗外，看到了美丽的莉莉。

" - [ˌbɪsmɪ'laː] ! - [kraɪd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] [gɑːdz] .
" ' Bismillah ! ' cried he , as he thrust back the guards .
" - 奉至仁至慈的真主之名 ! - 哭 他 , 作为 他 推力 后退 这 守卫 .

“‘奉真主之名！’他喊道，同时推开了守卫。”

- ['blesɪd; blest][biː; bi][kæts][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
' Blessed be cats for evermore !
- 蒙福 是 猫 为了 越来越 !

愿猫咪永远蒙福!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] . -
Here is the maiden I have sought for my daughter . '
这里 是 这 少女 我 有 寻求 为了 我的 女儿 . -

这就是我一直为女儿寻找的姑娘。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [briːf] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['bɪdɪŋ]
" So saying , he turned and gave brief orders to his attendants bidding
" 所以 说 , 他 转向 和 给予 简短的 订单 到 他的 服务员 投标
[ðem; ðəm][biː; bi]['keəf(ə)l][ænd; ənd]['siːkrət] ;
them be careful and secret ;
他们 是 小心 和 秘密 ;

“说完，他转身向侍从们简要地吩咐了几句，嘱咐他们要小心谨慎，保密；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['seɪɪŋ] [muːvd] [ə'weɪ]['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .
and thus saying moved away quietly through the deserted streets .
和 因此 说 已搬 离开 悄悄 通过 这 荒凉的 街道 .

于是，他悄悄地穿过空荡荡的街道离开了。

" ['veri] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɒblə(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['jʊsɛf] [hɜːd] [ə; eɪ]
" Very early next morning when the cobbler had gone to market Yussef heard a
" 非常 早期的 下一个 早晨 什么时候 这 皮匠 有 已消失 到 市场 优素福 听到 一个
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

第二天一大早，鞋匠去赶集的时候，优素福听到了一声响动。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɒp] [fʊl] [ɒv; əv] [blæk] [sleɪvz] [huː] [siːzd] [lɛli] , ['mʌfld] [hɜː(r); hə(r)]
and looking saw the shop full of black slaves who seized Lelie , muffled her
和 寻找 锯 这 店铺 满的 的 黑色的 奴隶 WHO 查获 莉莉 , 闷音 她
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,
in a shawl ,
在 一个 披肩 ,

他们望去，只见店里挤满了黑奴，他们抓住莉莉，用披肩把她裹了起来。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['swɪftli] .
and leaving a bag of gold on the counter hurried away swiftly .
和 离开 一个 包 的 金子 在 这 柜台 慌忙 离开 迅速地 .

把一袋金子放在柜台上，匆匆离开了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] ['jʊsɛf] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
" As soon as they left Yussef hastened after them ,
" 作为 很快 作为 他们 左边 优素福 加快 后 他们 ,

他们一离开，尤瑟夫就赶紧追了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [kaɪ'iːk] [ɒn][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ,
and when they entered a gilded caique on the Tigris ,
和 什么时候 他们 进入 一个 镀金 卡伊克 在 这 底格里斯河 ,

当他们登上底格里斯河上的一艘镀金小船时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][traɪd][tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .
she also tried to leap into the boat .
她 还 尝试 到 飞跃 进入 这 船 .

她还试图跳进船里。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]
But to her dismay one of the guards seized her by the tail and
但 到 她 沮丧 一 的 这 守卫 查获 她 经过 这 尾巴 和
[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] [fiːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
threw her thirty feet away into the river .
扔 她 三十 脚 离开 进入 这 河 .

但令她惊恐的是，一名卫兵抓住她的尾巴，把她扔到三十英尺外的河里。

" ['jʊsɛf] ['splʌtəd] [ænd; ənd][spɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
" Yussef spluttered and spit as she came to the surface ,
" 优素福 喷溅 和 吐 作为 她 来了 到 这 表面 ,

“尤瑟夫浮出水面时，呛咳着吐了口唾沫。”

[ænd; ənd][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ]['ri:əl][kæt] .

and	must	surely	have	been	drowned	had	she	been	a	real	cat	.
和	必须	一定	有	到过	溺水	有	她	到过	一个	真实的	猫	.

如果她是一只真正的猫，那她肯定是被淹死了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [lɒst] [θri:] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][naɪn][laɪvz; lɪvz] ,

"	As	it	was	she	lost	three	out	of	her	nine	lives	,
"	作为	它	曾是	她	丢失的	三	出去	的	她	九	生活	,

“结果她失去了九条命中的三条。”

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [keɪm] [tu:; tə][lænd][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tænə(r)] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	unluckily	came	to	land	on	the	premises	of	a	tanner	where	she	was
和	不幸的是	来了	到	土地	在	这	前提	的	一个	皮匠	在哪里	她	曾是

[set][ə'pɒn][baɪ][sɪks][dɒgz] [hu:] [tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][aʊt][ænd; ənd][bɪt][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] ,

set	upon	by	six	dogs	who	tore	her	hair	out	and	bit	her	tail	,
放	之上	经过	六	狗	WHO	撕裂	她	头发	出去	和	少量	她	尾巴	,

不幸的是，她落脚在一家制革厂的院子里，遭到六条狗的袭击，毛发被扯掉，尾巴被咬伤。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][səʊ][ˌmis'ju:z, ˌmis'ju:s][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ]

and	altogether	so	misused	her	that	she	came	to	look	more	like	a
和	共	所以	滥用	她	那	她	来了	到	看	更多的	喜欢	一个

[bɪt][ɒv; əv] [ɪl] - [ju:st] [fʊt] - [rʌg] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæt] .

bit	of	ill	-	used	foot	-	rug	than	a	respectable	Maltese	cat	.
少量	的	患病的	-	用过的	脚	-	小地毯	比	一个	可敬	马耳他语	猫	.

他们如此虐待她，以至于她看起来更像是一块被虐待过的脚垫，而不是一只体面的马尔济斯猫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [æt; ət][lɑ:st] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [fʊl] [ɒv; əv]

"	At	last	,	with	her	heart	full	of	rage	and	her	stomach	full	of
"	在	最后的	,	和	她	心	满的	的	愤怒	和	她	胃	满的	的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

最后，她怒火中烧，胃里灌满了水，

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [həʊm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['kɒblə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst][gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

she	reached	home	to	find	the	poor	cobbler	in	the	utmost	grief	for	the
她	达到	家	到	寻找	这	贫穷的	皮匠	在	这	极致	悲伤	为了	这

[lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] .

loss	of	his	daughter	.
损失	的	他的	女儿	.

她回到家，发现可怜的鞋匠正因失去女儿而悲痛欲绝。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

"	By	and	by	he	resigned	himself	to	his	fate	,
"	经过	和	经过	他	辞职	他自己	到	他的	命运	,

最终，他认命了，接受了自己的命运。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [wel] [ðæt] [nəʊ] ['kɒmən] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] ['meɪdn] , [hi:; hi] [sməʊkt]

and	seeing	well	that	no	common	person	had	stolen	the	maiden	,	he	smoked
和	看到	出色地	那	不	常见的	人	有	被盗	这	少女	,	他	熏制

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'bʌndəntli] ,

the	more	abundantly	,
这	更多的	大量	,

他见并非普通人掳走了少女，便更加肆无忌惮地抽烟。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvə(r)] [tʊk] ['kʌmfət] [ɪn] [ðæt] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [wɪtʃ] [sez] ,

and	like	a	true	believer	took	comfort	in	that	verse	of	the	Koran	which	says	,
和	喜欢	一个	真的	信徒	采取	舒适	在	那	诗	的	这	《古兰经》	哪个	说道	,

就像一个真正的信徒一样，他从《古兰经》的那节经文中得到了安慰，经文说：

- [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ; [bʌt; bət] [sʌm; səm] , [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ɑː(r); ə(r)]

'	All	things	that	are	are	well	;	but	some	,	saith	the	Prophet	,	are
-	全部	事物	那	是	是	出色地	;	但	一些	,	赛斯说	这	先知	,	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . -

disagreeable	.	'
令人不快的	.	-

“凡存在之物皆好；但有些，正如先知所说，却令人不悦。”

" ['miːnwaɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] [bɪ'keɪm] ['nɪəli] [kreɪzd] [wɪð] [griːf] .

"	Meanwhile	poor	Mustapha	became	nearly	crazed	with	grief	.
"	同时	贫穷的	穆斯塔法	成为	几乎	疯狂	和	悲伤	.

“与此同时，可怜的穆斯塔法悲痛欲绝，几乎发疯了。”

[hiː; hi] [rəum] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [deɪ] ,

He	roamed	the	streets	all	day	,
他	漫游	这	街道	全部	天	,

他整天在街上游荡，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

and	at	evening	returned	to	the	cobbler's	in	the	vain	hope	of	hearing
和	在	晚上	返回	到	这	鞋匠的	在	这	徒劳	希望	的	听力

[sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [lɛli] .

some	news	of	Lelie	.
一些	消息	的	莉莉	.

晚上，他又回到鞋匠那里，徒劳地希望能够听到一些关于莱莉的消息。

" [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] ['jʊsɛf]

"	On	one	of	these	occasions	he	was	so	unlucky	as	to	stumble	over	Yussef
"	在	一	的	这些	场合	他	曾是	所以	倒霉	作为	到	绊倒	超过	优素福

[huː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fɪəs] [skrætʃ] ,

who	gave	him	a	fierce	scratch	,
WHO	给予	他	一个	凶猛的	划痕	,

“有一次他运气不好，绊倒了尤瑟夫，被尤瑟夫狠狠地抓了一手。”

[ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [njuː] [plænz] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [fɔː(r); fə(r)]

and	fled	from	his	wrath	to	devise	new	plans	of	mischief	,	for
和	逃亡	从	他的	愤怒	到	设计	新的	计划	的	恶作剧	,	为了

[ɔːl'ðəʊ] [lɛli] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

although	Lelie	was	gone	,
虽然	莉莉	曾是	已消失	,

于是，他们逃离了他的怒火，去策划新的恶作剧，因为尽管莱莉已经走了，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

she	was	lost	to	herself	as	well	as	to	Mustapha	,
她	曾是	丢失的	到	她自己	作为	出色地	作为	到	穆斯塔法	,

她迷失了自我，也迷失了与穆斯塔法的关系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl]

and	the	cat	never	had	ceased	to	hate	him	as	the	cause	of	all
和	这	猫	绝不	有	停止	到	恨	他	作为	这	原因	的	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

her	troubles	.
她	麻烦	.

而那只猫始终恨他，因为他是她所有不幸的根源。

" ['jʊsɛf] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][rɪd] [hɜ:'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
" Yussef therefore resolved to rid herself of his presence ,
" 优素福 所以 已解决 到 摆脱 她自己 的 他的 在场 ,

因此，优素福决心摆脱他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪkɪd] ['fæʃ(ə)n] .
and she set about it after her own wicked fashion .
和 她 放 关于 它 后 她 自己的 邪恶 时尚 .

她便按照自己邪恶的方式开始了行动。

" [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [naɪts] ['leɪtə(r)] [ˌmʊ'stɑ:fə] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði]
" Some two or three nights later Mustapha was wandering sadly in the
" 一些 二 或者 三 夜晚 之后 穆斯塔法 曾是 漫游 令人遗憾的是 在 这
['gɑ:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ə'bʌv] [hɪm]
gardens of the Caliph when he heard a voice from the trees above him
花园 的 这 哈里发 什么时候 他 听到 一个 嗓音 从 这 树木 多于 他
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

"大约两三个晚上之后，穆斯塔法在哈里发的花园里独自悲伤地漫步，这时他听到头顶树上传来一个声音说：

" - [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['si:dəz] , [ɒn][ðə; ði]
" ' Come to - night to the tomb of the Caliphs , under the cedars , on the
" - 来 到 - 夜晚 到 这 墓 的 这 哈里发们 , 在下面 这 雪松 , 在 这
[rəʊd][tu:; tə][də'mæskəs] ,
road to Damascus ,
路 到 大马士革 ,

"今晚请到哈里发陵墓来，它位于通往大马士革的路上，在雪松树下。"

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] [nju:z] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] . -
and thou shalt hear news of thy love . '
和 你 应 听到 消息 的 你的 爱 . -

你必将听到你爱情的消息。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [lɛli] ,
" The voice sounded like that of Lelie ,
" 这 嗓音 听起来 喜欢 那 的 莉莉 ,

"这声音听起来像是莉莉的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɪn][veɪn] [sɔ:t] [ə'baʊt][hɪm][ɒn] ['evri] [saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [sɔ:s] .
and the soldier in vain sought about him on every side for its source .
和 这 士兵 在 徒劳 寻求 关于 他 在 每一个 边 为了 它是 来源 .

士兵徒劳地四处寻找它的来源。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]
At length the words were repeated and he made up his mind to
在 长度 这 字 是 重复 和 他 制成 向上 他的 头脑 到
[ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
obey them .
服从 他们 .

最后，这些话又重复了一遍，他下定决心要服从。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ˌmʊ'stɑ:fə] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɒt] .
" It was near midnight when Mustapha found himself at the appointed spot .
" 它 曾是 靠近 午夜 什么时候 穆斯塔法 成立 他自己 在 这 任命 点 .

"穆斯塔法到达指定地点时已近午夜。"

[ɔ:l] ['bægdæd] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [stɪl] [ænd; ənd] ['slʌmbə] .

All	Bagdad	lay	behind	him	still	and	slumbering	.
全部	巴格达	躺	在后面	他	仍然	和	沉睡	.

整个巴格达都静静地躺在他身后，沉睡着。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [dɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [tɔ:l] [ˌmɪnə'ret] ,

Here	and	there	a	long	arrow	of	light	darted	from	some	tall	minaret	,
这里	和	那里	一个	长的	箭	的	光	飞镖	从	一些	高的	宣礼塔	,

不时有长长的光束从高耸的宣礼塔上射出，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [fʊl] [mu:n] - [laɪt] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mɒsk] [ɒv; əv] [el] ['reɪˌhæb] [lɪt] [ʌp] [ɪts]

while	the	full	moon	-	light	pouring	down	on	the	Mosque	of	El	Rahab	lit	up	its
尽管	这	满的	月亮	-	光	浇注	向下	在	这	清真寺	的	埃尔	喇合	点燃	向上	它是

['gəʊldən] [dəʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

golden	dome	like	a	mound	of	fire	.
金的	穹顶	喜欢	一个	冢	的	火	.

皎洁的月光倾泻而下，照亮了拉哈卜清真寺金色的圆顶，宛如一座火堆。

" [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] [grəʊvz] [ɒv; əv] [fɪg] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] , ['pɔmˌgrænɪts] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ]

"	Before	him	the	quiet	groves	of	fig	and	olive	,	pomegranates	and	mourning
"	前	他	这	安静的	小树林	的	如图	和	橄榄	,	石榴	和	丧

['saɪprɪsiz] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] ,

cypresses	stretched	away	for	miles	,
柏树	拉伸	离开	为了	英里	,

在他面前，静谧的无花果树、橄榄树、石榴树和垂枝柏树林绵延数英里。

['baʊndɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɑ:(r)] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɜ:rvz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taɪgrɪs] ,

bounded	in	the	far	distance	by	the	curves	of	the	Tigris	,
有界	在	这	远的	距离	经过	这	曲线	的	这	底格里斯河	,

远处以底格里斯河的曲线为界，

[hu:z] [brɔ:d] [bɛndɪŋz] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [laɪk] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪmɪˌtɑ:rz] .

whose	broad	bendings	flashed	in	the	light	like	gigantic	scimetars	.
谁	广阔	弯曲	闪光灯	在	这	光	喜欢	巨大	弯刀	.

它们宽阔的弯曲部分在光线下闪烁，如同巨大的弯刀。

" [æz; əz] [ˌmʊ'stɑ:fə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['keɪlɪfs] [tu:m] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [gɜ:t]

"	As	Mustapha	approached	the	Caliph's	tomb	he	came	to	an	open	space	girt
"	作为	穆斯塔法	接近	这	哈里发的	墓	他	来了	到	一个	打开	空间	束

[ɪn] [baɪ] [dens] ['θɪkɪt] .

in	by	dense	thickets	.
在	经过	稠密	灌木丛	.

"当穆斯塔法接近哈里发的陵墓时，他来到了一片被茂密灌木丛环绕的空地。

['pʊʃɪŋ] [ðiːz] [ə'saɪd] [hi:; hi] [stept] ['kɔ:ʃəsli] ['fɔ:wəd] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]

Pushing	these	aside	he	stepped	cautiously	forward	,	for	he	heard	a	sound	of
推动	这些	旁边	他	步	谨慎地	向前	,	为了	他	听到	一个	声音	的

['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

music	and	voices	.
音乐	和	声音	.

他把这些东西推到一边，小心翼翼地向前走去，因为他听到了音乐声和人声。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [flæʃt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['əʊpən] [graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ru:ɪnd] [tu:mz] ,

"	Presently	a	fire	flashed	up	on	the	open	ground	among	the	ruined	tombs	,
"	目前	一个	火	闪光灯	向上	在	这	打开	地面	之中	这	毁坏	陵墓	,

"这时，废墟墓地间的空地上突然燃起熊熊大火，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒə(r)] [ʃʊk] [wɪð] [fɪə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [ɒn] [wɒt] [ɪts] [laɪt] [rɪ'vi:ld] .

and	the	soldier	shook	with	fear	as	he	looked	on	what	its	light	revealed	.
和	这	士兵	摇晃	和	害怕	作为	他	看起来	在	什么	它是	光	揭晓	.

士兵看着灯光照射出的景象，吓得浑身颤抖。

" ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][sləʊp] [wɪtʃ] [led] ['daʊnwədz] [ɒn] ['evri] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən] [tuːm]
" **Seated about the slope which led downwards on every side to a broken tomb**
" 坐着 关于 这 坡 哪个 引领 向下 在 每一个 边 到 一个 破碎的 墓
[wɜː(r); wə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪgəz] [ɪn] [waɪt] [rəʊbz] [ðæt] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][laɪk] [mɪst] ,
were gigantic figures in white robes that floated about them like mist ,
是 巨大 数据 在 白色的 长袍 那 漂浮 关于 他们 喜欢 薄雾 ,

"在通往四面八方残破陵墓的斜坡上，坐着许多身穿白色长袍的巨大身影，这些身影像雾气一样在他们周围飘荡。"

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] ['spləm] ['feɪsɪz] .
so that only sometimes he could see their solemn faces .
所以 那 仅有的 有时 他 可以 看 他们的 庄严 面孔 .

所以他只有偶尔才能看到他们严肃的表情。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [keɪm] ['sləʊli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" **From the tomb came slowly a long procession of**
" 从 这 墓 来了 缓慢地 一个 长的 游行 的

"从墓穴中缓缓走出一长队……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[guːlz] [ænd; ənd]['væmˌpaɪəz][ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] , [sʌtʃ] [æz; əz][men] [siː] [ɪn]
Ghouls and Vampires and Afrites of hideous shapes , such as men see in
食尸鬼 和 吸血鬼 和 非洲人 的 可怕 形状 , 这样的 作为 男人 看 在
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,

食尸鬼、吸血鬼和外形丑陋的妖魔鬼怪，就像人们在梦中看到的那样。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv]
while all the air and the ground seemed to be alive with a myriad of
尽管 全部 这 空气 和 这 地面 似乎 到 是 活 和 一个 无数 的
['lɪt(ə)l] [wɪŋd] [fɔːmz] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-][ə'baʊt] [laɪk] ['bʌtəflaɪz] .
little winged forms who hovered about like butterflies .
小的 有翅膀的 表格 WHO 悬停 关于 喜欢 蝴蝶 .

空中和地面上似乎充满了无数带翅膀的小生物，它们像蝴蝶一样在空中盘旋。

" [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] , [wen] ['jʊsɛf] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv]
" **At last there was silence , when Yussef suddenly appeared before the tallest of**
" 在 最后的 那里 曾是 沉默 , 什么时候 优素福 突然 出现 前 这 最高 的
[ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,
the Genii ,
这 天才 ,

"最后，一片寂静，这时尤瑟夫突然出现在最高的精灵面前。"

[ænd; ənd] [miˈaʊd] ['fraɪtfəli] .
and miaoued frightfully .
和 喵呜 可怕地 .

发出可怕的喵叫声。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒiːni] [sed] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [greɪt] [vɔɪs] , - [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **Then the Genie said in a mild great voice , ' What would you of your**
" 然后 这 精灵 说 在 一个 温和的 伟大的 嗓音 , - 什么 会 你 的 你的
['breðrən] ? -
brethren ? '
弟兄们 ? -

"然后精灵用温和而洪亮的声音说：'你想要你的兄弟们怎么样？'"

" - [ðə; ði][mæn] , - [sed] ['jʊsɛf] ,
" ' The man , ' said Yussef ,
" - 这 男人 , - 说 优素福 ,

“那个人，”优素福说道，

- [huː] [hæz; həz] [mɒkt] [maɪ]['fɔːlən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]['stəʊlən][maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪz][hɪə(r)]
' who has mocked my fallen estate and stolen my love from me is here
- WHO 有 嘲笑 我的 倒下 财产 和 被盗 我的 爱 从 我 是 这里
[ə'weɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] . -
awaiting judgment . '
等待中 判断 . -

“嘲笑我衰败的家业，夺走我的爱人，如今正等待审判。”

" [wen] [ˌmʊ'stɑːfə] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [fɪə(r)] ,
" When Mustapha heard these words he was ready to die with fear ,
" 什么时候 穆斯塔法 听到 这些 字 他 曾是 准备好 到 死 和 害怕 ,

“穆斯塔法听到这些话时，吓得魂飞魄散，准备赴死。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt]
but his limbs refused to bear him away and he was forced to support
但 他的 四肢 拒绝 到 熊 他 离开 和 他 曾是 强制 到 支持
[hɪm'self][baɪ] ['grɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .
himself by grasping a tree .
他自己 经过 抓握 一个 树 .

但他的四肢不堪重负，无法带他离开，他只好抓住一棵树来支撑自己。

" - [əʊ] [kɪŋ] , - [kraɪd] ['jʊsɛf] , - [let] [hɪm][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðiː] . -
" ' Oh King , ' cried Yussef , ' Let him be brought to thee . '
" - 哦 国王 , - 哭 优素福 , - 让 他 是 带来 到 你 . -

“‘哦，国王，’尤瑟夫喊道，‘让他被带到你面前来。’”

" - [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ! -
" ' Be it so ! '
" - 是 它 所以 ! -

“就这么办吧！”

[sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
said the Genie .
说 这 精灵 .

精灵说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [tuː] ['fɪəf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
" At this two fearful - looking Afrites leaped into the air ,
" 在 这 二 可怕 - 寻找 非洲人 跳跃 进入 这 空气 ,

这时，两个面露凶相的非洲人跳到了空中。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swuːp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɔːd] [wɪŋz] [ə'lait] [bɪ'saɪd] [ˌmʊ'stɑːfə] .
and with one swoop of their clawed wings alighted beside Mustapha .
和 和 一 俯冲 的 他们的 爪子 翅膀 下车 旁 穆斯塔法 .

它们用利爪扇动翅膀，便落在了穆斯塔法身边。

[ðen] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['klaʊdi] [fɔːm] [ɒv; əv]
Then they seized him and thrust him into the circle before the cloudy form of
然后 他们 查获 他 和 推力 他 进入 这 圆圈 前 这 多云 形式 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] .
the King of the Genii who thus addressed him .
这 国王 的 这 天才 WHO 因此 已解决 他 .

然后他们抓住他，把他推进到精灵之王的云雾缭绕的身影面前，精灵之王就这样对他说话。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sleɪ] ,
" ' It is not given us to slay ,
" - 它 是 不是 给定 我们 到 杀戮 ,

“我们被赋予的使命不是杀戮，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][wiː; wi]['ɔːdə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊəd] ,

but	that	thou	shalt	no	more	trouble	us	we	order	thee	to	become	a	gourd	,
但	那	你	应	不	更多的	麻烦	我们	我们	命令	你	到	变得	一个	葫芦	,

但为了避免你再给我们添麻烦，我们命令你变成一棵葫芦。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['sentəns] ['eni][tuː; tə][æn; ən] ['endləs] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt]

and	as	we	may	not	sentence	any	to	an	endless	fate	it	shall	be	that
和	作为	我们	可能	不是	句子	任何	到	一个	无尽的	命运	它	将	是	那

既然我们不能判处任何人永世不得超生，那么就此定论吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['pliːzɪθ] ['ælə; ə'lɑː][tuː; tə] [tɜːn] [ðiː] [ˌɪn'saɪd][aʊt] [ðaʊ] [ʃælt] [ðen] ['əʊnli] [ə'sjuːm] [ə'gen]

when	it	pleaseth	Allah	to	turn	thee	inside	out	thou	shalt	then	only	assume	again
什么时候	它	请	真主	到	转动	你	里面	出去	你	应	然后	仅有的	认为	再次

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][mæn] . -

the	form	of	man	.	'
这	形式	的	男人	.	-

当真主意愿将你翻转过来时，你才能再次获得人的形态。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [kraɪd] ['jʊsɛf] . -

"	'	It	is	well	,	'	cried	Yussef	.	'
"	-	它	是	出色地	,	-	哭	优素福	.	-

"“一切都好，”优素福喊道。

[θæŋks] , [əʊ] [kɪŋ] ! -

Thanks	,	oh	King	!	'
谢谢	,	哦	国王	!	-

感谢国王！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌmʊ'stɑːfə] ['feɪntɪd] .

"	At	these	words	Mustapha	fainted	.
"	在	这些	字	穆斯塔法	昏厥	.

听到这话，穆斯塔法昏了过去。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][vaɪn][nɪə(r)][baɪ] ,

When	he	recovered	he	found	himself	hanging	on	a	vine	near	by	,
什么时候	他	恢复	他	成立	他自己	绞刑	在	一个	藤	靠近	经过	,

他醒来时发现自己挂在附近的一根藤蔓上。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [gʊəd] .

and	presently	discovered	that	he	was	a	huge	green	gourd	.
和	目前	发现	那	他	曾是	一个	巨大的	绿色的	葫芦	.

然后他发现自己原来是一个巨大的绿色葫芦。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['meni] [deɪz] [fled] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌmʊ'stɑːfə] [ðə; ði] [gʊəd] [gruː] [bɪgə(r)][ænd; ənd]

"	After	this	many	days	fled	away	,	and	Mustapha	the	gourd	grew	bigger	and
"	后	这	许多	天	逃亡	离开	,	和	穆斯塔法	这	葫芦	生长	大	和

[bɪgə(r)] ,

bigger	,
大	,

“过了这么多天，它们逃走了，葫芦穆斯塔法越长越大，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən][ænd; ənd] [tɜːn] ['jeləʊ] .

and	at	last	began	to	ripen	and	turn	yellow	.
和	在	最后的	开始	到	熟	和	转动	黄色的	.

最后开始成熟变黄。

" ['evri] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][vaɪn][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] ['mi:tiŋz]
" **Every night as he hung on the vine he saw the strange midnight meetings**
" 每一个 夜晚 作为 他 悬挂 在 这 藤 他 锯 这 奇怪的 午夜 会议
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ][ænd; ənd] [gu:lz] [ænd; ənd] .
of the Genii and Ghouls and Afrites .
的 这 天才 和 食尸鬼 和 非洲人 .

"每晚他挂在藤蔓上时，都会看到精灵、食尸鬼和阿弗里特人午夜时分的奇怪聚会。

[ɔ:l][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hi:; hi] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ,
All the wonderful things he heard and saw no one will ever know ,
全部 这 精彩的 事物 他 听到 和 锯 不 一 将要 曾经 知道 ,

他所听到和看到的那些奇妙的事情，将永远不会有人知道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)][waɪld] [fi:st] [ænd; ənd]['dɑ:nsɪz] ,
for he saw their wild feasts and dances ,
为了 他 锯 他们的 荒野 盛宴 和 舞蹈 ,

因为他看到了他们狂野的宴饮和舞蹈，

[ænd; ənd] [hɜ:d] ['mju:zɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][nəʊ]['mɔ:t(ə)l] [ɪəz] [hæd; həd]['evə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
and heard music such as before no mortal ears had ever listened to .
和 听到 音乐 这样的 作为 前 不 凡人 耳朵 有 曾经 听着 到 .

听到了凡人从未听过的音乐。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [wɔ:m] ['sʌmə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [tu:] ['fɑ:rmərz] [keɪm] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]
" **At length one warm summer morning two farmers came by on the way to**
" 在 长度 一 温暖的 夏天 早晨 二 农民 来了 经过 在 这 方式 到
['mɑ:kɪt] .
market .
市场 .

"终于在一个温暖的夏日早晨，两位农民在去集市的路上路过。

" - [ˌbɪsmɪ'la:] ! - [kraɪd][wʌn] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [gʊəd] [ˌmʊ'stɑ:fə] .
" ' **Bismillah ! ' cried one , as he saw the great gourd Mustapha .**
" - 奉至仁至慈的真主之名 ! - 哭 一 , 作为 他 锯 这 伟大的 葫芦 穆斯塔法 .

"'奉真主之名！'有人喊道，因为他看到了巨大的葫芦穆斯塔法。"

- [wɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [gʊəd] ! -
' **What a monstrous gourd ! '**
- 什么 一个 滔天 葫芦 ! -

"好大的葫芦！"

" - [let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði]['sekənd] .
" ' **Let us take it with us and sell it , ' said the second .**
" - 让 我们 拿 它 和 我们 和 卖 它 , - 说 这 第二 .

"让我们把它带走卖掉吧，"第二个人说道。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜ:dl] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][stem][baɪ] [wɪtʃ]
" **Thus saying he took a knife from his girdle and cut the stem by which**
" 因此 说 他 采取 一个 刀 从 他的 腰带 和 切 这 干 经过 哪个
[ˌmʊ'stɑ:fə] [hʌŋ] .
Mustapha hung .
穆斯塔法 悬挂 .

"说着，他从腰带里掏出一把刀，砍断了穆斯塔法悬挂的茎干。"

[ðɪs] [kɔ:zd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hi:; hi][kraɪd] [ə'laʊd] ,
This caused him so much pain that he cried aloud ,
这 导致 他 所以 很多 疼痛 那 他 哭 大声 ,

这让他痛苦万分，忍不住放声大哭。

" - [wʌts] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] . -
" ' **What's that ? ' said the farmer . '**
" - 是什么 那 ? - 说 这 农民 . -

"那是什么？"农夫问道。

[ðə; ði] [gʊəd] [spiːks] !
The gourd speaks !
这 葫芦 说话 !

葫芦会说话了!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈlaɪv] ! -
It is alive ! '
它 是 活 ! -

它还活着!

" [əˈpɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈprɪkt] [ðə; ði] [gʊəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
" Upon this he pricked the gourd with his knife .
" 之上 这 他 刺痛 这 葫芦 和 他的 刀 .

于是他用刀刺了一下葫芦。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌmʊˈstɑːfə] [ɪkˈskleɪmd] , - [doʊnt] ! -
At this Mustapha exclaimed , ' Don't ! '
在 这 穆斯塔法 惊呼 , - 不 ! -

这时，穆斯塔法喊道："不要！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

" - [məˈhɔmit] ! - [sed] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] .
" ' Mahomet ! ' said the farmer .
" - 穆罕默德 ! - 说 这 农民 .

"穆罕默德！"农夫说道。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] .
' The thing is enchanted .
- 这 事物 是 迷人的 .

"这东西有魔法。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fetʃ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . -
It will fetch us a fortune . '
它 将要 拿来 我们 一个 财富 . -

这将给我们带来一大笔钱。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [gʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
" Shortly afterwards they carried the gourd to the market .
" 不久 然后 他们 携带 这 葫芦 到 这 市场 .

不久之后，他们把葫芦搬到了市场上。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [pɪnz]['ɪntuː] [ˌmʊˈstɑːfə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kraɪ]
Here they made a goodly fortune by running pins into Mustapha that he might cry
这里 他们 制成 一个 很好 财富 经过 跑步 别针 进入 穆斯塔法 那 他 可能 哭
[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] .
out for the amusement of the by - standers .
出去 为了 这 娱乐 的 这 经过 - 站立者 .

他们靠着用大头针扎穆斯塔法，让他发出惨叫声来取悦旁观者，从而发了一笔不小的财。

" [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl]['bægdæd] [flɒkt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gʊəd] ,
" Before long all Bagdad flocked to see and hear this wonderful gourd ,
" 前 长的 全部 巴格达 成群结队的 到 看 和 听到 这 精彩的 葫芦 ,

不久之后，整个巴格达都涌来看这个神奇的葫芦，听它发出奇妙的声音。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['haʊshəʊld] [ə'raɪvd] , [p'eɪd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	at	last	an	officer	of	the	Caliph's	household	arrived	,	payed	a	great
和	在	最后的	一个	官	的	这	哈里发的	家庭	到达的	,	已付费	一个	伟大的

[sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊəd] ,

sum	for	the	gourd	,
和	为了	这	葫芦	,

最后，哈里发府的一名官员来了，为这只葫芦支付了一大笔钱。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	putting	it	in	a	basket	,	carried	it	away	to	the	Palace	.
和	推杆	它	在	一个	篮子	,	携带	它	离开	到	这	宫殿	.

然后把它放进篮子里，带回了宫殿。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˌmʊ'stɑ:fə] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][su:'pɜ:b] [ru:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	By	and	by	Mustapha	found	himself	in	a	superb	room	of	the	Palace	,
"	经过	和	经过	穆斯塔法	成立	他自己	在	一个	高超	房间	的	这	宫殿	,

不久，穆斯塔法发现自己身处宫殿里一间华丽的房间里。

[weə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [leɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

where	,	surrounded	by	her	ladies	,	the	Princess	lay	upon	a	couch	.
在哪里	,	包围	经过	她	女士们	,	这	公主	躺	之上	一个	长椅	.

公主躺在卧榻上，身边簇拥着她的侍女们。

" ['sʌd(ə)nli] [ˌmʊ'stɑ:fə] [ðə; ði] [gʊəd] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:skɪt] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	Suddenly	Mustapha	the	gourd	as	he	lay	in	his	basket	heard	the	voice	of
"	突然	穆斯塔法	这	葫芦	作为	他	躺	在	他的	篮子	听到	这	嗓音	的

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lɛli] [hu:] [wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

his	beloved	Lelie	who	was	fanning	the	Princess	.
他的	心爱	莉莉	WHO	曾是	扇形	这	公主	.

“突然，躺在篮子里的葫芦穆斯塔法听到了他心爱的莉莉的声音，莉莉正在给公主扇风。”

" [ðɪs] [səʊ] [mu:vd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌmʊ'stɑ:fə] [ðæt] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

"	This	so	moved	poor	Mustapha	that	he	cried	aloud	,
"	这	所以	已搬	贫穷的	穆斯塔法	那	他	哭	大声	,

“这番话深深打动了可怜的穆斯塔法，他放声大哭。”

" - ['ælə; ə'lɑ:] !

"	'	Allah	!
"	-	真主	!

“'真主！

[aɪ][hɪə(r)][maɪ] [lʌv] ! -

I	hear	my	love	!	'
我	听到	我的	爱	!	-

我听到了我的爱人的声音！

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ænd; ənd] [fel] [æt; ət] - [fi:t] .

and	so	saying	rolled	from	the	basket	and	fell	at	Lelie's	feet	.
和	所以	说	滚动	从	这	篮子	和	跌倒	在	-	脚	.

于是，这句话从篮子里滚了出来，落在了莉莉的脚边。

" - [mə'hɔmit] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -

"	'	Mahomet	!	'	cried	the	Princess	.	'
"	-	穆罕默德	!	-	哭	这	公主	.	-

“穆罕默德！”公主喊道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] !

The	thing	is	bewitched	!
这	事物	是	着迷	!

这东西中了魔法！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ！ -
take **it** **away** **!** **'**
拿 它 离开 ！ -

把它拿走！

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɛli] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" **But** **as** **for** **Lelie** **the** **words** **were** **as** **sweet** **music** **to** **her** **,**
" 但 作为 为了 莉莉 这 字 是 作为 甜的 音乐 到 她 ,

但对莉莉来说，这些话就像美妙的音乐一样动听。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊəd] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]
and **seizing** **the** **gourd** **she** **placed** **it** **tenderly** **in** **the** **basket** **and** **carried** **it**
和 抓住 这 葫芦 她 放置 它 温柔地 在 这 篮子 和 携带 它
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
to **her** **room** **.**
到 她 房间 .

她拿起葫芦，小心翼翼地放在篮子里，然后把它带回了自己的房间。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [im'plɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
Here **she** **implored** **it** **with** **tears** **to** **speak** **again** **,** **but** **in** **vain** **;**
这里 她 恳求 它 和 眼泪 到 说话 再次 , 但 在 徒劳 ;

在这里，她含着泪恳求它再次说话，但徒劳无功；

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
so **that** **at** **last** **she** **was** **forced** **to** **leave** **it** **and** **return** **to** **the** **Princess** **.**
所以 那 在 最后的 她 曾是 强制 到 离开 它 和 返回 到 这 公主 .

所以最终她被迫离开，回到公主身边。

" [suːn] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" **Soon** **after** **she** **had** **gone** **Mustapha** **was** **aware** **of** **a**
" 很快 后 她 有 已消失 穆斯塔法 曾是 意识到的 的 一个

她走后不久，穆斯塔法就意识到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[rəʊz] - ['kʌləd] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
rose **-** **colored** **cloud** **in** **the** **room** **,**
玫瑰 - 有色 云 在 这 房间 ,

房间里飘着一朵玫瑰色的云。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['dʒiːni] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'drest]
out **of** **which** **grew** **into** **shape** **the** **form** **of** **a** **huge** **Genie** **which** **thus** **addressed**
出去 的 哪个 生长 进入 形状 这 形式 的 一个 巨大的 精灵 哪个 因此 已解决
[hɪm] .
him **.**
他 .

从中逐渐显现出一个巨大的精灵的形态，精灵就这样向他说话了。

" - [nəʊ] , [freɪl]['mɔːt(ə)l] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ['spɪrɪt] .
" **'** **Know** **,** **frail** **mortal** **,** **that** **I** **am** **your** **guardian** **spirit** **.**
" - 知道 , 脆弱 凡人 , 那 我 是 你的 监护人 精神 .

“脆弱的凡人啊，你要知道我是你的守护神。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [wɪð] ['pɪti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sæd] [feɪt] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I **have** **heard** **with** **pity** **of** **your** **sad** **fate** **and** **am** **come** **to** **give** **you** **a**
我 有 听到 和 遗憾 的 你的 伤心 命运 和 是 来 到 给 你 一个
[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ə'gen] .
chance **for** **life** **again** **.**
机会 为了 生活 再次 .

我听闻你悲惨的遭遇，深感惋惜，特地前来给你一次重生的机会。

[pə'hæps] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] ['rendə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]['betə(r)] .

Perhaps	**what**	**I**	**shall**	**do**	**for**	**you**	**may**	**render**	**your**	**position**	**better**	**.**
也许	什么	我	将	做	为了	你	可能	使成为	你的	位置	更好的	.

或许我为你做的事能改善你的处境。

[ʌn'lʌkɪli] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns][mɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)]['mɔ:t(ə)l] [ʃeɪp] . -

Unluckily	**I**	**cannot**	**give**	**to**	**you**	**once**	**more**	**your**	**mortal**	**shape**	**.**	**'**
不幸的是	我	不能	给	到	你	一次	更多的	你的	凡人	形状	.	-

很遗憾，我无法再次赐予你凡人的形体。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ['greɪvli] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ]

"	**With**	**these**	**words**	**the**	**figure**	**inclined**	**towards**	**him**	**gravely**	**and**	**touched**	**his**	**yellow**
"	和	这些	字	这	数字	倾斜	向	他	严重地	和	感动	他的	黄色的

[tʃi:k] .

cheek	**.**
脸颊	.

“说完这些话，那人神情严肃地向他倾身，抚摸着他泛黄的脸颊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苍蝇弗兹巴兹和蜘蛛格拉本(The Wonderful Stories of Fuz-Buz the Fly and)
第4/4页

[hiː; hi] [ˈʃʌdə] [ænd; ənd] [lɒst] [ˈkɒnʃəsnəs] .

He	shuddered	and	lost	consciousness	.
他	颤抖	和	丢失的	意识	.

他浑身一颤，失去了知觉。

" [wɒt] [nekst][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]

"	What	next	was	his	amazement	to	find	himself	standing	in	the	shop	of
"	什么	下一个	曾是	他的	惊愕	到	寻找	他自己	常设	在	这	店铺	的

[ˈhærɪm] , [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] .

Harim	,	the	merchant	.
闺房	,	这	商人	.

“接下来令他惊讶的是，他发现自己站在商人哈里姆的店铺里。

[ˈprez(ə)ntli][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪmˈself] [wɪð] [ˈkjʊəriəs][keə(r)] .

Presently	he	began	to	look	at	himself	with	curious	care	.
目前	他	开始	到	看	在	他自己	和	好奇的	关心	.

这时，他开始带着好奇的仔细端详自己。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gəʊld] [hed] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [wɪð] [ˈruːbi] [aɪz] .

He	had	a	gold	head	like	that	of	a	bird	,	with	ruby	eyes	.
他	有	一个	金子	头	喜欢	那	的	一个	鸟	,	和	红宝石	眼睛	.

他有着像鸟儿一样的金色脑袋，还有一双红宝石般的眼睛。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈsætɪn] [wʊd] , [lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,

His	neck	was	of	satin	wood	,	long	and	slim	,
他的	脖子	曾是	的	缎	木头	,	长的	和	苗条的	,

他的脖子像缎木一样，修长纤细。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪfənd] [wɪð] [ˈweɪlbəʊn] [ænd; ənd][ˈwaɪə(r)] , [rɪˈzembld]

while	his	clothes	which	were	stiffened	with	whalebone	and	wire	,	resembled
尽管	他的	衣服	哪个	是	僵硬	和	鲸骨	和	金属丝	,	类似

[ˈpetɪkəʊts] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

petticoats	upside	down	.
衬裙	上行	向下	.

而他用鲸骨和铁丝加固的衣服，看起来就像倒过来的衬裙。

" - [ˈælə; əˈlɑː][ɪl][ˈælə; əˈlɑː] ! - [kraɪd][hiː; hi] , - [wɒt] [æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] ! -

"	'	Allah	il	Allah	!	'	cried	he	,	'	What	an	existence	!	'
"	-	真主	il	真主	!	-	哭	他	,	-	什么	一个	存在	!	-

“真主啊！真主啊！”他喊道，“多么奇妙的存在啊！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdɜːvɪʃ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] , - [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -

"	Just	then	a	Dervish	looking	at	him	asked	the	merchant	,	'	What	is	that	?	'
"	只是	然后	一个	德尔维什	寻找	在	他	问	这	商人	,	-	什么	是	那	?	-

这时，一个苦行僧看着他，问商人：“那是什么？”

" - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ,

"	'	It	is	,	'	answered	he	,
"	-	它	是	,	-	回答	他	,

“是的，”他回答道。

- [ə; eɪ] [ˈfræŋkɪʃ] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ɪn] - [ˈkæri] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][reɪn] .

-	a	Frankish	device	which	the	men	in	Frangistan	carry	to	keep	off	the	rain	.
-	一个	法兰克人	设备	哪个	这	男人	在	-	携带	到	保持	离开	这	雨	.

“法兰克斯坦的男人们用来挡雨的法兰克装置。”

[ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [smɔːlə(r)][wʌnz] ,

Their	**women**	**are**	**only**	**allowed**	**to**	**carry**	**smaller**	**ones**	**,**
他们的	女性	是	仅有的	允许	到	携带	较小的	一个	,

她们的女性只允许生育较小的婴儿。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn][feə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][wet]

so	**they**	**make**	**up**	**for**	**that**	**by**	**bearing**	**them**	**about**	**in**	**fair**	**as**	**well**	**as**	**wet**
所以	他们	制作	向上	为了	那	经过	轴承	他们	关于	在	公平的	作为	出色地	作为	湿的

['weðə(r)] . -

weather	**.**	**'**
天气	.	-

所以，无论晴天还是雨天，他们都会带着它们四处走动，以此来弥补这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**73**	**]**
[	页	-	]

[第73页]

" - [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] ['eblɪs] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dɜːvɪʃ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv]

"	**'**	**A**	**device**	**of**	**Eblis**	**!**	**'**	**exclaimed**	**the**	**Dervish**	**,**	**and**	**muttering**	**a**	**verse**	**of**
"	-	一个	设备	的	埃布利斯	!	-	惊呼	这	德尔维什	,	和	喃喃自语	一个	诗	的

[ðə; ði] [kə'rɑːn] ,

the	**Koran**	**,**
这	《古兰经》	,

"'这是埃布利斯的诡计！'德尔维什惊呼道，同时低声念诵着《古兰经》中的一节经文，

[wɔːkt] ['greɪvli] [ə'weɪ] .

walked	**gravely**	**away**	**.**
步行	严重地	离开	.

他神情严肃地走开了。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ðə; ði][grænd] [pə'veɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

"	**By**	**and**	**by**	**came**	**the**	**grand**	**Purveyor**	**of**	**the**	**Caliph**	**.**
"	经过	和	经过	来了	这	盛大	供应商	的	这	哈里发	.

不久之后，哈里发的首席供应商就来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [njuː] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

He	**was**	**seeking**	**new**	**and**	**curious**	**things**	**for**	**the**	**Princess**	**,**
他	曾是	寻求	新的	和	好奇的	事物	为了	这	公主	,

他想为公主寻找一些新奇有趣的东西。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [iːt] [səʊ] [ðæt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

who	**was**	**ill**	**and**	**refused**	**to**	**eat**	**so**	**that**	**day**	**after**	**day**	**she**	**became**	**more**
WHO	曾是	患病的	和	拒绝	到	吃	所以	那	天	后	天	她	成为	更多的

['fiːb(ə)l] .

feeble	**.**
微弱	.

她生病了，拒绝进食，结果一天比一天虚弱。

" - [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [tent] .

"	**'**	**Ah**	**!**	**'**	**said**	**the**	**Purveyor**	**,**	**'**	**This**	**is**	**a**	**Frank**	**tent**	**.**
"	-	啊	!	-	说	这	供应商	,	-	这	是	一个	坦率	帐篷	.

"啊！"供应商说，"这是一顶法兰克帐篷。"

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] . -

I	**saw**	**them**	**when**	**I**	**was**	**Envoy**	**to**	**the**	**court**	**of**	**Charlemagne**	**.**	**'**
我	锯	他们	什么时候	我	曾是	使者	到	这	法庭	的	查理曼大帝	.	-

我曾担任查理曼大帝的使节时见过他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌmʊ'stɑːfə] [blʌʃt] ,

"	**At**	**this**	**Mustapha**	**blushed**	**,**
"	在	这	穆斯塔法	脸红了	,

穆斯塔法听后脸红了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd][hɪz; ɪz][skɜːrts][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

for	the	officer	seized	him	and	began	to	expand	his	skirts	so	that	his
为了	这	官	查获	他	和	开始	到	扩张	他的	裙子	所以	那	他的

[leg] ,

leg	,
腿	,

因为那名军官抓住他，开始撩起他的裙子，以至于他的腿，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] , [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋli] [ɪk'spəʊzd] .

for	he	had	but	one	,	was	alarmingly	exposed	.
为了	他	有	但	一	,	曾是	令人担忧地	裸露	.

因为他只有一件东西，却暴露得令人震惊。

" ['veri] [suːn] [ðə; ði] [pə'veɪə(r)] , ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] ,

"	Very	soon	the	Purveyor	,	having	paid	a	good	price	,
"	非常	很快	这	供应商	,	拥有	有薪酬的	一个	好的	价格	,

“很快，供应商支付了高价后，

[tʊk] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ðɪs]

took	Mustapha	away	to	the	Palace	where	he	explained	the	uses	of	this
采取	穆斯塔法	离开	到	这	宫殿	在哪里	他	解释	这	用途	的	这

['pɔːtəb(ə)l] [tent] .

portable	tent	.
便携的	帐篷	.

穆斯塔法被带到宫殿，在那里他向穆斯塔法解释了这种便携式帐篷的用途。

" - [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [fræŋks] , [huːm] ['ælə; ə'lɑː] [kən'faʊnd] !

"	'	This	,	'	said	he	,	'	Is	what	the	Franks	,	whom	Allah	confound	!
"	-	这	,	-	说	他	,	-	是	什么	这	弗兰克斯	,	谁	真主	混杂	!

“‘这就是法兰克人，真主使他们困惑的，’”他说。

[kɔːl][æn; ən] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɜːm] [ə; eɪ]['pærəsɒl] . -

call	an	umbrella	,	and	the	female	of	the	thing	they	term	a	parasol	.	'
称呼	一个	伞	,	和	这	女性	的	这	事物	他们	学期	一个	阳伞	.	-

把伞叫做阳伞，把女性用的阳伞叫做阳伞。

" - [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - . -

"	'	I	shall	need	it	not	,	'	said	the	Princess	Ellera	.	'
"	-	我	将	需要	它	不是	,	-	说	这	公主	-	.	-

“我不需要它，”埃莱拉公主说道。

[nəʊ] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] .

No	sun	will	shine	on	me	any	more	.
不	太阳	将要	闪耀	在	我	任何	更多的	.

再也不会有阳光照耀我了。

[ɒn][ˌem 'iː][nəʊ][reɪn] [wɪl] [fɔːl] .

On	me	no	rain	will	fall	.
在	我	不	雨	将要	落下	.

我身上不会下雨。

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [ai][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [iːt] . -

I	shall	die	if	I	find	nothing	that	I	can	eat	.	'
我	将	死	如果	我	寻找	没有什么	那	我	能	吃	.	-

如果找不到任何可以吃的东西，我就会死。

" - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lɛli] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [ðaɪ] [gʊəd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	'	Take	it	Lelie	,	'	she	cried	,	'	As	thou	hast	lost	thy	gourd	,	take	it	.	'
"	-	拿	它	莉莉	,	-	她	哭	,	-	作为	你	哈斯特	丢失的	你的	葫芦	,	拿	它	.	-

“‘拿着吧，莱莉，’她喊道，‘既然你丢了葫芦，就拿着吧。’”

" [ə'pɒn] [ðɪs] [lɛli] [tʊk] [ˌmʊ'stɑːfə] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
" **Upon** **this** **Lelie** **took** **Mustapha** **away** **and** **placed** **him** **in** **a** **quiet** **corner** **of**
" 之上 这 莉莉 采取 穆斯塔法 离开 和 放置 他 在 一个 安静的 角落 的
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
her **room** **.**
她 房间 .

于是，莱莉把穆斯塔法带走，把他放在自己房间一个安静的角落里。

" ['miːnwaɪl] [sʌm; səm] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kʊks] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]
" **Meanwhile** **some** **days** **went** **by** **,** **and** **all** **the** **cooks** **tried** **in** **vain** **to** **please** **the**
" 同时 一些 天 去 经过 , 和 全部 这 厨师 尝试 在 徒劳 到 请 这
[sɪk] [ˌprɪn'ses] .
sick **Princess** **.**
生病的 公主 .

"与此同时，日子一天天过去，所有的厨师都徒劳地想尽办法取悦生病的公主。"

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
All **day** **long**
全部 天 长的

整天

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **74** **]**
[页 -]

[第74页]

[æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [sleɪvz] [went] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [sʌm; səm] [reə(r)] [dɪʃ] [ɔː(r)]
an **army** **of** **slaves** **went** **past** **her** **bed** **,** **each** **bearing** **some** **rare** **dish** **or**
一个 军队 的 奴隶 去 过去的 她 床 , 每个 轴承 一些 稀有的 盘子 或者
[sʌm; səm] ['lʌʃəs] [fruːt] ,
some **luscious** **fruit** **,**
一些 甜美 水果 ,

一群奴隶从她的床边走过，每个人都带着一些珍稀菜肴或美味水果。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə'læs] !
but **still** **alas** **!**
但 仍然 唉 !

但可惜的是!

[ɪn] [veɪn] ;
in **vain** **;**
在 徒劳 ;

徒然;

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi]
so **that** **at** **length** **the** **doctors** **decided** **that** **if** **she** **did** **not** **eat** **within** **a** **day** **she**
所以 那 在 长度 这 医生 决定 那 如果 她 做过 不是 吃 之内 一个 天 她
[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [daɪ] .
would **surely** **die** **.**
会 一定 死 .

因此，医生们最终决定，如果她一天之内不进食，肯定会死。

" [lɛli] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,
" **Lelie** **,** **who** **was** **in** **great** **distress** **,**
" 莉莉 , WHO 曾是 在 伟大的 痛苦 ,

"莉莉当时非常痛苦，

[left] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [tuː; tə] [wiːp] [ə'ləʊn] .
left **the** **Princess** **and** **went** **to** **her** **own** **room** **to** **weep** **alone** **.**
左边 这 公主 和 去 到 她 自己的 房间 到 哭泣 独自的 .

她离开了公主，独自回到自己的房间哭泣。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][tuː; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

At	last	she	arose	to	go	out	into	the	garden	,
在	最后的	她	出现	到	去	出去	进入	这	花园	,

她终于起身走到花园里去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mait] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊz] - [liːf] ['sæləd] .

thinking	that	perhaps	the	Princess	might	be	tempted	by	a	rose	-	leaf	salad	.
思维	那	也许	这	公主	可能	是	受诱惑	经过	一个	玫瑰	-	叶子	沙拉	.

心想或许公主会被玫瑰叶沙拉所吸引。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [pɑːst] [ˌmʊ'stɑːfə] [hiː; hi][kraɪd][ə'laʊd] , - [teɪk] [ˌem 'iː] . -

"	As	she	walked	past	Mustapha	he	cried	aloud	,	'	Take	me	.	'
"	作为	她	步行	过去的	穆斯塔法	他	哭	大声	,	-	拿	我	.	-

"当她走过穆斯塔法身边时，他大声喊道：'带我走吧。'"

" - [ðɪs] [ɪz][kwɪə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	'	This	is	queer	,	'	said	she	,
"	-	这	是	酷儿	,	-	说	她	,

"这太奇怪了，"她说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [tɔɪ] [ænd; ənd][ræn]

but	when	the	words	were	repeated	she	clutched	the	Frankish	toy	and	ran
但	什么时候	这	字	是	重复	她	紧握	这	法兰克人	玩具	和	跑

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

out	into	the	garden	.
出去	进入	这	花园	.

但当这些话再次响起时，她紧紧抓住法兰克玩具，跑进了花园。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [lɒŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm]

Here	she	wandered	long	,	but	as	evening	fell	she	suddenly	saw	that	a	storm
这里	她	漫步	长的	,	但	作为	晚上	跌倒	她	突然	锯	那	一个	风暴

[hæd; həd] ['gæðəd] .

had	gathered	.
有	聚集	.

她在这里徘徊了很久，但当夜幕降临时，她突然看到暴风雨正在酝酿。

" [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	Before	she	could	reach	the	Palace	,
"	前	她	可以	抵达	这	宫殿	,

在她到达宫殿之前，

[ə; eɪ][waɪld] [gʌst] [ɒv; əv][wɪnd] [kɔːt] [ɪn] [mʌstæfəz] [skɜːrts][ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔː(r)][hɪm][frɒm; frəm]

a	wild	gust	of	wind	caught	in	Mustapha's	skirts	and	nearly	tore	him	from
一个	荒野	阵风	的	风	捕捉	在	穆斯塔法的	裙子	和	几乎	撕裂	他	从

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

一阵狂风吹起穆斯塔法的裙摆，差点把他从她手中扯下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ðə; ði][wɪnd][ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [kræk] [went]

As	she	struggled	the	wind	expanded	his	petticoats	,	and	at	last	crack	went
作为	她	挣扎	这	风	扩展	他的	衬裙	,	和	在	最后的	裂缝	去

[ðə; ði]['waɪərz] ,

the	wires	,
这	电线	,

她挣扎着，风吹得他的衬裙鼓了起来，最后电线断裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	then	what	do	you	think	?
和	然后	什么	做	你	思考	?

然后你觉得呢?

" [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)]
" **Mustapha** **was** **turned** **inside** **out** **,** **and** **the** **umbrella** **was** **a** **man** **once** **more**
" 穆斯塔法 曾是 转向 里面 出去 , 和 这 伞 曾是 一个 男人 一次 更多的
. **:** .

"穆斯塔法被翻了个底朝天，雨伞又变回了人形。"

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]
" **In** **a** **moment** **he** **explained** **everything** **,** **but** **after** **he** **had** **kissed** **her**
" 在 一个 片刻 他 解释 一切 , 但 后 他 有 亲吻 她
[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes əʊ 'biː] ,
twice **she** **began** **to** **sob** **,**
两次 她 开始 到 哭泣 ,

"他很快把一切都解释了一遍，但吻了她两次之后，她开始啜泣起来。"

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] ['iːv(ə)l] [feɪt] ['əʊnli] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɒn]
for **now** **she** **knew** **that** **he** **had** **escaped** **one** **evil** **fate** **only** **to** **light** **upon**
为了 现在 她 知道 那 他 有 逃脱 一 邪恶的 命运 仅有的 到 光 之上
[ə'nʌðə(r)] [æz; əz] ['fɪəf(ə)l] .
another **as** **fearful** **.**
其他 作为 可怕 .

她现在知道，他虽然逃脱了一种厄运，却又落入了另一种同样可怕的厄运之中。

" - [ɑː] ! -
" ' **Ah** **!** '
" - 啊 ! -

"啊！"

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ə; eɪ] [mæn] !
she **cried** **,** **'** **a** **man** **!**
她 哭 , - 一个 男人 !

她喊道："一个男人！"

[juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] !
You **,** **a** **soldier** **,** **in** **the** **gardens** **of** **the** **Palace** **!**
你 , 一个 士兵 , 在 这 花园 的 这 宫殿 !

你，一个士兵，竟然在宫殿花园里！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [wʌns] . -
You **will** **be** **put** **to** **death** **at** **once** **.** **'**
你 将要 是 放 到 死亡 在 一次 . -

你将被立即处死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **75** **]**
[页 -]

[第75页]

" - [nəʊ] ! -
" ' **No** **!** '
" - 不 ! -

"'不！ '

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . -
he **answered** **,** **after** **thinking** **a** **little** **.** **'**
他 回答 , 后 思维 一个 小的 . -

他略作思考后回答道："

[nɒt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Not **if** **I** **can** **save** **the** **Princess** **.**
不是 如果 我 能 节省 这 公主 .

只要我能救出公主，就绝不这么做。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [kən'fes] [ɔːl] .

Let	us	go	to	the	Caliph	and	confess	all	.
让	我们	去	到	这	哈里发	和	承认	全部	.

让我们去见哈里发，把一切都坦白下来。

['miːnwaɪl] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] . -

Meanwhile	have	no	fears	.	'
同时	有	不	恐惧	.	-

与此同时，请不要担心。

" [lɛli] [æt; ət][lɑːst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [steps] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] ,

"	Lelie	at	last	gave	her	consent	,	and	with	trembling	steps	she	left	him	,
"	莉莉	在	最后的	给予	她	同意	,	和	和	发抖	步骤	她	左边	他	,

"莉莉最终同意了，她颤抖着脚步离开了。"

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

and	seeking	the	Princess	related	their	strange	story	.
和	寻求	这	公主	有关的	他们的	奇怪的	故事	.

他们四处寻找公主，并讲述了他们离奇的故事。

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔːl][wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] .

"	In	a	moment	all	was	confusion	.
"	在	一个	片刻	全部	曾是	困惑	.

瞬间，一切都陷入了混乱。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['hɑːriːm; 'hɑːrəm] !

A	man	in	the	harem	!
一个	男人	在	这	后宫	!

后宫中的男人！

" - ['bəʊstrɪŋ] [ænd; ənd] [sæks] ! - [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪd]

"	'	Bowstrings	and	sacks	!	'	cried	the	captain	of	the	guard	,	as	he	hurried
"	-	弓弦	和	麻袋	!	-	哭	这	队长	的	这	警卫	,	作为	他	慌忙

[ˌmʊ'stɑːfə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] .

Mustapha	before	the	Caliph	.
穆斯塔法	前	这	哈里发	.

"弓弦和麻袋！"卫队长喊道，同时催促穆斯塔法到哈里发面前。

" - [retʃ] ! - [sed] [əl] [ræ'ʃiːd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? -

"	'	Wretch	!	'	said	Al	Raschid	the	Caliph	,	'	Who	art	thou	?	'
"	-	可怜虫	!	-	说	阿尔	拉希德	这	哈里发	,	-	WHO	艺术	你	?	-

"恶棍！"哈里发拉希德说道，"你是谁？"

" - [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , - [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] .

"	'	A	soldier	,	'	said	Mustapha	.
"	-	一个	士兵	,	-	说	穆斯塔法	.

""一名士兵，"穆斯塔法说道。

" - [let] [hɪm][daɪ] ! - [kraɪd] [əl] [ræ'ʃiːd] .

"	'	Let	him	die	!	'	cried	Al	Raschid	.
"	-	让	他	死	!	-	哭	阿尔	拉希德	.

"让他去死吧！"阿尔·拉希德喊道。

" - [əʊ] ['keɪlɪf] , - ['ɑːnsə(r)d] [ˌmʊ'stɑːfə] ,

"	'	Oh	Caliph	,	'	answered	Mustapha	,
"	-	哦	哈里发	,	-	回答	穆斯塔法	,

""哦，哈里发，"穆斯塔法回答道。

- [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][wʌns][tu:; tə] [lɜ:n] ['si:krəts][ɒv; əv]
' **In the land of the Genii it was given me once to learn secrets of**
- 在 这 土地 的 这 天才 它 曾是 给定 我 一次 到 学习 秘密 的
[ðə; ði] [vaɪl] [fræŋks] ,
the vile Franks ,
这 卑鄙的 弗兰克斯 ,

"在精灵之地，我曾被赋予学习卑鄙的法兰克人秘密的使命。"

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪv] [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . -
wherewith it may be that I can save thy daughter the Princess . '
以及 它 可能 是 那 我 能 节省 你的 女儿 这 公主 . -

或许我能用某种方法救你的女儿，也就是公主。

" - [ðaʊ] [dʌst] [laɪ][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['rʌsti] ['weðəkɒk] , - [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" ' Thou dost lie like unto a rusty weathercock , ' said the Caliph ,
" - 你 朋友 说谎 喜欢 到 一个 生锈的 风向标 , - 说 这 哈里发 ,

"你撒谎就像生锈的风向标一样，"哈里发说道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌn'dʒʌst] , [teɪk] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
' **But that none may say I am unjust , take this man to the kitchen .**
- 但 那 没有任何 可能 说 我 是 不公正 , 拿 这 男人 到 这 厨房 .

"但为了不让任何人说我不公正，把这个人带到厨房去。"

[let] [hɪm][du:; də][hɪz; ɪz][best] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][feɪl][hæv; həv][hɪm] ['stræŋgld] ['ɪnstəntli] . -
Let him do his best , and if he fail have him strangled instantly . '
让 他 做 他的 最好的 , 和 如果 他 失败 有 他 被勒死 即刻 . -

让他尽力而为，如果他失败了，立刻把他勒死。

" - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [ˌmʊ'stɑ:fə] .
" ' It is well said , ' replied Mustapha .
" - 它 是 出色地 说 , - 回复 穆斯塔法 .

"说得好，"穆斯塔法回答道。

" ['veri] [su:n] [hi:; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" Very soon he was left alone in the great kitchen of the Palace ,
" 非常 很快 他 曾是 左边 独自的 在 这 伟大的 厨房 的 这 宫殿 ,

很快，他就独自一人留在了宫殿的大厨房里。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] [keɪm]
while all the strange things he had seen at the feasts of the Genii came
尽管 全部 这 奇怪的 事物 他 有 已见 在 这 盛宴 的 这 天才 来了
[bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
back to his mind .
后退 到 他的 头脑 .

他在精灵的盛宴上看到的所有奇异景象都涌上心头。

" ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sɔ:t] [ə'baʊt][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔ:z] [ɒv; əv]
" Presently he sought about him among the stores of
" 目前 他 寻求 关于 他 之中 这 商店 的

"他随即在周围的仓库里寻找....."

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [ðəʊz] [straɪpt] ['æplz] [wɪtʃ] [grəʊ] [baɪ][ðə; ði]
provisions , and took from a basket those striped apples which grow by the
条款 , 和 采取 从 一个 篮子 那些 有条纹的 苹果 哪个 生长 经过 这
[brʊks] [ɒv; əv] - .
brooks of Alkeldrina .
布鲁克斯 的 - .

准备了食物，并从篮子里拿出了生长在阿尔克尔德里纳溪边的条纹苹果。

" [ðiːz] [hiː; hi] [pɛə] ['deftli] [ænd; ənd][set] [iːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['wiːtən] [dəʊ] ,

"	These	he	pared	deftly	and	set	each	within	a	cup	of	wheaten	dough	,
"	这些	他	精简	巧妙地	和	放	每个	之内	一个	杯子	的	小麦	面团	,

他熟练地将这些食材削去外皮，然后分别放在一杯小麦面团里。

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði] ['keɪlɪfs] [fɑːrmz][kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] .

such	as	only	the	Caliph's	farms	can	furnish	.
这样的	作为	仅有的	这	哈里发的	农场	能	提供	.

只有哈里发的农场才能提供这样的产品。

[ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [pleɪst] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd][ðə; ði][s'paɪsɪz][ɒv; əv] ['dɪstənt]

Therein	he	placed	also	the	golden	orange	-	peel	and	the	spices	of	distant
其中	他	放置	还	这	金的	橙子	-	果皮	和	这	香料	的	遥远

['bɔːnɪˌəʊ] .

Borneo	.
婆罗洲	.

他还把金橘皮和来自遥远婆罗洲的香料也放了进去。

['lɑːstli] , [hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk]['ʃʊgə(r)][ɒv; əv] [tɜ꞉kən]

Lastly	,	he	sprinkled	it	within	and	without	with	the	aromatic	sugar	of	Turkan
最后	,	他	撒上	它	之内	和	没有	和	这	芳香	糖	的	图尔坎

,

,

,

最后，他在食物内外都撒上了图尔坎香糖。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [iːtʃ] ['æp(ə)l] [ðʌs] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] [net] ['keəfəli] [kʊkt] [ðem; ðəm] .

and	hanging	each	apple	thus	prepared	in	a	silken	net	carefully	cooked	them	.
和	绞刑	每个	苹果	因此	准备	在	一个	丝	网	小心	煮熟	他们	.

将处理好的苹果用丝网小心地挂起来煮熟。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɒn]['gəʊldən] ['dɪʃɪz] ,

"	When	they	were	ready	he	placed	them	upon	golden	dishes	,
"	什么时候	他们	是	准备好	他	放置	他们	之上	金的	菜肴	,

“饭菜做好后，他把它们放在金盘子里。”

[ænd; ənd] [θruː] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['snəʊi] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt] ['sɪnəmən] ,

and	threw	over	each	a	hail	of	snowy	sugar	and	fragrant	cinnamon	,
和	扔	超过	每个	一个	冰雹	的	下雪的	糖	和	香	肉桂	,

然后向每个人身上撒下雪白的糖霜和芬芳的肉桂粉。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['ɑːmənd] ['blɔsəmz] .

covering	all	with	a	handful	of	almond	blossoms	.
覆盖	全部	和	一个	少数	的	杏仁	花朵	.

用一把杏花覆盖一切。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [gɑːd] ,

"	Then	he	called	the	guard	,
"	然后	他	称为	这	警卫	,

然后他叫来了警卫，

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmɪˌtɑːrz] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]

and	with	scimetars	crossed	over	his	head	he	was	allowed	to	carry	his
和	和	弯刀	交叉	超过	他的	头	他	曾是	允许	到	携带	他的

[dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

dish	to	the	Princess	.
盘子	到	这	公主	.

他头顶交叉着弯刀，被允许将他的菜肴端给公主。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['læŋgwɪdli][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['blɔsəmz] .

As	she	looked	languidly	upon	it	he	shook	off	the	blossoms	.
作为	她	看起来	懒洋洋地	之上	它	他	摇晃	离开	这	花朵	.

她慵懒地望着它，他抖掉了身上的花朵。

" - [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði]['rəʊzɪz][ɒv; əv]['pærədaɪs] [wɪtʃ] [ai][duː; də]
" ' Then , ' said the Princess , ' These be the roses of Paradise which I do
" - 然后 , - 说 这 公主 , - 这些 是 这 玫瑰 的 天堂 哪个 我 做
[smel] . -
smell . '
闻 . -

"那么,"公主说，"这就是我闻到的天堂玫瑰。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
" At these words he knelt down and offered the dish to the lady .
" 在 这些 字 他 跪下 向下 和 提供 这 盘子 到 这 女士 .

听到这话，他单膝跪地，将菜肴递给了这位女士。

['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɔːk] [ænd; ənd][et; eɪt][ʌp][ðə; ði]
Wonderful to tell the Princess called for a silver fork and ate up the
精彩的 到 告诉 这 公主 称为 为了 一个 银 叉 和 吃 向上 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplz] [səʊ] ['griːdɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['skɔːldɪd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
whole of the apples so greedily that she scalded her throat in the most
所有的 的 这 苹果 所以 贪婪地 那 她 烫伤 她 喉 在 这 最多
['dredf(ə)l] [wei] .
dreadful way .
可怕 方式 .

据说，公主叫人拿来一把银叉，贪婪地吃光了所有的苹果，结果把喉咙烫伤了，情况极其可怕。

" [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['evri] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌmʊ'stɑːfə] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
" But between every mouthful she blessed poor Mustapha as the king of
" 但 之间 每一个 一口气 她 蒙福 贫穷的 穆斯塔法 作为 这 国王 的
[kʊks] ,
cooks ,
厨师 ,

"但她每吃一口饭，就赞颂可怜的穆斯塔法是厨王，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ɔːl][ðə; ði]
and from that instant she recovered so quickly as to disgust all the
和 从 那 立即的 她 恢复 所以 迅速地 作为 到 厌恶 全部 这
['dɑːktərz] ,
doctors ,
医生 ,

从那一刻起，她的恢复速度快得令所有医生都感到震惊。

[huː] [sed] [ˌmʊ'stɑːfə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwæk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
who said Mustapha was a quack , and went away .
WHO 说 穆斯塔法 曾是 一个 嘎嘎 , 和 去 离开 .

他说穆斯塔法是个庸医，然后就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['mærid] [lɛli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]
" Of course he married Lelie , and had a patent for making
" 的 课程 他 已婚 莉莉 , 和 有 一个 专利 为了 制作
[ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dɪʃ] ,
this wonderful dish ,
这 精彩的 盘子 ,

"他当然娶了莱莉，而且拥有这道美味佳肴的专利。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɔ:d] ['mɑ:kwɪs][ɒv; əv]['æp(ə)l] - ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [dju:k] [ɒv; əv] ['dʌmplɪŋz] ,

and	was	created	Lord	Marquis	of	Apple	-	butter	and	Duke	of	Dumplings	,
和	曾是	创建	主	侯爵	的	苹果	-	黄油	和	公爵	的	饺子	,

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['merəli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] . "

and	lived	merrily	all	his	days	.	"
和	居住地	兴高采烈地	全部	他的	天	.	"

他被封为苹果酱侯爵和饺子公爵，并快乐地度过了余生。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)z] .

"	That's	a	good	story	,	"	cried	the	spiders	.
"	那就是	一个	好的	故事	,	"	哭	这	蜘蛛	.

“真是个好故事！”蜘蛛们喊道。

" [glæd][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fʌz] - ['bʌz] .

"	Glad	you	like	it	,	"	said	Fuz	-	Buz	.
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	模糊	-	嗡嗡声	.

“很高兴你喜欢，”弗兹-巴兹说道。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] [ai] [wɪl] [sli:p] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .

"	Now	if	you	please	I	will	sleep	,	as	I	am	tired	.
"	现在	如果	你	请	我	将要	睡觉	,	作为	我	是	疲劳的	.

“现在请允许我睡觉，因为我累了。”

" [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [wei] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ʌn'tɪl] [fʌz] - ['bʌz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][naɪn]

"	In	this	pleasant	way	the	days	went	by	until	Fuz	-	buz	had	told	them	nine
"	在	这	令人愉快的	方式	这	天	去	经过	直到	模糊	-	嗡嗡声	有	讲述	他们	九

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] ['stɔ:riz] .

hundred	and	ninety	-	nine	stories	.
百	和	九十	-	九	故事	.

“就这样愉快地，日子一天天过去，直到福兹巴兹给他们讲了九百九十九个故事。

[ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][ˌəʊvər'hɜ:rd][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [taɪd] [baɪ][ðə; ði][leg]

On	this	last	evening	he	overheard	the	spiders	talking	as	he	lay	tied	by	the	leg
在	这	最后的	晚上	他	无意中听到	这	蜘蛛	说	作为	他	躺	系	经过	这	腿

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] [dɑ:k] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [weə(r)] [hi:; hi] [slept] .

in	a	deep	dark	crack	of	the	apple	tree	where	he	slept	.
在	一个	深的	黑暗的	裂缝	的	这	苹果	树	在哪里	他	睡着了	.

在最后一个晚上，他被绑着腿躺在苹果树幽暗的树缝里睡觉，无意中听到蜘蛛在说话。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['spaɪdə(r)] ,

"	My	children	,	"	said	the	old	spider	,
"	我的	孩子们	,	"	说	这	老的	蜘蛛	,

“我的孩子们，”老蜘蛛说道。

" ['ɑ:ftə(r)] [fʌz] - ['bʌz] [hæz; həz][təʊld][ˌju: 'es][wʌn][mɔ:(r)]['stɔ:ri] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [hɪm] .

"	After	Fuz	-	Buz	has	told	us	one	more	story	we	will	eat	him	.
"	后	模糊	-	嗡嗡声	有	讲述	我们	一	更多的	故事	我们	将要	吃	他	.

“等Fuz-Buz再给我们讲完一个故事，我们就把他吃了。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] ,

It	will	be	best	to	wait	until	after	dark	,
它	将要	是	最好的	到	等待	直到	后	黑暗的	,

最好等到天黑以后。

[ænd; ənd] [ðen] [si:z] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]

and	then	seize	him	on	a	sudden	and	kill	him	;	for	he	is	a	very	strong
和	然后	抢占	他	在	一个	突然	和	杀	他	;	为了	他	是	一个	非常	强的

[flai] ,

fly	,
飞	,

然后突然抓住他，把他杀死；因为他是一只非常强壮的苍蝇。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] .
and may give me trouble .
和 可能 给 我 麻烦 .

可能会给我带来麻烦。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
" They all agreed to this excepting the youngest ,
" 他们 全部 同意 到 这 除外 这 最小的 ,

除了最小的孩子之外，其他人都同意了。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][səʊ] ,
who said it would be a shame to serve him so ,
WHO 说 它 会 是 一个 耻辱 到 服务 他 所以 ,

谁说这样服侍他太丢人了?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .
and that they ought to let him go .
和 那 他们 应该 到 让 他 去 .

他们应该放他走。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [græbəm] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] [maɪ][dɪə(r)] .
But Mrs . Grabem replied , " You know nothing of house - keeping my dear .
但 太太 . 格拉本 回复 , " 你 知道 没有什么 的 房子 - 保持 我的 亲爱的 .

但格拉贝姆太太回答说："亲爱的，你对家务一窍不通。"

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
Go to sleep and hold your tongue .
去 到 睡觉 和 抓住 你的 舌头 .

睡觉去，闭嘴。

" [wen] [fʌz] - ['bʌz] [ˌəʊvə'hɜːrd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .
" When Fuz - Buz overheard all this he was scared to death .
" 什么时候 模糊 - 嗡嗡声 无意中听到 全部 这 他 曾是 害怕的 到 死亡 .

"当福兹巴兹无意中听到这一切时，他吓坏了。"

[ɔːl] [nekst] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['stɔːri] .
All next day he was so sick that he could not even tell the shortest story .
全部 下一个 天 他 曾是 所以 生病的 那 他 可以 不是 甚至 告诉 这 最短 故事 .

第二天他病得很重，连最短的故事都讲不出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)][den] ,
At night - fall when the family had gone to their den ,
在 夜晚 - 落下 什么时候 这 家庭 有 已消失 到 他们的 丹 ,

夜幕降临，一家人回到巢穴后，

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [triː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði][web]
he sat on the tree near his cosy little crack and tried to gnaw the web
他 卫星 在 这 树 靠近 他的 舒适 小的 裂缝 和 尝试 到 啃 这 网站
[wɪtʃ] [held] [hɪm] .
which held him .
哪个 握住 他 .

他坐在树上，靠近他舒适的小缝隙，试图啃咬束缚他的蛛网。

[ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [tʌf] .
Unluckily it was too tough .
不幸的是 它 曾是 也 艰难的 .

可惜难度太大了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hʌm] [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biː] .

When	he	was	in	despair	who	should	hum	by	but	a	huge	Bee	.
什么时候	他	曾是	在	绝望	WHO	应该	哼	经过	但	一个	巨大的	蜜蜂	.

当他感到绝望时，一只巨大的蜜蜂嗡嗡地飞过。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Halloa	!	"	said	he	,	"	What's	wrong	with	you	?	"
"	喊叫	!	"	说	他	,	"	是什么	错误的	和	你	?	"

"你好！"他说道，"你怎么了？"

" [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [fʌz] - ['bʌz] , " [ai][ˌeɪ 'em][taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][tuː; tə] [ðɪs] [web] ,

"	Sir	!	"	replied	Fuz	-	Buz	,	"	I	am	tied	by	the	leg	to	this	web	,
"	先生	!	"	回复	模糊	-	嗡嗡声	,	"	我	是	系	经过	这	腿	到	这	网站	,

"先生！"弗兹-巴兹回答道，"我的腿被绑在这张网上了。"

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)]

and	am	to	be	eaten	to	-	night	by	a	cruel	monster	of	a	spider
和	是	到	是	吃	到	-	夜晚	经过	一个	残忍的	怪物	的	一个	蜘蛛

[huː] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] ,

who	lives	near	,
WHO	生活	靠近	,

今晚我将被附近一只残忍的蜘蛛怪物吃掉。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ˌəʊvə'hɪə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] . "

and	who	will	overhear	you	if	you	do	not	speak	in	a	low	voice	.	"
和	WHO	将要	无意中听到	你	如果	你	做	不是	说话	在	一个	低的	嗓音	.	"

如果你不小声说话，谁会听到呢?

" [huz] [ə'freɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [biː] .

"	Who's	afraid	?	"	said	the	Bee	.
"	谁是	害怕的	?	"	说	这	蜜蜂	.

"谁害怕呢？"蜜蜂说。

" [wɪtʃ] [leg][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Which	leg	is	it	?	"
"	哪个	腿	是	它	?	"

"是哪条腿？"

" [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [fʌz] - ['bʌz] .

"	This	,	"	answered	Fuz	-	Buz	.
"	这	,	"	回答	模糊	-	嗡嗡声	.

"这个，"Fuz-Buz 回答道。

" [pʃɔː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [biː] ,

"	Pshaw	!	"	cried	the	Bee	,
"	呸	!	"	哭	这	蜜蜂	,

"呸！"蜜蜂叫道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][web] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

and	with	that	he	twisted	the	web	about	his	legs	and	gave	a	jump	.
和	和	那	他	扭曲	这	网站	关于	他的	腿	和	给予	一个	跳	.

于是他把蛛网缠在腿上，纵身一跃。

[snæp] [went] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [fʌz] - ['bʌz] [wɒz; wəz] [friː] [wʌns][mɔː(r)] .

Snap	went	the	line	and	Fuz	-	buz	was	free	once	more	.
折断	去	这	线	和	模糊	-	嗡嗡声	曾是	自由的	一次	更多的	.

Snap 出手了，Fuz-buz 又自由了。

['nevə(r)][ə; eɪ][flai][wɒz; wəz][səʊ][glæd][æz; əz][hiː; hi] .

Never	a	fly	was	so	glad	as	he	.
绝不	一个	飞	曾是	所以	高兴的	作为	他	.

没有一只苍蝇比他更高兴了。

" [sɜː(r)] !
" Sir !
" 先生 !

“先生！

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说：“

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪs] [vaɪl]
" I am only sorry that you have not had the honour to slay this vile
" 我 是 仅有的 对不起 那 你 有 不是 有 这 荣誉 到 杀戮 这 卑鄙的
['spaɪdə(r)] .
spider .
蜘蛛 .

“我唯一的遗憾是，你没能有幸亲手杀死这只卑鄙的蜘蛛。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] [ðɪs] [kræk] [weə(r)] [ai] [sliːp] ,
Now if you were to slip into this crack where I sleep ,
现在 如果 你 是 到 滑 进入 这 裂缝 在哪里 我 睡觉 ,

如果你溜进我睡觉的这条缝隙里，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [tʃɑːns] ,
you would have a fine chance ,
你 会 有 一个 美好的 机会 ,

你很有机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] ['mɪsɪz] . [græbəm] ['kɒmz] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
because when Mrs . Grabem comes to eat me you could give her a
因为 什么时候 太太 . 格拉本 来 到 吃 我 你 可以 给 她 一个
['pliːzɪŋ] [sə'praɪz] . "
pleasing surprise . "
令人愉悦 惊喜 . "

因为当格拉本太太来吃我的时候，你可以给她一个惊喜。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['dʒɒli]['nəʊʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [biː] .
" That's a rather jolly notion , " answered the Bee .
" 那就是 一个 相当 快乐的 概念 , " 回答 这 蜜蜂 .

“这真是个令人愉快的想法，”蜜蜂回答道。

[səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['ʃɑːrpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
So he went down on the ground , and after sharpening his sting on a
所以 他 去 向下 在 这 地面 , 和 后 磨利 他的 蜇 在 一个
[smuːð] ['peb(ə)l] ,
smooth pebble ,
光滑的 卵石 ,

于是他趴在地上，用一块光滑的小石子磨尖了毒刺，

[θrʌst] [hɪm'self] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræk] [weə(r)] [fʌz] - ['bʌz] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [sliːp] .
thrust himself deep into the crack where Fuz - Buz was wont to sleep .
推力 他自己 深的 进入 这 裂缝 在哪里 模糊 - 嗡嗡声 曾是 惯于 到 睡觉 .

他猛地钻进了弗兹巴兹经常睡觉的缝隙深处。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fʌz] - ['bʌz][ðə; ði][flai] , [hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] .
But as for Fuz - Buz the fly , he sat on a limb above and looked on .
但 作为 为了 模糊 - 嗡嗡声 这 飞 , 他 卫星 在 一个 肢 多于 和 看起来 在 .

至于苍蝇弗兹巴兹，它栖息在上面的树枝上，静静地看着。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,
After a little , when it was dark or nearly so ,
后 一个 小的 , 什么时候 它 曾是 黑暗的 或者 几乎 所以 ,

过了一会儿，当天黑或快要黑的时候，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[aʊt] [keɪm] ['mɪsɪz] . [græbəm] ['sləʊli] ,
out came Mrs . Grabem slowly ,
出去 来了 太太 . 格拉本 缓慢地 ,

格拉贝姆太太缓缓走了出来。

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][web] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kræk] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
and crawling over her web went down into the crack to murder poor
和 爬行 超过 她 网站 去 向下 进入 这 裂缝 到 谋杀 贫穷的
['ɪnəs(ə)nt] [fʌz] - ['bʌz] .
innocent Fuz - Buz .
清白的 模糊 - 嗡嗡声 .

然后她爬过蛛网，钻进缝隙里去谋杀可怜无辜的Fuz-Buz。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃɪ][kraɪd][ə'laʊd] ,
Presently she cried aloud ,
目前 她 哭 大声 ,

她随即放声大哭。

" [əʊ] ! [aɪm] [ded] ! " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Oh ! I'm dead ! " which was true in a moment ,
" 哦 ！ 我是 死的 ！ " 哪个 曾是 真的 在 一个 片刻 ,

“哦！我死定了！”这句话在瞬间变成了现实。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [biː] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spːd] [streɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,
for Sir Bee had run his long sword straight through her ,
为了 先生 蜜蜂 有 跑步 他的 长的 剑 直的 通过 她 ,

因为比爵士用他的长剑直接刺穿了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [ɒf] [ðə; ðɪ] [triː] [æz; əz] [ded] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
and she had tumbled off the tree as dead as could be .
和 她 有 翻滚 离开 这 树 作为 死的 作为 可以 是 .

她从树上摔了下来，已经死了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['spaɪdə(r)z][ræn][aʊt] ,
At the sound of her voice all the young spiders ran out ,
在 这 声音 的 她 嗓音 全部 这 年轻的 蜘蛛 跑 出去 ,

听到她的声音，所有的小蜘蛛都跑了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [sɜː(r)] [biː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [spːd] .
and in a moment they saw Sir Bee with his quick sword .
和 在 一个 片刻 他们 锯 先生 蜜蜂 和 他的 快的 剑 .

片刻之后，他们看到了比爵士挥舞着他的利剑。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [stæbd] [ðem; ðəm][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
In a twinkling he stabbed them one after another , until he came to the
在 一个 闪烁 他 刺伤 他们 一 后 其他 , 直到 他 来了 到 这
['jʌŋgɪst] .
youngest .
最小的 .

他眨眼间便将他们一个接一个地刺杀，直到刺中最小的那个。

[ðen] [fʌz] - ['bʌz] [sed] ,
Then Fuz - Buz said ,
然后 模糊 - 嗡嗡声 说 ,

然后，Fuz-Buz说道：

" [hə'ləʊ] !
" **Halloa** !
" 喊叫 !

“喊叫！

[maɪ] [frend] , [let] [ðɪs] [wʌn][gəʊ] ,
my **friend** **,** **let** **this** **one** **go** **,**
我的 朋友 , 让 这 一 去 ,

朋友，就此作罢吧。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] . "
for **he** **was** **the** **only** **one** **who** **did** **not** **desire** **to** **kill** **me** **.** **"**
为了 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 欲望 到 杀 我 . "

因为只有他不想杀我。

" [sɜː(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['spaɪdə(r)] ,
" **Sir** **!** **"** **cried** **the** **youngest** **spider** **,**
" 先生 ! " 哭 这 最小的 蜘蛛 ,

“先生！”最小的蜘蛛喊道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]
" **I** **do** **not** **wish** **to** **live** **after** **you** **have** **killed** **my** **mother** **and** **all** **my**
" 我 做 不是 希望 到 居住 后 你 有 被杀 我的 母亲 和 全部 我的
['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
brothers **and** **sisters** **.**
兄弟 和 姐妹 .

“你杀害了我的母亲和所有兄弟姐妹，我不想活下去了。”

[teɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] !
Take **that** **,** **sir** **!**
拿 那 , 先生 !

尝尝这个，先生！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [delt] [ðə; ði] [biː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stæb][hɪm]
" **So** **saying** **he** **dealt** **the** **Bee** **such** **a** **crack** **that** **he** **was** **forced** **to** **stab** **him**
" 所以 说 他 已处理 这 蜜蜂 这样的 一个 裂缝 那 他 曾是 强制 到 刺 他
[laɪk][ðə; ði][rest] ,
like **the** **rest** **,**
喜欢 这 休息 ,

“所以说，他把蜜蜂打得那么惨，以至于蜜蜂被迫像其他人一样刺伤了他。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][lɑːst][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **there** **at** **last** **was** **the** **end** **of** **all** **of** **them** **.**
和 那里 在 最后的 曾是 这 结尾 的 全部 的 他们 .

这一切最终都结束了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fʌz] - ['bʌz] , [hiː; hi] [sed] " [wel] , [ɪts] [wʌn]['spaɪdə(r)] [les] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [flaɪz]
As **for** **Fuz** **-** **Buz** **,** **he** **said** **"** **Well** **,** **it's** **one** **spider** **less** **,** **and** **so** **many** **flies**
作为 为了 模糊 - 嗡嗡声 , 他 说 " 出色地 , 它是 一 蜘蛛 较少的 , 和 所以 许多 苍蝇
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

至于Fuz-Buz，他说：“嗯，少了一只蜘蛛，却多了好多苍蝇。”

['spaɪdə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][juːz][ænd; ənd][flaɪz][ɑː(r); ə(r)] .
Spiders **are** **of** **no** **use** **and** **flies** **are** **.**
蜘蛛 是 的 不 使用 和 苍蝇 是 .

蜘蛛毫无用处，苍蝇却有用。

" ['miːnwaɪl] [sɜː(r)] [biː] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv] ['hʌni] ,
" **Meanwhile** **Sir** **Bee** **wiped** **his** **sword** **and** **took** **up** **his** **bag** **of** **honey** **,**
" 同时 先生 蜜蜂 擦拭 他的 剑 和 采取 向上 他的 包 的 蜂蜜 ,

“与此同时，蜜蜂爵士擦拭着他的剑，拿起他的蜂蜜袋，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [deɪz] [wɜːk] , [waɪl] [fʌz] - ['bʌz] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə]

feeling	that	he	had	done	a	clever	day's	work	,	while	Fuz	-	Buz	flew	away	to
感觉	那	他	有	完毕	一个	聪明的	天	工作	,	尽管	模糊	-	嗡嗡声	飞翔	离开	到

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

他觉得自己今天干了一件很聪明的工作，而弗兹巴兹则飞去了西班牙。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [ə; eɪ]['stɔːri] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] [ʌp][tuː; tə]

and	never	could	be	brought	to	tell	anybody	a	story	long	or	short	up	to
和	绝不	可以	是	带来	到	告诉	任何人	一个	故事	长的	或者	短的	向上	到

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [laɪf] .

the	end	of	his	happy	life	.
这	结尾	的	他的	快乐的	生活	.

直到他幸福的一生结束，他都从未向任何人讲述过长短故事。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['ʌðəwaɪz] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

Otherwise	spelling	variations	were	not	changed	.
否则	拼写	变体	是	不是	已更改	.

除此之外，拼写变体未作更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][laɪnz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	.
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[mɪd] - ['pærəgrɑːf] [ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [bɪ'twiːn] ['pærəgrɑːfs] [ænd; ənd][sʌm; səm]

Mid	-	paragraph	illustrations	have	been	moved	between	paragraphs	and	some
中	-	段落	插图	有	到过	已搬	之间	段落	和	一些

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tekst] [ðæt] ['refərənsɪz] [ðem; ðəm] .

illustrations	have	been	moved	closer	to	the	text	that	references	them	.
插图	有	到过	已搬	更近	到	这	文本	那	参考	他们	.

段落中间的插图被移到了段落之间，一些插图也被移到了更靠近引用它们的文本的位置。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ˌpædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋli] .

The	List	of	Illustrations	paginations	were	changed	accordingly	.
这	列表	的	插图	分页	是	已更改	因此	.

插图列表的页码也相应更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神